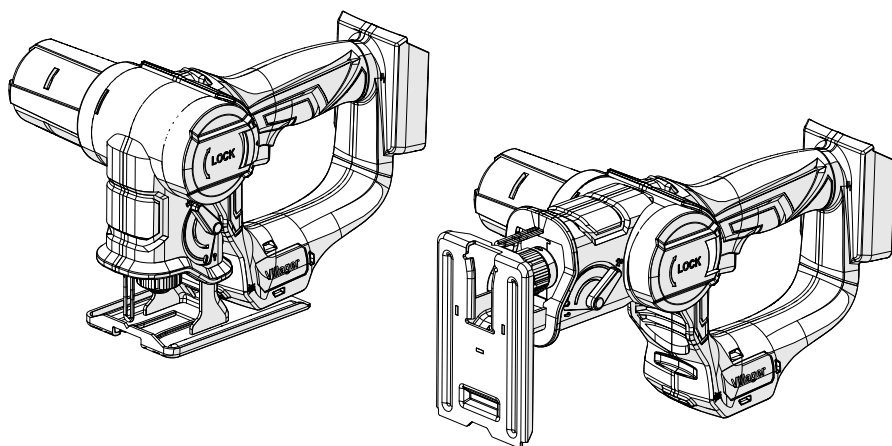


AKUMULATORSKA SABLJASTA IN VBODNA ŽAGA

2V1

Villager VLN 1920

Originalna navodila za uporabo



Pomembno! Pred uporabo preberite ta navodila.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.



Varnostna opozorila

Splošna varnostna opozorila



Opozorilo! Pred uporabo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

- a) Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno. *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*
- b) Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*
- c) Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja. *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

2) Električna varnost

- a) Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičnikov zmanjša nevarnost električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. *Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.*
- c) Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. *Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.*
- d) Napajalni kabel izključite tako, da povlecete za vtičnik. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. *Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.*
- e) Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo. *Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.*
- f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

- a) Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*

- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** *Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.*
 - c) **Preprečite nezaželen zagon naprave.** *Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*
 - d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključe za nastavitve/namestitev.** *Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.*
 - e) **Ne iztegujte naprave.** *Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.*
 - f) **Nosite ustrezno obleko.** *Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*
 - g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*
 - h) **Ne dopustite si, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi naprave.** *Trenutek nepozornosti lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.*
- 4) Pravilna uporaba in nega naprave**
- a) **Naprave ne uporabljajte na silo.** *Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*
 - b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** *Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.*
 - c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator.** *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*
 - d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok.** *Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
 - e) **Naprave vzdržujte.** *Preverjajte poravnanoost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*
 - f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*

- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate. *Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- h) **Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva.** *Onesnaženi ročaji ne omogočajo varne uporabe in lahko povzročijo nevarnost izgube nadzora.*
- 5) Pravilna uporaba in nega akumulatorjev**
- a) **Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec.** *Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.*
- b) **Naprave uporabljajte samo s predpisanimi akumulatorji.** *Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb, požara ali eksplozije.*
- c) **Ko akumulatorja ne uporabljate, ga shranjujte stran od ostalih kovinskih predmetov, kot so sponke, kovanci, ključi, žblji, vijaki ali drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik akumulatorja.** *Kratek stik lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.*
- d) **Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine.** *Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, obiščite zdravnika. Razlita tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*
- e) **Nikoli ne uporabljajte spremenjenih ali poškodovanih akumulatorjev.** *Spremenjeni ali poškodovani akumulatorji so nestabilni in lahko povzročijo nevarnost požara, eksplozije ali težjih telesnih poškodb.*
- f) **Akumulatorja in naprave nikoli ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam.** *Izpostavljanje ognju ali temperaturam, višjim od 130 °C, lahko povzroči nevarnost eksplozije.*
- g) **Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorja pri višjih ali nižjih temperaturah, kot je predpisano v teh navodilih.** *Polnjenje pri previsokih ali prenizkih temperaturah lahko povzroči nevarnost poškodb akumulatorja ali požara.*
- 6) Servis**
- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele.** *To zagotavlja varno delovanje naprave.*
- b) **Poškodovanih akumulatorjev nikoli ne popravljajte.** *Akumulatorje lahko popravlja samo proizvajalec ali pooblaščen serviser.*

Splošna varnostna opozorila za vboodne žage

- a) Če napravo uporabljate pri rezanju, kjer lahko žagin list pride v stik z električno napeljavo, napravo držite samo na izoliranih površinah. *Rezalni pripomoček, ki se dotakne električne napeljave, prevaja električni tok po vseh kovinskih površinah in lahko poškoduje uporabnika.*
- b) **Obdelovance pritrdite s primežem ali s sponkami.** *Držanje obdelovancev v roki je nevarno in lahko povzroči izgubo nadzora.*

Dodatna varnostna opozorila

- a) Pri posojanju ali prodaji vedno priložite ta navodila.
- b) Napravo lahko uporabljajo samo odrasle osebe. Osebe, mlajše od 16 let lahko napravo uporabljajo samo pod nadzorom odrasle osebe.
- c) Nosite ustrezno in prilagajajočo delovno obleko ter zmanjšajte nevarnost poškodb.
- d) Pred vsako uporabo preglejte napravo in žagin list za poškodbe ali obrabo. Prav tako preverite privitost vijakov in matic. Vsa preverjanja lahko opravljate samo, ko je naprava izklopljena in akumulator odstranjen z naprave!
- e) Pred uporabo preglejte delovno območje. Delovno območje mora biti dobro osvetljeno. Z delovne površine odstranite druge predmete in zagotovite dobro razsvetljavo, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb.
- f) Ne uporabljajte naprave v okoljih z eksplozivnim ozračjem. Na primer, v bližini ne sme biti vnetljivih tekočin ali plinov.
- g) Naprave ne uporabljajte v bližini otrok, drugih oseb ali živali.
- h) Med delom vas osebe v bližini ne smejo ovirati. Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- i) Uporabljajte samo dodatno opremo, priporočeno s strani proizvajalca (vključno z akumulatorji in polnilniki). Uporaba drugega pribora in opreme lahko povzroči poškodbe naprave ali nevarnost težjih telesnih poškodb.

Osebna varnost

- a) Med delom bodite pozorni, glejte v območje dela in uporabljajte zdrav razum. Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- c) Nosite ustrezno delovno obleko (dolgo in ozko) in čvrste čevlje ter uporabljajte zaščitna očala, zaščito za sluh, rokavice, masko za zaščito pred prahom in čelado (po potrebi).

Dolge lase spnite. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.

- d) Pred vklopom z naprave odstranite orodje za namestitvev in druge dele, ki jih ne potrebujete za normalno uporabo naprave. Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) Med delom imejte stabilno stojišče in bodite v ravnotežju. Ves čas bodite pozorni in zmanjšajte nevarnost poškodb v primeru zdrsa ali premikanja obdelovanca!
- f) V delovnem območju ne sme biti otrok, drugih oseb ali živali.
- g) Vsi deli telesa morajo biti dovolj odmaknjeni od žaginega lista. Pred vklopom se žagin list ne sme ničesar dotikati.

Pogoji uporabe

- a) Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri razsvetljavi.
- b) Naprave ne uporabljajte v dežju ali v vlažnem okolju.
- c) Pred vsako uporabo preverite, če je žagin list pravilno nameščen in nastavljen!
- d) Med delom bodite pozorni na povratne udarce! (Povratni udarec je odboj naprave nazaj proti uporabniku zaradi zatikanja žaginega lista ali napačnega načina rezanja.)
- e) Med rezanjem nikoli ne postavljajte rok ali drugih delov telesa pod ali za obdelovanec!
- f) V delovnem območju ne sme biti drugih predmetov, kot so vrvi, nitke ali drugi predmeti, ki se lahko zapletejo v žagin list, kar povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb!
- g) Obdelovance pritrdite s primežem, sponkami ali drugimi predmeti za pritrditev!
- h) Med delom (in takoj po koncu dela) redno pregledujte žagine liste za poškodbe ali močno onesnaženost!
- i) Žagini listi se med delom segrevajo. Ne dotikajte se žaginih listov takoj po koncu uporabe. Pred odstranjevanjem ali vzdrževanjem vedno počakajte, da se žagin list ohladi!
- j) Pred namestitvijo / preverjanjem / nastavljanjem / menjavi delov / čiščenjem ali spuščanjem žaginega lista vedno izklopite napravo in odstranite akumulator ter počakajte, da se žagin list ohladi.

Posebna varnostna opozorila za akumulatorje in polnilnike

- a) Ko akumulatorja ne polnite, odstranite vtikač polnilnika iz vtičnice in odstranite akumulator s polnilnika.
- b) Pred čiščenjem ali odstranjevanjem akumulatorja s polnilnika vedno odstranite vtikač polnilnika iz vtičnice in zmanjšajte nevarnost električnega udara.
- c) Ne uporabljajte polnilnika, ki je padel na tla ali je bil izpostavljen udarcem ali električnemu udaru. Poškodovan polnilnik nesite na pooblaščen servis!

- d) Ne uporabljajte polnilnika s poškodovanim kablom ali vtikačem. Poškodovan kabel ali vtikač lahko zamenjajo samo na pooblaščenih servisih!
- e) Polnilnika nikoli ne razstavljajte in zmanjšajte nevarnost požara ali električnega udara.
- f) Akumulatorja nikoli ne razstavljajte. Če se poškoduje plastično ohišje akumulatorja, nesite akumulator na pooblaščen servis ali ga recikirajte v skladu s predpisi. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih akumulatorjev!
- g) Ko akumulatorja ne uporabljate, ga shranjujte stran od ostalih kovinskih predmetov, kot so sponke, kovanci, ključi, žblji, vijaki ali drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik akumulatorja. Kratek stik lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara!
- h) Napravo in akumulatorje zaščitite pred vodo in vlago.
- i) **NAPRAVE IN AKUMULATORJEV NIKOLI NE POTAPLJATE V TEKOČINE!** Vdor tekočine v napravo ali akumulator povzroči nevarnost električnega udara!
- j) Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine. Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, obiščite zdravnika!

Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite zaščitne rokavice.



Nosite zaščitna očala.



Uporabljajte zaščito za sluh.



Uporabljajte zaščitno masko za zaščito pred prahom.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi EU.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

Namen uporabe

Akumulatorska kombinirana žaga je kombinacija vbodne in sabljaste žage.

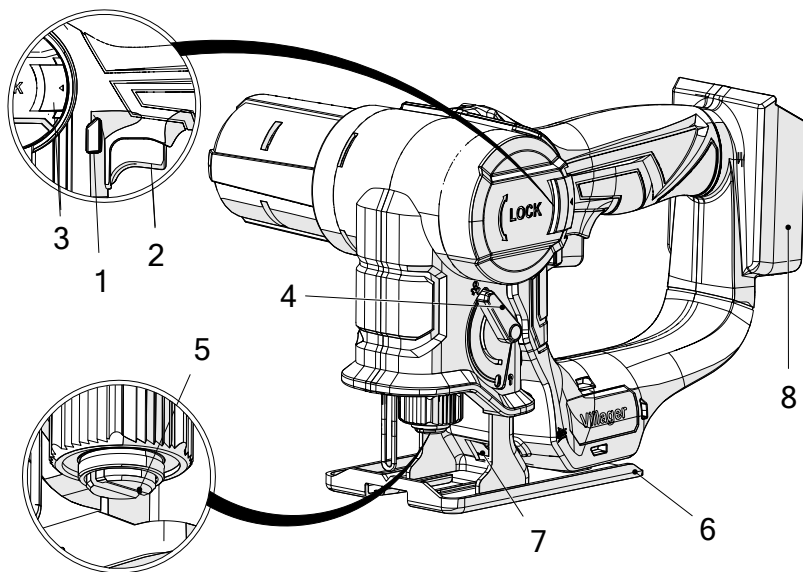
Naprava je namenjena žaganju različnih materialov z ustreznimi žaginimi listi.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči nevarnost poškodb naprave ali težjih telesnih poškodb.

Naprava ni namenjena za uporabo v industrijske, profesionalne ali komercialne namene.

Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Oznaka delov



1. Blokirni gumb
2. Stikalo za vklop/izklop
3. Blokirni gumb za premikanje glave (za vrtljivo glavo)
4. Stikalo za nastavitev nihajnega hoda
5. Vpenjalo orodja
6. Podnožje
7. Ventilator za zrak (za zadnjim delom vpenjala orodja)
8. Prikluček za akumulator

Tehnični podatki

Nazivna napetost		18 V 	
Št. obratov v prostem teku		0 - 3000 min ⁻¹	
Položaj vrtljive glave:		0° in 90°	
Hod		20 mm	
Maks. premer rezanja za sabljasto žago	Les	100 mm	
	Kovina	50 mm	
Maks. globina rezanja za vbodno žago	Les	50 mm	
	Kovina	4 mm	
Stopnja zvočnega tlaka	Akumulatorska vbodna žaga	L _{pA} =82,60 dB(A) K _{pA} =5,0 dB(A)	
	Akumulatorska sabljasta žaga	L _{pA} =82,03 dB(A) K _{pA} =5,0 dB(A)	
Stopnja glasnosti	Akumulatorska vbodna žaga	L _{WA} =93,60 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)	
	Akumulatorska sabljasta žaga	L _{WA} =93,03 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)	
Vibracije			
Akumulatorska vbodna žaga	Les	a _h =9,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²	
	Kovina	a _h =13,70 m/s ² , K=1,5 m/s ²	
Akumulatorska sabljasta žaga	Rezanje desk	Glavni ročaj	a _h =10,01 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		Stranski ročaj	a _h =7,71 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Rezanje letev	Glavni ročaj	a _h =12,42 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		Stranski ročaj	a _h =13,08 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Priporočeni akumulatorji		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah	
Priporočeni polnilniki		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A	
Temperatura okolice	Za polnjenje	0...+40 °C	
	Za uporabo	-15...+50 °C	
Masa (samo naprava)		1,74 kg	

Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podatkov ali napak brez predhodnega opozorila. Slike izdelkov lahko odstopajo od dejanskega izgleda izdelka.

Ves čas uporabljajte zaščito za sluh!

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

OPOZORILO!

Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.

Namestitev akumulatorja**POZOR**

Pred kakršnimikoli nastavitvami ali pregledi delovanja obvezno izklopite napravo in odstranite akumulator.

Namestitev in odstranitev akumulatorja**POZOR**

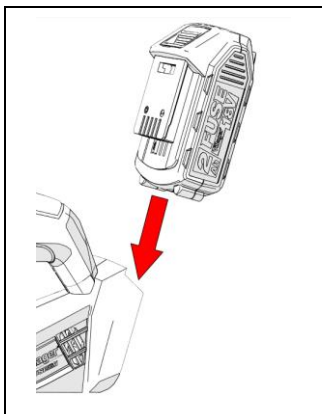
Pred namestitvijo ali odstranitvijo akumulatorja vedno izklopite napravo.

**POZOR**

Pri namestitvi ali odstranitvi akumulatorja trdno držite napravo in akumulator. Če naprave ali akumulatorja ne držite trdno, lahko pade na tla in se poškoduje ali povzroči telesne poškodbe.

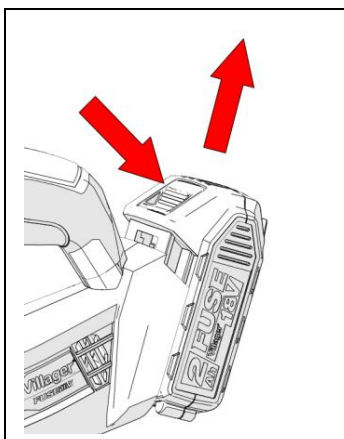
Namestitev akumulatorja

1. Poravnajte jeziček na akumulatorju z utorom na ohišju in ga potisnite v ležišče. Akumulator vstavite do konca, da se razločno zaskoči (zasliši se „klik“).



Odstranjevanje akumulatorja

1. Pritisnite in zadržite gumb na akumulatorju.
2. Odstranite akumulator z naprave.



Polnjenje akumulatorja

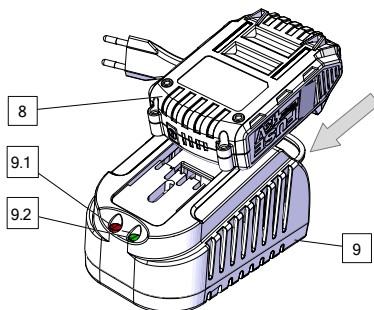
Pomembno: S to napravo lahko uporabljate samo Villager 18 V akumulatorje in polnilnike. Uporaba drugih akumulatorjev in polnilnikov ni dovoljena in razveljavi garancijo.

Opozorilo! Preverite stanje polnilnika in akumulatorja pred vsakim polnjenjem. Če se pojavi znak za napake, akumulatorja ne polnite in se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Akumulator ob dostavi ni napolnjen. Pred prvo uporabo napolnite akumulator.

Najprej odstranite akumulator (8) z naprave.

- Priključite vtikač polnilnika (9) - v napajalno vtičnico 230 V.
- Na polnilniku mora zasvetiti rdeča LED lučka – (9.1), ki prikazuje priklop na napajanje.
- Namestite akumulator na polnilnik (akumulator je zasnovan tako, da ga lahko na polnilnik namestite samo na en način).
- Po nekaj sekundah zakasnitve začne rdeča LED lučka (9.1) utripati, kar je znak za začetek polnjenja. Ko se akumulator polni, rdeča lučka sveti.
- Med polnjenjem utripa zelena LED lučka (9.2) (rdeča LED sveti).
- Ko se akumulator napolni, zelena LED lučka preneha utripati in sveti v zeleni barvi. Rdeča LED lučka se izklopi.



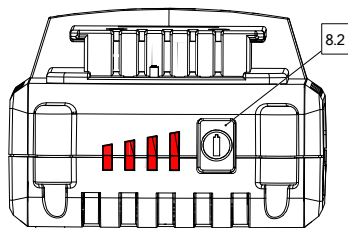
Slika 1

Pozor: Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.

Odstranitev akumulatorja s polnilnika:

- Z roko primate polnilnik in odstranite akumulator s polnilnika.

Pozor: Med uporabo se polnilnik segreva. Po koncu polnjenja pred ponovno uporabo polnilnika počakajte 15 minut, da se ohladi.



Slika 2

Če želite polniti topel akumulator (ki je bil v uporabi ali izpostavljen sončni svetlobi), se akumulator ne bo polnil. V tem primeru pred polnjenjem počakajte, da se akumulator ohladi. Če rdeča lučka na prikazovalniku hitro utripa (v intervalih 0,2 s) – preverite in odstranite predmete s priključkov polnilnika. Če na priključku ni nobenih predmetov, je akumulator ali polnilnik poškodovan. Pred ponovnim poskusom obrišite priključke in počakajte, da se ohladita ter šele potem poskusite ponovno. Če se napaka ponavlja, se posvetujte s pooblaščenim Villager serviserjem.

Sistem za zaščito akumulatorja

Zaščita pred prekomernim polnjenjem:

Sistem za zaščito ščiti pred prekomernim polnjenjem. Ko se akumulator napolni, se polnilnik samodejno izklopi, kar preprečuje poškodbe notranjih delov.

Zaščita pred prekomernim praznjenjem:

Sistem samodejno izklopi akumulator, ko napetost akumulatorja pade pod najnižjo priporočeno vrednost.

Zaščita pred pregrevanjem:

Akumulator ima vgrajeno toplotno stikalo, ki izklopi akumulator, če se med delom pregreje. To se zgodi pri preobremenitvi ali če napravo uporabljate dlje časa. Ko se vklopi toplotno stikalo, morate pred ponovno uporabo počakati 30 minut ali več, da se akumulator ohladi (odvisno od temperature okolice).

Prikazovalnik kapacitete	Preostala zmogljivost
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Slika 2

Zaščita pred previsokim tokom: Če je akumulator preobremenjen ali če porablja previsok tok, se akumulator izklopi, da zaščiti notranje komponente. Akumulator lahko ponovno uporabite takoj, ko se obremenitev zniža na običajno vrednost.

Zaščita pred kratkim stikom: V primeru kratkega stika sistem za zaščito takoj izklopi akumulator in ga zaščiti pred kratkim stikom.

Stanje napolnjenosti akumulatorja – slika 2

Pritisnite gumb prikazovalnika in preverite preostalo zmogljivost akumulatorja (8.2).

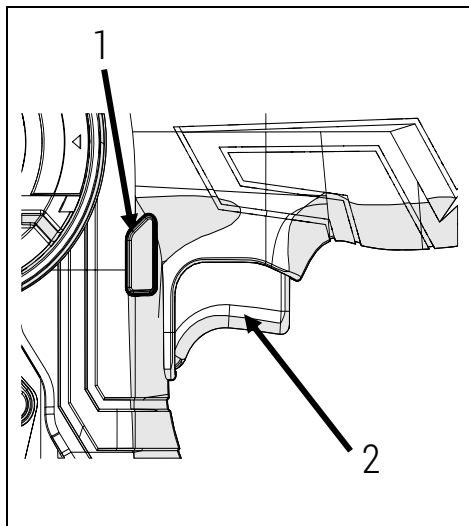
Upravljanje

Vklop/izklop

Napravo trdno držite za ročaj.

Za vklop pritisnite in zadržite blokirni gumb (1) ter pritisnite na stikalo za vklop/izklop (2).

Ko se naprava vklopi, lahko blokirni gumb spustite.



Napravo izklopite tako, da spustite stikalo za vklop/izklop.

Nastavitev hitrosti

Hitrost premikanja žaginega lista in s tem hitrost žaganja nastavljate s pritiskom na stikalo za vklop/izklop. Z dodajanjem pritiska na stikalo za vklop/izklop se hitrost povečuje, z zmanjševanjem pritiska pa se hitrost zmanjšuje.

Nihajni hod

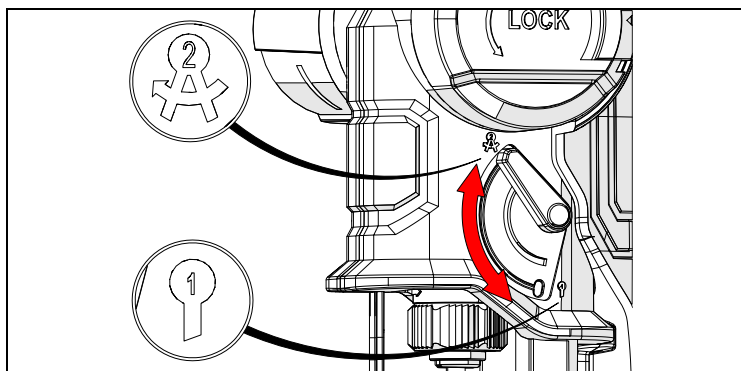
Žaga 2v1 ima možnost nastavitve nihajnega hoda.

Funkcija nihajnega hoda ne omogoča premikanja žaginega lista samo v smeri navzgor-navzdol, temveč tudi v smeri naprej-nazaj, kar ustvarja nekakšno krožno gibanje žaginega lista, podobno kot nihanje. Med gibom navzdol se žagin list premika stran od obdelovanca. Pri nastavitvi nihajnega hoda morate upoštevati:

1. Nihajni hod se uporablja samo za ravno rezanje. Ne uporabljajte ga za ukrivljene reze!
2. Ta funkcija omogoča hitrejša rezanje, še posebej debelih lesenih obdelancev, kot so lesene letve.

3. Ne uporabljajte te funkcije za rezanje tankih in finih materialov.
4. Nihajni hod prav tako izklopite za rezanje trdih materialov, na primer kovin!
5. Rezanje z vklopljenim nihajnim hodom ustvarja bolj grob rez in lahko povzroči večje cepljenje lesa!

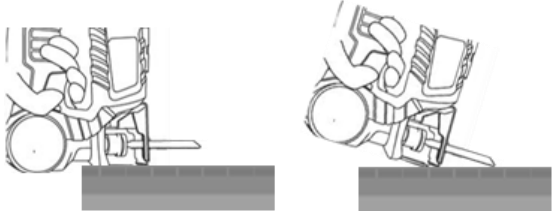
Za hitro rezanje in grobe reze je rezanje z nihajnim hodom uporabno in priporočljivo, medtem ko morate za natančno rezanje in fino površino nihajni hod izklopiti.



Nihajni hod vklopite tako, da premaknete ročico za nastavitev nihajnega hoda (4) navzgor (simbol kota; funkcija VKLOPLJENO) ali navzdol (simbol ključa; funkcija IZKLOPLJENO) : Upoštevajte vsa navodila za varno in učinkovito rezanje različnih materialov in se izognite napakam ali nevarnostim.

<u>Oblika / vrsta obdelovanca</u>	<u>Opomba</u>
Tanek / fin les	Lesenih obdelovancev ne smete zlagati enega na drugega. Vedno režite samo en obdelovanec naenkrat! Poleg tega izklopite nihajni hod in preprečite cepljenje lesa!
Debeli materiali	Upoštevajte največjo globino reza. Poleg tega mora biti obdelovanec najmanj 1,5 cm ožji od dolžine žaginega lista. Primer: Debelina materiala 3 cm -> žagin list najmanj 4,5 cm.
Votle stene	Pred delom preglejte delovno območje za skrite električne ali druge napeljave in jih odstranite.
Kovina	Pri rezanju kovin priporočamo uporabo olja za podmazovanje reza, saj to ščiti žagin list pred poškodbami in omogoča bolj učinkovito rezanje. Za to lahko uporabite katerokoli komercialno olje za rezanje. Med delom bodite pozorni na vroče opilke in odrezke!

Upoštevajte spodaj opisana navodila za različne vrste rezanja in zagotovite najbolj učinkovito delovanje:

<u>Vrsta reza</u>	<u>Opomba</u>
Ravni rezi	Za ravno rezanje priporočamo uporabo vodila, še posebej za natančno rezanje.
Ukrivljeni rezi	Pred izdelavo ukrivljenih rezov vedno izklopite nihajni hod. Krivulje režite počasi in enakomerno! Poleg tega so tanki žagini listi najbolj primerni za rezanje krivulj, saj ustvarjajo manj upora.
Potopni rezi	Priporočamo (še posebej pri debelih obdelovancih), da najprej zvrtate luknjo za žagin list (luknja mora biti malo večja od žaginega lista). Trdno držite napravo za ročaj. Za potopno rezanje namestite napravo nad obdelovanec tako, da naslonite sprednji del podnožja (6) na obdelovanec in je žagin list obrnjen navzdol proti obdelovancu. Potem vklopite napravo in nagnite napravo, da zarežete v obdelovanec. Glejte slike spodaj: 

Priprava za delo

POZOR! Pred kakršnimikoli nastavitvami ali pregledi delovanja obvezno izklopite napravo in odstranite akumulator!

Med rokovanjem z žaginimi listi obvezno nosite zaščitne rokavice z visoko stopnjo zaščite proti urezom!

Pred delom iz delovnega območja in obdelovanca odstranite vse vijake, žebelje in druge trde materiale. Pri obdelavi votlih obdelovancev vedno preglejte notranjost za skrite električne, vodovodne ali druge napeljave ter s tem zmanjšajte nevarnost poškodb žaginega lista, poškodb naprave ali telesnih poškodb!

Pritrdite obdelovanec

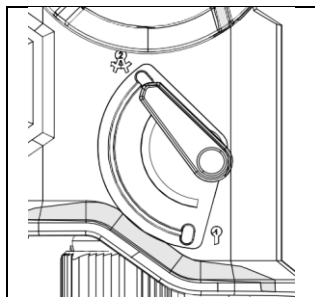
Obdelovance pritrdite s primežem ali s sponkami in preverite, če so dobro pritrjeni. Obdelovanec mora biti dovolj oddaljen od tal, delovne mize in drugih površin. Med delom se žagin list ne sme dotikati nobenih drugih površin, razen obdelovanca.

Opomba: Obdelovanec namestite tako, da je spodnja stran obrnjena navzgor, saj to zmanjšuje cepljenje obdelovanca na zgornji površini.

Izberite način delovanja (vbodna ali sabljasta žaga)

Zavrtite glavo na želen položaj.

Preverite položaj stikala za nastavitev nihajnega hoda (4) in vklopite ali izklopite nihajni hod.

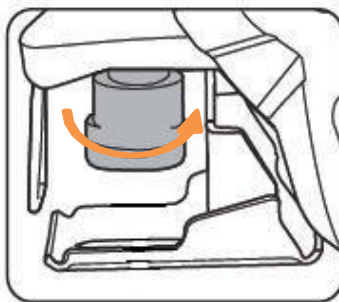


Namestitev/menjava žaginega lista

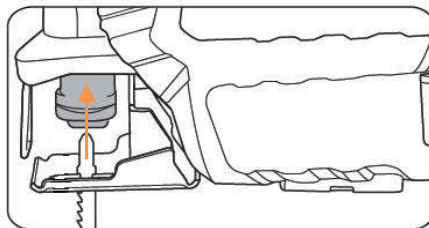
Opomba: Ne uporabljajte topih ali poškodovanih žaginih listov!

Izberite ustrezen žagin list, odvisno od načina delovanja (vbodna ali sabljasta žaga) in materiala obdelovanca. To preprečuje poškodbe naprave in omogoča najbolj učinkovito delovanje.

Zavrtite vpenjalo orodja (5) v smeri puščice (v nasprotni smeri urinega kazalca):



Vstavite žagin list v odprto vpenjalo in ga potisnite do konca navznoter. Ko je žagin list pravilno nameščen, spustite vpenjalo orodja, da se zavrti na začetni položaj.



Uporaba

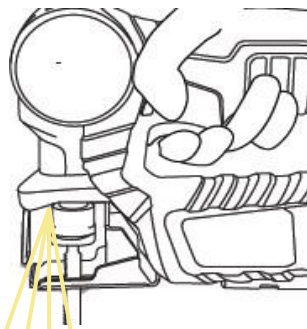
Opomba: Žagin list pred vklopom ne sme biti v stiku z nobenim predmetom. Namestite napravo v bližino obdelovanca in vklopite napravo ter šele potem začnite z rezanjem.

Pred vklopom:

- Preverite, če je akumulator popolnoma napolnjen.
- Med vklopom in med delovanjem trdno držite napravo!
- Pazite, da se žagin list pred vklopom ničesar ne dotika!

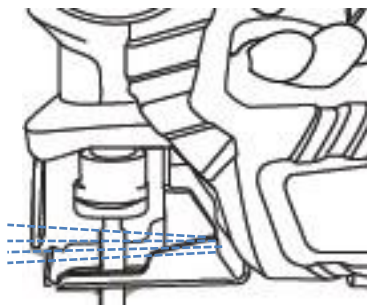
LED delovna lučka

Kombinirana žaga 2v1 ima pred vpenjalom orodja vgrajeno LED delovno lučko. Lučka se uporablja za osvetlitev delovnega območja pri obeh načinih uporabe, kar omogoča lažje opravljanje dela. Lučka se samodejno izklopi, ko spustite stikalo za vklop/izklop (2).



Ventilator

Ventilator (7) je nameščen za vpenjalno glavo in omogoča lažje delo. Med rezanjem ventilator stalno razpihuje žaganje z obdelovanca in omogoča lažje sledenje liniji rezanja in s tem bolj natančno rezanje. Ventilator se samodejno izklopi, ko spustite stikalo za vklop/izklop (2).

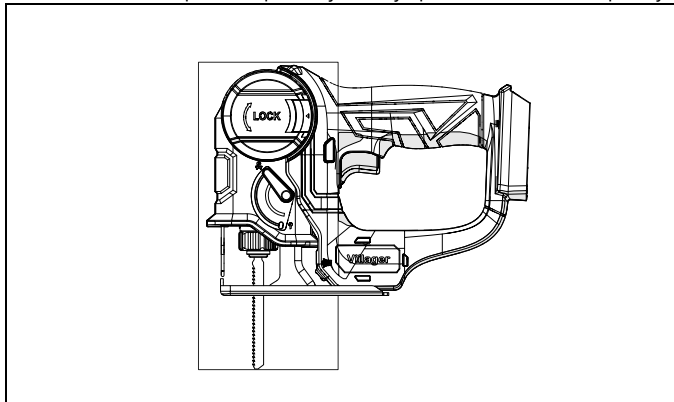


Način delovanja z vbodno žago

V tem načinu lahko napravo uporabljate kot običajno vbodno žago. Pri tem bodite pozorni na:

1. Položaj glave:

Glava se mora zaskočiti v navpičnem položaju, kot je prikazano na sliki spodaj.



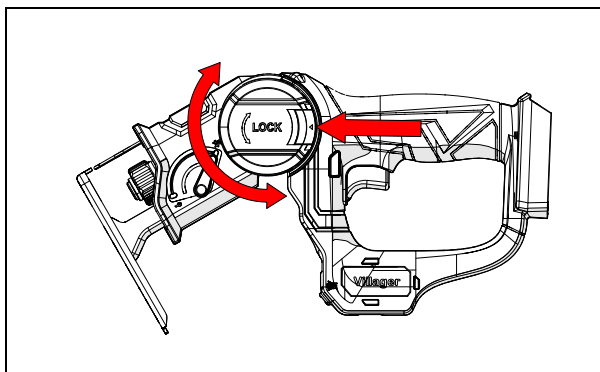
Način delovanja s sabljasto žago

Napravo lahko uporabljate tudi kot sabljasto žago.

Pri tem bodite pozorni na:

Položaj glave:

Pritisnite blokirni gumb (3) v smeri puščice in istočasno zavrtite glavo navzgor v vodoraven položaj. Glava se mora zaskočiti v vodoravnem položaju.



POZOR! Med uporabo upoštevajte ta navodila in zmanjšajte nevarnost težjih telesnih poškodb.

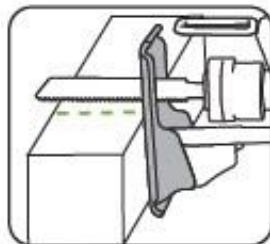
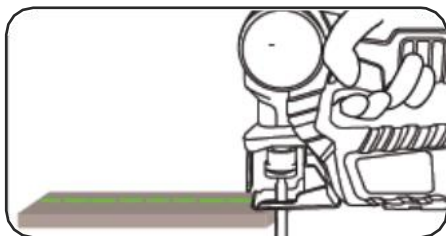
Nikoli med delom ne postavljajte rok ali drugih delov telesa pod ali za obdelovanec, saj obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb!

Pred začetkom rezanja vedno vklopите napravo in počakajte, da žagin list doseže končno hitrost ter šele potem začnite z delom. V nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost povratnega udarca, zatikanja ali težjih telesnih poškodb.

Podnožje mora biti med rezanjem dobro pritisnjeno ob obdelovanec. V nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost zatikanja žaginega lista in izgube nadzora.

Žago vedno premikajte stran od uporabnika (v načinu vbodne žage) ali navzdol (v načinu sabljaste žage)! Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb!

Nikoli ne pritiskajte naprave premočno proti obdelovancu! Žago nežno premikajte po liniji rezanja!



Po koncu dela ali med prekinitvami vedno izklopите napravo!

Pred shranjevanjem počakajte, da se naprava in žagin list popolnoma ohladita.

Vzdrževanje



POZOR

Pred vsakim pregledom ali vzdrževanjem se prepričajte, da je naprava izklopljena in akumulator odstranjen.

POMEMBNO: Pred pregledovanjem in vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite akumulator.

- Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru, izven dosega otrok.
- Prezračevalne reže morajo biti čiste in brez ostankov umazanije ali prahu. Redno očistite ostanke prahu in umazanije s stisnjenim zrakom.
- Če je potrebno, napravo očistite z vlažno krpo. Ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte bencina, razredčila, alkohola ali podobnih snovi. V tem primeru se naprava lahko razbarva, deformira, nastanejo pa lahko tudi razpoke.
- Ohišje in nosilec motorja vsebujeta glavne električne dele. Preverite, če sta poškodovana. Naprava ne sme biti izpostavljena vodi ali drugim tekočinam.
- Redno preverjajte privitost vijakov in spojev. Odvite vijake in spoje dobro privijte, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- Napravo vsaj enkrat na leto nesite na pooblaščen servis na temeljito čiščenje in podmazovanje, saj samo to omogoča varno delovanje.
- Če so grafitne krtačke preveč obrabljene in nimajo stika z motorjem, jih morate zamenjati. Grafitne krtačke vedno zamenjajte v paru. Krtačke lahko zamenjajo samo na pooblaščenih servisih.

Čiščenje prezračevalnih odprtín

Naprava in prezračevalne reže morajo biti ves čas čiste.

Redno čistite prezračevalne reže. Očistite jih tudi, ko se zamašijo.

Transport in shranjevanje

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in dobro prezračevanem prostoru izven dosega otrok. Temperatura za shranjevanje mora biti med 5-30°C.
- Pred prenašanjem vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte samo tako, da jo držite za ročaj.

- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

Odlaganje in zaščita okolja



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi.



Li-Ion

Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Akumulator ima litij-ionske celice. Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Odpadne akumulatorje reciklirajte v skladu s predpisi.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si.

Izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja: **AKUMULATORSKA SABLJASTA IN VBODNA ŽAGA 2V1
Villager VLN 1920**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktivo 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktivo 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktivami 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

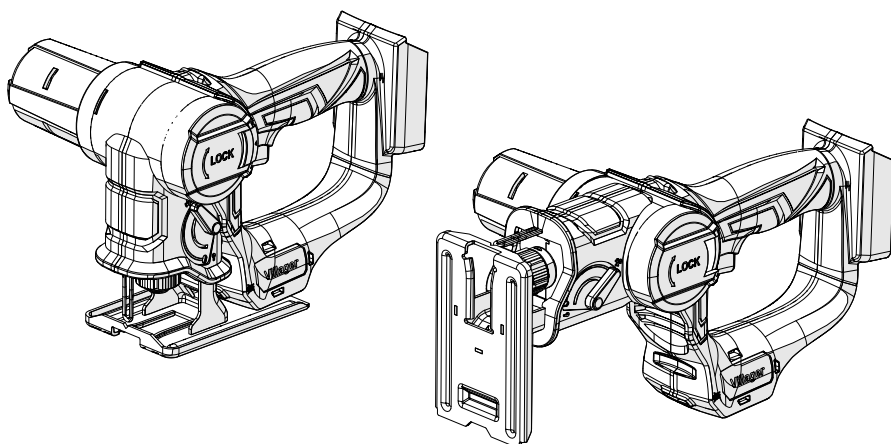
Kraj / datum: Ljubljana, 18.09.2023.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

CORDLESS 2in1 RECIPROCATING SAW AND JIG SAW

Villager VLN 1920

Original copy of the Instruction Manual



Important! Read the instructions carefully before using the device.
Keep it in a safe place for future reference.



Safety precautions

General safety guidelines for power tools



Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Not adhering to all instructions below may lead to electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" used in the warnings refers to both power-operated tools (corded) and battery-powered tools (cordless).

1) Work area security

- a) **Maintain your work area clean and well-illuminated.** *Clutter or unlit work areas can be conducive to accidents.*
- b) **Do not use the power tool in an explosion-hazard area containing flammable liquids, gases or dust.** *The power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and other persons away while using the power tool.** *Things that distract you can lead to a loss of control over the tool.*

2) Electrical safety

- a) **The power tool's plug must match the power socket.** The plug must not be modified in any way. Do not use the plug adapters together with grounded power tools. *Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, stoves and refrigerators.** *There is an increased risk of electrical shock if your body is grounded.*
- c) **Keep the power tool away from rain or moisture.** *Water entering the power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not use the cable for purposes other than prescribed.** Never use the cord to carry the power tool or pull it to disconnect from the socket. Keep the cord away from sources of heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords will increase the risk of electric shock.*
- e) **If the power tool is operated outdoors, use only extension cords that are suitable for outdoor use.** *Using a cord suitable for outdoor use will reduce the risk of electric shock.*
- f) **If you cannot avoid operating the power tool in a damp environment, use a residual-current device (RCD).** *The use of the RCD will reduce the risk of electric shock*

3) Personnel safety

- a) **Be careful, and attentive with what you are doing and act sensibly when operating the power tool.** Do not operate a power tool while you are tired or under the influence of

drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention when operating power tools may result in serious injury.*

- b) **Use personal protective equipment. Wear safety goggles.** *Wearing protective equipment, such as a dust mask, safety anti-slip shoes, a protective helmet, or hearing protection, depending on the type and use of the power tool, will reduce the risk of injury.*
- c) **Avoid accidental start-up. Make sure that the power tool is switched off before you connect it to the power supply and/or the battery, take it up or carry it.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on may result in serious injuries.*
- d) **Remove any adjusting tools or spanners before energising the power tool.** *Leaving a bolt wrench or a wrench attached to the rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Avoid unnatural posture. Make sure that you always stand firmly and keep your balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Wear suitable clothes. Do not wear loose-fitting clothing or jewellery. Keep hair and clothing away from moving parts.** *Loose-fitting clothing, jewellery or long hair may become caught in the moving parts.*
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure they are connected and used properly.** *Dust suction may reduce the risks associated with dust.*
- h) **Do not allow the confidence you have gained from the frequent use of the tool to make you careless and disregard the safety principles for the use of the tool.** *Careless action may cause severe injuries in a second.*

4) Use and care of power tools

- a) **Do not overload the machine. Use a power tool that is suitable for your task.** *The appropriate power tool works better and safer at the pace for which it has been designed.*
- b) **Do not use power tools with a malfunctioning switch.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired prior to use.*
- c) **Pull the plug out of the outlet and/or remove the battery pack from the power tool, if possible, before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of the power tool starting accidentally.*
- d) **Keep unused power tools out of the reach of children and do not allow the use of tools by people who are unfamiliar with them or have not read these instructions.** *In the hands of untrained users, power tools are dangerous.*
- e) **Maintain power tools and accessories. Check whether the moving parts of the appliance are functioning flawlessly and whether they are properly connected, whether the parts are broken or damaged in a way which compromises the functioning of the power tool.**

Before use, repair the tool if damaged. *Many accidents are caused by poor maintenance of power tools.*

- f) **Keep your cutting tools sharp and clean.** *Adequately kept cutting tools with sharp blades are less likely to trip and the handling is simpler.*
- g) **Use power tools, accessories cutting inserts etc. according to these instructions.** *Pay attention to the working conditions and the task at hand. Use of power tools for purposes other than those for which they are intended may lead to a hazard.*
- h) **Maintain the handles and gripping surfaces dry, clean and free of oil or grease.** *Slippery handles or gripping surfaces do not allow for safe operation and handling in unexpected situations.*

5) Use and care of battery-powered tools

- a) **Charge only in the charging devices recommended by the manufacturer.** *The charger suitable for one type of battery may present a fire risk if used with a different battery.*
- b) **Use the power tool only with rechargeable batteries intended for them.** *The use of any other battery may lead to a risk of injury or fire.*
- c) **Keep the unused battery pack away from other metal objects, such as office paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects, which can cause one terminal to be connected to another.** *A short circuit between the battery terminals may cause burns or fire.*
- d) **If misapplied, liquid may escape from the battery. Avoid contact with it. In case of accidental contact, rinse with water. If liquid gets into your eyes, seek additional medical help.** *Liquid from batteries may cause irritation or burns.*
- e) **Do not use the battery or tools that are damaged or modified.** *Damaged or modified battery packs can behave unpredictably, resulting in fire, explosion or injury.*
- f) **Do not expose the battery or tools to fire or high temperatures.** *Exposure to fire or temperatures above 130°C may cause an explosion.*
- g) **Adhere to all instructions regarding charging and do not charge the battery or tools outside the temperature range indicated in the instructions.** *Improper charging or charging at temperatures outside the indicated range may damage the battery and increase the risk of fire.*

6) Service

- a) **Have your power tool repaired by qualified personnel only, using original spare parts alone.** *This will ensure the safety of the power tool.*
- b) **Never allow the servicing of damaged battery packs.** *The batteries should only be serviced by the manufacturer or authorized service technicians.*

Safety instructions for reciprocating saws

- a) **Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when performing work in cases when the cutting accessories may come into contact with hidden wires.** *The cutting accessories that come into contact with the conductive wire may cause the exposed metal parts of the power tool to become conductors and thus expose the operator to electric shock.*
- b) **Use a clamp or find another practical way to secure and fasten the workpiece to a stable platform.** *The object will be unstable if you hold it with your hand or your body, thus risking losing control over it.*

General safety notes

- a) If you give the garden tools to third parties, you should also supply them with the operating instructions with safety notes, as they are an important part of the product.
- b) Children under 16 years of age and untrained persons are prohibited from working with this machine. (Young persons older than 16 can use this tool solely under the guidance of professionals for training purposes.)
- c) To avoid accidents, always wear suitable, tight-fitting clothing when using the cordless jig saw.
- d) Before each use, make sure that the machine and the corresponding saw blade are in proper working condition. Check regularly that all screws are tight and tightened. All replacement and inspection operations must be performed when the engine is turned off. In addition, remove the battery!
- e) Before use, make sure that the work surface is adequately tidy and well-lit. Objects that obstruct normal operation and under-lit workplaces can lead to accidents.
- f) Do not operate the cordless jig saw in potentially explosive environments. For example, there should be no flammable liquids or gases near the device.
- g) Before use, make sure that there are no children or animals in the working environment.
- h) Avoid being disturbed by others while using the machine. Inattention may result in loss of control over the cordless jig saw.
- i) Only use accessories recommended by the manufacturer (including rechargeable batteries and the battery charger). The use of other, incompatible tools and other accessories may lead to malfunctions of the machine or injuries.

Safety of persons

- a) When using this device, it is necessary to act carefully and reasonably at all times. Please do not use the device if you are not concentrating or if you are tired or under the influence of alcohol or medications. Even a brief moment of inattention during machine operation may result in serious injury.

- b) Persons with limited physical, sensory, or mental abilities must not use a cordless jig saw unless they are supervised by a person responsible for their safety.
- c) Always wear suitable (long and tight-fitting) clothing and sturdy shoes, as well as safety goggles, hearing protection, gloves, dust mask and, if necessary, a helmet. Tie up long hair. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in the moving parts.
- d) Before starting the cordless jig saw, remove all tools, small parts and other objects that will not be used during operation. Otherwise, they could get caught by the rotating parts.
- e) Always make sure that you have stable support and do not run the risk of losing your balance. Always pay attention to your position and posture during sawing to avoid injuries in case the workpiece slips or splits!
- f) Make sure there are no animals or other persons, especially children, in the working environment.
- g) Keep all parts of the body away from the saw blade. Before starting up the saw, make sure that the clamped saw blade does not touch any objects.

Rules on use

- a) Work only in daylight or in sufficient artificial light.
- b) Do not use the machine outside during rain or if it is wet!
- c) Before every use, make sure that the adequate saw blade is properly clamped and that it is firmly inserted!
- d) Always watch out for possible kickback of the cordless jig saw! (Kickback means that the cordless jig saw may "bounce" towards the user in certain situations.)
- e) Never reach under/behind the workpiece!
- f) Always make sure that there are no foreign objects in the work area, such as ropes, various threads or other objects that could get tangled around the saw blade and/or cause serious injuries!
- g) Secure the workpiece to be processed using a clamping device or clamp, for example!
- h) During operation (and after switching off the appliance), regularly check that the saw blades are not damaged or heavily soiled!
- i) Keep in mind that saw blades can get very hot during cutting! Therefore, do not touch them with your hand during or immediately after use. Wait for the corresponding insert to completely cool down before changing or removing it!
- j) Before installing/checking/clamping or releasing the saw blade and other inspection/replacement and cleaning work, turn off the machine, remove the battery and allow the saw blade to cool completely.

Precautions for batteries and chargers

- a) When you are not charging the battery, disconnect the charger from the socket and remove the battery from the charger.
- b) Before cleaning or removing the battery from the charger, unplug the unit from the power outlet. This avoids the risk of electric shock.
- c) Do not use a charger that fell, was exposed to electric shock or otherwise damaged. Take it to the authorized service shop!
- d) Do not use a charger with a damaged cord or plug. A faulty charger or cable must immediately be repaired by a professional!
- e) To prevent electric shock or fire, do not disassemble the charger.
- f) Never attempt to open the battery for any reason. If the plastic cover is damaged, return the battery to the service centre or discard it. Never continue to use a damaged battery!
- g) Always keep the battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that could result in bridging the contacts. A short circuit between battery contacts may cause burns or a fire!
- h) Protect both the device and its batteries and charger from moisture and water.
- i) **NEVER IMMERSE THE DEVICE IN A LIQUID!** If liquid gets inside the device/battery, there is a risk of electric shock!
- j) If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Such contact should be avoided at all costs! In case of accidental contact with the skin, rinse the affected area thoroughly with water. In the case of contact with the eyes or mouth, seek a doctor immediately!

Symbols



Please, read this instruction manual carefully.



Wear protective gloves



Required eye protection



Required ear protection



Required dust mask



The product meets the safety requirements of the relevant European Union directives.



The product meets the safety requirements of the relevant Serbian directives.

Intended use

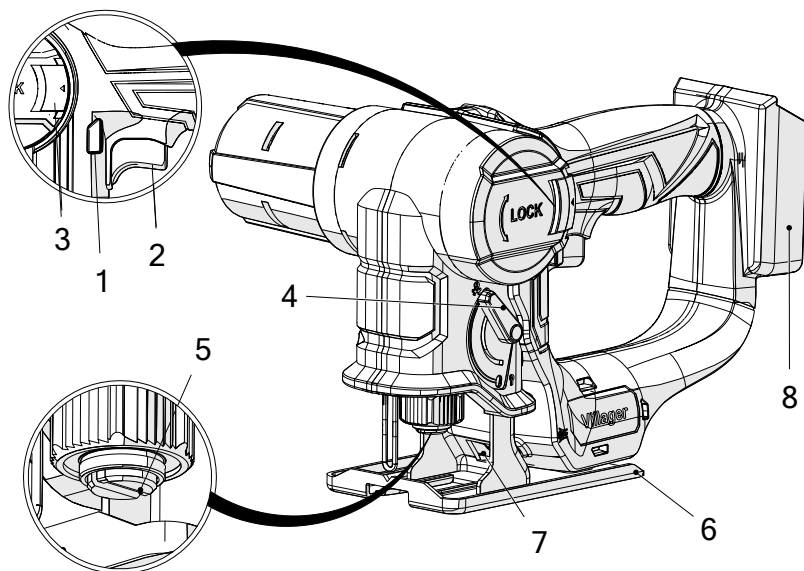
The cordless chainsaw is a combination of a jigsaw and a reciprocating saw.

The machine is supplied with saw blades intended for sawing various materials.

Using the machine for purposes other than the intended use will cause hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our machines are not designed for use for commercial, industrial purposes or crafts. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the machine.

Product features



1. Start-up prevention
2. ON/OFF switch
3. Release button (for the turret)
4. Oscillating stroke switch
5. Blade mounting chuck
6. Baseplate
7. Cold air fan (behind the blade mounting chuck)
8. Battery grip

Technical characteristics

Voltage			18 V 
Idle speed			0 - 3000 min ⁻¹
Turret position:			0° and 90°
Blade stroke			20 mm
Max cutting section size for reciprocating saw	in wood		100 mm
	in metal		50 mm
Max cutting depth for jig saw	in wood		50 mm
	in metal		4 mm
Sound pressure level	Cordless jig saw		L _{pA} =82.60 dB(A) K _{pA} =5.0 dB(A)
	Cordless reciprocating saw		L _{pA} = 82.03 dB(A) K _{pA} = 5.0 dB(A)
Sound power level	Cordless jig saw		L _{WA} =93.60 dB(A), K _{WA} =5.0 dB(A)
	Cordless reciprocating saw		L _{WA} = 93.03 dB(A), K _{WA} = 5.0 dB(A)
Vibrations			
Cordless jig saw	in wood		a _h =9.56 m/s ² , K=1.5 m/s ²
	in metal		a _h =13.70 m/s ² , K=1.5 m/s ²
Cordless reciprocating saw	cutting boards	top handle	a _h =10.01 m/s ² , K=1.5 m/s ²
		barrel grip	a _h =7.71m/s ² , K: 1.5 m/s ²
	cutting beams	top handle	a _h =12.42 m/s ² , K=1.5 m/s ²
		barrel grip	a _h =13.08 m/s ² , K=1.5 m/s ²
Recommended batteries			Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Recommended chargers			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Safe ambient temperature	During charging		0...+ 40 °C
	During operation		-15...+50 °C
Weight (machine only)			1.74 kg

We reserve the right to correct any errors, inaccuracies or omissions, and to change or update technical characteristics. Machine illustrations may differ from the actual machine.

Always wear hearing protection!

The specified vibration values are those measured in accordance with the standard test method and may be used for comparisons between different devices. It may also be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

The actual vibration level during the use of electrical devices may differ from the specified maximum value, depending on how the device is used. Therefore, it is necessary to define precautions that are necessary to protect the operator, and which are based on exposure assessment in actual working conditions (taking into account all stages of the work cycle, such as when the device is off and when it is idling, in addition to the start-up time).

Installation of the battery

**ATTENTION**

Always make sure that the machine is switched off and the battery cartridge removed before adjusting or checking the machine functions.

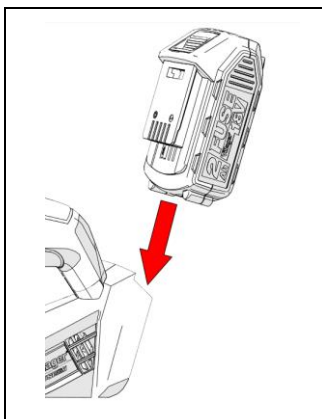
Installing or removing the battery cartridge

**ATTENTION**

Always switch off the machine before mounting or removing the battery cartridge.

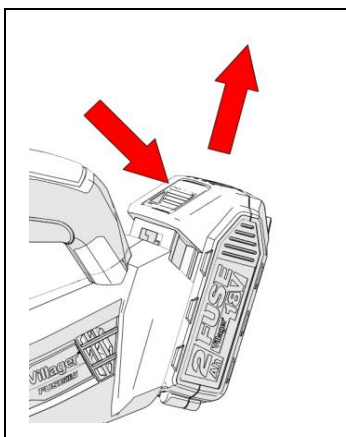
**ATTENTION**

Hold the machine and the battery cartridge firmly when mounting or removing the **battery cartridge**. If you do not hold the machine and the battery cartridge firmly, they may slip out of your hands and cause damage to the machine and the battery cartridge, including personal injury.



Removing the battery pack

1. Hold down the battery release button.
2. Remove the battery



Charging the battery pack

Important: Only Villager 18V marked chargers and batteries may be used with the machine. The use of any other batteries and chargers with the machine will be considered abuse and improper use and will void the product warranty.

Warning! Before each charge, check the condition of the charger and the battery. In the event of any signs of damage, do not start charging, instead, consult a Villager-authorised workshop for advice.

The battery pack is delivered uncharged and must be charged before the first use.

To recharge the battery pack (8), you must remove it from the machine first.

- Plug the battery charger (9) into a 230 V power socket.
- The red LED (9.1) will light up to indicate that the charger is energised.
- Insert the battery into the charger (the battery's shape allows for it to be inserted into the charger in only one way).
- After a few seconds of delay, the red LED (9.1) will flash to indicate that charging has started, and the steady red light will be on.

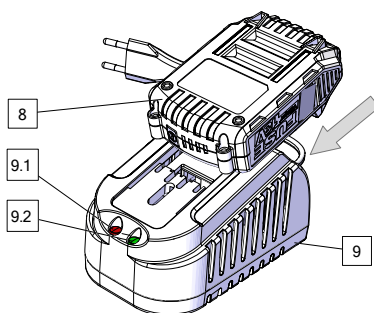


Fig 1.

- While the battery is charging, the green LED (9.2) will flash, (the red LED will change from flashing to constant red).
- When the battery is fully charged, the green LED stops flashing and remains constantly green. The red LED will go out.

Attention: Do not pull the cable to unplug from the socket. To avoid cable damage, hold the plug when disconnecting from the power supply.

To remove the battery from the battery charger:

- Hold the battery charger with your hand, and remove the battery from the battery charger.

Attention: If the charger has been in continuous use – it will be hot. Once the charging is complete, leave the charger to cool down for 15 minutes before using it again.

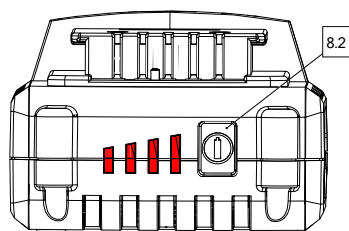


Fig. 2

If the battery is charged while warm after use or exposure to the sun, the battery will not charge. In this case, wait for the battery to cool down before charging.

Check and remove any foreign objects in the battery charger slot if the red light flashes quickly, at 0.2-second intervals. If there are no foreign objects, it is likely that the battery or charger is defective. Allow the battery/charger to normalize and try again. If the error persists after this, please contactt an authorized Villager service workshop.

Protective characteristics of the battery pack

Overcharge protection: This feature ensures that the battery pack can never be overcharged. When the battery pack reaches full charge, the transformer/charger will shut down automatically, preventing the internal components from being damaged.

Over-discharge protection: This feature will prevent the battery pack from discharging below the recommended minimum safe voltage.

Overheating protection: The battery pack contains an internal quick disconnect thermistor probe which disconnects the battery pack if it becomes too hot during operation.

This may happen if the device is overloaded or used for too long. Up to 30 minutes of cooling time may be required - depending on the ambient temperature.

Electrical protection: If the battery is overloaded and the maximum current draw is exceeded, the battery will be turned off to protect the internal components. The battery pack will resume operation when the excessive current draw returns to a normal, safe level.

Short-circuit protection: If, for any reason, the battery is short-circuited, the short-circuit protection will immediately stop the operation of the battery pack.

Charge level indicator	Charge remaining
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Fig. 2

Battery pack charge status – Fig. 2

To display the remaining charge in the battery pack, press the charge level indicator button (8.2).

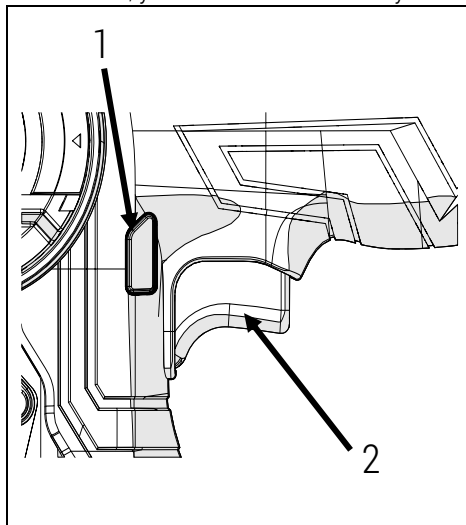
Functions

On/off

Hold the cordless jig saw firmly and securely by the handle.

To turn on the cordless jig saw, press and hold the safety lock button (1) while activating the power button (2).

As soon as the jig saw is activated, you can release this safety lock button.



To turn off the saw, simply release the ON/OFF switch.

Speed

The speed at which the saw moves up and down, and therefore the speed of the processing of the material, can be easily adjusted on the ON/OFF switch, during operation. If it is necessary for the saw to move more slowly, press the switch just a little. For faster movement of the saw, apply more pressure on the switch.

Function: Oscillating stroke

2in1 jig saw and the reciprocating saw have the option to turn on the oscillating stroke switch during sawing.

When the oscillating stroke is turned on, the saw blade moves not only up and down during sawing but also back and forth and in a circle which is why this movement resembles the movement of the pendulum. During the downward motion, the blade moves away from the workpiece.

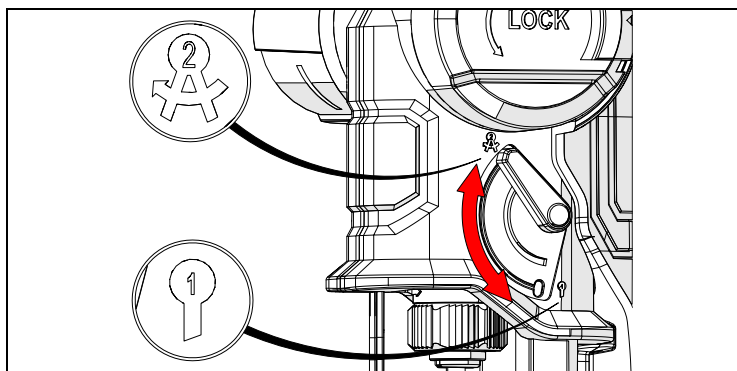
When using the oscillating stroke, attention should be paid to the following:

1. The oscillating stroke is only suitable for straight cuts. Do not use it for curved cuts!
2. This function supports faster sawing, especially when it comes to objects made of thick wood, for example, wooden beams.
3. Do not use this function with thin, fine materials.

4. Turn off the oscillating stroke switch if you want to cut hard materials such as metals or similar!

5. Bear in mind that the oscillating stroke is less clean, with larger splitting on the material surface, in other words, the edges of the material may be chipped!

If you want a quick result for some rough work, the oscillating stroke is useful and advisable, while this function should be turned off for precise and clean cuts.



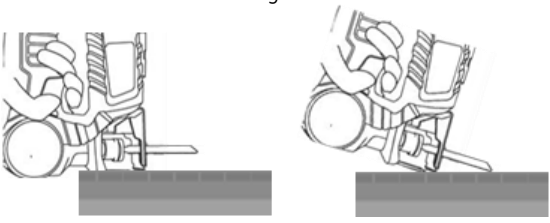
To turn this function on or off, move the oscillating stroke switch (4) up (angle symbol; function ON) or down (key symbol; function OFF):

Depending on the shape/type of material being processed, different instructions must be followed to avoid complications and injuries when sawing.

<u>Shape/type of workpiece</u>	<u>Note</u>
Thin/fine wood	Wooden materials to be cut must not be stacked when sawing! Furthermore, turn off the oscillating stroke switch to avoid severe tearing!
Thicker material	Pay attention that the maximum depth of cut is suitable for the workpiece. In doing so, the material should be at least 1.5 cm narrower than the length of the saw blade. Example: If the material is 3 cm thick the saw blade must be at least 4.5 cm long.

Crevices	Check in advance whether there are hidden lines and installations in the area being processed and remove them.
Metal	It is recommended to use oil when cutting metal, in order to protect the saw blade and achieve the best possible result. Any commercially available cutting oil when processing metal is suitable for this. Watch out for hot metal shavings!

Depending on the type of cut, different effects should be taken into account in order to achieve the best possible result:

<u>Cut type</u>	<u>Note</u>
Straight cut	Here, the guide rail may be very helpful and useful, especially for precise millimetre work.
Cutting curves	Turn off the oscillating stroke switch when cutting curves. Make sure to cut the curve by slightly turning the material! Accordingly, thin saw blades are especially useful for curves and circular shapes, as they create less resistance.
Plunge cuts	It is recommended, especially for thicker materials, to first drill a hole in the workpiece (large enough for a saw blade). Hold the jig saw very tightly by the handle. To cut with the plunging technique, place the jig saw on the material by turning the front edge of the base plate (6) so that the saw blade points downward towards the workpiece. Then tilt the jig saw forward into the material while the saw blade is running: 

Work preparations

ATTENTION! Make sure the machine is turned off and that the battery is removed before and during the following steps!

Make sure to wear appropriate cut-resistant gloves when preparing the saw blades!

Before starting work, remove all screws, nails, etc. from the material being processed and check the crevices for hidden power lines or water pipes to avoid injury and damage to the saw blade and the cordless saw!

Secure your workpiece

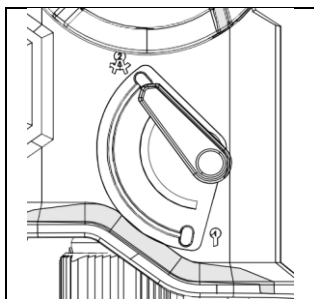
Using clamp/clamps or similar, check that it is fully fastened. Make sure that the workpiece is far enough from the floor, workbench, etc. so that the saw blade cannot touch them accidentally during operation.

Tip: Place the workpiece for the bottom side to face up to reduce splitting on the material surface

Select the desired mode of operation (jig or reciprocating saw)

and position the turret accordingly.

Check the position of the oscillating stroke switch (4) and turn it on or off.

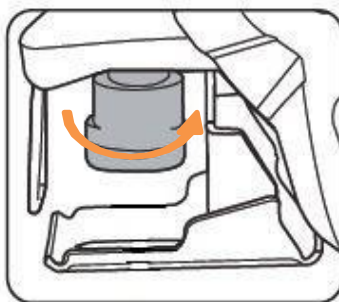


Mounting/replacing the saw blade

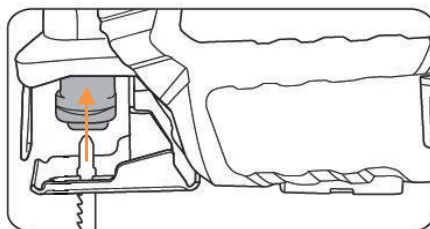
Note: Do not use dull or damaged saw blades!

Select the appropriate saw blade, since the appropriate saw blade must be mounted depending on the intended use and the required mode of operation (jig or reciprocating saw) and the material to be worked on. This can prevent damage to the machine and injuries and enable an optimal cutting result.

Open the saw blade mounting chuck (5), by turning the plastic part in the direction of the arrow indicated on it, counter-clockwise:



Fix the saw blade in the blade mounting chuck while it is still open. When the body completely fits into the mounting chuck, release the plastic part. Check whether it rotates



backwards

Operation

Note: The saw blade must not touch the workpiece at the time the saw is energised. Place the machine near the workpiece, turn on the saw and then touch the processed material.

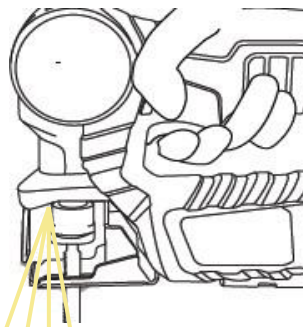
Before starting the cordless jig saw:

- Make sure that the battery is fully charged,
- When turning the machine on and all the time during operation, hold the machine firmly and safely!

- c) Make sure that the clamped saw blade does not come into contact with the workpiece or other objects when turning on the machine!

LED work light

The 2in1 jig saw and the reciprocating saw has a LED work light located directly in front of the blade mounting chuck. This allows the place of work to be illuminated both in the jig saw mode and in the reciprocating saw mode, which makes work easier. This light turns off automatically when the ON/OFF switch (2) is pressed and then released.



Cold air fan

The cold air fan (7), located behind the blade mounting chuck, is what makes the sawing easier. The sawdust is immediately removed from the cutting line during sawing which enables an accurate and optimal cutting result. The fan automatically starts and stops when the machine is turned on or off.

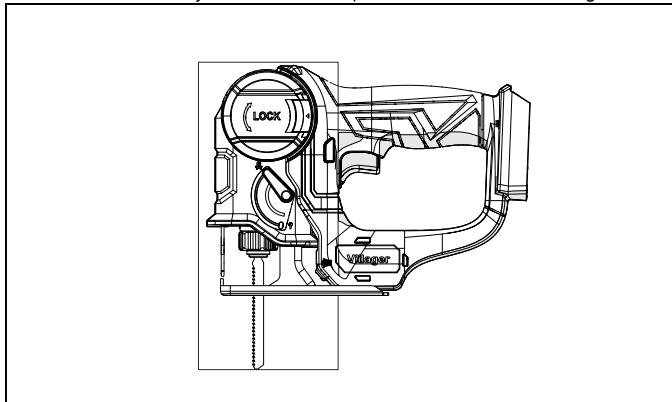


Jig saw mode

In this mode of operation, the machine can be used as a standard jig saw. In doing so, pay attention to the following:

1. Turret position:

Make sure that the turret is fully fitted into the position shown in the figure below.



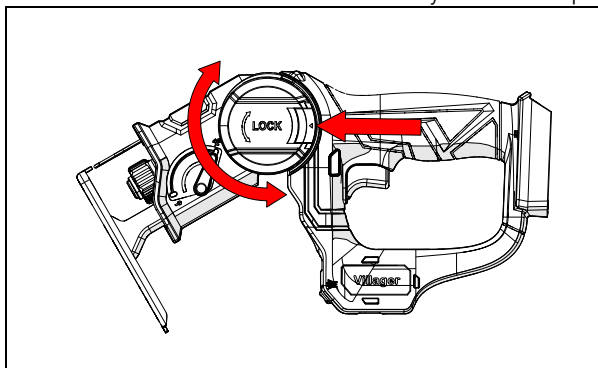
Reciprocating saw mode

The machine can also be used in reciprocating saw mode.

In this operating mode, pay attention to the following:

Turret position:

Here, the release button (3) must be moved in the direction of the arrow and the turret turned upwards at the same time. Make sure that the turret is fully fitted in this position.



ATTENTION! Proper use of the cordless jig saw is essential to avoid injuries and accidents.

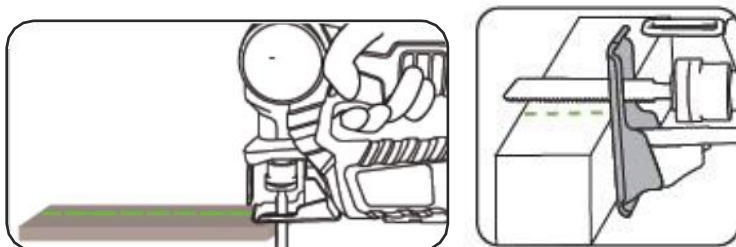
Never reach underneath the workpiece or base plate during operation. There is a high risk of injury!

Only bring the cordless jig saw to the workpiece when it is turned on. Otherwise, there is a high risk of injury and kickback if the saw blade gets stuck to the workpiece.

Make sure that the base plate is always in full contact with the workpiece when sawing. Otherwise, the saw blade may get stuck and result in the loss of control over the jigsaw.

Always guide the saw in the direction away from you (jigsaw mode) or downward (reciprocating saw mode)! Failure to do this may result in serious injury!

Do not exert strong pressure on the saw during work! Just guide the device in the direction you want!



After completion or interruption of work, be sure to turn off the cordless saw!

Allow the cordless jigsaw and saw blade to cool down completely.

Maintenance



ATTENTION

Always make sure that the machine is turned off and the battery cartridge removed before inspection or maintenance work.

IMPORTANT: Always make sure that the device is turned off and unplugged before inspection or maintenance.

- Electrical devices which are not used should be stored in a dry and ice-free location, out of reach of children.
- Keep the vent openings on the device free of scraps and dirt, and blow the dust with compressed air when necessary.
- Wipe the machine with a damp cloth when necessary. Do not use solvents.
- Never use gasoline, thinners, alcohol or anything similar. Deformation, discolouration or cracks may occur.

- The frame and motor brackets are the core of the electrical device. Inspect them in detail for damage and exposure to water or oil.
- Regularly inspect all the tightening elements and screws to make sure they are properly tightened. In the case of loose screws, tighten them immediately. Otherwise, serious injuries may occur.
- At least once a year, the machine should be taken to an authorized service centre for detailed cleaning and lubrication.
- If the graphite brushes are too worn out and no longer have contact with the motor, the graphite brushes must be replaced with a pair of appropriate graphite brushes, and this operation should be left to an authorized workshop.

Cleaning of ventilation openings

The machine and its ventilation openings must be kept clean.

Regularly clean the machine's air vents or whenever they are clogged.

Transport and storage

- Clean the device according to instructions and wait for it to dry.
- If the machine will not be used for a while, it should be stored in its original package.
- Store the unit in a dry and well-ventilated place and out of reach of children. The storage temperature of the device must be from 5-30°C.
- Always turn off the machine before transporting it.
- Always transport the machine using the handle intended for this purpose.
- Make sure that there is no danger of overturning the machine or exposing it to vibrations and shocks during transport, especially if the device will be transported by car or other vehicle.

Disposal and environmental protection



Take out the battery from the machine and dispose of the battery, machine, accessories and packaging material in dedicated locations for treatment and recycling in accordance with environmental protection standards. The machine is not a communal waste.



Do not dispose of batteries together with other communal waste and do not throw them into fire (danger of explosion) or water. The batteries may harm the environment and human health, in case of leakage of hazardous liquids or vapours.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centres using original spare parts; thus you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

According to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Machine description:

**CORDLESS 2in1 RECIPROCATING SAW AND JIG SAW
Villager VLN 1920**

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, EU 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonised standards and other standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

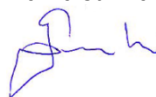
EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

The person responsible for the preparation of technical documentation: Zvonko Gavrilov,
address: Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place/Date: Ljubljana, 18.09.2023

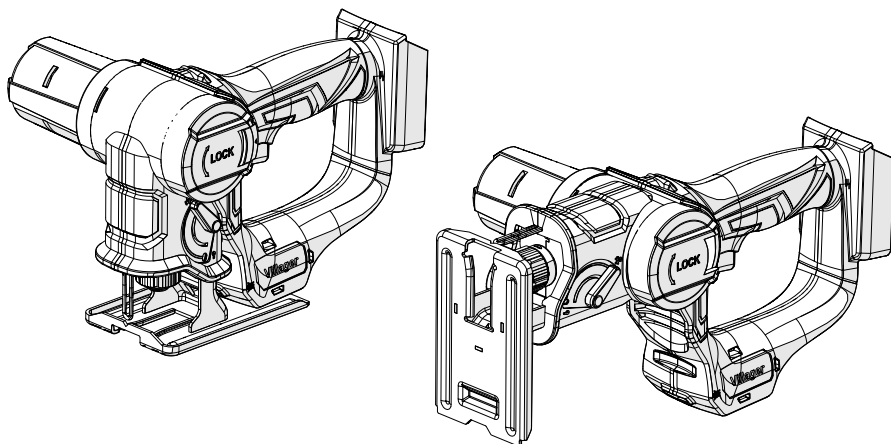
The person authorized to compile a Declaration on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov



AKUMULATORSKA 2U1 POVRATNA I UBODNA TESTERA

Villager VLN 1920

Originalno uputstvo za upotrebu



Važno! Pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka korišćenja uređaja.
Sačuvajte ih na bezbednom mestu, radi kasnije upotrebe.



Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvlaćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) **Kabl ne koristite u druge svrhe.** *Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

- d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
 - e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata.
Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon
- a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*
 - b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*
 - c) Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*
 - d) Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.*
 - e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. *Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*
 - f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.*

- g) **Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne punitite akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima.** *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*
- 6) **Servis**
- a) **Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove.** *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije.** *Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

Bezbednosna uputstva za povratne testere

- a) **Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama.** *Rezni pribor koji dolazi u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*
- b) **Upotrebite stegu ili pronađite neki drugi praktičan način da obezbedite i pričvrstite predmet obrade za stabilnu platformu.** *Predmet će biti nestabilan ako ga budete pridržavali rukom ili sopstvenim telom, čime rizikujete da izgubite kontrolu nad predmetom.*

Opšte napomene u vezi bezbednosti

- a) **Ukoliko alat predate trećim licima, predajte i uputstvo za upotrebu sa sigurnosnim napomenama, budući da su oni važan sastavni deo proizvoda.**
- b) **Deci mlađoj od 16 godina i neobučanim osobama zabranjen je rad sa ovim uređajem.** *(Mladi stariji od 16 godina isključivo pod nadzorom stručnjaka i to u svrhu obuke.)*
- c) **Kada koristite akumulatorsku ubodnu testeru, uvek nosite odgovarajuću, usku odeću kako biste izbegli nezgode.**
- d) **Pre svake upotrebe proverite da li su uređaj i odgovarajući list testere u ispravnom stanju.** Redovno proveravajte da li su svi zavrtnji zategnuti i pričvršćeni. Svi radovi na zameni i pregledu moraju se obavljati sa isključenim motorom. Osim toga, izvadite akumulator!
- e) **Uverite se pre upotrebe da li je radna površina adekvatno uredna i dobro osvetljena.** Objekti koji ometaju rad i nedovoljno osvetljena radna mesta mogu dovesti do nezgoda.
- f) **Nemojte raditi sa akumulatorskom ubodnom testerom u potencijalno eksplozivnim okruženjima.** Na primer, u blizini uređaja ne bi trebalo da bude zapaljivih tečnosti ili gasova.
- g) **Pre upotrebe, uverite se da u radnom okruženju nema dece ili životinja.**

- h) Izbegavajte da vas drugi ljudi ometaju dok koristite uređaj. Nepažnja može dovesti do gubitka kontrole nad akumulatorskom kombinovanim testerom.
- i) Koristite samo dodatnu opremu koju preporučuje proizvođač (uključujući punjive baterije i punjač baterija) . Upotreba drugih, nekompatibilnih alata i drugog pribora može dovesti do kvarova na uređajima ili do povreda.

Bezbednost lica

- a) Prilikom korišćenja ovog uređaja neophodno je pažljivo i razumno postupanje u svakom trenutku. Molimo Vas da uređaj ne koristite ako niste koncentrisani ili ste umorni ili ste pod uticajem droga alkohola ili lekova. Čak i kratkotrajan trenutak nepažnje tokom rada može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) Osobe sa ograničenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ne smeju da koriste akumulatorsku ubodnu testeru osim u slučaju da su pod nadzorom lica odgovornog za njihovu bezbednost.
- c) Nosite odgovarajuću (dugu i usku) odeću i čvrste cipele, kao i zaštitne naočare, zaštitu za sluh, rukavice, masku za prašinu i, ako je potrebno, kacigu. Vežite dugu kosu. Pokretni delovi mogu da uhvate široku odeću, nakit ili dugu kosu .
- d) Pre nego što uključite akumulatorsku ubodnu testeru, uklonite sve alate, sitne delove i druge predmete koji se neće koristiti tokom rada . U suprotnom rotirajući delovi bi ih mogli zahvatiti.
- e) Uvek se uverite da imate stabilan oslonac i nemojte da se izlažete riziku da izgubite ravnotežu. Uvek obratite pažnju na svoj položaj i držanje tokom testiranja kako biste izbegli povrede u slučaju da radni predmet sklizne ili se razdvoji!
- f) Uverite se da u radnom okruženju nema životinja ili drugih lica, posebno dece.
- g) Držite sve delove tela dalje od lista testere. Pre pokretanja testere, uverite se da stegnuti list testere ne dodiruje nikakve predmete.

Propisi o korišćenju

- a) Radite samo po dnevnom svetlu ili dovoljnom veštačkom svetlu.
- b) Ne koristite uređaj po kiši ili kada je mokar.
- c) Pre svake upotrebe, proverite da li je odgovarajući list testere pravilno stegnut i da je čvrsto postavljen!
- d) Uvek se čuvajte mogućeg povratnog udarca akumulatorske ubodne testere! (Povratni udar znači da akumulatorska ubodna testera u određenim situacijama može da "odskoči" ka korisniku.)
- e) Nikada nemojte posezati ispod / iza predmeta koji se obrađuje!

- f) Uvek vodite računa da u radnom području nema stranih predmeta kao što su užad, razne niti ili drugi predmeti koji bi mogli da se upletu oko lista testere i/ili da izazovu ozbiljne povrede!
- g) Osigurajte radni predmet koji se obrađuje pomoću uređaja za stezanje ili stege, na primer!
- h) Tokom rada (i nakon isključivanja uređaja) redovno proveravajte da li su listove testere oštećeni ili jako zaprljani!
- i) Imajte na umu da se listovi testere mogu veoma zagrejati tokom sečenja! Zato ih nemojte dodirivati rukom tokom ili odmah nakon upotrebe. Sačekajte da se odgovarajući umetak potpuno ohladi pre nego što ga promenite ili uklonite!
- j) Pre postavljanja / provere / stezanja ili otpuštanja lista testere i drugih radova na kontroli / zameni i čišćenju, isključite uređaj, izvadite akumulator i ostavite da se list testere potpuno ohladi.

Mere predostrožnosti za akumulator i punjače

- a) Kada akumulator ne puniti, isključite punjač iz utičnice i izvadite akumulator iz punjača.
- b) Pre čišćenja ili vađenja akumulatora iz punjača, izvucite utikač iz utičnice. Na ovaj način izbegavate rizik od strujnog udara.
- c) Nemojte koristiti punjač koji je pao, koji je bio izložen strujnom udaru ili je na neki drugi način bio oštećen. Odnosite ga u ovlašćen servis!
- d) Nemojte koristiti punjač koji ima oštećen kabl ili utikač. Neispravan punjač ili kabl mora odmah da popravi stručno lice!
- e) Da biste sprečili strujni udar ili požar, nemojte punjač rastavljati.
- f) Nikada ne pokušavajte da otvorite akumulator iz bilo kog razloga. Ako se plastični poklopac ošteti, vratite akumulator u servisni centar ili ga bacite. Nikada nemojte nastaviti da koristite oštećeni akumulator !
- g) Uvek držite akumulator dalje od spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnjeva ili drugih malih metalnih predmeta koji bi mogli da dovedu do premošćivanja kontakata. Kratki spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekotina ili požara!
- h) Zaštitite kako sam uređaj tako i njegove akumatore i punjač od vlage i vode.
- i) NIKADA NEMOJTE UREĐAJ POTAPATI U TEČNOST! Ako tečnost dospe u unutrašnjost uređaja/akumulatora, postoji opasnost od strujnog udara!
- j) Ako se koristi nepravilno, tečnost može da iscuri iz baterije. Ovakav kontakt treba izbegavati po svaku cenu! U slučaju slučajnog kontakta, zahvaćeno područje dobro isperite vodom. U slučaju kontakta u predelu očiju ili usta, odmah se obratite lekaru!

Simboli



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.



Nosite zaštitne rukavice



Neophodna zaštita za oči



Neophodna zaštita za uši



Neophodna maska za zaštitu od prašine



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Namena

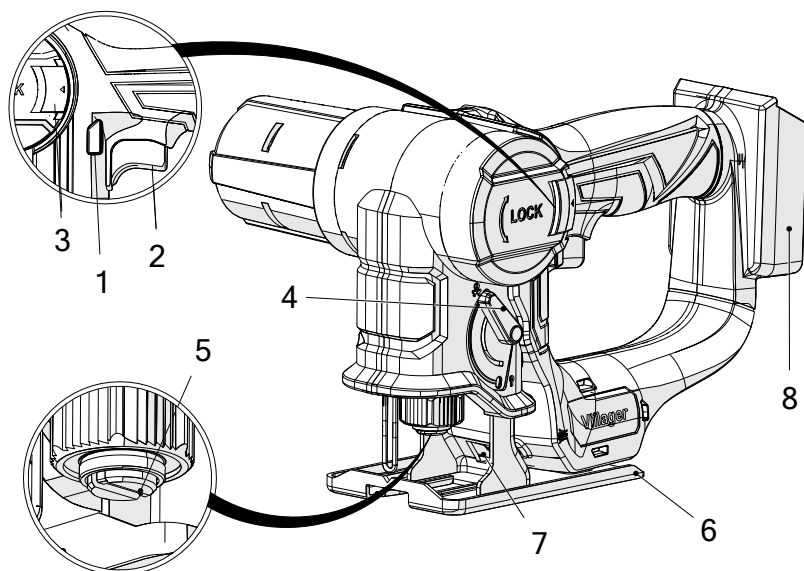
Akumulatorska kombinovana testera predstavlja kombinaciju ubodne i povratne testere.

Ovaj uređaj se isporučeni sa listovima testre namenjeni za testerisanje različitih materijala.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povredjivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Delovi uređaja



1. Blokada pokretanja
2. Prekidač za uključenje/isključenje
3. Deblokada (za okretnu glavu)
4. Prekidač oscilujućeg hoda
5. Otvor za prihvat lista testere
6. Osnovna ploča
7. Ventilator za hladan vazduh (iza otvora za prihvat lista)
8. Prihvat za bateriju

Tehničke karakteristike

Napon		18 V 
Brzina na praznom hodu		0 - 3000 min ⁻¹
Pozicija okretne glave:		0° i 90°
Hod noža		20 mm
Max veličina preseka rezanja za povratnu testeru	u drvetu	100 mm
	u metalu	50 mm
Max dubina rezanja za ubodnu testeru	u drvetu	50 mm
	u metalu	4 mm
Nivo zvučnog pritiska	Akumulatorska ubodna testera	L _{PA} =82,60 dB(A) K _{PA} =5,0 dB(A)
	Akumulatorska povratna testera	L _{PA} =82,03 dB(A) K _{PA} =5,0 dB(A)
Nivo zvučne snage	Akumulatorska ubodna testera	L _{WA} =93,60 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)
	A kumulatorska povratna testera	L _{WA} =93,03 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)
Vibracije		
Akumulatorska ubodna testera	u drvetu	a _h =9,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	u metalu	a _h =13,70 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Akumulatorska povratna testera	sečenje dasaka	glavna ručka a _h =10,01 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		pomoćna ručka a _h =7,71 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	sečenje greda	glavna ručka a _h =12,42 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		pomoćna ručka a _h =13,08 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Preporučene baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dozvoljena temperatura okruženja	Prilikom punjenja	0...+40 °C
	U režimu rada	-15...+50 °C
Težina (samo uređaj)		1,74 kg

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

Uvek nosite zaštitu sluha!

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se upotrebiti za poredjenja izmedju razlicitih uređaja – jednih sa drugima. Vrednost se takodje može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga - kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti - koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

Montaža baterije**PAŽNJA**

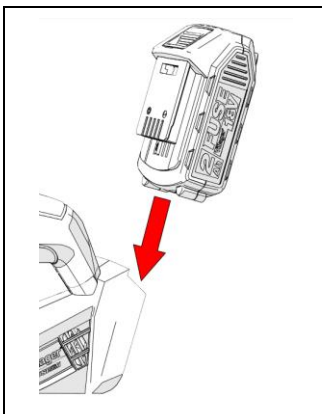
Uvek se uverite da je uređaj isključen i da je baterijski kertridž izvadjen – pre podešavanja ili provere funkcija na uređaju.

Montiranje ili vadenje baterijskog kertridža**PAŽNJA**

Uvek isključite uređaj - pre montiranja ili vadenja baterijskog kertridža.

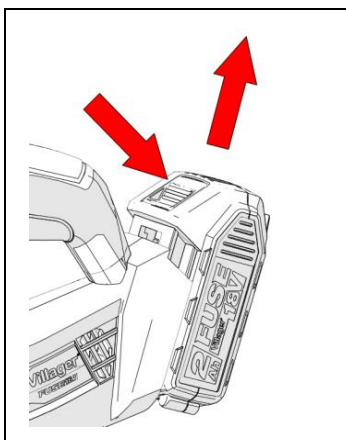
**PAŽNJA**

Držite uređaj i baterijski kertridž čvrsto - kada montirate ili vadite baterijski kertridž. Ukoliko ne budete držali uređaj i baterijski kertridž čvrsto - može doći do toga da iskliznu iz Vaših ruku i tako izazovu oštećenje uređaja i baterijskog kertridža i lično povredjivanje.



Vadjenje baterijskog kompleta

1. Zadržite dugme za oslobadjanje baterije.
2. Izvucite bateriju



Punjenje baterijskog kompleta

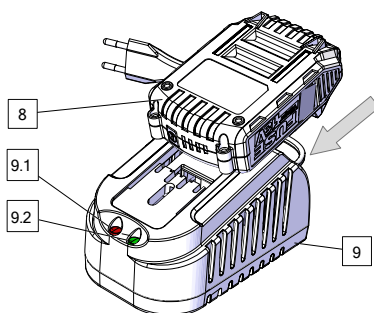
Važno: Samo Villager 18V označeni punjači i baterije se smeju koristiti sa ovim uređajem. Upotreba nekih drugih baterija i punjača sa ovim uređajem – smatra se zloupotrebom i nepropisnom upotrebom i dovodi do poništavanja garancije proizvoda.

Upozorenje! Proverite stanje punjača i baterije pre svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savet u Villager ovlašćenoj servisnoj radionici.

Baterijski komplet se dostavlja nenaopunjen - i mora se napuniti pre inicijalne upotrebe.

Da biste napunili baterijski komplet (8), najpre ga morate izvaditi iz uređaja.

- Priključite punjač baterija (9) - u napojnu utičnicu 230 V.
- Crvena LED – (9.1) će se upaliti da bi pokazala da punjač ima struju.
- Ubacite bateriju u punjač (baterija je oblikovana tako - da u punjač može da se smesti samo na jedan način).
- Nakon nekoliko sekundi kašnjenja, crvena LED (9.1) će treptati - da bi pokazala da je punjenje započelo, tada će osvetliti stalna crvena.



Slika 1

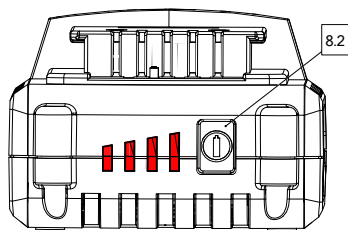
- Dok se baterija puni, zelena LED (9.2) će treptati, (crvena LED će se promeniti od treptanja u konstantno crveno).
- Kada je baterija potpuno napunjena kada zelena LED zaustavi treptanje i ostane konstantno zelena. Crvena LED će se ugasi.

Pažnja: Nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabal. Uхватите utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbegli oštećenje kabla.

Da biste izvadili bateriju iz punjača baterija:

- Pridržavajte punjač baterija rukom, izvucite bateriju iz punjača baterija.

Pažnja: Ukoliko je punjač baterija bio u neprekidnoj upotrebi – biće vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač 15 minuta da se ohladi – pre ponovne upotrebe.



Slika 2

Ukoliko se baterija puni kada je topla, usled upotrebe baterije ili zbog izlaganja suncu, baterija se neće puniti. U takvom slučaju, sačekajte da se baterija ohladi pre punjenja.

Ukoliko crveni indikator trepće brzo, u intervalima od 0,2 sekunde – proverite i uklonite bilo koje strano telo na slotu punjača baterija. Ukoliko nema stranih tela, verovatno su baterija ili punjač – neispravni. Dopustite bateriji/punjaču da se normalizuju i pokušajte ponovo. Ukoliko se greška nastavi i nakon ovog, kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu Villager-a.

Zaštitne karakteristike baterijskog kompleta

Zaštita od prenapunjenosti: Ova karakteristika obezbeđuje da baterijski komplet nikada ne može biti prepunjen. Kada baterijski komplet dostigne pun kapacitet napunjenosti, transformator/punjač će se automatski isključiti, sprečavajući da unutrašnje komponente budu oštećene.

Zaštita od prekomerne ispražnjenosti: Ova karakteristika će zaustaviti pražnjenje baterijskog kompleta ispod preporučenog najnižeg bezbednog napona.

Zaštita od pregrevavanja: Baterijski komplet sadrži unutrašnji termistorski isključni senzor - koji isključuje baterijski komplet ukoliko se suviše zagreje za vreme rada.

Ovo se može dogoditi ukoliko je uređaj preopterećen ili se koristi isuviše dug vremenski period. Do 30 minuta vremena za hlađenje može biti potrebno - u zavisnosti od okolne temperature.

Strujna zaštita: Ukoliko se baterija preoptereti i ukoliko se prevaziđe maksimalno vučenje struje, baterija će se isključiti - da bi zaštitila unutrašnje komponente. Baterijski komplet će nastaviti sa radom kada se suvišno povlačenje struje vrati na normalan, bezbedan - nivo.

Zaštita od kratkog spoja: Ukoliko, iz bilo kog razloga, dodje do kratkog spoja u bateriji, zaštita od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad baterijskog kompleta.

Indikator nivoa napunjenosti	Količina preostale napunjenosti
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Slika 2

Status napunjenosti baterijskog kompleta – slika 2

Da biste prikazali količinu napunjenosti koja je preostala u baterijskom kompletu, pritisnite dugme indikatora za nivo napunjenosti (8.2).

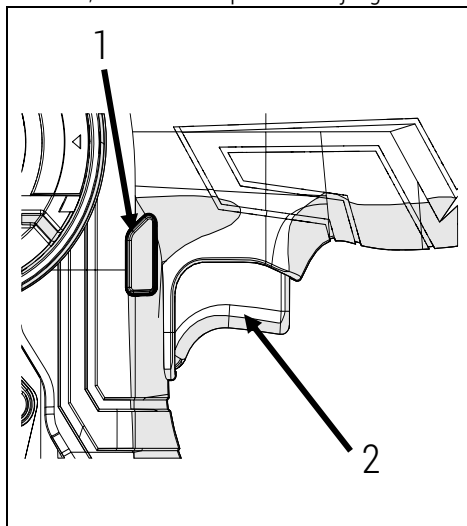
Funkcije

Uključenje/ isključenje

Držite akumulatorsku ubodnu testeru čvrsto i sigurno za rukohvat.

Za uključivanje akumulatorske ubodne testere pritisnite i držite pritisnut sigurnosni taster za blokadu (1), dok aktivirate taster (2) za uključenje.

Čim se ubodna testera aktivira, možete da otpustite ovaj sigurnosni taster za blokadu.



Za isključenje testere jednostavno pustite prekidač za uključenje /isključenje.

Brzina testere

Koliko brzo se testera pomera gore dole i koliko brzo pri tome treba da bude testerisan materijal koji se obrađuje, može se jednostavno podesiti na prekidaču za uključenje/isključenje, tokom rada. Ako je potrebno da se testera kreće sporije, pritisnite prekidač samo malo. Za brže kretanje testere prekidač se mora više pritisnuti.

Funkcija: Oscilujući hod

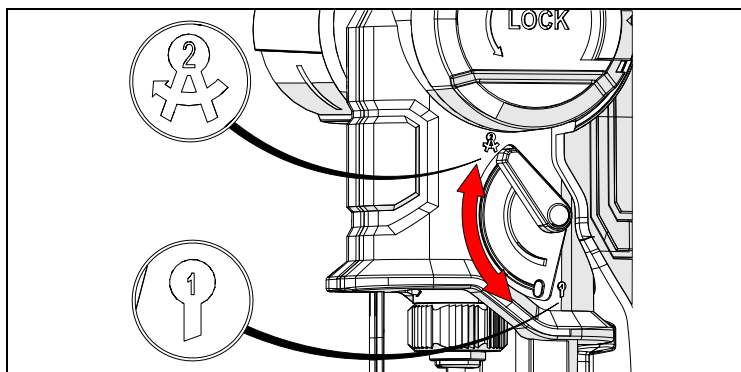
Ubodna i povratna testera 2u1 poseduje mogućnost da se prekidač oscilujućeg hoda uključi tokom testerisanja.

Kod uključene funkcije oscilujućeg hoda, list testere se tokom testerisanja ne pomera samo gore-dole, nego i dodatno napred i nazad i na taj način u kružnoj putanji, pri čemu ovakvo kretanje liči na kretanje klatna. Tokom kretanja nadole, list testere se pomera od radnog predmeta.

Kod funkcije oscilujućeg hoda treba obratiti pažnju na sledeće:

1. Oscilujući hod je pogodno samo za ravne rezove. Ne koristite ga za zakrivljene rezove!
2. Ova funkcija podržava brže testerisanje, naročito predmeta od drveta sa velikom debljinom materijala, na primer drvenih greda.
3. Ne koristite ovu funkciju sa tankim, finim materijalima.
4. Isključite prekidač oscilujućeg hoda ukoliko radite sa želite da sečete posebno tvrde materijale kao na primer metale ili slično!
5. Imajte na umu da je rez sa funkcijom oscilujućeg hoda manje čist i cepanje na površini materijala je veće, tj. ivice sečenja mogu da se okrzaju!

Ako želite brz rezultat kod grubljih radova, funkcija oscilujućeg hoda biće korisna i preporučljiva, dok za precizne i čiste rezove ovu funkciju treba isključiti.



Da biste uključili ili isključili ovu funkciju, pomerite prekidač oscilujućeg hoda (4) nagore (simbol ugla; funkcija UKLJUČENO) ili nadole (simbol ključa; funkcija ISKLJUČENO) :

U zavisnosti od oblika/vrste materijala koji se obrađuje, moraju se poštovati različita uputstva kako bi se izbegle komplikacije i povrede prilikom testerisanja.

<u>Oblik / vrsta radnog predmeta</u>	<u>Napomena</u>
Tanko / fino drvo	Drveni materijali koji se režu ne smeju da budu naslagani prilikom testerisanja! Takođe isključite prekidač oscilujućeg hoda da biste izbegli jako kidanje!
Deblji materijal	Imajte na umu da je maksimalna dubina reza pogodna za radni predmet. Pri tome materijal treba da bude najmanje 1,5 cm uži od dužine lista testere. Primer: Debljina materijala 3cm -> list testere najmanje 4,5 cm.
Šupljine	Unapred proverite da li u području koje se obrađuje postoje skriveni vodovi i instalacije i uklonite ih.
Metal	Preporučuje se upotreba ulja prilikom sečenja metala, kako bi se zaštitio list testere i postigao najbolji mogući rezultat. Bilo koje komercijalno dostupno ulje za sečenje prilikom obrade metala je pogodno za ovo. Pazite na vrele metalne opiljke!

U zavisnosti od vrste reza, treba uzeti u obzir različite efekte kako bi se postigao najbolji mogući rezultat:

Vrsta reza	Napomena
Prav rez	Ovde šina-vođica može biti od velike pomoći, posebno za precizan milimetarski rad.
Rezanje krivina	Isključite prekidač oscilujućeg hoda kada sečete krivine. Pobrinite se da krivinu sečete uz lagano okretanje u materijalu! Shodno tome, tanki listovi testere su posebno korisni za krivine i kružne oblike, jer stvaraju manji otpor.
Rez "uranjanjem"	Preporučuje se, posebno kod debljih materijala, da se prvo izbuši rupa u radnom komadu (dovoljno velika za list testere). Držite ubodnu testeru veoma čvrsto za dršku. Za rezanje tehnikom uranjanja, postavite ubodnu testeru na materijal sa prednjom ivicom osnovne ploče (6) tako da list testere bude usmeren nadole prema radnom predmetu. Zatim nagnite ubodnu testeru napred u materijal dok list testere radi:  

Pripreme za rad

PAŽNJA! Uverite se da je uređaj isključen i da je akumulator uklonjen pre i tokom izvođenja sledećih koraka!

Obavezno nosite odgovarajuće rukavice otporne na sečenje kada pripremate listove testere!

Pre početka rada, uklonite sve zavrtnje, eksere itd. sa materijala koji se obrađuje i proverite da li u šupljinama ima skrivenih električnih vodova ili vodovodnih cevi kako biste izbegli oštećenje lista testere i akumulatorske testere i povrede!

Osigurajte svoj radni predmet

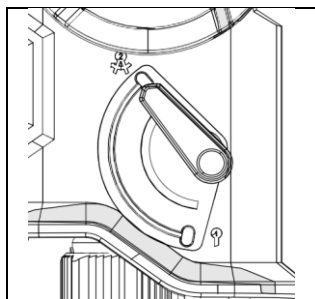
Pomoću stezaljki/stege proverite da li je u potpunosti pričvršćen. Uverite se da je radni predmet dovoljno udaljen od poda, radnog stola i sl. tako da ih list testere ne može nekontrolisano dodirnuti tokom rada.

Napomena: Položite radni predmet tako da donja strana gleda na gore, da biste tako smanjili cepanje na površini materijala.

Izaberite željeni režim rada (ubodna ili povratna testera)

shodno tome postavite okretnu glavu u odgovarajući položaj.

Proverite položaj prekidača oscilujućeg hoda (4) i uključite ga ili isključite.

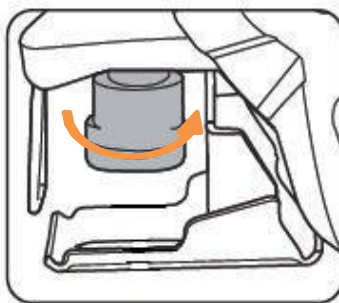


Postavljanje/zamena lista testere

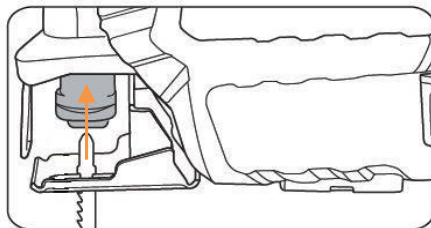
Napomena: Ne koristite tupe ili oštećene listove testere!

Izaberite odgovarajući list testere, budući da se odgovarajući list testere mora postaviti u zavisnosti od namene i potrebnog režima rada (ubodna ili povratna testera) i materijala koji se obrađuje. Time se može sprečiti oštećenje uređaja i povrede i omogućiti optimalan rezultat sečenja.

Otvorite mesto za prihvat lista testere (5), tako što ćete plastični deo okrenuti u pravcu strelice naznačenom na njemu, smeru suprotnom od kazaljke sata:



Učvrstite list testere tako što ćete telo postaviti u otvor za prihvat, dok je on još uvek otvoren. Kada telo potpuno legne u otvor, otpustite plastični deo. Proverite da li se on okreće unazad



Rad

Napomena: List testere ne sme da dodiruje radni predmet u vreme kada se testera uključuje. Postavite uređaj u blizinu radnog predmeta, uključite testeru i tak onda dotaknite obrađivani materijal.

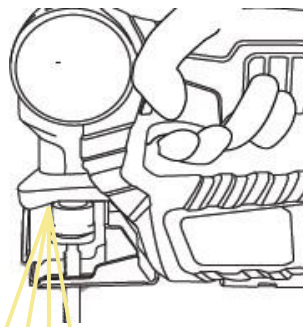
Pre nego što startujete akumulatorsku ubodnu testeru:

- uverite se da je akumulator u potpunosti napunjen,
- Prilikom uključivanja i sve vreme tokom rada držite uređaj čvrsto i sigurno!

- c) Obratite pažnju da stegnuti list testere prilikom uključanja uređaja ne dođe u kontakt sa predmetom koji se obrađuje ili drugim predmetima!

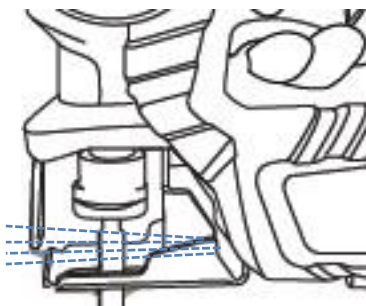
LED radno svetlo

Ubodna i povratna testera 2u1 poseduje LED radno svetlo koje se nalazi direktno ispred otvora za prihvat lista testere. Time se omogućava da mesto rada bude osvetljeno kako u režimu rada sa ubodnom tako i u režimu rada sa povratnom testerom, čime se olakšava rad. Ovo svetlo se automatski isključuje kada se prekidač za uključenje/isključenje (2) pritisne i zatim otpusti.



Ventilator za hladan vazduh

Dodatno olakšanje prilikom testerisanja predstavlja i ventilator za hladan vazduh (7), koji se nalazi iza otvora za postavljanje lista testere. Piljevina se prilikom testerisanja odmah uklanja sa linije rezanja čime se omogućava tačan i optimalan rezultat sečenja. I rad ventilatora se takođe automatski startuje i isključuje sa uključanjem ili isključenjem uređaja.

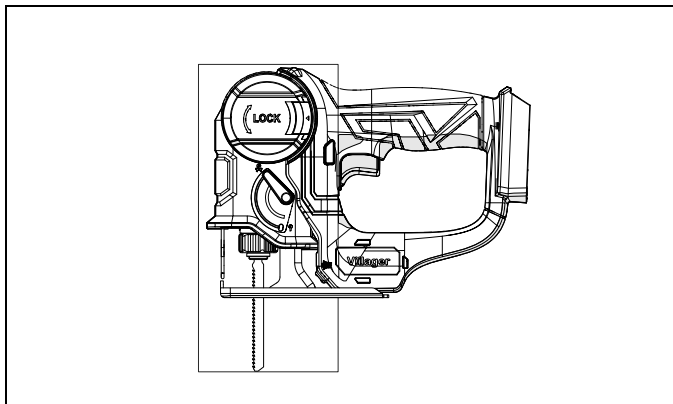


Režim rada sa ubodnom testerom

U ovom režimu rada uređaj se može upotrebljavati kao standardna ubodna testera. Pri tome treba obratiti pažnju na sledeće:

1. Pozicija okretne glave:

obratite pažnju na to da okretna glava potpuno "legne" u poziciju koje je prikazana na slici ispod.



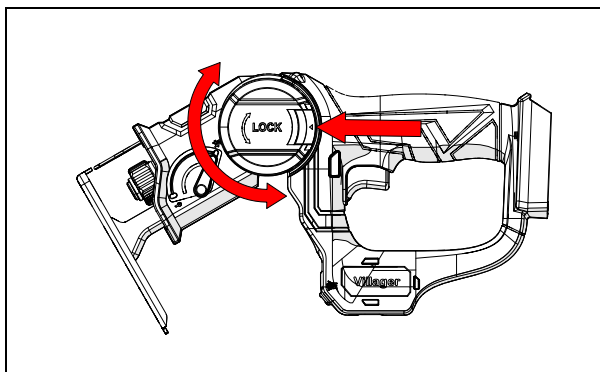
Režim rada sa povratnom testerom

Druga namena ovog uređaja je rad u režimu povratne testere.

U ovom režimu rada treba obratiti pažnju na sledeće:

Pozicija okretne glave:

Ovde se deblokada (3) mora pomeriti u pravcu strelice, a okretna glava istovremeno okrenuti na gore. Obratite pažnju na to da okretna glava potpuno "legne" u ovu poziciju.



PAŽNJA! Kada koristite akumulatorsku ubodnu testeru, da biste izbegli povrede i nezgode, pravilna upotreba je od izuzetne važnosti.

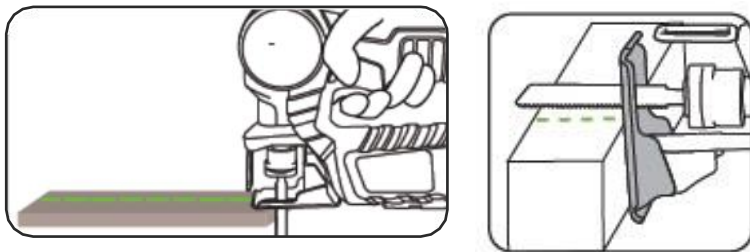
Nikada nemojte posezati ispod radnog predmeta ili osnovne ploče tokom rada. Postoji veliki rizik od povreda!

Dovedite akumulatorsku ubodnu testeru do radnog predmeta samo kada je ona uključena. U suprotnom postoji velika opasnost od povreda i povratnog udarca ako se list testere zakači za radni predmet.

Uverite se da je osnovna ploča uvek u punom kontaktu sa radnim predmetom prilikom testerisanja. U suprotnom, list testere se može zaglaviti i dovesti do gubitka kontrole nad ubodnom testerom.

Uvek vodite testeru u smeru od sebe (režim ubodne testere) ili nadole (režim povratne testere)! Nepridržavanje može dovesti do teških povreda!

Nemojte vršiti jak pritisak na testeru tokom rada! Samo vodite uređaj u željenom pravcu!



Nakon završetka ili prekida rada, obavezno isključite akumulatorsku testeru!

Pustite da se akumulatorska ubodna testera i list testere potpuno ohlade.

Održavanje



PAŽNJA

Uvek se uverite da je uređaj isključen i da je baterijski kertridž izvadjen, pre početka izvođenja operacije pregledanja ili održavanja.

VAŽNO: Uvek se uverite da je uređaj isključen na prekidaču i da je isključen sa napajanja pre početka poslova pregledanja ili održavanja.

- Uređaji koji se ne koriste treba da se skladište na suvom mestu na kome nema mraza i koje je van domašaja dece.
- Održavajte ventilacione otvore na uređaju bez prisustva otpadaka i prljavštine, a kada je potrebno - oduvajte prašinu komprimovanim vazduhom.
- Kada je neophodno, obrišite uređaj sa vlažnom krpom. Nemojte koristiti rastvore.
- Nikada nemojte koristiti benzin, razredjivače, alkohol niti nešto slično. Može doći do pojave deformacija, obezbojavanja ili naprslina.
- Ram i držač motora su jezgro električnog uređaja. Detaljno proverite da nije došlo do njihovog oštećenja ili da nisu bili izloženi vodi ili ulju.
- Redovno pregledajte sve pritezne elemente i vijke i uverite se da su u dotegnutom stanju. Ukoliko nadjete labave vijke – odmah ih dotegnite. U suprotnom može doći do ozbiljnog povredjivanja.
- Teba da se obratite ovlašćenoj servisnoj radionici radi temeljnog čišćenja i podmazivanja ovog uređaja - barem jednom godišnje.
- Ukoliko su grafitne četkice suviše pohabane i više nemaju kontakt sa motorom, grafitne četkice moraju biti zamenjene parom odgovarajućih grafitnih četkica, a tu operaciju treba prepustiti ovlašćenoj servisnoj radionici.

Čišćenje ventilacionih otvora

Uređaj i njegovi ventilacioni otvori moraju se održavati u čistom stanju.

Redovno čistite ventilacione otvore uređaja ili ih čistite uvek kada su zapašeni.

Transport i skladištenje

- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.

- Skladištite uredjaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uredjaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uredjaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uredjaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz uređaja i odnesite bateriju, uredjaj opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine :

**AKUMULATORSKA 2U1 POVRATNA I UBODNA TESTERA
Villager VLN 1920**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

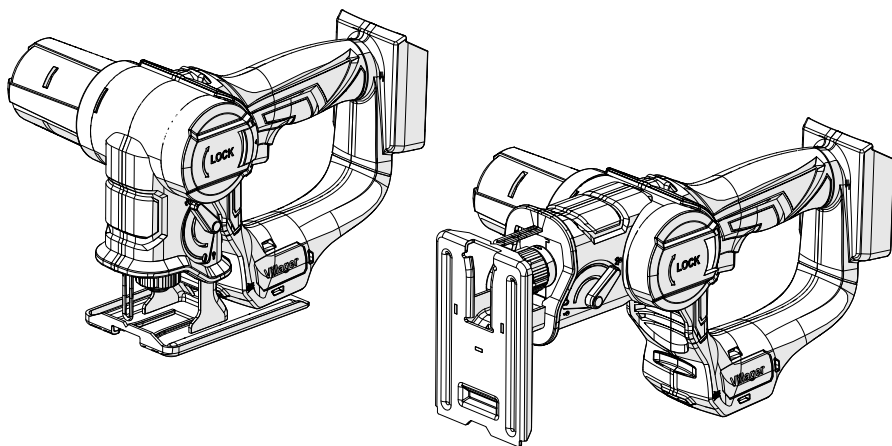
Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 18.09.2023.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Акумулаторен 2 в 1 саблен и прободен трион Villager VLN 1920

Оригинално ръководство за употреба



Важно Задължително преди употреба на устройството-прочетете инструкциите за употреба.

Съхранявайте го на достъпно място за по-късна употреба.



Предупреждения за безопасност

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти

 **Предупреждение!** Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, доставени с този електроинструмент.

Неспазването на всички инструкции по-долу може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете всички предупреждения и инструкции за по-късна употреба.

Терминът „електроинструмент“, използван в предупрежденията се отнася към електрически инструменти, захранвани с електричество (с кабел) и към електрически инструменти, захранвани с батерии (безжично).

1) Безопасност на работната зона

- a) Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. *Безпорядъкът или неосветените работни зони могат да доведат до злополуки.*
- b) Не работете с електроинструмента в среда с риск от експлозия, в която има запалими течности, газове или прах. *Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или пари.*
- c) Дръжте деца и други хора далеч, когато използвате електрическия инструмент. *Разсейването може да ви накара да загубите контрол.*

2) Електрическа безопасност

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да съответства на контакта. Щепселът не трябва да се сменя по никакъв начин. Не използвайте адаптери със заземени електрически инструменти. *Немодифицираните щепсели и съответните контакти - намаляват риска от токов удар.*
- b) Избягвайте контакт с тела с заземени повърхности, като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н. *Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.*
- c) Пазете електроинструментите от дъжд или влага. *Проникването на вода в електрическото устройство увеличава риска от токов удар.*
- d) Не използвайте кабела за други цели. Никога не използвайте кабела, за да носите електроинструмента, да го дърпате или да го издърпвате от контакта. Дръжте кабелите далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на устройството. *Повредени или заплетени кабели - увеличават риска от токов удар.*

- e) Ако използвате електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, които са подходящи за употреба на открито. *Използването на кабел, подходящ за външна употреба, намалява риска от токов удар.*
- f) Ако не можете да избегнете работа с електроинструмента във влажна среда, използвайте устройство за остатъчен ток (RCD). *Използването на защитно устройство за остатъчен ток намалява риска от токов удар.*
- 3) Безопасност на персонала
- a) Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и използвайте здрав разум, когато работите с вашия електроинструмент. Не използвайте електрически уреди, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. *Момент на небрежност при използване на електроинструмента може да доведе до сериозно нараняване.*
- b) Носете лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на защитно оборудване, като маска за прах, неплъзгащи се предпазни обувки, каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електроинструмента, намалява риска от нараняване.*
- c) Избягвайте неволно стартиране. Уверете се, че електроинструментът е изключен, преди да го свържете към електрическата мрежа и/или батерията, да го вземете или пренесете. *Носенето на електроинструмент с пръст на превключвателя или включването на ток на включен електроинструмент води до злополука.*
- d) Отстранете всякакви ключове за настройки или гаечни ключове, преди да включите електроинструмента. *Оставянето на ключа за винтовете или гаечния ключ, прикрепен към въртяща се част на електрически инструмент, може да доведе до нараняване.*
- e) Избягвайте неестествената поза на тялото. Винаги се уверявайте, че стоите стабилно и поддържате равновесие през цялото време. *Това позволява по-добър контрол на електроинструмента при неочаквани ситуации.*
- f) Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. *Дръжте косата и дрехите си далеч от движещи се части. Движещите се части могат да закачат широки дрехи, бижута или дълга коса.*
- g) Ако могат да се монтират смукателни и устройства за събиране на прах, уверете се, че са свързани и използвани правилно. *Засмукването на прах може да намали рисковете, свързани с праха.*
- h) Не позволявайте увереността, която сте придобили от честото използване на инструмента, да ви накара да станете невнимателни и да пренебрегнете принципите за безопасност при използване на инструмента. *Небрежното действие може да причини сериозно нараняване за части от секундата.*

4) Използване и грижа за електрически инструменти

- a) Не претоварвайте устройството. Използвайте електрически инструмент, който е подходящ за вашата задача. *Правилният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно с темпото, за което е проектиран.*
 - b) Не използвайте електроинструмент с дефектен превключвател. *Всеки електроинструмент, който не може да се контролира от превключвател, е опасен и трябва да се поправи.*
 - c) Изключете щепсела и/или извадете батерията от електроинструмента, ако е възможно, преди да правите каквито и да било настройки, смяна на аксесоари или преди да съхранявате електроинструмента. *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от неволно стартиране на електроинструмента.*
 - d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от деца и не позволявайте на хора, които не са запознати с тях или които не са прочели тези инструкции, да използват инструмента. *В ръцете на необучен потребител електроинструментите стават опасни.*
 - e) Поддържайте електрическите инструменти и аксесоарите. Проверете дали движещите се части на уреда функционират перфектно и дали са добре свързани, дали частите не са счупени или повредени по такъв начин, че функционирането на електроинструмента да бъде компрометирано.
Преди употреба поправете инструмента, ако е повреден. Много злополуки са причинени от лоша поддръжка на електрически инструменти.
 - f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържан режещ инструмент с остри остриета е по-малко вероятно да заседне и е по-лесен за работа.*
 - g) Използвайте електрически инструменти, аксесоари, инструменти за вмъкване и др. съгласно тези инструкции. *Обърнете внимание на условията на труд и работата, която трябва да вършите. Използването на електрически инструменти за цели, различни от предвидените, може да доведе до опасни ситуации.*
 - h) Поддържайте дръжките и повърхностите за захващане сухи, чисти и без масло или грес. *Плъзгащите се дръжки или повърхности за захващане не позволяват безопасното боравене и управление на инструмента в неочаквани ситуации.*
- #### 5) Използване и грижа за акумулаторното задвижване
- a) Зареждайте само в зарядни устройства, препоръчани от производителя. *Зарядно устройство, подходящо за един тип батерия, може да създаде опасност от пожар, ако се използва за различна батерия.*
 - b) Използвайте електрически инструменти само с батерии, предназначени за тях. *Използването на други батерии може да представлява риск от нараняване и пожар.*

- c) Дръжте неизползваната батерия далеч от други метални предмети, като кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да накарат един терминал да се свърже с друг. *Късо съединение между терминали на батерията може да причини изгаряния или пожар.*
- d) В случай на неправилно прилагане, течността може да изтече от батерията. Избягвайте контакт с нея. В случай на случаен контакт, изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнителна медицинска помощ. *Течността от батерията може да причини дразнене на кожата и изгаряне.*
- e) Не използвайте повредена или модифицирана батерия или инструмент. *Повредените или модифицирани батерии могат да се държат непредвидимо, което да доведе до пожар, експлозия или нараняване.*
- f) Не излагайте акумулатора или инструмента на огън или високи температури. *Излагането на огън или температури над 130°C може да причини експлозия.*
- g) Следвайте всички инструкции за зареждане и не зареждайте акумулатора или инструмента извън температурния диапазон, посочен в инструкциите. *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън определения диапазон може да повреди акумулатора и да увеличи риска от пожар.*
- б) Сервиз
 - a) Нека вашия електроинструмент бъде ремонтиран само от квалифициран персонал, като се използват само оригинални резервни части. *Това ще гарантира поддръжка на безопасността на електроинструмента.*
 - b) Никога не ремонтирайте повредени батерии. *Обслужването на акумулатора трябва да се извършва изключително от произведителя или оторизиран сервизен персонал.*

Предупреждения за безопасност за прободни триони

- a) Дръжте електрическите инструменти за изолираните приемни повърхности, когато извършвате работа, а където режещите елементи могат да влязат в контакт със скритите проводници. *Режещия прибор, който влиза в контакт с проводящата жица, може да доведе до проводимост на откритите метални части на електроинструмента, което може да изложи оператора на токов удар.*
- b) Използвайте менгеме или намерете друг практичен начин за фиксиране и закрепване на детайла за стабилна платформа. *Предметът ще бъде нестабилен, ако го държите с ръка или собственото си тяло, като по този начин рискувате да загубите контрол върху обекта.*

Общи указания за безопасност

- a) Ако дадете инструмента на трети лица, предайте също и ръководството за употреба с указанията за безопасност, тъй като те са важна неразделна част от продукта.
- b) Забранено е на деца под 16-годишна възраст и необучени лица да работят с този уред. (Младежи над 16 години само под наблюдението на експерти и с цел обучение.)
- c) Когато използвате акумулаторен прободен трион, винаги носете подходящо, плътно прилепнало облекло, за да избегнете инциденти.
- d) Преди всяка употреба проверявайте дали устройството и съответното острие са в добро състояние. Редовно проверявайте дали всички закрепващи винтове са здраво затегнати. Всички работи по подмяна и проверка трябва да се извършват при изключен двигател. Освен това извадете батерията!
- e) Преди употреба се уверете, че работната повърхност е добре подредена и добре осветена. Предмети, които пречат на работата и недостатъчно осветени работни места могат да доведат до злополуки.
- f) Не работете с акумулаторния прободен трион в потенциално експлозивна среда. Например, в близост до устройството не трябва да има запалими течности или газове.
- g) Преди употреба се уверете, че в работната среда няма деца или животни.
- h) Избягвайте да бъдете безпокоени от други хора, докато използвате устройството. Невниманието може да доведе до загуба на контрол над акумулаторния комбиниран трион.
- i) Използвайте само аксесоари, препоръчани от производителя (включително акумулаторни батерии и зарядно устройство за батерии). Използването на други, несъвместими инструменти и други аксесоари може да доведе до неизправност на устройството или нараняване.

Лична сигурност

- a) Необходимо е внимателно и разумно боравене по всяко време, когато използвате това устройство. Моля, не използвайте уреда, ако не сте концентрирани или ако сте уморени или под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства. Дори кратък момент на невнимание по време на работа може да доведе до сериозни наранявания.
- b) Лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности не трябва да използват акумулаторния прободен трион, освен ако не са под надзора на лице, отговорно за тяхната безопасност.

- с) Носете подходящи (дълги и тесни) дрехи и здрави обувки, както и предпазни очила, защита за слуха, ръкавици, противопрахова маска и, ако е необходимо, каска. Вържи дългата си коса. Движещите се части могат да закачат разхлабени дрехи, бижута или дълга коса.
- д) Преди да включите акумулаторния прободен трион, отстранете всички инструменти, малки части и други предмети, които няма да се използват по време на работа. В противен случай въртящите се части могат да ги закачат.
- е) Винаги се уверете, че имате стабилна опора и не се излагайте на риск от загуба на равновесие. Винаги внимавайте за позицията и позата си, когато режете, за да избегнете нараняване, ако детайлът се плъзне или отдели!
- ф) Уверете се, че в работната среда няма животни или други хора, особено деца.
- г) Дръжте всички части на тялото далеч от режещия диск. Преди да стартирате триона, уверете се, че затегнатия режещ диск не докосва никакви предмети.

Условия за ползване

- а) Използвайте устройството само на дневна светлина или при добро изкуствено осветление.
- б) Не използвайте уреда при дъжд или когато е мокър.
- с) Преди всяка употреба проверете дали съответният режещ диск е правилно затегнат и здраво закрепен!
- д) Винаги се пазете от възможния откат на акумулаторния прободен трион! (Откатът означава, че акумулаторният прободен трион може да "отскочи" към потребителя в определени ситуации.)
- е) Никога не посягайте под/зад обработвания детайл!
- ф) Винаги се уверявайте, че в работната зона няма чужди предмети, като въжета, различни конци или други предмети, които могат да се оплетат около режещия диск и/или да причинят сериозни наранявания!
- г) Закрепете детайла, който обработвате, например със затягащо устройство или менгеме!
- h) По време на работа (и след изключване на уреда) проверявайте редовно дали ножовете на триона са повредени или силно замърсени!
- i) Имайте предвид, че остриетата могат да се нагорещат много по време на рязане! Затова не ги докосвайте с ръка по време или веднага след употреба. Изчакайте съответната вложка да изстине напълно преди да я смените или извадите!
- j) Преди инсталиране/проверка/затягане или разхлабване на режещия диск и други дейности по проверка/смяна и почистване, изключете устройството, извадете батерията и оставете режещия диск да изстине напълно.

Предпазни мерки за батерии и зарядни устройства

- a) Когато не зареждате батерията, изключете зарядното устройство от контакта и извадете батерията от зарядното устройство.
- b) Преди да почистите или извадите батерията от зарядното устройство, извадете щепсела от контакта. По този начин избягвате риска от токов удар.
- c) Не използвайте зарядно устройство, което е изпуснато, ударено от електрически ток или повредено по друг начин. Занесете го в оторизиран сервиз!
- d) Не използвайте зарядно устройство с повреден кабел или щепсел. Дефектно зарядно устройство или кабел трябва незабавно да бъдат ремонтирани от професионалист!
- e) За да предотвратите токов удар или пожар, не разглобявайте зарядното устройство.
- f) Никога не се опитвайте да отваряте батерията по някаква причина. Ако пластмасовото покритие е повредено, върнете батерията в сервизен център или я изхвърлете. Никога не продължавайте да използвате повредена батерия!
- g) Винаги дръжте батерията далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които биха могли да причинят свързване на контактите. Късо съединение между контактите на батерията може да доведе до изгаряния или пожар!
- h) Защитете както самото устройство, така и неговите батерии и зарядното устройство от влага и вода.
- i) НИКОГА НЕ ПОТАПЯЙТЕ УСТРОЙСТВОТО В ТЕЧНОСТ! Ако течност попадне в устройството/батерията, съществува риск от токов удар!
- j) Ако се използва неправилно, от батерията може да изтече течност. Този вид контакт трябва да се избягва на всяка цена! В случай на случаен контакт, изплакнете засегнатата област обилно с вода. При контакт в областта на очите или устата незабавно се консултирайте с лекар!

Символи



Моля, прочетете внимателно Инструкциите за потребителя.



Носете предпазни ръкавици



Необходима защита на очите



Необходима защита на ушите



Необходима маска срещу прах



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република България.

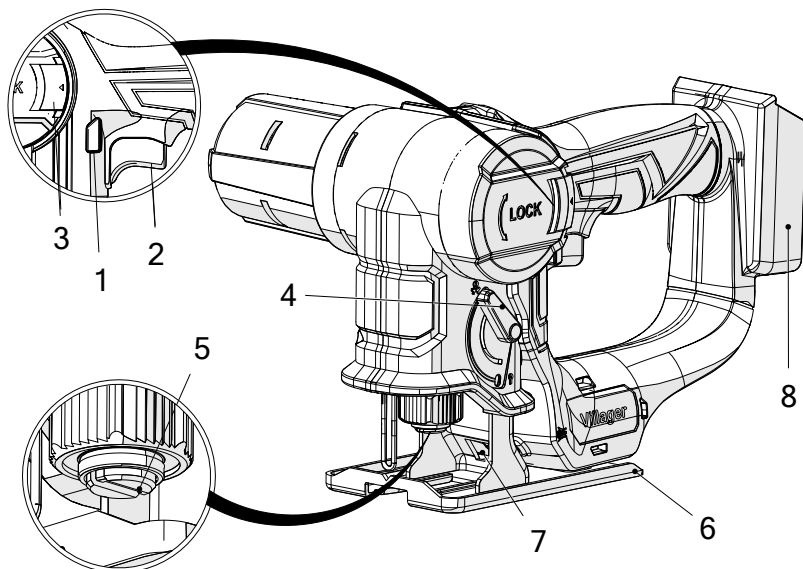
Предназначение

Акумулаторният комбиниран трион е комбинация от прободен трион и саблен трион. Това устройство се доставя с ножове за триони, предназначени за рязане на различни материали.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Части на устройството



1. Блокаж при стартиране
2. Превключвател за включване и изключване
3. Отключване (за въртяща се глава)
4. Превключвател на осцилиращ ход
5. Отвор за приемане на режещия диск
6. Главна плоча
7. Вентилатор за охлаждащ въздух (зад отвора за приемане на режещия диск)
8. Отделение за батерии

Технически характеристики

Напрежение			18 V 
Скорост на празен ход			0 - 3000 min ⁻¹
Позиция на въртяща се глава:			0° и 90°
Ход на ножа			20 mm
Максимален размер на режещата секция за саблен трион	в дърво	100 mm	
	в метал	50 mm	
Максимална дълбочина на рязане за прободен трион	в дърво	50 mm	
	в метал	4 mm	
Ниво на звуково налягане	Акумулаторен прободен трион	L _{рА} =82,60 dB(A) K _{рА} =5,0 dB(A)	
	Акумулаторен саблен трион	L _{рА} =82,03 dB(A) K _{рА} =5,0 dB(A)	
Ниво на звукова мощност	Акумулаторен прободен трион	L _{WA} =93,60 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)	
	Акумулаторен саблен трион	L _{WA} =93,03 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)	
Вибрации			
Акумулаторен прободен трион	в дърво	a _h =9,56 m/s ² K=1,5 m/s	
	в метал	a _h =13,70 m/s ² K=1,5 m/s	
Акумулаторен саблен трион	рязане на дъски	Основна ръкохватка	a _h =10,01 m/s ² K=1,5 m/s
		Спомагателна ръкохватка	a _h =7,71 m/s ² K=1,5 m/s
	рязане на греди	Основна ръкохватка	a _h =12,42 m/s ² K=1,5 m/s
		Спомагателна ръкохватка	a _h =13,08 m/s ² K=1,5 m/s
Препоръчителни батерии			Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препоръчителни зарядни устройства			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Допустима температура на околната среда	При зареждане	0...+40 °C	
	В режим на работа	-15...+50 °C	
Тегло (само устройството)			1,74 kg

Запазваме си правото да променяме техническите характеристики и правото на възможни печатни грешки - без предварително уведомление. Изображенията на продуктите може да се различават от действителното устройство.

Винаги носете защита за слуха!

Декларираните общи стойности на вибрациите се измерват в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнения между устройствата. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството. Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на работа (като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо, в допълнение към времето за стартиране).

Монтаж на батерията



ВНИМАНИЕ

Винаги проверявайте дали устройството е изключено и че патрона с батерията е премахнат - преди да настроите или проверите функциите на устройството.

Инсталиране или изваждане на патрона на батерията



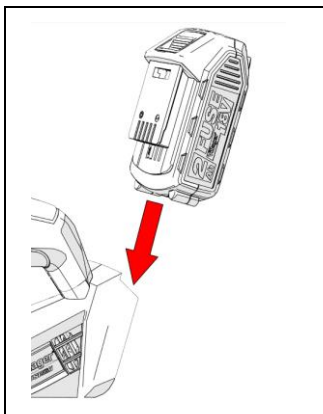
ВНИМАНИЕ

Винаги изключвайте устройството - преди монтаж или изваждане на патрона с батерията.



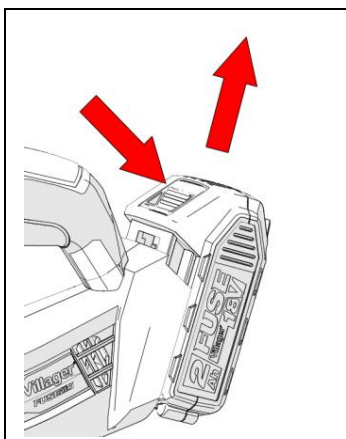
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Дръжте уреда и патрона за батерии плътно - когато монтирате или махате патрона на батерията. Ако не държите устройството и патрона с батерии плътно - може да се изплъзне от ръцете ви и по този начин да повреди устройството, патрона на батерията и доведе до телесни наранявания.



Изваждане на батерийния комплект

1. Натиснете бутона за освобождаване на батерията.
2. Извадете батерията



Зареждане на батерийния комплект

Важно: Само Villager 18V зарядни устройства и батерии трябва да се ползват с това устройство. Използването на някои други батерии и зарядни устройства с това устройство - се счита за злоупотреба и неправилна употреба и води до отмяна на гаранцията на продукта.

Предупреждение! Проверете състоянието на зарядното устройство и батерията преди всяко зареждане. Ако се появят признаци на повреда, не започвайте зареждане, но потърсете съвет в оторизиран сервиз на Villager .

Батерийния комплект не се доставя зареден- и трябва да се зареди преди първоначалната употреба.

За да заредите батерийния комплект (8), първо трябва да го извадите от устройството.

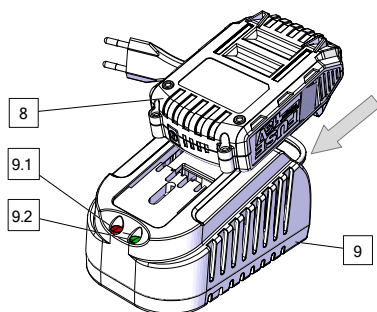
- Свържете зарядното устройство (9) - към 230 V контакт.
- Червеният LED - (9.1) ще светне, за да покаже, че зарядното устройство има електричество.
- Поставете батерията в зарядното устройство (батерията е проектирана така, че да може да се съхранява само по един начин).
- След няколко секунди забавяне червеният LED (9.1) ще мига - за да покаже, че зареждането е започнало, след това червената постоянно светва.
- Докато се зарежда батерията, зеленият LED (9.2) ще мига (червената LED ще се промени от мигащо в постоянно червено).
- Батерията е напълно заредена, когато зеленият LED спре да мига и остане постоянно зелена. Червеният LED ще се изключи.

Внимание: Не изваждайте щепсела от захранващата мрежа, като дърпате кабела. Хванете щепсела, когато изключвате от захранващата мрежа- за да избегнете повреда на кабела.

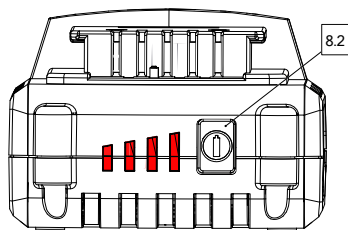
За да извадите батерията от зарядното устройство

- Дръжте зарядното за батерии с ръка, издърпайте батерията от зарядното.

Внимание: Ако е зарядното устройство било в непрекъсната употреба - ще бъде горещо. Когато зареждането приключи, оставете зарядното устройство за 15 минути, за да се охлади - преди да го използвате отново.



Фигура 1



Фигура 2

Ако батерията се зарежда, когато е гореща , поради използването на батерията или излагането на слънце, батерията няма да се зарежда. В такъв случай изчакайте батерията да се охлади преди зареждане.

Ако червеният индикатор мига бързо, на интервали от 0,2 секунди - проверете и отстранете чуждото тяло в слота за зареждане на батерията. Ако няма чужди тела, е вероятно батерията или зарядното устройство да са дефектни. Оставете батерията / зарядното устройство да се нормализира и опитайте отново. Ако грешката продължава и след това, свържете се с Villager оторизиран сервис.

Защитни характеристики на батерийния комплект

Защита от препълване: Тази функция гарантира, че батерийният комплект никога не може да бъде препълван. Когато батерийния комплект достигне пълния капацитет на зареждане, трансформаторът / зарядното устройство автоматично ще се изключи, което ще предотврати повреждането на вътрешните компоненти.

Защита срещу прекомерно изразходване: Тази функция ще спре зареждането на батерийния комплект под препоръчителното минимално безопасно напрежение.

Защита срещу прегряване: Батерийния комплект съдържа

вътрешен сензор за изключване - който изключва батерийния комплект ако по време на работа стане твърде горещ.

Това може да се случи, ако устройството е претоварено или се използва прекалено дълго време. До 30 минути охлаждане може да е необходимо - в зависимост от температурата на околната среда.

Защита от ток: Ако се батерията претовари и ако е превишено максималната теглене на ток, батерията ще се изключи - за да защити вътрешните компоненти. Батерийния комплект ще продължи да работи, когато тегленето на тока се върне на нормално, безопасно ниво.

Защита от късо съединение: Ако по някаква причина се получи късо съединение в батерията, защитата от късо съединение ще спре незабавно работата на батерията.

Показател за нивото на	Количеството на оставащото зареждане
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Фигура 2

Състоянието на зареждането на батерията - Фигура 2

За да се покаже количеството на зареждане, което е останало в комплекта, натиснете бутона на индикатора за нивото на зареждане 8.2.

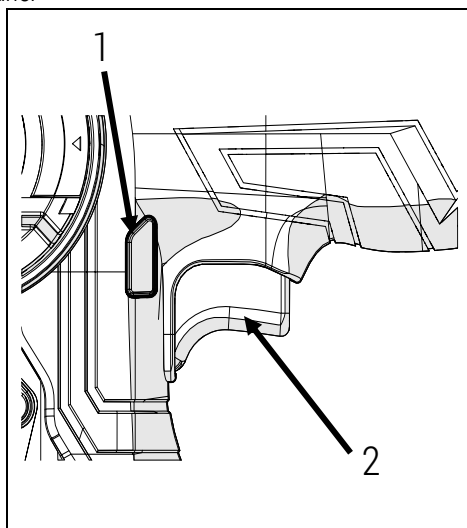
Функции

Включване/изключване

Дръжте акумулаторния прободен трион здраво и сигурно за дръжката.

За да включите акумулаторния прободен трион, натиснете и задръжте бутона за заключване (1), докато активирате бутона за включване (2).

Веднага щом прободният трион се активира, можете да освободите този бутон за безопасно заключване.



За да изключите триона, просто отпуснете превключвателя за включване/изключване.

Скорост на триона

Колко бързо трионът се движи нагоре и надолу и колко бързо трябва да се реже обработваният материал, може лесно да се регулира с превключвателя за включване/изключване по време на работа. Ако искате трионът да се движи по-бавно, натиснете леко превключвателя. За по-бързо движение на триона превключвателят трябва да бъде натиснат повече.

Функция: Осцилиращ ход

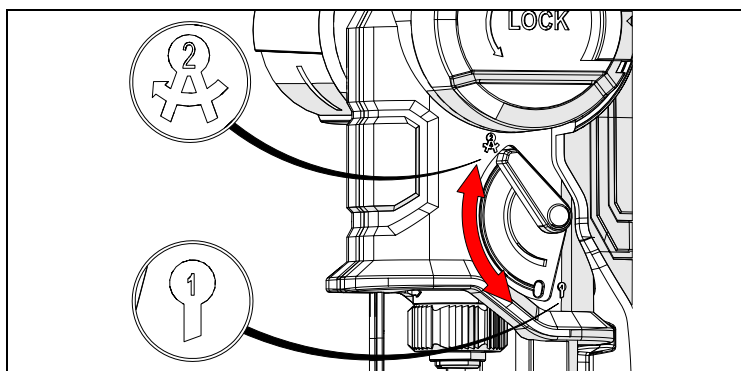
Прободният трион и сабленият трион 2в1 има възможност за включване на превключвателя на осцилиращия ход по време на рязане.

Когато функцията за осцилиращ ход е включена, режещият диск не се движи само нагоре и надолу по време на рязане, но допълнително напред и назад и по този начин по кръгова траектория, при което това движение наподобява движението на махало. По време на движението надолу режещият диск се отдалечава от детайла.

При функцията за осцилиращ ход трябва да обърнете внимание на следното:

1. Осцилиращият ход е подходящ само за прави разрези. Не го използвайте за извити разрези!
2. Тази функция поддържа по-бързо рязане, особено на дървени предмети с голяма дебелина на материала, например дървени греди.
3. Не използвайте тази функция с тънки, фини материали.
4. Изключете превключвателя за осцилиращ ход, ако искате да режете особено твърди материали като метали или други подобни!
5. Обърнете внимание, че разреза с функцията за осцилиращ ход е по-малко чист и разкъсването на повърхността на материала е по-голямо, т.е. режещите ръбове могат да се режат!

Ако искате бърз резултат при по-груба работа, функцията за осцилиращ ход ще бъде полезна и препоръчителна, докато за прецизни и чисти разрези тази функция трябва да бъде изключена.



За да включите или изключите тази функция, преместете превключвателя за осцилиращия ход (4) нагоре (символ на зъб; функция ВКЛ.) или надолу (символ на ключ; функция ИЗКЛ.):

В зависимост от формата/вида на материала, който се обработва, трябва да се следват различни инструкции, за да се избегнат усложнения и наранявания при рязане.

<u>Форма / вид на работния обект</u>	<u>Забележка</u>
Тънко / фино дърво	Дървените материали за рязане не трябва да се подреждат един върху друг при рязане! Също така изключете превключвателя на осцилиращия ход, за да избегнете силно разкъсване!
По-плътен материал	Имайте предвид, че максималната дълбочина на рязане е подходяща за детайла. Материалът трябва да е поне 1,5 cm по-тесен от дължината на режещия диск. Например: Дебелина на материала 3 cm -> острието на триона минимум 4,5 cm.
Кухини	Проверете предварително дали има скрити линии и инсталации в зоната за третиране и ги отстранете.
Метал	Препоръчително е да използвате масло при рязане на метал, за да предпазите острието на триона и да постигнете възможно най-добър резултат. Всяко предлагано в търговската мрежа масло за рязане на метал е подходящо за това. Внимавайте за горещи метални стружки!

В зависимост от вида на разреза трябва да се вземат предвид различни ефекти, за да се постигне възможно най-добър резултат:

Тип разрез	Забележка
Правилен разрез	Тук водещата релса може да бъде от голяма помощ, особено за прецизни милиметрови работи.
Рязане на криви	Изключете превключвателя на осцилиращия ход, когато режете криви. Уверете се, че сте изрязали извивката с леко усукване в материала! Следователно тънките ножове на триона са особено полезни за криви и кръгли форми, тъй като създават по-малко съпротивление.
Разрез с "потопяне"	Препоръчва се, особено при по-дебели материали, първо да се пробие дупка в детайла (достатъчно голяма за режещия диск). Дръжте прободния трион много здраво за дръжката. За рязане с потапяне поставете прободния трион върху материала с предния ръб на основната плоча (б), така че острието на триона да сочи надолу към детайла. След това наклонете прободния трион напред в материала, докато режещият диск работи:

Подготовка за работа

ВНИМАНИЕ! Уверете се, че устройството е изключено и батерията е извадена преди и по време на следните стъпки!

Задължително носете подходящи ръкавици, устойчиви на порязване, когато подготвяте остриетата!

Преди да започнете работа, отстранете всички винтове, пирони и др. от материала, който се обработва, и проверете за скрити електрически линии или водопроводни тръби в кухините, за да избегнете повреда на режещия диск и акумулаторния трион и нараняване!

Осигурете работния си предмет

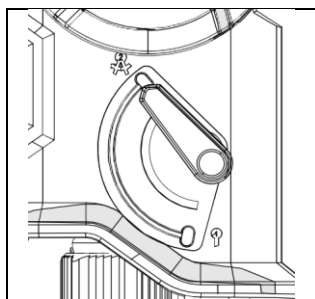
Използвайте скоби за да проверите дали е напълно закрепен. Уверете се, че обработваният детайл е достатъчно далеч от пода, работната маса и т.н. така че режещият диск да не може да ги докосне неконтролируемо по време на работа.

Забележка: Поставете детайла с долната страна нагоре, за да намалите разкъсването на повърхността на материала.

Изберете желанния режим на работа (прободен трион или саблен трион)

съответно поставете въртящата се глава в подходящата позиция.

Проверете позицията на превключвателя на осцилиращия ход (4) и го включете или изключете.

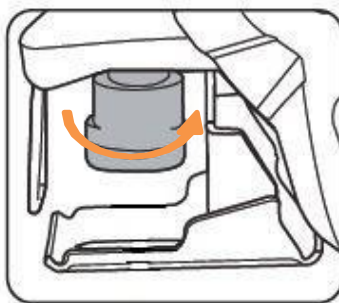


Инсталиране/смяна на режещия диск

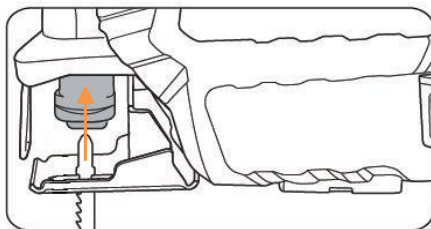
Забележка: Не използвайте тъпи или повредени листове за триони!

Изберете правилното острие, тъй като правилното острие трябва да бъде настроено в зависимост от предназначението и необходимия режим на работа (прободен или саблен трион) и материала, който обработвате. Това може да предотврати повреда на устройството и наранявания и да позволи оптимален резултат отрязане.

Отворете мястото за задържане на режещия диск (5), като завъртите пластмасовата част по посока на стрелката, посочена върху нея, обратно на часовниковата стрелка:



Закрепете острието на триона, като поставите тялото в отвора, докато е все още отворен. Когато тялото е напълно поставено в отвора, освободете пластмасовата част. Проверете дали се върти назад



Работа

Забележка: Режещият диск не трябва да докосва детайла, когато трионът е включен. Поставете устройството близо до детайла, включете триона и след това докоснете обработвания материал.

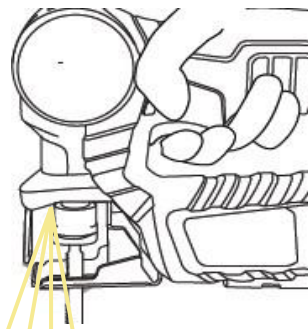
Преди да стартирате акумулаторния прободен трион:

- Уверете се, че акумулатора е напълно зареден.
- При включване и през цялото време на работа дръжте уреда здраво и сигурно!

- с) Уверете се, че стегнатия режещ диск не влиза в контакт с обработвания детайл или други предмети, когато включвате уреда!

LED работна светлина

Прободният трион и сабленият трион 2 в 1 има LED работна светлина, разположена точно пред отвора за режещия диск. Това позволява работното място да бъде осветено както в режим на работа с прободен трион, така и в режим на работа с саблен трион, което улеснява работата. Тази светлина автоматично се изключва, когато превключвателят за включване/изключване (2) бъде натиснат и след това освободен.



Вентилатор за хладен въздух

Допълнително облекчение при рязане осигурява вентилаторът за студен въздух (7), който се намира зад отвора за поставяне на режещия диск. По време на рязане стърготините незабавно се отстраняват от линията на рязане, което позволява точен и оптимален резултат от рязане. И работата на вентилатора също се стартира и спира автоматично, когато устройството се включва или изключва.

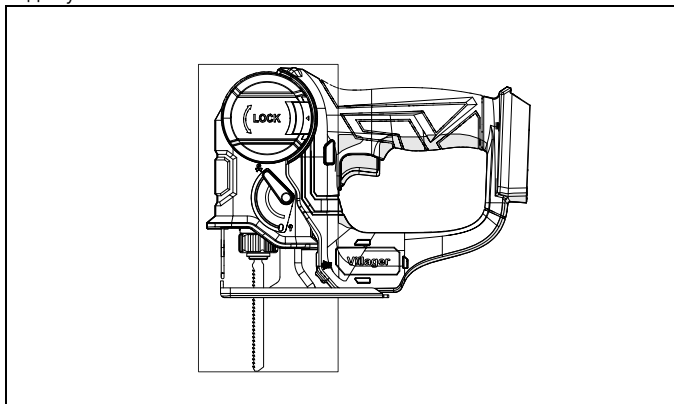


Режим на работа с прободен трион

В този режим на работа устройството може да се използва като стандартен прободен трион. Специално внимание трябва да се обърне на следното:

1.Позиция на въртящата се глава:

уверете се, че въртящата се глава е напълно "легнала" в позицията, показана на снимката по-долу.



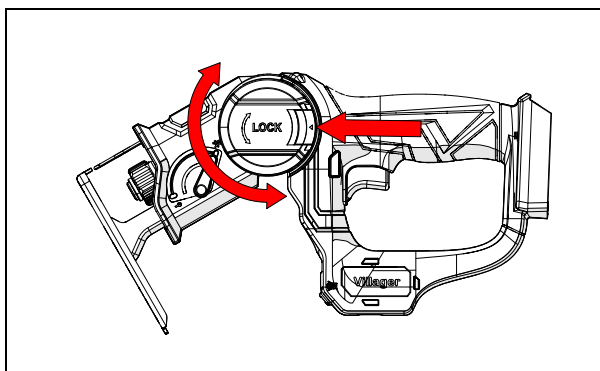
Режим на работа с саблен трион

Друга цел на това устройство е да работи в режим на саблен трион.

В този режим на работа трябва да обърнете внимание на следното:

Позиция на въртяща се глава:

Тук освобождаването (3) трябва да се премести по посока на стрелката и същевременно въртящата се глава трябва да се завърти нагоре. Уверете се, че въртящата се глава е напълно "легнала" в това положение.



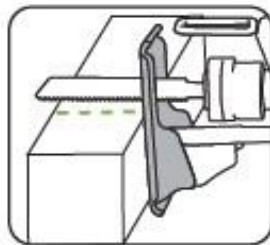
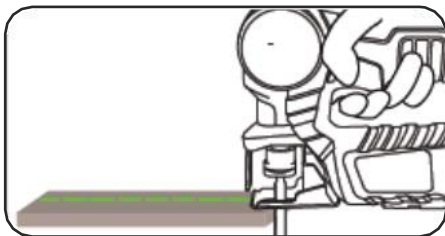
ВНИМАНИЕ! Когато използвате акумулаторен прободен трион, за да избегнете наранявания и злополуки, правилната употреба е изключително важна.

Никога не посягайте под детайла или основната плоча по време на работа. Има голям риск от нараняване!

Доближавайте акумулаторния прободен трион до детайла само когато е включен. В противен случай съществува голям риск от нараняване и откат, ако острието на триона се закачи за обработвания детайл.

Уверете се, че основната плоча е винаги в пълен контакт с детайла, при рязане В противен случай острието на триона може да заседне и да загубите контрол над прободния трион.

Винаги насочвайте триона встрани от вас (режим на прободен трион) или надолу (режим на саблен трион)! Неспазването може да доведе до сериозни наранявания! Не упражнявайте силен натиск върху триона по време на работа! Просто насочете



устройството в желаната посока!

След приключване или прекъсване на работа, не забравяйте да изключите акумулаторния трион!

Оставете акумулаторния прободен трион и режещия диск да изстинат напълно.

Поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Винаги проверявайте дали устройството е изключено и че патрона с батерията е премахнат -преди извършване на операция по преглеждане или поддръжка.

ВАЖНО: Винаги се уверявайте, че устройството е изключено от превключвателя и изключено от захранването, преди да започнете каквато и да е проверка или работа по поддръжката.

- Електрически уреди, които не се използват - трябва да се съхраняват на сухо място, където няма замръзване и което е недостъпно за деца.
- Пазете вентилационните отвори на устройството чисти от отломки и мръсотия, а когато е необходимо - издухайте праха със сгъстен въздух.
- Когато е необходимо, избършете устройството с влажна кърпа. Не използвайте разтворители.
- Никога не използвайте бензин, разреждители, алкохол или нещо подобно. Могат да възникнат деформации, натъртвания или напукване.
- Рамката и стойката на двигателя са ядрото на електрическото устройство. Проверете внимателно дали не са били повредени или изложени на вода или масло.
- Редовно проверявайте всички крепежни елементи и болтове, за да сте сигурни, че са стегнати. Ако намерите разхлабени винтове, незабавно ги затегнете. В противен случай, това може да доведе до сериозни телесни наранявания.
- Трябва да се свържете с оторизиран сервиз за цялостно почистване и смазване на това устройство - поне веднъж годишно.
- Ако графитните четки са твърде износени и вече нямат контакт с двигателя, графитните четки трябва да се сменят с чифт подходящи графитни четки и тази операция трябва да се остави на оторизиран сервиз.

Почистване на вентилационните отвори

Устройството и неговите вентилационни отвори трябва да се поддържат в чисто състояние.

Почиствайте редовно вентилационните отвори на уреда или ги почиствайте, когато станат запушени.

Транспорт и съхранение

- Почистете уреда според инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако няма да използвате устройството известно време, трябва да го съхраните в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място което е недостъпно за деца. Температурата на съхранение на устройството трябва да бъде между 5-30°C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги носете уреда, като използвате дръжката, предназначена за тази цел.
- Уверете се, че устройството няма опасност от преобръщане или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, особено ако устройството трябва да се транспортира с автомобил или друго превозно средство.

Изхвърляне и опазване на околната среда



Извадете батерията от устройството и занесете батерията, оборудването на устройството и опаковката - до места, където те ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройствата не принадлежат към битовите отпадъци.



Не изхвърляйте батериите заедно с други битови отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да навредят на околната среда и човешкото здраве - ако изтичат токсични изпарения или течности.

Сервиз

Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Съгласно Директива 2006/42 / ЕО относно безопасността на машините, приложение II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Акумулаторен 2 в 1 саблен и прободен трион

Villager VLN 1920

Описание на машината:

Ние декларираме под пълна отговорност, че споменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42 / ЕС относно безопасността на машините
- Директива 2014/30 / ЕУ относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (ЕУ) 2015/863 относно ограничаването на използването на някои опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

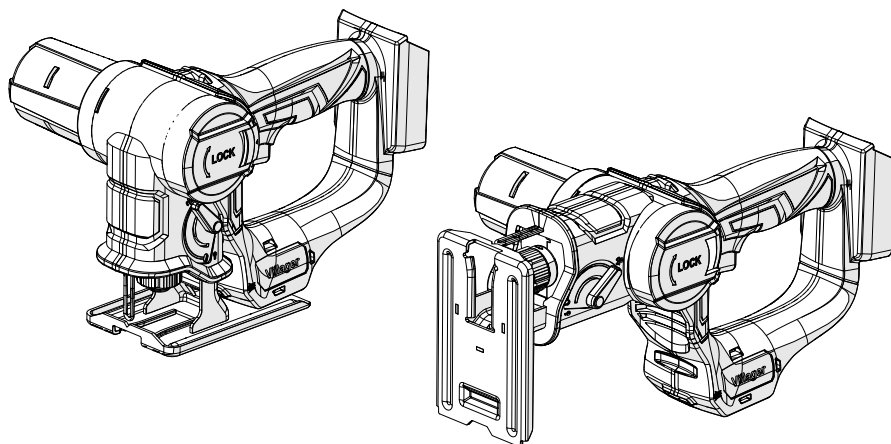
Място / Дата: Любляна, 18.09.2023

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Звонко Гаврилов



Akku 2in1 Stich- und Säbelsäge Villager VLN 1920 Originale Gebrauchsanweisung



Wichtig! Lesen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie dieses Gerät verwenden.
Bewahren Sie sie an einem sicheren Ort für den späteren Gebrauch auf.



Sicherheitswarnungen

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrogeräte



Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen, Anweisungen, und Spezifikationen, die mit diesem Elektrowerkzeug geliefert werden.

Die Nichtbeachtung aller nachstehenden Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Anweisungen und Warnungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der in den Warnhinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf Elektrowerkzeuge, die mit Strom (mit Kabel) sowie auf Elektrowerkzeuge, die mit Batterien (ohne Kabel) betrieben werden.

1) Sicherheit des Arbeitsbereichs

- a) Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und sorgen Sie für eine ausreichende Beleuchtung. *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können Unfälle verursachen.*
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.*
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen fern, wenn Sie das Elektrowerkzeug verwenden. *Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.*

2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise modifiziert werden. Verwenden Sie keine Steckeradapter mit geerdeten Elektrowerkzeugen. *Die nicht modifizierten Stecker und die passenden Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.*
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen: Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. *Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Feuchtigkeit fern. *Das Eindringen von Wasser in Elektrowerkzeuge erhöht das Risiko eines Stromschlags.*
- d) Verwenden Sie das Kabel nicht für andere Zwecke. Verwenden Sie das Netzkabel niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen, daran zu ziehen oder es aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. *Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.*
- e) Bei Verwendung von Elektrowerkzeugen im Freien verwenden Sie nur die für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabel. *Dadurch verringert sich das Risiko eines Stromschlags.*
- f) Wenn die Arbeit mit Elektrowerkzeugen in nasser Umgebung nicht vermieden werden kann, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter). *Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines Stromschlags.*

3) Personensicherheit

- a) Seien Sie vorsichtig; achten Sie darauf, was Sie tun, handeln Sie vernünftig, wenn Sie mit Ihrem Elektrowerkzeug arbeiten. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten. *Ein Moment der Unaufmerksamkeit bei der Verwendung eines Elektrowerkzeugs kann zu schweren Verletzungen führen.*
- b) Persönliche Schutzausrüstung tragen. Tragen Sie daher immer eine Schutzbrille. *Das Tragen von Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko - wie z. B. Staubschutzmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs.*
- c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Anlaufen. Stellen Sie sicher, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an das Stromnetz und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. *Das Tragen eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder das Anschließen eines Elektrowerkzeugs beim aktivierten Hauptschalter führt zu Unfällen.*
- d) Entfernen Sie alle Schraubenzieher oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. *Lassen Sie keine Schraubenschlüssel oder Schlüssel an einem rotierenden Teil eines Elektrowerkzeugs, da dies Verletzungen verursachen kann.*
- e) Vermeiden Sie eine unnatürliche Körperhaltung. Achten Sie immer auf einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. *Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.*
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung von beweglichen Teilen fern. *Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare könnten sich verfangen und in das Gerät gezogen werden.*
- g) Wenn Absaug- und Staubsammelvorrichtungen angebaut werden können, vergewissern Sie sich, dass diese ordnungsgemäß angeschlossen und verwendet werden. *Die Staubabsaugung kann die mit Staub verbundenen Risiken reduzieren.*
- h) Lassen Sie sich durch die häufige Verwendung des Werkzeugs nicht dazu verleiten, nachlässig zu werden und die Sicherheitsgrundsätze für die Verwendung des Werkzeugs zu ignorieren. *Unachtsame Bedienung kann in Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.*

Gebrauch und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie ein für Ihre Aufgaben geeignetes Elektrowerkzeug. *Das entsprechende Elektrowerkzeug arbeitet besser und sicherer in dem vorgesehenen Tempo.*
- b) Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug mit einem defekten Schalter. *Jedes Elektrowerkzeug, das nicht über einen Schalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.*

- c) **Trennen und/oder entfernen Sie den Akku vom Elektrowerkzeug, wenn möglich, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Elektrowerkzeug lagern.** *Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeugs.*
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und lassen Sie Personen, die mit deren Verwendung nicht vertraut sind oder diese Anleitung nicht gelesen haben, das Werkzeug nicht benutzen.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von dem ungeschulten Benutzer verwendet werden.*
- e) **Pflegen Sie Ihre Elektrowerkzeuge und Zubehör.** Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile des Gerätes einwandfrei funktionieren und gut verbunden sind, ob die Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt wird. Reparieren Sie das Werkzeug vor dem Gebrauch, wenn es beschädigt ist. *Viele Unfälle werden durch schlechte Wartung von Elektrowerkzeugen verursacht.*
- f) **Schneidwerkzeuge scharf und sauber halten.** *Ein ordnungsgemäß gewartetes Schneidwerkzeug mit scharfen Klingen neigt weniger zum Verklemmen und ist einfacher zu bedienen.*
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, sonstige Werkzeuge usw. gemäß dieser Anleitung.** Achten Sie auf die Arbeitsbedingungen und die Arbeit, die Sie verrichten müssen. *Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung von Elektrowerkzeugen kann zu Risiken führen.*
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl oder Fett.** *Rutschige Griffe oder Griffflächen ermöglichen keine sichere Bedienung und Handhabung des Werkzeugs in unerwarteten Situationen.*
- 4) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten**
- a) **Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Ladegeräte.** *Es besteht ein Brandrisiko, wenn die für einen bestimmten Batterietyp geeigneten Ladegeräten mit anderen Batterietypen verwendet werden.*
- b) **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nur zusammen mit den dafür vorgesehenen Akkus.** *Die Verwendung anderer Akkus kann zu Verletzungs- oder Brandgefahr führen.*
- c) **Halten Sie einen unbenutzten Akku fern von anderen Metallgegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, da sonst ein Kurzschluss zwischen den Polen entstehen könnte.** *Ein Kurzschluss zwischen den Akku-Polen kann Verbrennungen oder Feuer verursachen. Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt mit solcher Flüssigkeit. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, suchen Sie medizinische Hilfe auf. Batterieflüssigkeit kann Reizungen oder Verbrennungen verursachen.*

- e) **Verwenden Sie keine Akkus oder Werkzeuge, die beschädigt oder modifiziert sind.** *Beschädigte oder modifizierte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungen führen.*
- f) **Setzen Sie den Akku oder das Werkzeug keinem Feuer oder hohen Temperaturen aus.** *Einwirkung von Feuer oder Temperaturen über 130°C kann eine Explosion verursachen.*
- g) **Befolgen Sie alle Ladeanweisungen und laden Sie den Akku oder das Werkzeug nicht außerhalb des in der Anleitung angegebenen Temperaturbereichs.** *Unsachgemäßes Laden oder Laden bei Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs kann den Akku beschädigen und die Brandgefahr erhöhen.*

5) Reparatur

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren und verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. *Dadurch wird die Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewährleistet.*
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Batterien.** *Die Wartung von Akkus sollte ausschließlich vom Hersteller oder autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden.*

Sicherheitshinweise für Säbelsägen

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Aufnahmeflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** *Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.*
- b) **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** *Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.*

Allgemeine Sicherheitshinweise

- a) Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte händigen Sie alle Unterlagen mit, da sie ein Bestandteil des Produkts sind.
- b) Kindern unter 16 Jahren und ungeschulten Personen ist die Benutzung dieses Geräts untersagt. (Jugendliche über 16 Jahre dürfen es nur unter fachkundiger Aufsicht und zu Ausbildungszwecken verwenden.)
- c) Tragen Sie beim Arbeiten mit einer Akku-Stichsäge stets geeignete, enganliegende Kleidung, um Unfälle zu verhindern.
- d) Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob das Gerät und das dazugehörige Sägeblatt in gutem Zustand sind. Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Schrauben fest angezogen sind. Alle Austausch- und Inspektionsarbeiten müssen bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden. Dabei müssen Sie den Akku entfernen!
- e) Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die Arbeitsfläche ausreichend aufgeräumt und gut beleuchtet ist. Störende Gegenstände und unzureichend beleuchtete Arbeitsplätze können Unfälle verursachen.

- f) Die Akku-Stichsäge nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen verwenden. In der Nähe des Geräts sollten sich z.B. keine brennbaren Flüssigkeiten oder Gase befinden.
- g) Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass sich keine Kinder oder Tiere im Arbeitsumfeld aufhalten.
- h) Vermeiden Sie es, dass andere Personen Sie während der Verwendung des Geräts stören. Unachtsamkeit könnte zur Kontrollverlust über die Akku-Stichsäge führen.
- i) Verwenden Sie nur das vom Hersteller empfohlene Zubehör (einschließlich wiederaufladbarer Akkus und Ladegeräte). Die Verwendung anderer, nicht kompatibler Werkzeuge und sonstigen Zubehörs kann zu Gerätestörungen oder Verletzungen führen.

Gesichtsschutz

- a) Bei der Verwendung dieses Geräts ist stets ein sorgfältiges und vernünftiges Handeln erforderlich. Bitte verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind, müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Schon ein kurzer Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit könnte schwere Verletzungen verursachen.
- b) Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sollten die Akku-Stichsäge nur unter Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person verwenden.
- c) Tragen Sie angemessene (lange und enge) Kleidung und festes Schuhwerk, außerdem eine Schutzbrille, Gehörschutz, Handschuhe, eine Staubmaske und ggf. einen Helm. Binden Sie langes Haar zusammen. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können in den beweglichen Teilen der Maschine verfangt werden und Verletzungen verursachen.
- d) Entfernen Sie vor dem Einschalten der Akku-Stichsäge alle Werkzeuge, Kleinteile und sonstigen Gegenstände, die während des Betriebs nicht verwendet werden. Andernfalls könnten sie von den rotierenden Teilen erfasst werden.
- e) Achten Sie stets auf sicheren Stand um Gleichgewicht nicht zu verlieren. Achten Sie beim Sägen immer auf Ihre Position und Körperhaltung, um Verletzungen durch Verrutschen oder Trennen des Werkstücks zu vermeiden!
- f) Vergewissern Sie sich, dass sich im Arbeitsumfeld keine Tiere oder andere Personen, insbesondere Kinder, aufhalten.
- g) Halten Sie alle Körperteile vom Sägeblatt fern. Stellen Sie vor dem Starten der Säge sicher, dass das eingespannte Sägeblatt keine Gegenstände berührt.

Nutzungsrichtlinien

- a) Verwenden Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Nässe.

- c) Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob das entsprechende Sägeblatt richtig eingespannt und fest sitzt!
- d) Achten Sie immer auf den möglichen Rückschlag der Akku-Stichsäge! (Rückschlag bedeutet, dass die Akku-Stichsäge in bestimmten Situationen in Richtung des Benutzers „zurückprallen“ kann.)
- e) Greifen Sie niemals unter/hinter das zu bearbeitende Objekt!
- f) Stellen Sie stets sicher, dass sich im Arbeitsbereich keine Fremdkörper wie Seile, Fäden oder andere Gegenstände befinden, die sich um das Sägeblatt verfangen und/oder schwere Verletzungen verursachen könnten!
- g) Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück z. B. mit einer Spannvorrichtung oder einem Schraubstock!
- h) Überprüfen Sie während des Betriebs (und nach dem Ausschalten des Gerätes) regelmäßig, ob die Sägeblätter beschädigt oder stark verschmutzt sind!
- i) Beachten Sie, dass Sägeblätter beim Schneiden sehr heiß werden können! Berühren Sie sie daher während oder unmittelbar nach dem Gebrauch nicht mit der Hand. Warten Sie, bis der jeweilige Einsatz vollständig abgekühlt ist, bevor Sie ihn wechseln oder entfernen!
- j) Vor dem Einbau / Prüfen / Festziehen oder Lösen des Sägeblatts und anderen Kontroll- / Austausch- und Reinigungsarbeiten müssen Sie das Gerät ausschalten; entnehmen Sie den Akku und lassen Sie das Sägeblatt vollständig abkühlen.

Vorsichtsmaßnahmen für Akkus und Ladegeräte

- a) Wenn Sie den Akku nicht laden, trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose und nehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät.
- b) Bevor Sie den Akku reinigen oder aus dem Ladegerät nehmen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Auf diese Weise vermeiden Sie die Gefahr eines Stromschlags.
- c) Verwenden Sie kein Ladegerät, das heruntergefallen ist, einen Stromschlag erlitten hat oder auf andere Weise beschädigt wurde. Bringen Sie das Gerät zu einem autorisierten Servicecenter.
- d) Verwenden Sie kein Ladegerät, dessen Kabel oder Stecker beschädigt ist. Ein defektes Ladegerät oder Kabel muss sofort von einem Fachmann repariert werden!
- e) Um Stromschläge oder Brände zu vermeiden, zerlegen Sie das Ladegerät nicht.
- f) Versuchen Sie niemals, den Akku aus irgendeinem Grund zu öffnen. Wenn die Kunststoffabdeckung beschädigt ist, geben Sie den Akku an ein Servicecenter zurück oder werfen Sie ihn weg. Benutzen Sie einen beschädigten Akku niemals weiter!
- g) Halten Sie den Akku immer von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die zu einer Überbrückung der Kontakte führen könnten. Ein Kurzschluss der Akku-Pole kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.

- h) Schützen Sie sowohl das Gerät selbst als auch dessen Akkus und Ladegerät vor Feuchtigkeit und Wasser.
- i) TAUCHEN SIE DAS GERÄT NIEMALS IN FLÜSSIGKEIT! Wenn Flüssigkeit in das Gerät/den Akku gelangt, besteht die Gefahr eines Stromschlags!
- j) Bei unsachgemäßer Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Ein Kontakt mit solcher Flüssigkeit sollte unbedingt vermieden werden! Bei versehentlichem Kontakt spülen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Bei Kontakt im Augen- oder Mundbereich sofort einen Arzt aufsuchen!

Symbole



Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch.



Tragen Sie Schutzhandschuhe.



Tragen Sie einen Augenschutz.



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Eine Staubmaske ist erforderlich



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Europäischen Union.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Republik Serbien.

Zweck

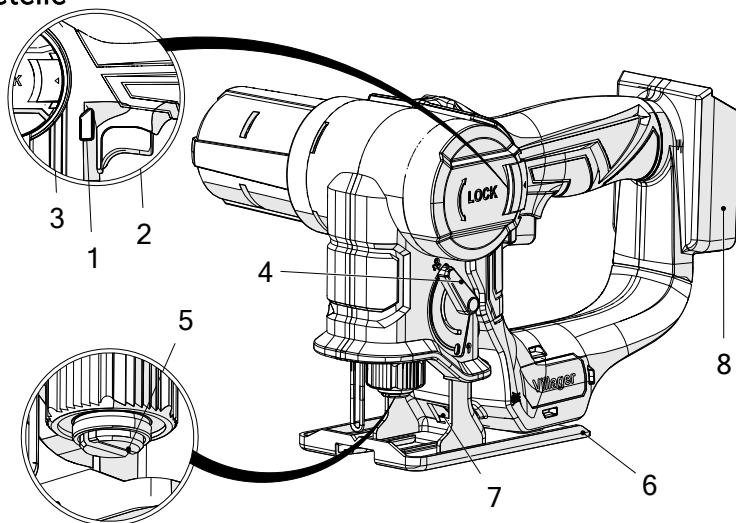
Dieses Gerät ist eine Kombination von Stich- und Säbelsäge.

Es wird mit Sägeblättern geliefert, die zum Sägen verschiedener Materialien bestimmt sind.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes können Gefahren und Verletzungen entstehen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte nicht für den gewerblichen, industriellen oder handwerklichen Gebrauch bestimmt sind. Der Kunde übernimmt die gesamte rechtliche und sonstige Verantwortung für alle Schäden oder Verletzungen, die durch unsachgemäße Verwendung des Geräts verursacht werden.

Geräteteile



1. Sicherheitsschalter
2. Ein-/Ausschalter
3. Entriegelungstaste (Schwenkkopf)
4. Pendelhubschalter
5. Spannfutter
6. Gleitschuh
7. Lüfter für kalte Luft
8. Akkufach

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Spannung			18 V 
Leerlaufdrehzahl			0 - 3000 min ⁻¹
Schwenkkopf Position			0° und 90°
Messerhub			20 mm
Säbelsäge - Max. Querschnitt beim Sägen	Im Holz	100 mm	
	Im Metall	50 mm	
Stichsäge - Max. Schnitttiefe	Im Holz	50 mm	
	Im Metall	4 mm	
Schalldruckpegel:	Akku-Stichsäge	L _{pA} =82,60 dB(A) K _{pA} =5,0 dB(A)	
	Akku Säbelsäge	L _{pA} =82,03 dB(A) K _{pA} =5,0 dB(A)	
Schallleistungspegel:	Akku-Stichsäge	L _{WA} =93,60 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)	
	Akku Säbelsäge	L _{WA} =93,03 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)	
Schwingungen			
Akku-Stichsäge	Im Holz	a _h =9,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²	
	Im Metall	a _h =13,70 m/s ² , K=1,5 m/s ²	
Akku Säbelsäge	Bretterschneiden	Hauptgriff	a _h =10,01 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		Zusatzgriff	a _h =7,71 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Balkenschneiden	Hauptgriff	a _h =12,42 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		Zusatzgriff	a _h =13,08 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Empfohlene Akkus			Villager 18 V / 1,5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Empfohlene Ladegeräte			Villager 18 V 2,4 A Villager 18 V 2x3,5 A Villager 18 V 4,0 A
Zugelassene Umgebungstemperatur	während des Ladevorgangs		0...+40 °C
	Im Betriebsmodus		-15...+50 °C
Gewicht (nur das Gerät)			1,74 kg

Wir behalten uns das Recht vor, technische Eigenschaften und eventuelle Druckfehler ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Produktabbildungen können vom tatsächlichen Aussehen des Geräts abweichen.

Tragen Sie immer den Gehörschutz

Die angegebenen, gemäß Standardtestmethoden gemessenen Schwingungswerte können zur Vergleichung verschiedener Geräte miteinander verwendet werden. Der Wert kann auch für eine vorläufige Beurteilung des Vibrationspegels verwendet werden.

WARNUNG!!

Die tatsächlichen Vibrationswerte beim Einsatz von Elektrogeräten können vom angegebenen Maximalwert abweichen, je nachdem, wie das Gerät verwendet wird. Daher muss festgestellt werden, welche Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers erforderlich sind und welche auf der Bewertung der Exposition unter realen Arbeitsbedingungen basieren (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, z. B. des Zeitpunkts, zu dem das Gerät eingeschaltet wird, oder Leerlauf, zusätzlich zur Startzeit).

Installation von Akkus



ACHTUNG

Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt ist – bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen oder die Funktionen überprüfen.

Einsetzen oder Entfernen des Akkus



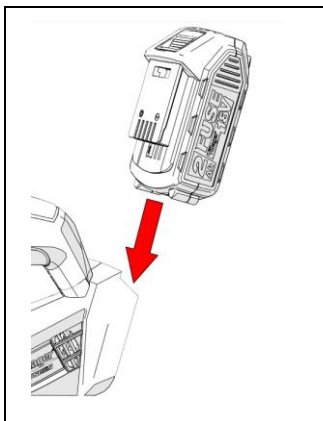
ACHTUNG

Schalten Sie das Gerät immer aus – bevor Sie den Akku einsetzen oder entfernen.



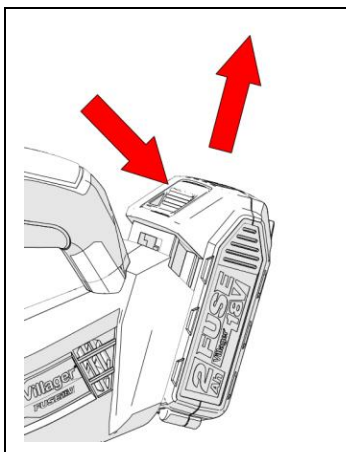
ACHTUNG

Halten Sie das Gerät und den Akkublock fest – beim Einsetzen oder Entfernen des Akkublocks. Wenn Sie das Gerät und den Akku nicht festhalten, können diese aus Ihren Händen rutschen und so zu Schäden am Gerät und Akku sowie zu Verletzungen führen.



Entfernen des Akkupacks

1. Halten Sie die Akku-Entriegelungstaste gedrückt.
2. Entfernen Sie den Akku.



Laden des Akkupacks

Wichtig: Mit diesem Gerät dürfen nur die mit Villager 18V gekennzeichnete Ladegeräte und Akkus verwendet werden. Die Verwendung einiger anderer Akkus und Ladegeräte mit diesem Gerät wird als Missbrauch und unsachgemäße Verwendung betrachtet und führt zum Erlöschen der Produktgarantie.

Warnung! Überprüfen Sie vor jedem Ladevorgang den Zustand des Ladegeräts und des Akkus. Beginnen Sie bei ersten Anzeichen von Schäden nicht mit dem Aufladen, und lassen Sie sich von einer von Villager autorisierten Servicewerkstatt beraten.

Der Akku wird ungeladen geliefert und daher muss vor dem ersten Gebrauch aufgeladen werden.

Um den Akku aufzuladen, müssen Sie ihn zuerst aus dem Gerät entnehmen.

- Schließen Sie das Ladegerät (9) an die 230-V-Steckdose an.
- Die rote LED – (9.1) leuchtet auf, um anzuzeigen, dass das Ladegerät mit Strom versorgt wird.
- Legen Sie den Akku in das Ladegerät ein (der Akku ist so konstruiert, dass er nur auf eine Weise in das Ladegerät eingesetzt werden kann).
- Nach einer Verzögerung von einigen Sekunden blinkt die rote LED (9.1), um anzuzeigen, dass der Ladevorgang begonnen hat, und leuchtet dann durchgehend rot.
- Während der Akku geladen wird, blinkt die grüne LED (9.2) (die rote LED wechselt vom Blinken zu Dauerrot).
- Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, hört die grüne LED auf zu blinken und leuchtet dauerhaft grün. Die rote LED erlischt.

Achtung: Nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Fassen Sie beim Trennen vom Stromnetz den Stecker an, um Schäden am Kabel zu vermeiden.

So entfernen Sie den Akku aus dem Ladegerät:

- Halten Sie das Ladegerät mit der Hand und ziehen Sie den Akku aus dem Ladegerät.

Achtung: Wenn das Ladegerät ununterbrochen in Gebrauch war, wird es heiß. Das Ladegerät nach Abschluss des Ladevorgangs eine Weile abkühlen lassen, bevor Sie es erneut verwenden.

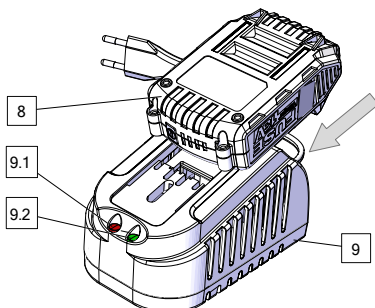


Abbildung 1

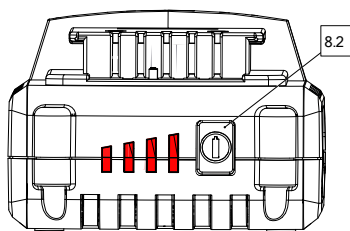


Abbildung 2

Falls der Akku warm ist, weil er vorher verwendet wurde, oder der Sonne ausgesetzt war, wird er nicht aufgeladen. Warten Sie ab, bis der Akku abgekühlt ist, bevor Sie ihn laden.

Wenn die rote Anzeige schnell im Abstand von 0,2 Sekunden blinkt, prüfen Sie, ob sich Fremdkörper im Steckplatz des Akkuladegeräts befinden, und entfernen Sie diese. Wenn keine Fremdkörper vorhanden sind, ist wahrscheinlich der Akku oder das Ladegerät defekt. Warten Sie ab, bis sich der Akku/das Ladegerät normalisiert, und versuchen Sie es erneut. Sollte der

Fehler danach weiterhin bestehen, wenden Sie sich an eine autorisierte Villager-Servicewerkstatt.

Schutzfunktionen des Akkupacks

Überladeschutz: Diese Funktion stellt sicher, dass der Akku niemals überladen werden kann. Wenn der Akku die volle Ladekapazität erreicht hat, schaltet sich der Akku automatisch ab, wodurch dessen interne Komponenten vor Beschädigung geschützt werden.

Schutz vor Überentladung: Diese Funktion stoppt die Entladung des Akkusatzes unterhalb der empfohlenen minimalen sicheren Spannung.

Überhitzungsschutz: Der Akkusatz enthält einen internen Thermistor-Abschaltensor, der den Akkusatz ausschaltet, wenn er während des Betriebs zu heiß wird.

Dies kann passieren, wenn das Gerät überlastet ist oder über einen zu langen Zeitraum verwendet wird. Je nach Umgebungstemperatur kann eine Abkühlzeit von bis zu 30 Minuten erforderlich sein.

Stromschutz: Bei Überlastung des Akkus und Überschreiten der maximalen Stromaufnahme schaltet sich der Akku ab – zum Schutz der internen Komponenten. Der Akkusatz nimmt den Betrieb wieder auf, wenn die übermäßige Stromaufnahme wieder ein normales, sicheres Niveau erreicht.

Kurzschlusschutz Sollte es aus irgendeinem Grund zu einem Kurzschluss im Akku kommen, stoppt der Kurzschlusschutz den Betrieb des Akkupacks sofort.

Ladestatus des Akkus – Abbildung 2

Um die verbleibende Ladung des Akkus anzuzeigen, drücken Sie die Ladezustandsanzeigetaste (8.2).

Ladezustandsan- zeige	Restladung
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Abbildung 2

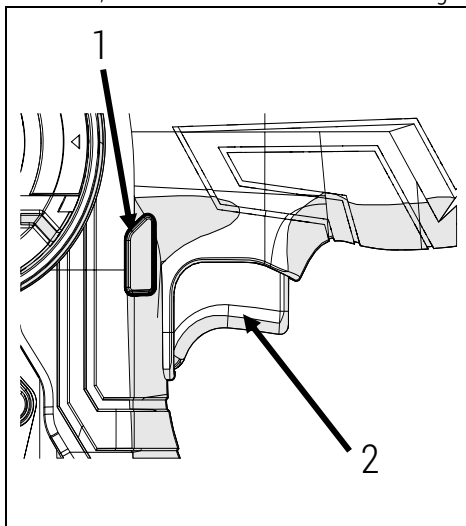
Funktionen

Ein-/Ausschalten

Halten Sie die Akku-Stichsäge fest und sicher am Griff.

Um die Akku-Stichsäge einzuschalten, halten Sie die Sicherheitsverriegelungstaste (1) gedrückt und betätigen Sie gleichzeitig die Einschalttaste (2).

Sobald die Stichsäge aktiviert ist, können Sie den Sicherheitsverriegelungsknopf loslassen.



Um die Säge auszuschalten, lassen Sie einfach den Ein-/Ausschalter los.

Sägeschwindigkeit

Wie schnell sich die Säge auf und ab bewegt und wie schnell das zu bearbeitende Material gesägt werden soll, lässt sich einfach am Ein-/Ausschalter während des Betriebs einstellen. Wenn die Säge langsamer laufen soll, drücken Sie den Schalter nur ein wenig. Für eine schnellere Bewegung der Säge muss der Schalter stärker gedrückt werden.

Funktion: Pendelhub

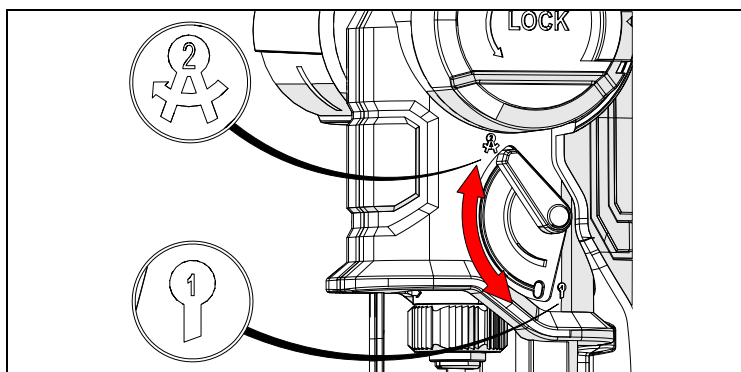
Die 2in1 Stich- und Säbelsäge verfügt über die Möglichkeit, einen Pendelhubschalter während des Sägens einzuschalten.

Bei eingeschalteter Pendelhubfunktion bewegt sich das Sägeblatt beim Sägen nicht nur auf und ab, sondern zusätzlich vorwärts und rückwärts und damit auf einer Kreisbahn, wobei diese Bewegung der Bewegung eines Pendels ähnelt. Bei der Abwärtsbewegung entfernt sich das Sägeblatt vom Werkstück.

Bei der Pendelhubfunktion sollten Sie Folgendes beachten:

1. Der Pendelhub-Betrieb ist nur für gerade Schnitte geeignet. Nicht für Kurvenschnitte verwenden!
2. Diese Funktion ermöglicht ein schnelleres Sägen, insbesondere von Holzobjekten mit großer Dicke, z.B. Holzbalken.
3. Verwenden Sie diese Funktion nicht bei dünnen, empfindlichen Materialien.
4. Schalten Sie den Pendelhubschalter aus, wenn Sie besonders harte Materialien wie Metalle oder ähnliches schneiden möchten!
5. Beachten Sie, dass der Schnitt mit der Pendelhubfunktion weniger sauber und die Spaltung an der Materialoberfläche größer ist, d. h. die Schnittkanten können gekürzt werden!

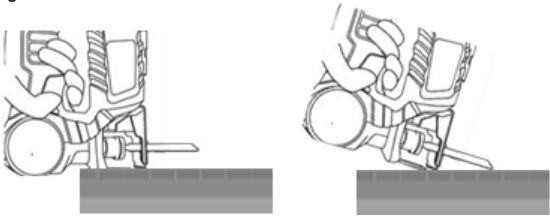
Wenn Sie bei gröberen Arbeiten ein schnelles Ergebnis wünschen, ist die „Pendelhub“-Funktion sinnvoll und empfehlenswert. Für präzise und saubere Schnitte sollte diese Funktion ausgeschaltet werden.



Um diese Funktion ein- oder auszuschalten, bewegen Sie den Pendelhubschalter (4) nach oben (Eckensymbol; Funktion EIN) oder nach unten (Schlüsselsymbol; Funktion AUS):
Je nach Form oder Art des zu bearbeitenden Materials sind unterschiedliche Hinweise zu beachten, um Komplikationen und Verletzungen beim Sägen zu vermeiden.

<u>Form/Art des Werkstücks</u>	<u>Hinweis</u>
Dünnes / feines Holz	Der zu schneidende Holzwerkstoff darf während des Sägens nicht gestapelt werden! Schalten Sie außerdem den Pendelhubschalter aus, um starkes Reißen zu vermeiden!
Dickeres Material	Beachten Sie, dass die maximale Schnitttiefe für das zu bearbeitende Werkstück geeignet ist. Dabei sollte das Material mindestens 1,5 cm schmaler sein als die Länge des Sägeblattes. Zum Beispiel: Materialdicker 3 cm -> Sägeblatt mindestens 4,5 cm
Hohlräume	Prüfen Sie vor der Arbeit, ob im zu behandelnden Bereich verdeckte Leitungen und Installationen vorhanden sind und entfernen Sie diese.
Metall	Beim Schneiden von Metall empfiehlt sich die Verwendung von Öl, um das Sägeblatt zu schonen und das bestmögliche Ergebnis zu erzielen. Hierfür eignet sich jedes handelsübliche Metallbearbeitungs-Schneidöl. Achten Sie auf heiße Metallspäne!

Je nach Schnittart sollten unterschiedliche Effekte berücksichtigt werden, um das bestmögliche Ergebnis zu erzielen:

<u>Schnittart</u>	<u>Hinweis</u>
Der gerade Schnitt	In diesem Fall stellt die Führungsschiene eine große Hilfe dar, insbesondere bei präzisen, millimetergenauen Arbeiten.
Kurvenschneiden	Schalten Sie den Pendelhubschalter aus, wenn Sie Ecken schneiden. Stellen Sie sicher, dass Sie die Kurve mit einer leichten Drehung im Material schneiden! Deshalb eignen sich dünne Sägeblätter besonders gut für Kurven und Kreisformen, da sie weniger Widerstand erzeugen.
Tauchschnitt	Insbesondere bei dickeren Materialien empfiehlt es sich, zunächst ein Loch in das Werkstück zu bohren (groß genug für das Sägeblatt). Halten Sie die Stichsäge am Griff fest. Beim Tauchschneiden setzen Sie die Stichsäge mit der Vorderkante des Gleitschuhes (6) so auf das Material, dass das Sägeblatt nach unten zum Werkstück zeigt. Anschließend kippen Sie die Stichsäge bei laufendem Sägeblatt nach vorne in das Material: 

Vorbereitung auf die Arbeit

ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt ist, bevor Sie folgende Schritte vornehmen!

Tragen Sie beim Vorbereiten der Sägeblätter unbedingt geeignete schnittfeste Handschuhe!

Entfernen Sie vor Beginn der Arbeiten alle Schrauben, Nägel usw. Achten Sie darauf, dass in den Hohlräumen keine elektrischen Leitungen oder Wasserleitungen versteckt sind, um Schäden am Sägeblatt und der Akku-Säge sowie Verletzungen zu vermeiden!

Sichern Sie das Werkstück

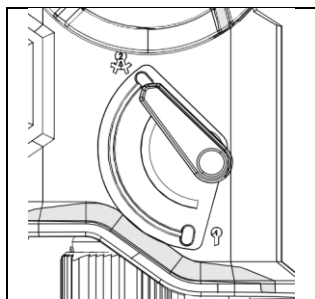
Überprüfen Sie mit ob es vollständig befestigt ist. Achten Sie darauf, dass das Werkstück einen ausreichenden Abstand zum Boden, Arbeitstisch usw. hat, damit das Sägeblatt diese im Betrieb nicht unkontrolliert berühren kann.

Hinweis: Legen Sie das Werkstück mit der Unterseite nach oben, um Risse an der Materialoberfläche zu vermeiden.

Wählen Sie die gewünschte Betriebsart (Stichsäge oder Säbelsäge)

Bringen Sie dementsprechend den Schwenkkopf in die entsprechende Position.

Überprüfen Sie die Position des Pendelhubschalters (4) und schalten Sie ihn ein oder aus.

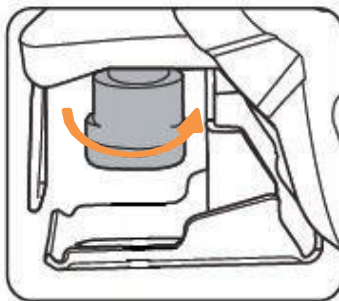


Sägeblatt einbauen/wechseln

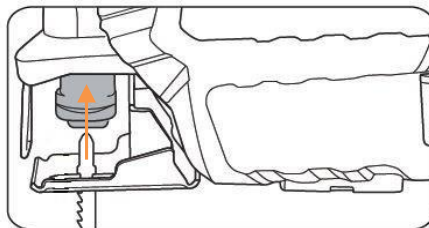
Hinweis: Keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter verwenden!

Wählen Sie das richtige Sägeblatt, da das richtige Sägeblatt je nach Verwendungszweck und Betriebsart (Stich- oder Säbelsäge) sowie dem zu bearbeitenden Material eingestellt werden muss. Dadurch werden Schäden am Gerät und Verletzungen vermieden und optimale Schneidergebnisse ermöglicht.

Öffnen Sie den Sägeblatt-Spannfutter (5), indem Sie das Kunststoffteil in Richtung des angegebenen Pfeils gegen den Uhrzeigersinn drehen:



Sichern Sie das Sägeblatt, indem Sie ihn in dem noch geöffneten Spannfutter einsetzen. Wenn der das Sägeblatt vollständig in der Öffnung liegt, lassen Sie das Kunststoffteil los. Überprüfen



Sie, ob es sich rückwärts dreht

Bedienung

Hinweis: Während die Säge gestartet wird, darf das Sägeblatt das Werkstück nicht berühren. Stellen Sie das Gerät in die Nähe des Werkstücks, schalten Sie die Säge ein und berühren Sie dann das bearbeitete Material.

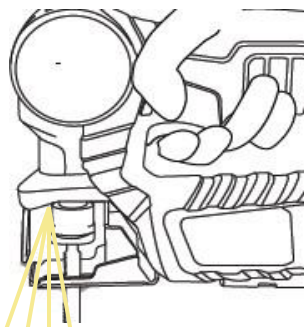
Bevor Sie die Akku-Stichsäge starten:

- a) Vergewissern Sie sich, dass der Akku vollständig aufgeladen ist.
- b) Halten Sie das Gerät beim Einschalten und während des Betriebs immer fest und sicher!

- c) Achten Sie darauf, dass das eingespannte Sägeblatt beim Einschalten des Gerätes nicht mit dem Werkstück oder anderen Gegenständen in Berührung kommt!

LED-Arbeitsleuchte

Die 2in1 Stich- und Säbelsäge verfügt über eine LED-Arbeitsleuchte, das sich direkt vor dem Sägeblatt-Spannfutter befindet. Dadurch wird der Arbeitsplatz sowohl im Betrieb mit einer Stich- als auch mit einer Säbelsäge ausgeleuchtet werden, und dadurch die Arbeit erleichtert. Die Leuchte schaltet sich automatisch aus, wenn der Ein-/Ausschalter (2) gedrückt und dann losgelassen wird.



Kühlluftgebläse

Für eine zusätzliche Erleichterung beim Sägen sorgt ein Kaltluftgebläse (7), das sich hinter dem Sägeblatt-Spannfutter befindet. Beim Sägen werden Sägespäne sofort aus der Schnittlinie entfernt, was ein genaues und optimales Sägen ermöglicht. Auch der Betrieb des Lüfters wird automatisch gestartet und gestoppt, wenn das Gerät ein- oder ausgeschaltet wird.

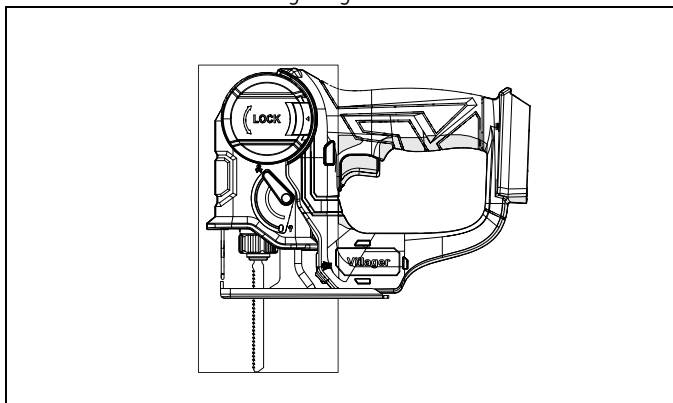


Betriebsart Stichsäge

In dieser Betriebsart kann das Gerät als normale Stichsäge verwendet werden. Dabei sollten Sie auf Folgendes achten:

1. Position des Schwenkkopfes:

Achten Sie darauf, dass der Schwenkkopf vollständig in der entsprechenden Position einrastet. Wie in nachstehender Abbildung dargestellt.

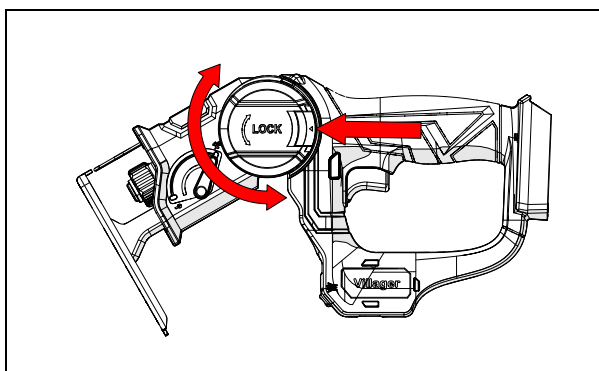


Betriebsart Säbelsäge

In dieser Betriebsart sollten Sie Folgendes beachten:

Schwenkkopf Position:

Dabei muss der Schwenkkopf-Entriegelungstaste (3) in Pfeilrichtung bewegt und gleichzeitig der Schwenkkopf nach oben gedreht werden. Achten Sie darauf, dass der Schwenkkopf in dieser Position vollständig einrastet.



ACHTUNG! Um Verletzungen und Unfälle bei der Verwendung einer Akku-Stichsäge zu vermeiden, ist die richtige Verwendung von größter Bedeutung.

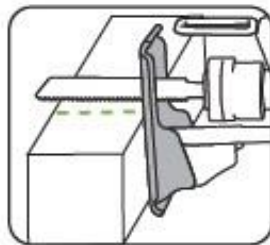
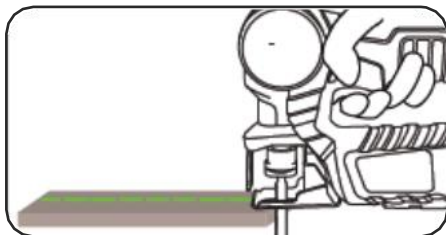
Während des Betriebs niemals unter das Werkstück oder den Gleitschuh greifen. Es besteht hohe Verletzungsgefahr!

Führen Sie die Akku-Stichsäge nur im eingeschalteten Zustand an das Werkstück heran. Andernfalls besteht hohe Verletzungs- und Rückschlaggefahr, wenn das Sägeblatt am Werkstück hängen bleibt.

Achten Sie beim Sägen darauf, dass der Gleitschuh immer vollen Kontakt zum Werkstück hat. Andernfalls kann es zu einem Blockieren des Sägeblatts kommen und Verlust der Kontrolle über die Stichsäge.

Führen Sie die Säge immer von sich weg (Stichsägenmodus) oder nach unten (Säbelsägenmodus)! Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren Verletzungen kommen!

Üben Sie während des Betriebs keinen starken Druck auf die Säge aus! Führen Sie das Gerät



einfach in die gewünschte Richtung!

Schalten Sie die Akku-Säge nach Beendigung oder Arbeitsunterbrechung unbedingt aus!

Lassen Sie die Akku-Stichsäge und das Sägeblatt vollständig abkühlen.

Wartung



ACHTUNG

Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt ist, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen oder die Funktionen überprüfen.

WICHTIG: Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen oder die Funktionen überprüfen.

- Geräte, die nicht verwendet werden, sollten an einem trockenen, frostfreien und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Fremdkörpern und Schmutz und blasen Sie den Staub bei Bedarf mit Druckluft weg.
- Das Gerät bei Bedarf mit einem feuchten Tuch abwischen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel.
- Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verformungen, Verfärbungen oder Rissen führen.
- Der Rahmen und die Motoraufhängung sind das Herzstück des Elektrowerkzeugs. Überprüfen Sie sorgfältig, ob sie beschädigt wurden oder Wasser oder Öl ausgesetzt waren.
- Überprüfen Sie regelmäßig alle Spann- und Schraubverbindungen und stellen Sie sicher, dass sie festgezogen sind. Wenn Sie lose Schrauben finden, ziehen Sie sie sofort fest. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod kommen.
- Für eine gründliche Reinigung und Schmierung dieses Geräts sollten Sie sich mindestens einmal im Jahr an eine autorisierte Servicewerkstatt wenden.
- Wenn die Graphitbürsten zu stark abgenutzt sind und keinen Kontakt mehr zum Motor haben, müssen die Graphitbürsten durch ein Paar geeignete Graphitbürsten ersetzt werden. Dieser Vorgang sollte von einer autorisierten Servicewerkstatt durchgeführt werden

Reinigung der Lüftungsöffnungen

Das Gerät und seine Lüftungsöffnungen müssen sauber gehalten werden.

Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen des Geräts regelmäßig oder immer wenn sie zu verstopfen beginnen.

Transport und Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät gemäß Anweisungen und warten Sie, bis es getrocknet ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, soll es in der Originalverpackung aufbewahrt werden.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Lagertemperatur des Geräts muss 5-30 °C betragen.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Transport immer aus.
- Tragen Sie das Gerät immer am dafür vorgesehenen Griff.
- Vergewissern Sie sich, dass beim Transport keine Gefahr besteht, dass das Gerät umkippt oder Vibrationen und Stößen ausgesetzt wird, insbesondere wenn das Gerät mit einem Auto oder einem anderen Fahrzeug transportiert wird.

Entsorgung des Akkus und Umweltschutz



Entfernen Sie den Akku aus dem Gerät und bringen Sie den Akku, das Gerät, die Ausrüstung und die Verpackung an entsprechende Stelle wo sie gemäß Umweltschutzvorschriften behandelt und recycelt werden sollen. Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Entsorgen Sie Batterien nicht mit dem anderen Hausmüll und entsorgen Sie sie nicht in Feuer (Explosionsgefahr) oder Wasser. Batterien können für die Umwelt und menschlichen Gesundheit schädlich sein – wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Reparatur

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicestellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren, damit die Gebrauchssicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie auf der Website www.villager.eu oder in einem autorisierten Geschäft für den Verkauf von Villager-Produkten.

Konformitätserklärung

Gemäß Richtlinie 2006/42/EG über die Sicherheit von Maschinen, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Akku 2in1 Stich- und Säbelsäge VLN 1920

Maschinenbeschreibung:

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt entwickelt und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit
- Richtlinie 2011/65/EU, (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)

Harmonisierte und sonstige Normen:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

Verantwortlicher Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation: Zvonko Gavrilov, Firmenadresse: Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, den 18.09.2023

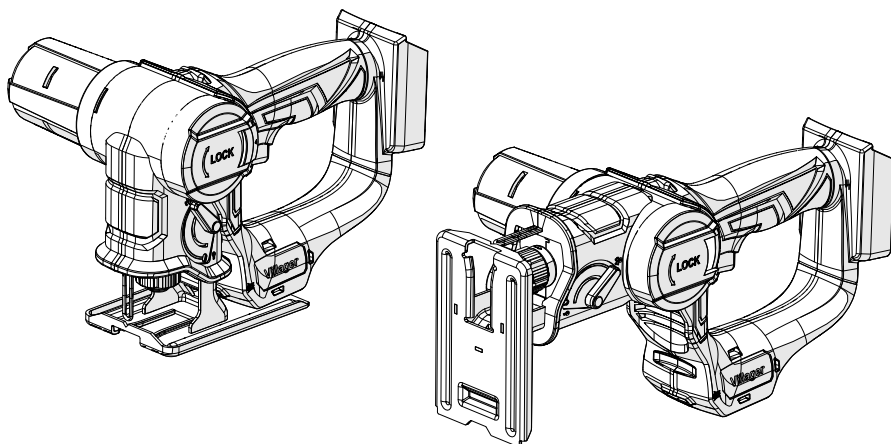
Befugte Person, die die Erklärung im Namen des Herstellers abgibt:

Zvonko Gavrilov

Scie sauteuse et alternative 2 en 1 sans fil

Villager VLN 1920

Manuel d'utilisation d'origine



Important ! Lisez le manuel d'utilisation avant de commencer à utiliser l'appareil.
Conservez-le dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure.



Avertissements de sécurité

Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques



Avertissement ! Lisez tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique.

Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et instructions pour une utilisation future.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les avertissements fait référence aux outils électriques (avec câble) et aux outils électriques à entraînement par batterie (sans câble).

1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé.** *Des zones de travail en désordre ou non éclairées peuvent entraîner des accidents.*
- b) **Ne travaillez pas avec un outil électrique dans un environnement à risque d'explosion contenant des liquides, des gaz ou de la poussière inflammables.** *L'outil électrique produit des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.*
- c) **Éloignez les enfants et les autres personnes lorsque vous utilisez l'outil électrique.** *Les choses qui vous distraient peuvent entraîner une perte de contrôle.*

2) Sécurité électrique

- a) **La fiche de connexion de l'outil électrique doit correspondre à la prise.** *La fiche ne doit en aucun cas changer. N'utilisez pas d'adaptateurs de fiche avec des outils électriques protégés par une mise à la terre. Les fiches non modifiées et les prises correspondantes réduiront le risque de choc électrique.*
- b) **Évitez tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières, les réfrigérateurs, etc.** *Il existe un risque accru de choc électrique - si votre corps est mis à la terre.*
- c) **Conservez l'outil électrique à l'abri de la pluie ou de l'humidité autant que possible.** *La pénétration d'eau dans l'outil électrique augmente le risque de choc électrique.*
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins. N'utilisez jamais un câble pour transporter un outil électrique, ne le tirez pas et ne le retirez pas de la prise.** *Gardez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*
- e) **Si vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, n'utilisez que des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** *L'utilisation d'un câble adapté à une utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.*

- f) Si vous ne pouvez pas éviter de travailler avec un outil électrique dans un environnement humide, utilisez un dispositif de protection à courant résiduel (DDR). *L'utilisation d'un dispositif à courant résiduel réduit le risque de choc électrique.*
- 3) La sécurité du personnel
- a) Soyez prudent, faites attention à ce que vous faites et agissez de manière raisonnable lorsque vous travaillez avec votre outil électrique. N'utilisez pas l'outil électrique si vous êtes fatigué ou si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. *Le moment de négligence lors de l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.*
- b) Utilisez un équipement de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection. *Le port d'un équipement de protection, tel qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessure.*
- c) Évitez les mises en service involontaires. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint, avant de le connecter à l'électricité et/ou à la batterie, prenez-le ou transportez-le. *Le port d'un outil électrique avec un doigt sur l'interrupteur ou la connexion au courant de l'outil électrique allumé entraîne un accident.*
- d) Retirez toutes les clés de réglage ou les clés de boulon avant de mettre l'outil électrique en marche. *Le fait de laisser la clé à boulon ou la clé attachée à la partie tournante de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.*
- e) Évitez les postures non naturelles. Assurez-vous de rester debout et de maintenir l'équilibre en tout temps. *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévues.*
- f) Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez vos cheveux et vos vêtements à l'écart des pièces mobiles. *Les pièces mobiles peuvent capturer des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs.*
- g) Si des dispositifs d'aspiration et de dépoussiérage peuvent être montés, assurez-vous qu'ils sont branchés et utilisés correctement. *L'aspiration de la poussière peut réduire les risques associés à la poussière.*
- h) Ne laissez pas la confiance que vous avez acquise grâce à l'utilisation fréquente d'outils vous affecte de devenir négligent et d'ignorer les principes de sécurité pour l'utilisation des outils. *Une manipulation imprudente peut entraîner des blessures graves en une fraction de seconde.*
- 4) Utilisation et entretien des outils électriques
- a) Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adapté à votre tâche. *L'outil électrique approprié fonctionne mieux et en toute sécurité au rythme pour lequel il a été conçu.*

- b) **N'utilisez pas un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** *Tout outil électrique qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux et doit être réparé.*
 - c) **Retirez la fiche de la prise et/ou retirez la batterie de l'outil électrique, si possible, avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique.** *Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.*
 - d) **Conservez les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants et n'autorisez pas l'utilisation d'outils à des personnes qui ne les connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces instructions.** *Entre les mains d'utilisateurs non formés, les outils électriques deviennent dangereux.*
 - e) **Entretenez les outils électriques et les accessoires.** *Assurez-vous que les pièces mobiles de l'appareil fonctionnent parfaitement et qu'elles sont bien connectées, que les pièces aient été cassées ou endommagées au point de compromettre le fonctionnement de l'outil électrique.*

Avant utilisation, réparez l'outil s'il est endommagé. *De nombreux accidents sont causés par un mauvais entretien des outils électriques.*
 - f) **Gardez les outils de coupe bien aiguisés et propres.** *Avec un outil de coupe bien entretenu avec des lames tranchantes, il est moins susceptible de se coincer et la direction est plus simple.*
 - g) **Utilisez les outils électriques, les accessoires, les outils insérés, etc. conformément à ces instructions.** *Faites attention aux conditions de travail et au travail que vous devez effectuer. L'utilisation d'un outil électrique à des fins différentes de celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.*
 - h) **Gardez les poignées et les surfaces de réception sèches, propres et exemptes de résidus d'huile ou de graisse.** *Des poignées ou des surfaces de réception glissantes ne permettent pas une manipulation et une utilisation sûres de l'outil dans des situations inattendues.*
- 5) Utilisation et entretien d'un outil alimenté par batterie**
- a) **Chargez uniquement dans les appareils de recharge recommandés par le fabricant.** *Un chargeur adapté à un type de batterie rechargeable peut créer un risque d'incendie s'il est utilisé pour une batterie rechargeable différente.*
 - b) **Utilisez l'outil électrique uniquement avec les batteries rechargeables qui leur sont destinées.** *L'utilisation de toute autre batterie rechargeable peut créer un risque de blessure ou d'incendie.*
 - c) **Gardez une batterie inutilisée loin des autres objets métalliques, tels que des agrafes de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des boulons ou d'autres petits objets métalliques, qui peuvent entraîner la connexion d'un terminal à un autre.** *Un court-circuit entre les bornes de la batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie.*

- d) **En cas d'application incorrecte de la batterie, du liquide peut être jeté. Évitez tout contact avec elle. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. Si du liquide pénètre dans vos yeux, vous devez également consulter un médecin. Le liquide de la batterie peut provoquer des irritations ou des brûlures.**
- e) **N'utilisez pas de batterie rechargeable ou d'outil endommagé ou modifié.** *Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible, ce qui peut entraîner un incendie, une explosion ou des blessures.*
- f) **N'exposez pas la batterie ou l'outil au feu ou à des températures élevées.** *L'exposition au feu ou à des températures supérieures à 130 °C peut provoquer une explosion.*
- g) **Respectez toutes les instructions concernant la charge et ne chargez pas la batterie ou l'outil en dehors de la plage de température indiquée dans les instructions.** *Une charge incorrecte ou une charge à des températures en dehors de la plage indiquée peut endommager la batterie rechargeable et augmenter le risque d'incendie.*
- 6) **Service**
 - a) **Faites réparer vos outils électriques uniquement par du personnel qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.** *Cela garantira la préservation de la sécurité de l'outil électrique.*
 - b) **Ne réparez jamais les batteries endommagées.** *L'entretien des batteries rechargeables doit être effectué exclusivement par le fabricant ou par des réparateurs agréés.*

Consignes de sécurité pour les scies alternatives

- a) **Tenez l'outil électrique par les surfaces de réception isolées lorsque vous effectuez des travaux où des accessoires de coupe peuvent entrer en contact avec des fils cachés.** *Les accessoires de coupe qui entrent en contact avec le fil conducteur peuvent rendre conductrices les parties métalliques exposées de l'outil électrique, ce qui peut exposer l'opérateur à un choc électrique.*
- b) **Utilisez un étau ou trouvez un autre moyen pratique de sécuriser et de fixer la pièce sur une plate-forme stable.** *L'objet sera instable si vous le tenez avec votre main ou votre propre corps, risquant ainsi de perdre le contrôle de l'objet.*

Consignes générales de sécurité

- a) Si vous donnez l'outil à des tiers, remettez également le manuel d'utilisation contenant les consignes de sécurité, car ils font partie intégrante du produit.
- b) Il est interdit aux enfants de moins de 16 ans et aux personnes non formées de travailler avec cet appareil. (Jeunes de plus de 16 ans exclusivement sous la supervision d'un spécialiste à des fins de formation.)

- c) Lorsque vous utilisez une scie sauteuse sans fil, portez toujours des vêtements appropriés et ajustés pour éviter les accidents.
- d) Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil et la lame de scie correspondante sont en bon état. Vérifiez régulièrement que toutes les vis sont serrées et vissés. Tous les travaux de remplacement et d'inspection doivent être effectués avec le moteur arrêté. De plus, retirez la batterie !
- e) Assurez-vous avant utilisation que la surface de travail est suffisamment rangée et bien éclairée. Les objets gênant le travail et les lieux de travail insuffisamment éclairés peuvent provoquer des accidents.
- f) Ne travaillez pas avec une scie sauteuse sans fil dans des environnements potentiellement explosifs. Par exemple, il ne doit y avoir aucun liquide ou gaz inflammable à proximité de l'appareil.
- g) Avant utilisation, assurez-vous qu'il n'y a pas d'enfants ou d'animaux dans l'environnement de travail.
- h) Évitez d'être dérangé par d'autres personnes lorsque vous utilisez l'appareil. Une négligence peut entraîner une perte de contrôle de la scie combinée sans fil.
- i) Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant (y compris les batteries rechargeables et le chargeur de batterie). L'utilisation d'autres outils et accessoires incompatibles peut entraîner des dysfonctionnements de l'appareil ou des blessures.

Sécurité des personnes

- a) Une manipulation prudente et raisonnable est nécessaire à tout moment lors de l'utilisation de cet appareil. Veuillez ne pas utiliser l'appareil si vous n'êtes pas concentré, si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Même un bref moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- b) Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne doivent pas utiliser la scie sauteuse sans fil sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité.
- c) Portez des vêtements appropriés (longs et serrés) et des chaussures solides, ainsi que des lunettes de sécurité, des protections auditives, des gants, un masque anti-poussière et, si nécessaire, un casque. Attachez des cheveux longs. Les pièces mobiles peuvent capturer des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs.
- d) Avant d'allumer la scie sauteuse sans fil, retirez tous les outils, petites pièces et autres objets qui ne seront pas utilisés pendant le fonctionnement. Sinon, les pièces rotatives pourraient les attraper.

- e) Assurez-vous toujours d'avoir une assise stable et ne vous exposez pas au risque de perdre l'équilibre. Faites toujours attention à votre position et à votre posture lors du sciage pour éviter les blessures si la pièce glisse ou se sépare !
- f) Assurez-vous qu'il n'y a pas d'animaux ou d'autres personnes, en particulier des enfants, dans l'environnement de travail.
- g) Gardez toutes les parties du corps éloignées de la lame de scie. Avant de démarrer la scie, assurez-vous que la lame de scie serrée ne touche aucun objet.

Règlements de l'utilisation

- a) Travaillez uniquement à la lumière du jour ou sous un éclairage artificiel adéquat.
- b) N'utilisez pas l'appareil sous la pluie ou lorsqu'il est mouillé.
- c) Avant chaque utilisation, vérifiez que la lame de scie correspondante est correctement serrée et bien en place !
- d) Méfiez-vous toujours du rebond éventuel de la scie sauteuse sans fil ! (Le rebond signifie que la scie sauteuse sans fil peut « rebondir » vers l'utilisateur dans certaines situations.)
- e) N'atteignez jamais le dessous ou l'arrière de l'objet en cours de traitement !
- f) Assurez-vous toujours qu'il n'y a pas de corps étrangers dans la zone de travail, tels que des cordes, des fils divers ou d'autres objets qui pourraient s'emmêler autour de la lame de scie et/ou provoquer des blessures graves !
- g) Fixez la pièce de travail avec un dispositif de serrage ou un étau, par exemple !
- h) Pendant le fonctionnement (et après avoir éteint l'appareil), vérifiez régulièrement si les lames de scie sont endommagées ou très sales !
- i) Notez que les lames de scie peuvent devenir très chaudes pendant la coupe ! Par conséquent, ne les touchez pas avec la main pendant ou immédiatement après utilisation. Attendez que l'insert concerné refroidisse complètement avant de le remplacer ou de le retirer !
- j) Avant d'installer/vérifier/serrer ou desserrer la lame de scie et d'autres travaux d'inspection/remplacement et de nettoyage, éteignez l'appareil, retirez la batterie et laissez la lame de scie refroidir complètement.

Précautions pour les batteries et les chargeurs

- a) Lorsque vous ne chargez pas la batterie, débranchez le chargeur de la prise et retirez la batterie du chargeur.
- b) Avant de nettoyer ou de retirer la batterie du chargeur, retirez la fiche de la prise. De cette façon, vous évitez le risque de choc électrique.

- c) N'utilisez pas un chargeur qui est tombé, qui a été exposé à un choc électrique ou a été endommagé d'une autre manière. Apportez-le à un centre de service agréé !
- d) N'utilisez pas un chargeur dont le câble ou la fiche est endommagé. Un chargeur ou un câble défectueux doit être réparé immédiatement par un professionnel !
- e) Pour éviter tout choc électrique ou incendie, ne démontez pas le chargeur.
- f) N'essayez jamais d'ouvrir la batterie pour quelque raison que ce soit. Si le couvercle en plastique est endommagé, retournez la batterie à un centre de service ou jetez-la. Ne continuez jamais à utiliser une batterie endommagée !
- g) Tenez toujours la batterie à l'écart des agrafes, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques susceptibles de créer des ponts de contact. Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie !
- h) Protégez l'appareil lui-même, ainsi que ses batteries et son chargeur, de l'humidité et de l'eau.
- i) **NE PLONGEZ JAMAIS L'APPAREIL DANS UN LIQUIDE !** Si du liquide pénètre à l'intérieur de l'appareil/de la batterie, il existe un risque de choc électrique !
- j) En cas de mauvaise utilisation, du liquide peut s'échapper de la batterie. Ce type de contact doit être évité à tout prix ! En cas de contact accidentel, rincer abondamment à l'eau la zone concernée. En cas de contact avec les yeux ou la bouche, consulter immédiatement un médecin !

Symboles



Lisez attentivement le manuel d'utilisation.



Portez des gants de protection



Protection oculaire nécessaire.



Protection nécessaire pour les oreilles



Masque anti-poussière nécessaire



Le produit répond aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de l'Union européenne.



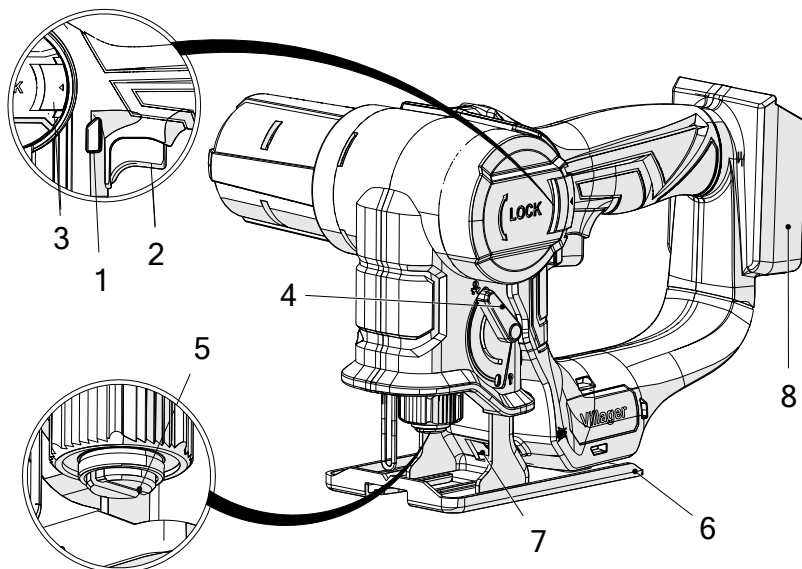
Le produit répond aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de la République de Serbie.

But

La scie combinée sans fil est une combinaison d'une scie sauteuse et d'une scie alternative. Cet appareil est fourni avec des lames de scie destinées au sciage de différents matériaux. L'utilisation à des fins auxquelles l'appareil n'est pas destiné présente des risques pouvant entraîner des blessures.

Veuillez noter que nos appareils ne sont pas destinés à un usage commercial, industriel ou artisanal. L'acheteur assume toute responsabilité, légale et autre, pour tout dommage ou blessure causé par une mauvaise utilisation de l'appareil.

Pièces de l'appareil



1. Verrouillage du démarrage
2. Interrupteur marche / arrêt
3. Déverrouillage (pour tête pivotante)
4. Interrupteur à course oscillante
5. Trou pour recevoir la lame de scie
6. Plaque de base
7. Ventilateur d'air froid (derrière l'ouverture de la lame de scie)
8. Compartiment batterie

Caractéristiques techniques

Tension			18 V 
Régime au ralenti			0 - 3000 min ⁻¹
Position de la tête pivotante :			0° et 90°
Coup de couteau			20 mm
Taille maximale de la section de coupe pour scie alternative	en bois		100 mm
	en métal		50 mm
Profondeur de coupe maximale pour scie sauteuse	en bois		50 mm
	en métal		4 mm
Niveau de pression sonore	Scie sauteuse sans fil		L _{pA} =82,60 dB(A) K _{pA} =5,0 dB(A)
	Scie alternative sans fil		L _{pA} =82,03 dB(A) K _{pA} =5,0 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	Scie sauteuse sans fil		L _{WA} =93,60 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)
	Scie alternative sans fil		L _{WA} =93,03 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)
Vibrations			
Scie sauteuse sans fil	en bois		a _h =9,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	en métal		a _h =13,70 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Scie alternative sans fil	découpe de planches	poignée principale	a _h =10,01 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		poignée auxiliaire	a _h =7,71 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	découpe de poutres	poignée principale	a _h =12,42 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		poignée auxiliaire	a _h =13,08 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Batteries recommandées			Villager 18 V / 1,5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Chargeurs recommandés			Villager 18 V 2,4 A Villager 18 V 2x3,5 A Villager 18 V 4,0 A
Température ambiante permise	Lors du chargement		0...+40 °C
	En mode de fonctionnement		-15...+50 °C
Poids (appareil uniquement)			1,74 kg

Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques et le droit aux éventuelles erreurs typographiques - sans préavis. Les images du produit peuvent différer de celles de l'appareil réel.

Portez toujours une protection auditive !

Les valeurs de vibration déclarées mesurées selon une méthode de test standard - peuvent être utilisées pour des comparaisons entre différents appareils - entre eux. La valeur peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT !

Les niveaux de vibration réels lors de l'utilisation d'appareils électriques - peuvent différer de la valeur maximale spécifiée, selon - la façon dont l'appareil est utilisé. Il est donc nécessaire de déterminer quelles précautions sont nécessaires pour protéger les utilisateurs, et lesquelles sont basées sur l'évaluation de l'exposition dans des conditions réelles de travail (en tenant compte de toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme lorsque l'appareil est éteint et au ralenti, en plus du temps de démarrage).

Montage de la batterie



ATTENTION

Assurez-vous toujours que l'appareil est éteint et que la cartouche de batterie est retirée, avant de régler ou de vérifier les fonctions de l'appareil.

Installation ou retrait de la cartouche de batterie



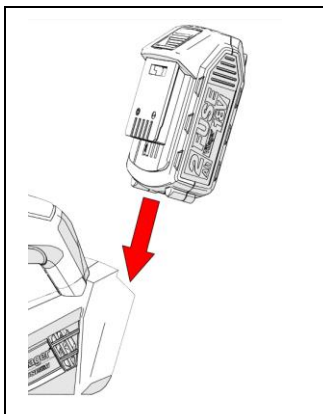
ATTENTION

Éteignez toujours l'appareil - avant d'installer ou de retirer la batterie.



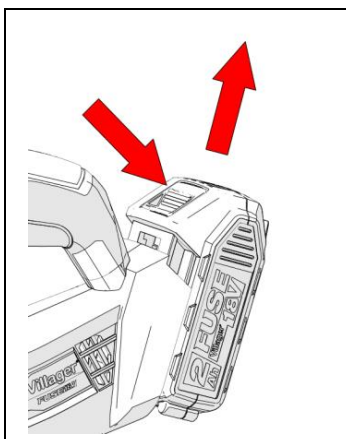
ATTENTION

Tenez fermement l'appareil et la cartouche de batterie lors du montage ou du retrait **de la cartouche de batterie**. Si vous ne tenez pas l'appareil et la cartouche de batterie bien serrés, ils risquent de glisser hors de vos mains, endommageant l'appareil et la cartouche de batterie et provoquant des blessures corporelles.



Retrait du kit de batterie

1. Maintenez le bouton enfoncé pour libérer la batterie.
2. Retirez la batterie



Chargement du kit de batterie

Important : Seuls les chargeurs et batteries marqués Villager 18V peuvent être utilisés avec cet appareil. L'utilisation d'autres batteries et chargeurs avec cet appareil est considérée comme une mauvaise utilisation et annulera la garantie du produit.

Avertissement ! Vérifiez l'état du chargeur et de la batterie avant chaque charge. En cas de dommage, ne commencez pas à charger, mais demandez conseil à l'atelier agréé Villager.

Le kit de batterie est livré déchargé et doit être chargé avant la première utilisation.

Pour charger le kit de batterie (8), vous devez d'abord le retirer de l'appareil.

- Branchez le chargeur de batterie (9) - à la prise de courant 230 V.
- LED rouge — (9.1) s'allume pour indiquer que le chargeur est sous tension.
- Insérez la batterie dans le chargeur (la batterie est conçue de telle sorte qu'elle ne puisse être placée dans le chargeur que d'une seule manière).
- Après quelques secondes de délai, la LED rouge (9.1) clignotera - pour indiquer que la charge a commencé, puis un rouge fixe s'allumera.
- Pendant la charge de la batterie, la LED verte (9.2) clignote (la LED rouge passe du clignotement au rouge fixe).
- Lorsque la batterie est complètement chargée lorsque la LED verte cesse de clignoter et reste verte en permanence. La LED rouge s'éteint.

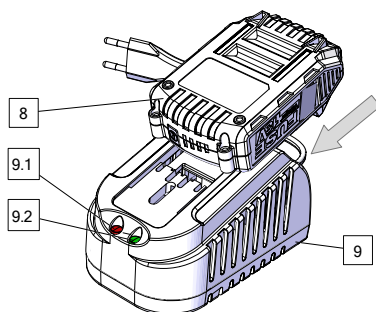


Figure 1

Attention : Ne débranchez pas la fiche du réseau d'alimentation en tirant sur le câble. Saisissez la fiche lorsque vous déconnectez du réseau d'alimentation afin d'éviter d'endommager le câble.

Pour retirer la batterie du chargeur de batterie :

- Tenez le chargeur de batterie à la main, retirez la batterie du chargeur de batterie.

Attention : Si le chargeur de batterie était utilisé en continu, il sera chaud. Lorsque la charge est terminée, laissez le chargeur refroidir pendant 15 minutes - avant de l'utiliser à nouveau.

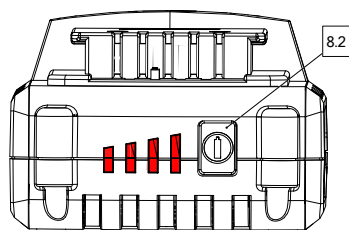


Figure 2

Si la batterie est chargée lorsqu'elle est chaude, en raison de l'utilisation de la batterie ou de l'exposition au soleil, la batterie ne se chargera pas. Dans ce cas, attendez que la batterie refroidisse avant de la charger.

Si le voyant rouge clignote rapidement, à intervalles de 0,2 seconde, vérifiez et retirez tout corps étranger sur l'emplacement du chargeur de batterie. S'il n'y a pas de corps étrangers, la batterie ou le chargeur sont probablement défectueux. Laissez la batterie / le chargeur se

normaliser et réessayez. Si l'erreur persiste après cela, veuillez contacter l'atelier agréé du Villager.

Caractéristiques de protection du kit de batterie

Protection contre les surcharges : Cette fonction garantit que la batterie ne peut jamais être surchargée. Lorsque la batterie atteint sa pleine charge, le transformateur/chargeur s'éteint automatiquement, empêchant les composants internes d'être endommagés.

Protection contre les décharges excessives : Cette fonction empêchera la batterie de se décharger en dessous de la tension de sécurité minimale recommandée.

Protection contre la surchauffe : Le kit de batterie comprend un capteur d'arrêt à thermistance interne, qui éteint le kit de batterie s'il fait trop chaud pendant le fonctionnement.

Cela peut se produire si l'appareil est surchargé ou utilisé pendant une période trop longue. Jusqu'à 30 minutes de refroidissement peuvent être nécessaires, selon la température ambiante.

Protection de l'alimentation : Si la batterie est surchargée et si la consommation de courant maximale est dépassée, la batterie sera éteinte - pour protéger les composants internes. Le kit batterie continuera à fonctionner lorsque l'excès de puissance sera rétabli à un niveau normal et sûr.

Protection contre les courts-circuits : Si, pour une raison quelconque, il y a un court-circuit dans la batterie, la protection contre les courts-circuits arrêtera immédiatement le fonctionnement du kit de batterie.

Indicateur de niveau de charge	Montant de la charge restante
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Figure 2

État de charge du kit de batterie – Figure 2

Pour afficher la quantité de charge restante dans le kit de batterie, appuyez sur le bouton indicateur de niveau de charge (8.2).

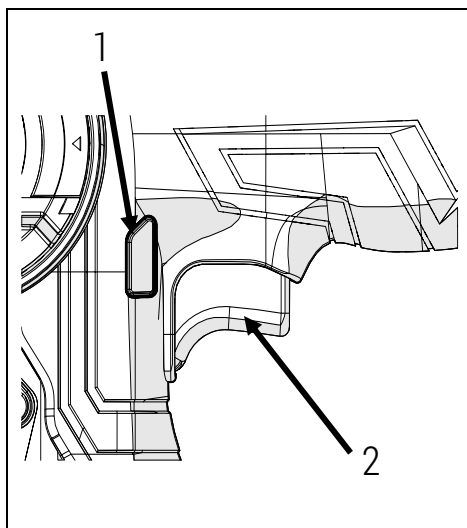
Fonctions

Marche/Arrêt

Tenez la scie sauteuse sans fil fermement et solidement par la poignée.

Pour allumer la scie sauteuse sans fil, appuyez et maintenez enfoncé le bouton de verrouillage de sécurité (1), tout en activant le bouton d'alimentation (2).

Dès que la scie sauteuse est activée, vous pouvez relâcher ce bouton de verrouillage de sécurité.



Pour éteindre la scie, relâchez simplement l'interrupteur marche/arrêt.

Vitesse de la scie

La vitesse à laquelle la scie monte et descend et la vitesse à laquelle le matériau à traiter doit être scié peuvent être facilement réglées sur l'interrupteur marche/arrêt pendant le fonctionnement. Si vous avez besoin que la scie se déplace plus lentement, appuyez légèrement sur l'interrupteur. Pour un mouvement plus rapide de la scie, il faut appuyer davantage sur l'interrupteur.

Fonction : Course oscillante

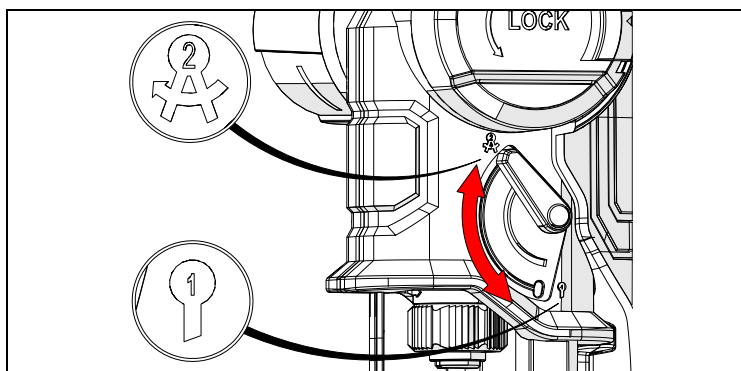
La scie sauteuse et la scie alternative 2 en 1 ont la capacité d'activer l'interrupteur de course oscillante pendant le sciage.

Lorsque la fonction de course oscillante est activée, la lame de scie se déplace non seulement de haut en bas pendant le sciage, mais également d'avant en arrière et donc selon une trajectoire circulaire, ce mouvement s'apparentant au mouvement d'un pendule. Lors du mouvement vers le bas, la lame de scie s'éloigne de la pièce de travail.

Avec la fonction de course oscillante, vous devez faire attention aux points suivants :

1. La course oscillante convient uniquement aux coupes droites. Ne l'utilisez pas pour des coupes courbes !
2. Cette fonction permet un sciage plus rapide, en particulier d'objets en bois présentant une grande épaisseur de matériau, par exemple des poutres en bois.
3. N'utilisez pas cette fonction avec des matériaux minces et fins.
4. Désactivez l'interrupteur de course oscillante si vous souhaitez couper des matériaux particulièrement durs tels que des métaux ou autres !
5. A noter que la coupe avec la fonction course oscillante est moins nette et la déchirure en surface du matériau est plus importante, c'est à dire les bords tranchants peuvent être coupés !

Si vous souhaitez un résultat rapide pour des travaux plus grossiers, la fonction course oscillante sera utile et recommandée, tandis que pour des coupes précises et nettes cette fonction devra être désactivée.

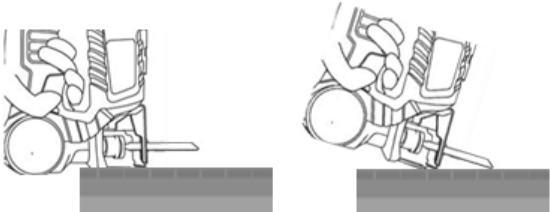


Pour activer ou désactiver cette fonction, déplacez l'interrupteur de la course oscillante (4) vers le haut (symbole angle ; fonction ON) ou vers le bas (symbole clé ; fonction OFF) :

Selon la forme/le type de matériau à traiter, différentes instructions doivent être suivies pour éviter les complications et les blessures lors du sciage.

<u>Forme / type de pièce de travail</u>	<u>Remarque</u>
Bois mince / fin	Les matériaux en bois à couper ne doivent pas être empilés lors du sciage ! Éteignez également l'interrupteur de course oscillante pour éviter de fortes déchirures !
Matériau plus épais	Notez que la profondeur de coupe maximale est adaptée à la pièce de travail. Le matériau doit être au moins 1,5 cm plus étroit que la longueur de la lame de scie. Exemple : Épaisseur du matériau 3 cm -> lame de scie d'au moins 4,5 cm.
Cavités	Vérifiez au préalable s'il y a des lignes et des installations cachées dans la zone à traiter et supprimez-les.
Métal	Il est recommandé d'utiliser de l'huile lors de la coupe du métal, afin de protéger la lame de scie et d'obtenir le meilleur résultat possible. N'importe quelle huile de coupe, disponible dans le commerce, pendant le traitement des métaux, convient pour cela. Attention à la limaille de métal chaud !

Selon le type de coupe, différents effets sont à prendre en compte afin d'obtenir le meilleur résultat possible :

Type de coupe	Remarque
Coupe droite	C'est là qu'un rail de guidage peut s'avérer d'une grande aide, notamment pour un travail précis au millimètre près.
Découpe des courbes	Éteignez l'interrupteur de course oscillante lorsque vous coupez des courbes. Assurez-vous de couper la courbe avec une légère torsion du matériau ! Par conséquent, les lames de scie fines sont particulièrement utiles pour les courbes et les formes circulaires, car elles créent moins de résistance.
Découpé « par immersion »	Il est recommandé, surtout pour les matériaux plus épais, de percer d'abord un trou dans la pièce (assez grand pour la lame de scie). Tenez la scie sauteuse très fermement par la poignée. Pour couper en utilisant la technique d'immersion, placez la scie sauteuse sur le matériau avec le bord avant de la plaque de base (6) de manière à ce que la lame de scie soit dirigée vers le bas, en direction de la pièce de travail. Inclinez ensuite la scie sauteuse vers  l'avant dans le matériau pendant que la lame de scie tourne :

Préparatifs pour le travail

ATTENTION ! Assurez-vous que l'appareil est éteint et que la batterie est retirée avant et pendant les étapes suivantes !

Assurez-vous de porter des gants résistants aux coupures lors de la préparation des lames de scie !

Avant de commencer à travailler, retirez toutes les vis, clous, etc. du matériau à traiter et vérifiez s'il y a des lignes électriques ou des conduites d'eau cachées dans les cavités pour éviter d'endommager la lame de scie et la lame de scie sans fil et de vous blesser !

Sécurisez votre pièce de travail

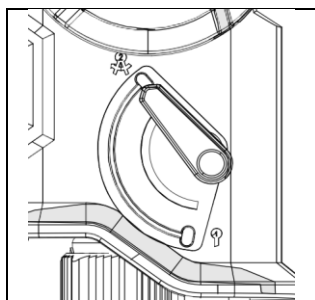
Vérifiez qu'elle est entièrement fixée à l'aide de pinces / étau. Assurez-vous que la pièce à travailler est suffisamment éloignée du sol, de la table de travail, etc. afin que la lame de scie ne puisse pas les toucher de manière incontrôlable pendant le fonctionnement.

Remarque : Posez la pièce avec la face inférieure tournée vers le haut, pour réduire les déchirures à la surface du matériau.

Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité (scie sauteuse ou scie alternative)

en conséquence, placez la tête pivotante dans la position appropriée.

Vérifiez la position de l'interrupteur de course oscillante (4) et activez-le ou désactivez-le.

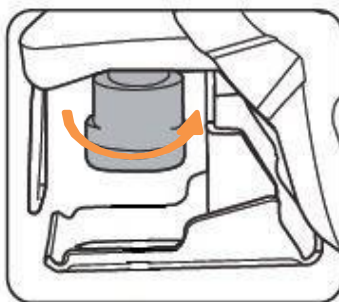


Installation/remplacement de la lame de scie

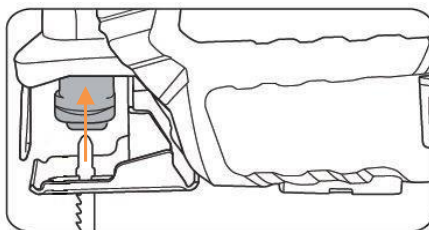
Remarque : N'utilisez pas de lames de scie émoussées ou endommagées !

Choisissez la bonne lame de scie, car la bonne lame de scie doit être réglée en fonction de l'usage et du mode de fonctionnement souhaité (scie sauteuse ou alternative) et du matériau à traiter. Cela peut éviter des dommages à l'appareil et des blessures et permettre un résultat de coupe optimal.

Ouvrez l'emplacement de réception de la lame de scie (5) en tournant la pièce en plastique dans le sens de la flèche indiquée dessus, dans le sens antihoraire :



Fixez la lame de scie en plaçant le corps dans l'emplacement de réception alors qu'il est encore ouvert. Lorsque le corps est bien inséré dans l'ouverture, relâchez la pièce en plastique. Vérifiez s'il tourne vers l'arrière



Travail

Remarque : La lame de scie ne doit pas toucher la pièce au moment où la scie est allumée. Placez l'appareil près de la pièce de travail, allumez la scie et touchez ensuite le matériau traité.

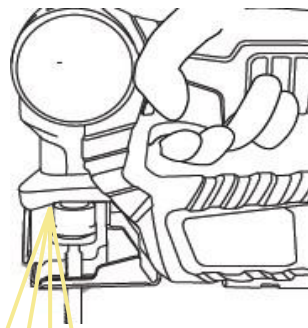
Avant de démarrer la scie sauteuse sans fil :

- a) assurez-vous que la batterie est complètement chargée,

- b) Lors de la mise en marche et tout le temps pendant le fonctionnement, maintenez l'appareil fermement et en toute sécurité !
- c) Lors de la mise en marche de l'appareil, veillez à ce que la lame de scie serrée n'entre pas en contact avec la pièce à traiter ou d'autres objets !

Lampe de travail à LED

La scie sauteuse et alternative 2 en 1 est équipée d'une lampe de travail à LED située directement devant l'ouverture pour la lame de scie. Cela permet d'éclairer le lieu de travail aussi bien en mode de fonctionnement avec une scie sauteuse qu'en mode de fonctionnement avec une scie alternative, ce qui facilite le travail. Cette lumière s'éteint automatiquement lorsque l'interrupteur marche/arrêt (2) est enfoncé puis relâché.



Ventilateur d'air froid

Un ventilateur d'air froid (7) situé derrière le trou pour placer la lame de scie apporte également un soulagement supplémentaire lors du sciage. La sciure est immédiatement retirée de la ligne de coupe lors du sciage, ce qui permet d'obtenir un résultat de coupe précis et optimal. Aussi, le fonctionnement du ventilateur démarre et s'arrête également automatiquement lorsque l'appareil est allumé ou éteint.

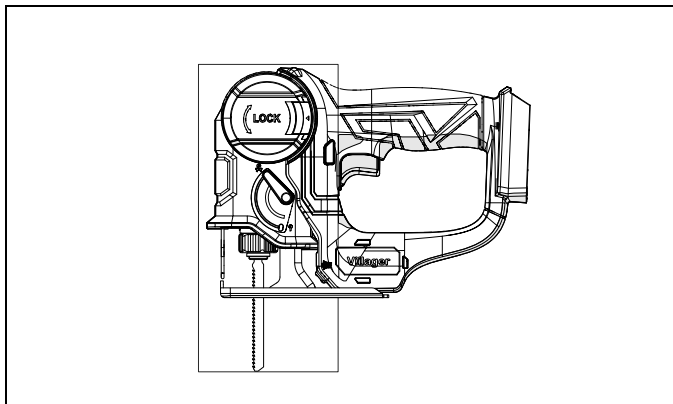


Mode de fonctionnement avec une scie sauteuse

Dans ce mode de fonctionnement, l'appareil peut être utilisé comme une scie sauteuse standard. Ce faisant, vous devez faire attention aux points suivants :

1. Position de la tête pivotante :

assurez-vous que la tête rotative « s'allonge » complètement dans la position indiquée sur l'image ci-dessous.



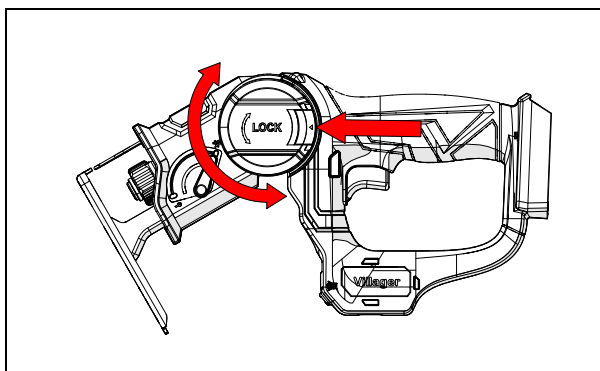
Mode de fonctionnement avec la scie alternative

Un autre objectif de cet appareil est de fonctionner en mode scie alternative.

Dans ce mode de fonctionnement, vous devez faire attention aux points suivants :

Position de la tête pivotante :

Ici, le déverrouillage (3) doit se déplacer dans le sens de la flèche, et la tête pivotante doit en même temps tourner vers le haut. Assurez-vous que la tête pivotante « s'allonge » complètement dans cette position.



ATTENTION ! Lorsque vous utilisez une scie sauteuse sans fil, une utilisation appropriée est extrêmement importante pour éviter les blessures et les accidents.

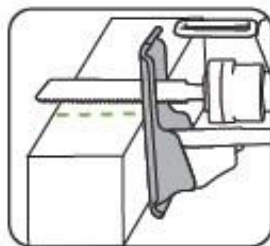
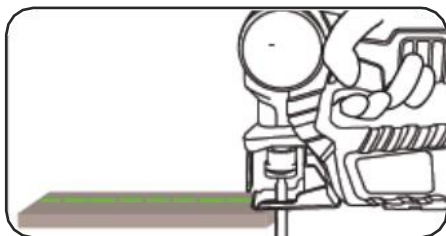
Ne passez jamais la main sous la pièce de travail ou sous la plaque de base pendant le fonctionnement. Il y a un risque élevé de blessure !

N'approchez la scie sauteuse sans fil de la pièce de travail que lorsqu'elle est allumée. Dans le cas contraire, il existe un risque élevé de blessure et de rebond si la lame de scie s'accroche dans la pièce de travail.

Assurez-vous que la plaque de base est toujours en plein contact avec la pièce de travail lors du sciage. Sinon, la lame de scie pourrait se bloquer et vous faire perdre le contrôle de la scie sauteuse.

Guidez toujours la scie loin de vous (mode scie sauteuse) ou vers le bas (mode scie alternative) ! Le non-respect de cette règle peut entraîner des blessures graves !

N'exercez pas de forte pression sur la scie pendant le fonctionnement ! Il vous suffit de



guider l'appareil dans la direction souhaitée !

Après avoir terminé ou interrompu le travail, veillez à éteindre la scie sans fil !

Laissez la scie sauteuse sans fil et la lame de scie refroidir complètement.

Maintenance



ATTENTION

Assurez-vous toujours que l'appareil est éteint et que la cartouche de batterie est retirée avant de commencer à effectuer l'inspection ou l'opération de maintenance.

IMPORTANT : Assurez-vous toujours que l'appareil est éteint sur l'interrupteur et déconnecté de l'alimentation électrique avant le début des opérations d'inspection ou de maintenance.

- Les appareils qui ne sont pas utilisés doivent être stockés dans un endroit sec, à l'abri du gel et hors de portée des enfants.
- Entretenez les ouvertures de ventilation de l'appareil sans la présence de débris et de saleté et, si nécessaire, videz la poussière avec de l'air comprimé.
- Si nécessaire, essuyez l'appareil avec un chiffon humide. N'utilisez pas de solutions.
- N'utilisez jamais d'essence, de diluant, d'alcool ou quoi que ce soit d'autre. Il peut y avoir l'apparition de déformations, de décoloration ou de cassure.
- Le cadre et le support du moteur constituent le cœur de l'appareil électrique. Vérifiez en détail qu'aucun dommage n'est survenu ou qu'ils n'ont pas été exposés à l'eau ou à l'huile.
- Inspectez régulièrement toutes les fixations et tous les boulons et assurez-vous qu'ils sont bien serrés. Si vous trouvez des vis desserrées, serrez-les immédiatement. Sinon, des blessures graves peuvent survenir.
- Vous devez contacter un atelier de réparation agréé pour un nettoyage et une lubrification approfondis de cet appareil, au moins une fois par an.
- Si les brosses en graphite sont trop usées et n'ont plus de contact avec le moteur, les brosses en graphite doivent être remplacées par une paire de brosses en graphite appropriées, et cette opération doit être confiée à un atelier agréé.

Nettoyage des ouvertures d'aération

L'appareil et ses ouvertures de ventilation doivent être maintenus propres.

Nettoyez régulièrement les ouvertures de ventilation de l'appareil ou nettoyez-les toujours lorsqu'elles sont bouchées.

Transport et stockage

- Nettoyez l'appareil conformément aux instructions et attendez qu'il sèche.

- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, vous devez le ranger dans son emballage d'origine.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et bien ventilé, hors de portée des enfants. La température de stockage de l'appareil doit être comprise entre 5 et 30 ° C.
- Éteignez toujours l'appareil avant de le transporter.
- Transférez toujours l'appareil à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
- Assurez-vous que l'appareil ne risque pas de basculer ou d'être exposé à des vibrations et à des chocs pendant le transport, en particulier si l'appareil doit être transporté en voiture ou dans un autre véhicule.

Gestion des déchets et protection de l'environnement



Retirez la batterie de l'appareil et emportez la batterie, l'appareil, l'équipement et l'emballage dans des endroits où ils seront traités et recyclés dans un esprit de protection de l'environnement. Les appareils ne font pas partie des déchets ménagers.



Li-Ion

Ne jetez pas les batteries et autres déchets ménagers dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les batteries peuvent nuire à l'environnement et à la santé humaine en cas de fuite de vapeurs ou de liquides toxiques.

Service

Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel professionnel qualifié dans nos centres de service agréés en utilisant des pièces de rechange d'origine, garantissant ainsi que l'outil électrique reste sûr à utiliser. Pour plus d'informations sur nos centres de service agréés, visitez le site Web www.villager.eu ou le magasin agréé pour la vente des produits Villager.

Déclaration de conformité

Conformément à la directive 2006/42/CE sur la sécurité des machines, l'annexe II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description de la machine :

**Scie sauteuse et alternative 2 en 1 sans fil
Villager VLN 1920**

Nous déclarons sous l'entière responsabilité que le produit susmentionné est conçu et fabriqué conformément à :

- Directive 2006/42/EC relative à la sécurité des machines
- Directive 2014/30/EU sur la compatibilité électromagnétique
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (RoHS)

Normes harmonisées et autres normes utilisées :

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

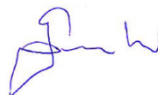
EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

Personne responsable autorisée à compiler la documentation technique : Zvonko Gavrilov,
à l'adresse de la société Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Lieu / date : Ljubljana, 18.09.2023.

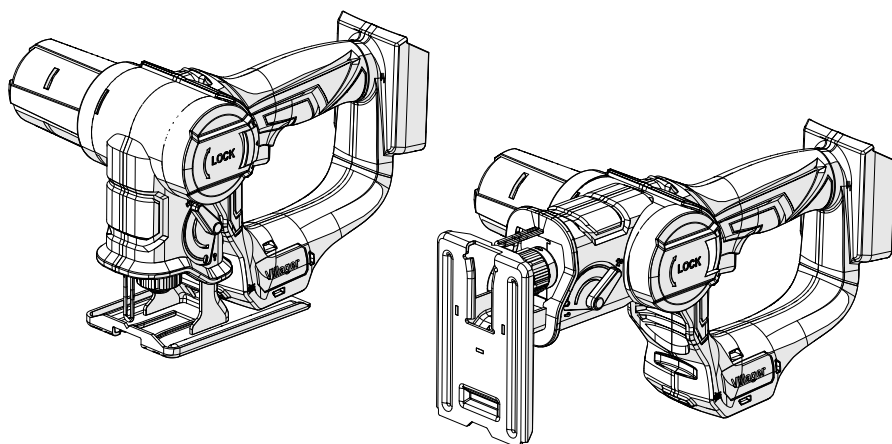
Personne autorisée à rédiger une déclaration pour le compte du fabricant
Zvonko Gavrilov



AKUMULATORSKA 2U1 POVRATNA I UBODNA PILA

Villager VLN 1920

Originalne upute za uporabu



Važno! Pročitajte upute za uporabu prije početka korištenja naprave.
Sačuvajte ih na sigurnom mjestu, radi kasnije uporabe.



Sigurnosna upozorenja

Opća sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dolje navedenih uputa mogu imati za posljedicu električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Čuvajte sva upozorenja i upute za buduću uporabu.

Pojam „električni alat“ uporabljen u upozorenjima odnosi se na električne alate s pogonom na struju (s kablom) i na električne alate s akumulatorskim pogonom (bez kabela).

1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite Vaše radno područje čisto i dobro osvijetljeno. *Nered ili neosvijetljena radna područja mogu rezultirati nesrećama.*
- b) Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašina. *Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite podalje djecu i druge osobe za vrijeme korištenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pozornost mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač se ne smije nikako mijenjati. Ne uporabite adaptere utikača zajedno s električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) Izbjegavajte kontakt tijelom s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je Vaše tijelo uzemljeno.*
- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) Kabel ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabel za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabel dalje od vrelina, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova. *Oštećeni ili zamršeni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, uporabite samo produžne kabele koji su pogodni za uporabu na otvorenom. *Uporaba kabela pogodnog za rad na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) Ako ne možete izbjeći rad s električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitnu napravu diferencijalne struje (RCD). *Uporaba zaštitne naprave diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pozorni, pazite na to što radite i postupajte razumno tijekom rada s Vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Moment nepozornosti kod uporabe električnog alata može rezultirati ozbiljnim ozljedama.*
 - b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitna kaciga ili zaštita za sluh, ovisno od vrste i uporabe električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.*
 - c) Izbjegavajte nenamjerno puštanje u rad. Uvjerite se da je električni alat isključen, prije nego li ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata s prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
 - d) Uklonite bilo kakve ključeve za postavke ili ključeve za zavrtnje, prije nego li uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnje ili ključa prikačenog na rotirajući dio električnog alata može rezultirati osobnom ozljedom.*
 - e) Izbjegavajte neprirodno držanje tijela. Pobrinite se uvijek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Držite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova. *Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i skupljanje prašine, uvjerite se da li su priključeni i uporabljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani s prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom uporabom alata utječe na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za uporabu alata. *Neoprezno djelovanje može prouzročiti teške ozljede u djeliću sekunde.*
- ### 4) Uporaba i briga o električnim alatima
- a) Ne preopterećujte aparat. Uporabite električni alat koji je pogodan za Vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektiran.*
 - b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, prije nego li izvršite bilo kakve postavke, promjenu pribora ili prije nego li uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mjere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

- d) Čuvajte nekorištene električne alate izvan dosega djece i ne dozvoljavajte korištenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ove upute. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) Održavajte električni alat i pribor. Provjerite da li pokretni dijelovi aparata besprijekorno funkcioniraju i da li su dobro povezani, da li su dijelovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcioniranje električnog alata.
Prije uporabe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzročene lošim održavanjem električnih alata.*
- f) Održavajte alate za sječenje oštře i čiste. *S adekvatno održanim alatom za sječenje s oštrim sječivima manja je vjerojatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) Uporabite električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputama. Obratite pozornost pritom na uvjete rada i posao koji morate obaviti. *Uporaba električnog alata za namjene drugačije od predviđenih može voditi k opasnim situacijama.*
- h) Održavajte drške i prihvatne površine suhim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Uporaba i briga o alatu na akumulatorski pogon
 - a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*
 - b) Uporabite električni alat samo zajedno s akumulatorskim baterijama namijenjenim za njih. *Uporaba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od ozljede ili požara.*
 - c) Držite nekorištenu akumulatorska bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, čavala, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzročiti povezivanje jednog terminala s drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzročiti opekline ili požar.*
 - d) Kod krive primjene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbjegavajte kontakt s njom. Kod slučajnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospije u oči, potražite i dodatnu liječničku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzročiti iritaciju ili opekline.*
 - e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modificiran. *Oštećene ili modificirane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili ozljedom.*
 - f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzročiti eksploziju.*

- g) **Pridržavajte se svih uputa u vezi s punjenjem i ne punite akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputama.** *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*
- 6) **Servis**
- a) **Neka Vam Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano osoblje, koristeći samo originalne zamjenske dijelove.** *Ovo će osigurati očuvanje sigurnosti električnog alata.*
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije.** *Servisiranje akumulatorskih baterija treba raditi isključivo proizvođač ili ovlašteni serviseri.*

Sigurnosne upute za povratne pile

- a) **Električni alat držite za izolirane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gdje rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama.** *Rezni pribor koji dolazi u kontakt s provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu provodnici, što rukovatelja može izložiti električnom udaru.*
- b) **Uporabite stegu ili pronađite neki drugi praktičan način da osigurate i pričvrstite predmet obrade za stabilnu platformu.** *Predmet će biti nestabilan ako ga budete pridržavali rukom ili svojim tijelom, čime riskirate gubitak kontrole nad predmetom.*

Opće napomene u svezi sigurnosti

- a) Ukoliko alat predate trećim licima, predajte i upute za uporabu sa sigurnosnim napomenama, budući da su oni važan sastavni dio proizvoda.
- b) Djeci mlađoj od 16 godina i neobučanim osobama zabranjen je rad s ovom napravom. (Mladi stariji od 16 godina isključivo pod nadzorom stručnjaka i to u svrhu obuke.)
- c) Kada koristite akumulatorsku ubodnu pilu, uvijek nosite odgovarajuću, usku odjeću kako biste izbjegli nezgode.
- d) Prije svake uporabe provjerite da li su naprava i odgovarajući list pile u ispravnom stanju. Redovito provjeravajte da li su svi zavrtnji i pričvršćeni. Svi radovi na zamjeni i pregledu moraju se obavljati s isključenim motorom. Osim toga, izvadite akumulator!
- e) Uvjerite se prije uporabe da li je radna površina adekvatno uredna i dobro osvijetljena. Objekti koji ometaju rad i nedovoljno osvijetljena radna mjesta mogu dovesti do nezgoda.
- f) Nemojte raditi s akumulatorskom ubodnom pilom u potencijalno eksplozivnim okružjima. Na primjer, u blizini naprava ne bi trebalo biti zapaljivih tečnosti ili plinova.
- g) Prije uporabe, uvjerite se da u radnom okružju nema djece ili životinja.
- h) Izbjegavajte da Vas drugi ljudi ometaju dok koristite napravo. Nepozornost može dovesti do gubitka kontrole nad akumulatorskom kombiniranom pilom.

- i) Koristite samo dodatnu opremu koju preporuča proizvođač (uključujući punjive baterije i punjač baterija) . Uporaba drugih, nekompatibilnih alata i drugog pribora može dovesti do kvarova na napravama ili do ozljeda.

Sigurnost lica

- a) Prilikom korištenja ove naprave neophodno je pozorno i razumno postupanje u svakom trenutku. Molimo Vas da napravu ne koristite ako niste koncentrirani ili ste umorni ili ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Čak i kratkotrajan trenutak nepozornosti tijekom rada može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) Osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ne smiju koristiti akumulatorsku ubodnu pilu osim u slučaju da su pod nadzorom lica odgovornog za njihovu sigurnost.
- c) Nosite odgovarajuću (dugu i usku) odjeću i čvrste cipele, kao i zaštitne naočale, zaštitu za sluh, rukavice, masku za prašinu i, ako je potrebno, kacigu. Vežite dugu kosu. Pokretni dijelovi mogu uhvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.
- d) Prije nego li uključite akumulatorsku ubodnu pilu, uklonite sve alate, sitne dijelove i druge predmete koji se neće koristiti tijekom rada. U suprotnom rotirajući dijelovi bi ih mogli zahvatiti.
- e) Uvijek se uvjerite da imate stabilan oslonac i nemojte da se izlažete riziku da izgubite ravnotežu. Uvijek obratite pozornost na svoj položaj i držanje tijekom pilanja kako biste izbjegli ozljede u slučaju da radni predmet sklizne ili se razdvoji!
- f) Uvjerite se da u radnom okruženju nema životinja ili drugih lica, posebno djece.
- g) Držite sve dijelove tijela dalje od lista pile. Prije pokretanja pile, uvjerite se da stegnuti list pile ne dodiruje nikakve predmete.

Propisi o korištenju

- a) Radite samo po dnevnom svjetlu ili dovoljnom umjetnom svjetlu.
- b) Ne koristite napravu po kiši ili kada je mokra.
- c) Prije svake uporabe, provjerite da li je odgovarajući list pile pravilno stegnut i da je čvrsto postavljen!
- d) Uvijek se čuvajte mogućeg povratnog udarca akumulatorske ubodne pile! (Povratni udar znači da akumulatorska ubodna pila u određenim situacijama može "odskočiti" ka korisniku.)
- e) Nikada nemojte posezati ispod / iza predmeta koji se obrađuje!
- f) Uvijek vodite računa da u radnom području nema stranih predmeta kao što su užad, razne niti ili drugi predmeti koji bi se mogli uplesti oko lista pile i/ili da izazovu ozbiljne ozljede!

- g) Osigurajte radni predmet koji se obrađuje pomoću naprave za stezanje ili stege, na primjer!
- h) Tijekom rada (i nakon isključivanja naprave) redovno provjeravajte da li su listovi pile oštećeni ili jako zaprljani!
- i) Imajte na umu da se listovi pile mogu vrlo zagrijati tijekom sječenja! Zato ih nemojte dodirivati rukom tokom ili odmah nakon uporabe. Sačekajte da se odgovarajući umetak potpuno ohladi prije nego li ga promijenite ili uklonite!
- j) Prije postavljanja / provjere / stezanja ili otpuštanja lista pile i drugih radova na kontroli / zamjeni i čišćenju, isključite napravu, izvadite akumulator i ostavite da se list pile potpuno ohladi.

Mjere predostrožnosti za akumulatore i punjače

- a) Kada akumulator ne puniti, isključite punjač iz utičnice i izvadite akumulator iz punjača.
- b) Prije čišćenja ili vađenja akumulatora iz punjača, izvucite utikač iz utičnice. Na ovaj način izbjegavate rizik od strujnog udara.
- c) Nemojte koristiti punjač koji je pao, koji je bio izložen strujnom udaru ili je na neki drugi način bio oštećen. Odnosite ga u ovlašteni servis!
- d) Nemojte koristiti punjač koji ima oštećen kabel ili utikač. Neispravan punjač ili kabel mora odmah popraviti stručno lice!
- e) Da biste spriječili strujni udar ili požar, nemojte punjač rastavljati.
- f) Nikada ne pokušavajte otvoriti akumulator iz bilo kojeg razloga. Ako se plastični poklopac ošteti, vratite akumulator u servisni centar ili ga bacite. Nikada nemojte nastaviti s korištenjem oštećenog akumulatora!
- g) Uvijek držite akumulator dalje od spajalica, novčića, ključeva, čavala, zavrtnjeva ili drugih malih metalnih predmeta koji bi mogli dovesti do premošćivanja kontakata. Kratki spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekline ili požara!
- h) Zaštitite kako samu napravu tako i njene akumulatore i punjač od vlage i vode.
- i) NIKADA NEMOJTE NAPRAVU POTAPATI U TEČNOST! Ako tečnost dospije u unutarnjost naprave/akumulatora, postoji opasnost od strujnog udara!
- j) Ako se koristi nepravilno, tečnost može iscuriti iz baterije. Ovakav kontakt treba izbjegavati po svaku cijenu! U slučaju slučajnog kontakta, zahvaćeno područje dobro isperite vodom. U slučaju kontakta u predjelu očiju ili usta, odmah se obratite liječniku!

Simboli



Pozorno pročitajte upute za uporabu.



Nosite zaštitne rukavice



Neophodna zaštita za oči



Neophodna zaštita za uši



Neophodna masku za zaštitu od prašine



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Namjena

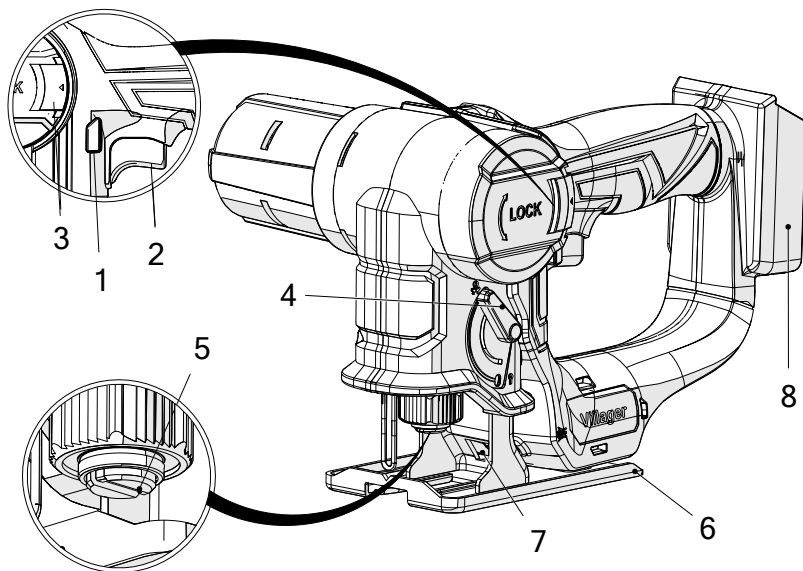
Akumulatorska kombinirana pila predstavlja kombinaciju ubodne i povratne pile.

Ova naprava se isporučuje s listovima pile namijenjenih za pilanje različitih materijala.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

Dijelovi naprave



1. Blokada pokretanja
2. Prekidač za uključenje/isključenje
3. Deblokada (za okretnu glavu)
4. Prekidač oscilirajućeg hoda
5. Otvor za prihvat lista pile
6. Osnovna ploča
7. Ventilator za hladan zrak (iza otvora za prihvat lista)
8. Prihvat za bateriju

Tehničke značajke

Napon		18 V 
Brzina na praznom hodu		0 - 3000 min ⁻¹
Pozicija okretne glave:		0° i 90°
Hod noža		20 mm
Max. veličina presjeka rezanja za povratnu pilu	u drvetu	100 mm
	u metalu	50 mm
Max. dubina rezanja za ubodnu pilu	u drvetu	50 mm
	u metalu	4 mm
Razina zvučnog tlaka	Akumulatorska ubodna pila	L _{PA} =82,60 dB(A) K _{PA} =5,0 dB(A)
	Akumulatorska povratna pila	L _{PA} =82,03 dB(A) K _{PA} =5,0 dB(A)
Razina zvučne snage	Akumulatorska ubodna pila	L _{WA} =93,60 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)
	A kumulatorska povratna pila	L _{WA} =93,03 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)
Vibracije		
Akumulatorska ubodna pila	u drvetu	a _h =9,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	u metalu	a _h =13,70 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Akumulatorska povratna pila	sječenje dasaka	glavna ručka a _h =10,01 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		pomoćna ručka a _h =7,71 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	sječenje greda	glavna ručka a _h =12,42 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		pomoćna ručka a _h =13,08 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Preporučene baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dozvoljena temperatura okružja	Prilikom punjenja	0...+40 °C
	U režimu rada	-15...+50 °C
Težina (samo naprava)		1,74 kg

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

Uvijek nosite zaštitu sluha!

Deklarirane vrijednosti vibracija koje su mjerene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se rabiti za usporedbe između različitih naprava – jednih sa drugima. Vrijednost se također može upotrijebiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarna razina vibracija za vrijeme uporabe električnih naprava - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti, ovisno od toga - kako se naprava koristi. Zato je neophodno odrediti koje mjere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su utemeljene na procjeni izloženosti u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vrijeme kada je naprava isključena i kada je na praznom hodu, pored vremena startanja).

Montaža baterije**POZOR**

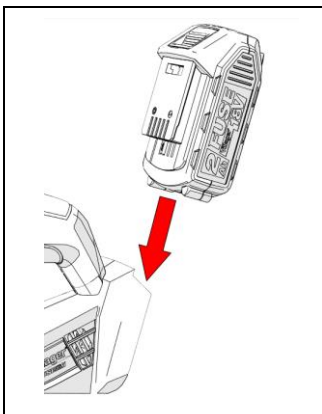
Uvijek se uvjerite da je naprava isključena i da je baterijski kertridž izvađen – prije postavki ili provjere funkcija na napravi.

Montiranje ili vađenje baterijskog kertridža**POZOR**

Uvijek isključite napravu - prije montiranja ili vađenja baterijskog kertridža.

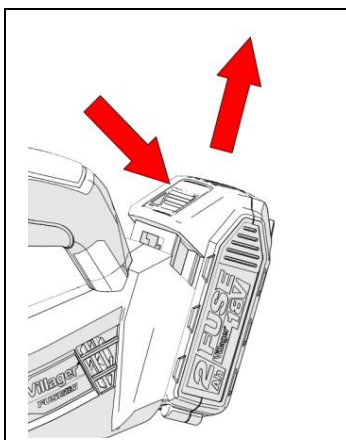
**POZOR**

Držite napravu i baterijski kertridž čvrsto - kada montirate ili vadite baterijski kertridž. Ukoliko ne budete držali napravu i baterijski kertridž čvrsto - može doći do toga da iskliznu iz Vaših ruku i tako izazovu oštećenje naprave i baterijskog kertridža i osobno ozljeđivanje.



Vađenje baterijskog kompleta

1. Zadržite gumb za oslobađanje baterije.
2. Izvucite bateriju



Punjenje baterijskog kompleta

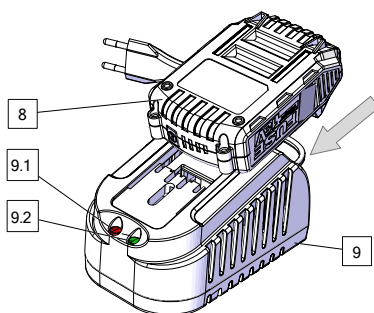
Važno: Samo Villager 18V označeni punjači i baterije se smiju koristiti s ovom napravom. Uporaba nekih drugih baterija i punjača s ovom napravom – smatra se zlouporabom i nepropisnom uporabom i dovodi do poništavanja jamstva proizvođača.

Upozorenje! Provjerite stanje punjača i baterije prije svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savjet u Villager ovlaštenoj servisnoj radionici.

Baterijski komplet se dostavlja nenačinjen - i mora se napuniti prije inicijalne uporabe.

Da biste napunili baterijski komplet (8), najprije ga morate izvaditi iz naprave.

- Priključite punjač baterija (9) - u napojnu utičnicu 230 V.
- Crvena LED – (9.1) će se upaliti da bi pokazala da punjač ima struju.
- Ubacite bateriju u punjač (baterija je oblikovana tako - da se u punjač može smjestiti samo na jedan način).
- Nakon nekoliko sekundi kašnjenja, crvena LED (9.1) će treptati - da bi pokazala da je punjenje započelo, tada će osvijetliti stalna crvena.



Slika 1

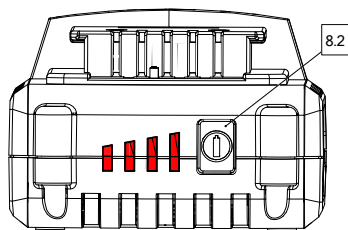
- Dok se baterija puni, zelena LED (9.2) će treptati, (crvena LED će se promijeniti od treptanja u konstantno crveno).
- Kada je baterija potpuno napunjena kada zelena LED zaustavi treptanje i ostane konstantno zelena. Crvena LED će se ugasi.

Pozor: Nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabel. Uхватите utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbjegli oštećenje kablа.

Da biste izvadili bateriju iz punjača baterija:

- Pridržavajte punjač baterija rukom, izvucite bateriju iz punjača baterija.

Pozor: Ukoliko je punjač baterija bio u neprekidnoj uporabi – bit će vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač 15 minuta da se ohladi – prije ponovne uporabe.



Slika 2

Ukoliko se baterija puni kada je topla, uslijed uporabe baterije ili zbog izlaganja suncu, baterija se neće puniti. U takvom slučaju, sačekajte da se baterija ohladi prije punjenja.

Ukoliko crveni indikator trepće brzo, u intervalima od 0,2 sekunde – provjerite i uklonite bilo koje strano tijelo na slotu punjača baterija. Ukoliko nema stranih tijela, vjerojatno su baterija ili punjač – neispravni. Dopustite bateriji/punjaču da se normaliziraju i pokušajte opet. Ukoliko se greška nastavi i nakon ovog, kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu Villager-a.

Zaštitne značajke baterijskog kompleta

Zaštita od prenapunjenosti: Ova značajka osigurava da baterijski komplet nikada ne može biti prepunjen. Kada baterijski komplet dosegne pun kapacitet napunjenosti, transformator/punjač će se automatski isključiti, sprječavajući da unutarnje komponente budu oštećene.

Zaštita od prekomjerne ispražnjenosti: Ova značajka će zaustaviti pražnjenje baterijskog kompleta ispod preporučenog najnižeg sigurnog napona.

Zaštita od pregrijavanja: Baterijski komplet sadrži unutarnji termistorski isključni senzor - koji isključuje baterijski komplet ukoliko se suviše zagrije za vrijeme rada.

Ovo se može dogoditi ukoliko je naprava

preopterećena ili se koristi isuviše dug vremenski period. Do 30 minuta vremena za hlađenje može biti potrebno - ovisno od okolne temperature.

Strujna zaštita: Ukoliko se baterija preoptereti i ukoliko se nadmaši maksimalno vučenje struje, baterija će se isključiti - da bi zaštitila unutarnje komponente. Baterijski komplet će nastaviti s radom kada se suvišno povlačenje struje vrati na normalnu, sigurnu - razinu.

Zaštita od kratkog spoja: Ukoliko, iz bilo kojeg razloga, dođe do kratkog spoja u bateriji, zaštita od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad baterijskog kompleta.

Indikator razine napunjenosti	Količina preostale napunjenosti
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Slika 2

Status napunjenosti baterijskog kompleta – slika 2

Da biste prikazali količinu napunjenosti koja je preostala u baterijskom kompletu, pritisnite gumb indikatora za razinu napunjenosti (8.2).

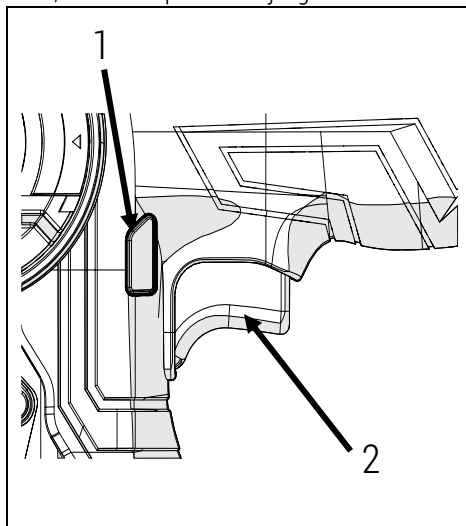
Funkcije

Uključenje/ isključenje

Držite akumulatorsku ubodnu pilu čvrsto i sigurno za rukohvat.

Za uključivanje akumulatorske ubodne pile pritisnite i držite pritisnut sigurnosni taster za blokadu (1), dok aktivirate taster(2) za uključenje.

Čim se ubodna pila aktivira, možete otpustiti ovaj sigurnosni taster za blokadu.



Za isključenje pile jednostavno pustite prekidač za uključenje /isključenje.

Brzina pile

A to koliko brzo se pila pomjera gore dolje i koliko brzo pri tome treba biti pilan materijal koji se obrađuje, mogu se jednostavno uraditi postavke na prekidaču za uključenje/isključenje, tijekom rada. Ako je potrebno da se pila kreće sporije, pritisnite prekidač samo malo. Za brže kretanje pile prekidač se mora više pritisnuti.

Funkcija: Oscilirajući hod

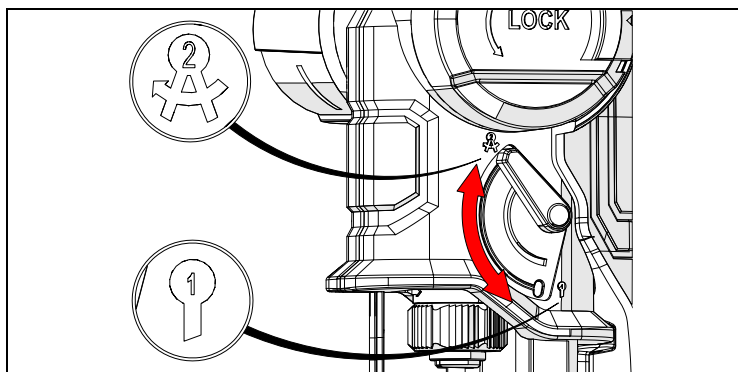
Ubodna i povratna pila 2u1 posjeduje mogućnost da se prekidač oscilirajućeg hoda uključi tijekom pilanja.

Kod uključene funkcije oscilirajućeg hoda, list pile se tijekom pilanja ne pomjera samo gore-dolje, nego i dodatno naprijed i natrag i na taj način u kružnoj putanji, pri čemu ovakvo kretanje liči na kretanje klatna. Tijekom kretanja nadolje, list pile se pomjera od radnog predmeta.

Kod funkcije oscilirajućeg hoda treba obratiti pozornost na sljedeće:

1. Oscilirajući hod je pogodan samo za ravne rezove. Ne koristite ga za zakrivljene rezove!
2. Ova funkcija podupire brže pilanje, osobito predmeta od drveta s velikom debljinom materijala, na primjer drvenih greda.
3. Ne koristite ovu funkciju s tankim, finim materijalima.
4. Isključite prekidač oscilirajućeg hoda ukoliko radite sa materijalom kojeg želite sijeći, posebno tvrde materijale kao na primjer metale ili slično!
5. Imajte na umu da je rez s funkcijom oscilirajućeg hoda manje čist i cijepanje na površini materijala je veće, tj. ivice sječenja se mogu okrzati!

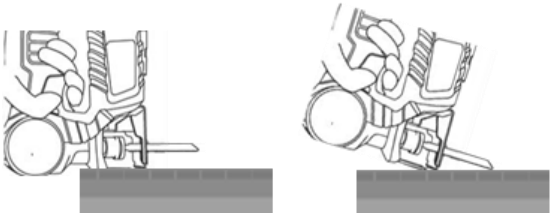
Ako želite brz rezultat kod grubljih radova, funkcija oscilirajućeg hoda biće korisna i preporučljiva, dok za precizne i čiste rezove ovu funkciju treba isključiti.



Da biste uključili ili isključili ovu funkciju, pomjerite prekidač oscilirajućeg hoda (4) nagore (simbol kuta; funkcija UKLJUČENO) ili nadolje (simbol ključa; funkcija ISKLJUČENO):
Ovisno o obliku/vrsti materijala koji se obrađuje, moraju se poštivati različite upute kako bi se izbjegle komplikacije i ozljede prilikom pilanja.

<u>Oblik / vrsta radnog predmeta</u>	<u>Napomena</u>
Tanko / fino drvo	Drveni materijali koji se režu ne smiju biti naslagani prilikom pilanja! Također isključite prekidač oscilirajućeg hoda da biste izbjegli jako kidanje!
Deblji materijal	Imajte na umu da je maksimalna dubina reza pogodna za radni predmet. Pri tome materijal treba da bude najmanje 1,5 cm uži od duljine lista pile. Primjer: Debljina materijala 3cm -> list pile najmanje 4,5 cm.
Šupljine	Unaprijed provjerite da li u području koje se obrađuje postoje skriveni vodovi i instalacije i uklonite ih.
Metal	Preporuča se uporaba ulja prilikom sječenja metala, kako bi se zaštitio list pile i postigao najbolji mogući rezultat. Bilo koje komercijalno dostupno ulje za sječenje prilikom obrade metala je pogodno za ovo. Pazite na vrele metalne opiljke!

Ovisno o vrsti reza, treba uzeti u obzir različite učinke kako bi se postigao najbolji mogući rezultat:

<u>Vrsta reza</u>	<u>Napomena</u>
Prav rez	Ovdje šina-vođica može biti od velike pomoći, posebno za precizan milimetarski rad.
Rezanje zavoja	Isključite prekidač oscilirajućeg hoda kada siječete zavoje. Pobrinite se da zavoj siječete uz lagano okretanje u materijalu! Shodno tome, tanki listovi pile su posebno korisni za zavoje i kružne oblike, jer stvaraju manji otpor.
Rez "uranjanjem"	Preporuča se, posebno kod debljih materijala, da se prvo izbuši rupa u radnom komadu (dovoljno velika za list pile). Držite ubodnu pilu vrlo čvrsto za dršku. Za rezanje tehnikom uranjanja, postavite ubodnu pilu na materijal s prednjom ivicom temeljne ploče (6) tako da list pile bude usmjeren nadolje prema radnom predmetu. Zatim nagnite ubodnu pilu naprijed u materijal dok list pile radi: 

Pripreme za rad

POZOR! Uvjerite se da je naprava isključena i da je akumulator uklonjen prije i tijekom izvođenja slijedećih koraka!

Obezno nosite odgovarajuće rukavice otporne na sječenje kada pripremate listove pile!

Prije početka rada, uklonite sve zavrtnje, čavle itd. s materijala koji se obrađuje i provjerite da li u šupljinama ima skrivenih električnih vodova ili vodovodnih cijevi kako biste izbjegli oštećenje lista pile i akumulatorske pile i ozljede!

Osigurajte svoj radni predmet

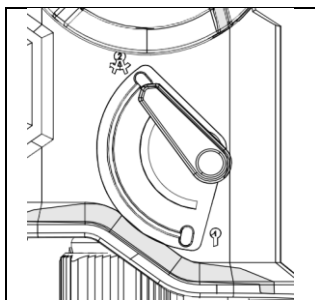
Pomoću stezaljki/stege provjerite da li je u potpunosti pričvršćen. Uvjerite se da je radni predmet dovoljno udaljen od poda, radnog stola i sl. tako da ih list pile ne može nekontrolirano dodirnuti tijekom rada.

Napomena: Položite radni predmet tako da donja strana gleda na gore, da biste tako smanjili cijepanje na površini materijala.

Izaberite željeni režim rada (ubodna ili povratna pila)

shodno tome postavite okretnu glavu u odgovarajući položaj.

Provjerite položaj prekidača oscilirajućeg hoda (4) i uključite ga ili isključite.

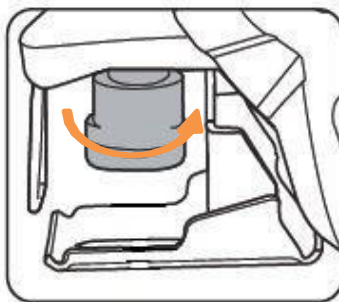


Postavljanje/zamjena lista pile

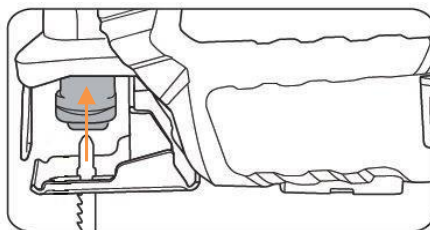
Napomena: Ne koristite tupe ili oštećene listove pile!

Izaberite odgovarajući list pile, budući da se odgovarajući list pile mora postaviti ovisno o namjeni i potrebnom režimu rada (ubodna ili povratna pila) i materijala koji se obrađuje. Time se može spriječiti oštećenje naprave i ozljede i omogućiti optimalan rezultat sječenja.

Otvorite mjesto za prihvat lista pile(5), tako što ćete plastični dio okrenuti u pravcu strijelice naznačenom na njemu, smjeru suprotnom od kazaljke sata:



Učvrstite list pile tako što ćete tijelo postaviti u otvor za prihvat, dok je on još uvijek otvoren. Kada tijelo potpuno legne u otvor, otpustite plastični dio. Provjerite da li se on okreće unatrag



Rad

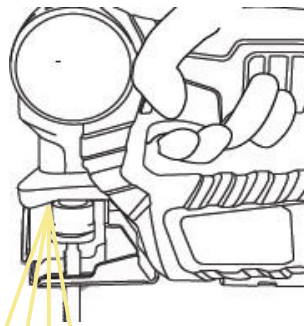
Napomena: List pile ne smije dodirivati radni predmet u vrijeme kada se pila uključuje. Postavite napravo u blizinu radnog predmeta, uključite pilu i tak onda dotaknite obrađivani materijal.

Prije nego li startate akumulatorsku ubodnu pilu:

- uvjerite se da je akumulator u potpunosti napunjen,
- Prilikom uključivanja i sve vrijeme tijekom rada držite napravo čvrsto i sigurno!
- Obratite pozornost da stegnuti list pile prilikom uključjenja naprave ne dođe u kontakt s predmetom koji se obrađuje ili drugim predmetima!

LED radno svjetlo

Ubodna i povratna pila 2u1 posjeduje LED radno svjetlo koje se nalazi izravno ispred otvora za prihvata lista pile. Time se omogućava da mjesto rada bude osvijetljeno kako u režimu rada s ubodnom tako i u režimu rada s povratnom pilom, čime se olakšava rad. Ovo svjetlo se automatski isključuje kada se prekidač za uključenje/isključenje (2) pritisne i zatim otpusti.



Ventilator za hladan zrak

Dodatno olakšanje prilikom pilanja predstavlja i ventilator za hladan zrak (7), koji se nalazi iza otvora za postavljanje lista pile. Piljevina se prilikom pilanja odmah uklanja sa linije rezanja čime se omogućava točan i optimalan rezultat sječenja. I rad ventilatora se također automatski starta i isključuje s uključanjem ili isključenjem naprave.

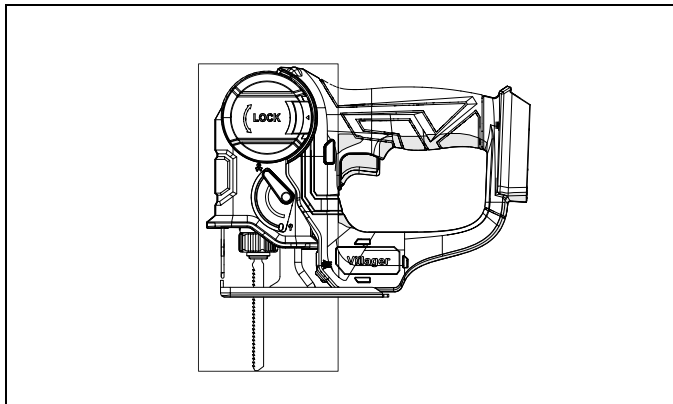


Režim rada s ubodnom pilom

U ovom režimu rada naprava se može uporabiti kao standardna ubodna pila. Pri tome treba obratiti pozornost na slijedeće:

1. Pozicija okretne glave:

obratite pozornost na to da okretna glava potpuno "legne" u poziciju koje je prikazana na slici ispod.



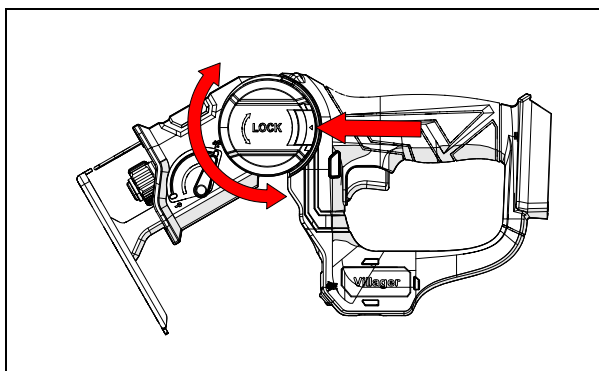
Režim rada s povratnom pilom

Druga namjena ove naprave je rad u režimu povratne pile.

U ovom režimu rada treba obratiti pozornost na slijedeće:

Pozicija okretne glave:

Ovdje se deblokada (3) mora pomjeriti u pravcu strjelice, a okretna glava istodobno okrenuti na gore. Obratite pozornost na to da okretna glava potpuno "legne" u ovu poziciju.



POZOR! Kada koristite akumulatorsku ubodnu pilu, da biste izbjegli ozljede i nezgode, pravilna uporaba je od iznimne važnosti.

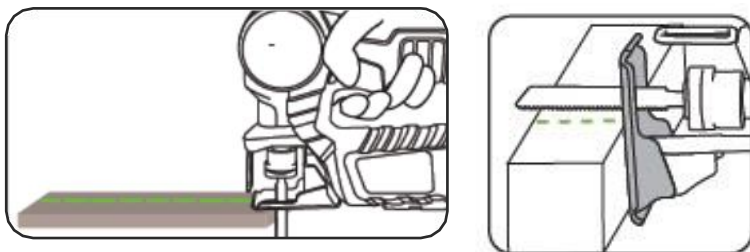
Nikada nemojte posezati ispod radnog predmeta ili temeljne ploče tijekom rada. Postoji veliki rizik od ozljeda!

Dovedite akumulatorsku ubodnu pilu do radnog predmeta samo kada je ona uključena. U suprotnom postoji velika opasnost od ozljeda i povratnog udarca ako se list pile zakači za radni predmet.

Uvjerite se da je temeljna ploča uvijek u punom kontaktu s radnim predmetom prilikom pilanja. U suprotnom, list pile se može zaglaviti i dovesti do gubitka kontrole nad ubodnom pilom.

Uvijek vodite pilu u smjeru od sebe (režim ubodne pile) ili nadolje (režim povratne pile)! Nepridržavanje može dovesti do teških ozljeda!

Nemojte vršiti jak tlak na pilu tijekom rada! Samo vodite napravo u željenom pravcu!



Nakon završetka ili prekida rada, obavezno isključite akumulatorsku pilu!

Pustite da se akumulatorska ubodna pila i list pile potpuno ohlade.

Održavanje



POZOR

Uvijek se uvjerite da je naprava isključena i da je baterijski kertridž izvađen, prije početka izvođenja operacije pregledanja ili održavanja.

VAŽNO: Uvijek se uvjerite da je naprava isključena na prekidaču i da je isključena s napajanja prije početka poslova pregledanja ili održavanja.

- Naprave koje se ne koriste trebaju se skladištiti na suhom mjestu na kome nema mraza i koje je izvan doseg a djece.
- Održavajte ventilacijske otvore na napravi bez prisutnosti otpadaka i prljavštine, a kada je potrebno - otpuhajte prašinu komprimiranim zrakom.
- Kada je neophodno, obrišite napravo vlažnom krpom. Nemojte koristiti rastvore.

- Nikada nemojte koristiti benzin, razrjeđivače, alkohol niti nešto slično. Može doći do pojave deformacija, gubitka boje ili naprslina.
- Ram i držač motora su jezgra električne naprave. Detaljno provjerite da nije došlo do njihovog oštećenja ili da nisu bili izloženi vodi ili ulju.
- Redovito pregledajte sve pritezne elemente i vijke i uvjerite se da su u dotegnutom stanju. Ukoliko nađete labave vijke – odmah ih dotegnite. U suprotnom može doći do ozbiljnog ozljeđivanja.
- Trebate se obratiti ovlaštenoj servisnoj radionici radi temeljnog čišćenja i podmazivanja ove naprave - barem jednom godišnje.
- Ukoliko su grafitne četkice suviše pohabane i više nemaju kontakt s motorom, grafitne četkice moraju biti zamijenjene parom odgovarajućih grafitnih četkica, a tu operaciju treba prepustiti ovlaštenoj servisnoj radionici.

Čišćenje ventilacijskih otvora

Naprava i njeni ventilacijski otvori moraju se održavati u čistom stanju.

Redovito čistite ventilacijske otvore naprave ili ih čistite uvijek kada su zapušeni.

Transport i skladištenje

- Očistite napravu prema napucima i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, trebate ga uskladištiti u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i izvan dosega djece. Temperatura skladištenja naprave mora biti od 5-30°C.
- Uvijek isključite napravu prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a osobito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu, opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti isticu.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

AKUMULATORSKA 2U1 POVRATNA I UBODNA PILA

Villager VLN 1920

Opis stroja :

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden sukladno:

- Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivi 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstancija u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

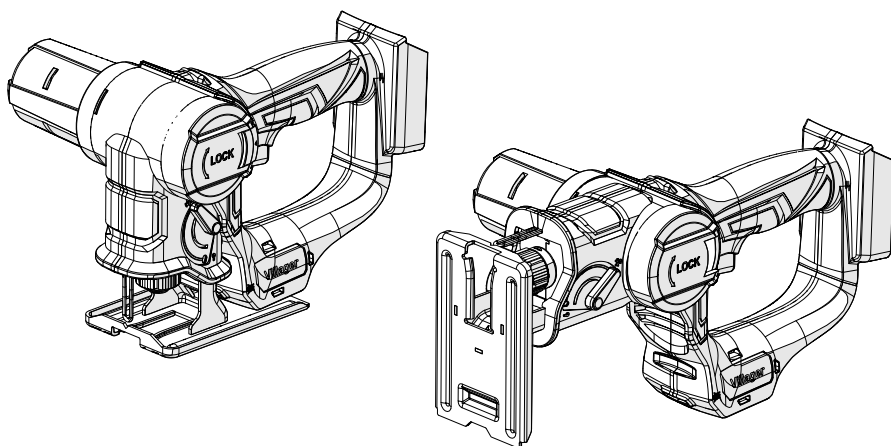
Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi tvrtke Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 18.09.2023.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

AKKUS 2 AZ 1-BEN DUGATTYÚS ÉS SZÚRÓFŰRÉSZ Villager VLN 1920 Eredeti használati utasítás



Fontos! Mielőtt elkezdené használni az eszközt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Tartsa biztonságos helyen a későbbi használatra.



Biztonsági figyelmeztetések

Általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz



Figyelmeztetés! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt.

Az alábbi utasítások nem betartása okozhat áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést.

Tartsa meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

A figyelmeztetésekben használt „elektromos szerszám” kifejezés az elektromos meghajtású (kábeles) és az akkumulátormeghajtású (kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

1) A munkaterület biztonsága

- a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.** *A zavaros vagy a nem megvilágított munkaterületek balesetekhez vezethetnek.*
- b) **Ne dolgozzon elektromos szerszámmal robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy por vannak.** *Az elektromos szerszámok olyan szikrákat hoznak létre, amelyek meggyulladhatják a port vagy párolgást.*
- c) **Tartsa távol a gyermekeket és más embereket az elektromos szerszámok használata során.** *Más dolgok, amelyek elvonják a figyelmét, az irányítás elvesztéséhez vezethetnek.*

2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának meg kell egyeznie az kapcsolóval.** *A dugót nem szabad megváltoztatni. Ne használjon dugós adaptereket védett kéziszerszámokkal együtt. A módosított dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*
- b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** *Nagyobb az áramütés kockázata, ha teste földelt.*
- c) **Tartsa az elektromos szerszámot olyan távol az esőtől vagy a nedvességtől, amennyire csak lehetséges.** *A víz behatolása az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.*
- d) **Ne használja a kábelt más célokra.** *Soha ne használjon kábelt elektromos szerszám hordozásához, ne húzza meg, és ne húzza ki az kapcsolóból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, az olajtól, az éles szélektől vagy a mozgó alkatrészekről. A sérült vagy csavart kábelek növelik az áramütés kockázatát.*
- e) **Ha elektromos szerszámmal szabadban dolgozik, csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábeleket használjon.** *A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

- f) Ha nem tudja elkerülni az elektromos szerszámmal való munkát nedves környezetben, használjon védő differenciáláramot (RCD). *A differenciáláramú védőeszköz használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- 3) Személyzet biztonsága
- a) Legyen óvatos, vigyázzon arra, amit csinál, és ésszerűen viselkedjen, miközben dolgozik az elektromos szerszámmal. Ne használjon elektromos szerszámokat, ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *A gondatlanság pillanata az elektromos szerszám használata esetén súlyos sérüléseket okozhat.*
- b) Viseljen egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. *A védőeszközök, például a pormaszk, a csúszásmentes biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédelem viselése az elektromos kéziszerszám típusától és használatától függően csökkenti a sérülés kockázatát.*
- c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt elektromos áramhoz és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, vegye el vagy vigye magával. *Az elektromos szerszám viselése a kapcsolón ujjával vagy a mellékelt elektromos szerszám áramához való csatlakozással balesethez vezet.*
- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító kulcsokat vagy csavarkulcsokat. *A csavarkulcs vagy az elektromos kéziszerszám forgó részéhez rögzített kulcs személyi sérülést okozhat.*
- e) Kerülje a természetellenes testtartást. Győződjön meg róla, hogy mindig stabilan áll, és megtartja az egyensúlyt. *Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb kezelését váratlan helyzetekben.*
- f) Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszert. Tartsa a haját és a ruháit távol a mozgó részekről. *A mozgatható részek széles ruhába, ékszerbe vagy hosszú hajba beakadhatnak.*
- g) Ha porgyűjtő eszközök felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy csatlakoztatva vannak, és megfelelően használják őket. *A porszívózás csökkentheti a porral kapcsolatos kockázatokat.*
- h) Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatával szerzett bizalom befolyásolja Önt, hogy gondatlan legyen, és figyelmen kívül hagyja az eszköz használatának biztonsági elveit. *A gondatlan cselekvés súlyos sérüléseket okozhat egy másodperc alatt.*
- 4) Az elektromos szerszámok használata és karbantartása
- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon olyan elektromos szerszámot, amely alkalmas a feladatára. *A megfelelő kéziszerszám jobban és biztonságosabban működik abban a tempóban, amelyre tervezték.*

- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás. *Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni, veszélyes és javítani kell.*
- c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy távolítsa el a vezeték nélküli akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, ha lehetséges, mielőtt bármilyen kiigazítást, a tartozékokat kicserélné vagy az elektromos kéziszerszám tárolása előtt. *Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.*
- d) Tartsa a fel nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől elzárva és ne engedje az eszközök használatát olyan emberek számára, akik nem ismerik vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. *A képzetlen felhasználók kezében az elektromos szerszámok veszélyessé válnak.*
- e) Elektromos szerszámok és tartozékok karbantartása Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei zökkenőmentesen működnek-e, és hogy jól csatlakoznak-e, hogy az alkatrészek megsérülhetnek-e vagy olyan sérültek-e, hogy az elektromos kéziszerszám működése veszélybe kerülne.
Használat előtt javítsa meg a szerszámot, ha sérült. *Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okoz.*
- f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. *Az éles pengékkel ellátott, megfelelően karbantartott vágószerszámmal kevésbé valószínű, hogy elakad, és az irányítás egyszerűbb.*
- g) Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, részeket, amelyeket utasítások szerint Figyeljen a működési feltételekre és a munkára. *Az elektromos kéziszerszám használata a rendeltetettől eltérő célokra veszélyes helyzetekhez vezethet.*
- h) Tartsa a fogantyúkat és a fogadó felületeket száraz, tiszta és olaj- vagy zsírmaradványoktól mentes. *A csúszós fogantyúk vagy fogadófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelést váratlan helyzetekben.*
- 5) Az akkumulátoros szerszám használata és gondozása
 - a) Csak a gyártó által javasolt töltőkészülékekkel töltsse. *Az egyik típusú akkumulátorhoz megfelelő töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátorhoz használják.*
 - b) Az elektromos kéziszerszámokat csak azokhoz való újratölthető akkumulátorral használja. *Bármilyen más újratölthető akkumulátor használata sérülés- vagy tűzveszélyt okozhat.*
 - c) A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapszok, érmék, kulcsok, szögek, csavarok vagy más kis fémtárgyak, amelyek az egyik érintkező és a másik érintkezését okozhatják. *Az akkumulátor kivezetései közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*
 - d) Helytelen használat esetén az akkumulátorból folyadék szivároghat ki. Kerülje a vele való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék szembe kerül,

további orvosi segítséget kell kérni. Az akkumulátorfolyadék irritációt vagy égési sérülést okozhat.

- e) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort vagy szerszámot.** A sérült vagy módosított újratölthető akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, ami tüzet, robbanást vagy sérülést okozhat.
- f) **Ne tegye ki az akkumulátort vagy a szerszámot tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** Tűznek vagy 130°C feletti hőmérsékletnek való kitettség robbanást okozhat.
- g) **Kövesse az összes töltési utasítást, és ne töltsen az akkumulátort vagy a szerszámot az útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A nem megfelelő töltés vagy a megadott hőmérsékleti tartományon kívüli töltés károsíthatja az akkumulátort és növelheti a tűzveszélyt.
- 6) **Szervisz**
 - a) **Fontos, hogy az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javítsa, csak eredeti pótalkatrészekkel.** Ez biztosítja az elektromos kéziszerszám biztonságának megőrzését.
 - b) **Soha ne javítsa a sérült akkumulátorokat.** Az akkumulátorok szervizelését kizárólag a gyártó vagy a felhatalmazott szervizszemélyzet végezheti.

Biztonsági utasítások

- a) **Az elektromos szerszámot a szigetelt fogadó felületekhez tartsa, amikor olyan munkát végez, ahol a vágási tartozékok érintkezhetnek rejtett vezetékekkel.** A vezetőképes vezetékekkel érintkezésbe kerülő vágótartozékok az elektromos szerszám kitett fémrészeit vezetővé válhatják, amelyek áramütésnek tehetik ki a kezelőt.
- b) **Használjon bilincset, vagy keressen egy másik praktikus módot a megmunkáló elem biztonságos és biztonságos rögzítésére egy stabil platformon.** A tárgy instabil lesz, ha a kezével vagy a saját testével ragaszkodik, ezáltal kockáztatva az objektum irányítását.

Általános biztonsági megjegyzések

- a) Ha a szerszámot harmadik félnek adja át, adja át a biztonsági megjegyzésekkel ellátott használati útmutatót is, mivel ezek a termék fontos szerves részét képezik.
- b) 16 éven aluli gyermekeknek és képzetlen személyeknek tilos ezzel a készülékkel dolgozni. (16 év feletti fiatalok csak szakértői felügyelettel és képzés céljából.)
- c) Akkus szűrőfűrész használatakor mindig viseljen megfelelő, szűk ruházatot a balesetek elkerülése érdekében.
- d) Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék és a hozzá tartozó fűrészlap jó állapotban van-e. Rendszeresen ellenőrizze, hogy az összes rögzítőcsavar meg van-e

húzza Minden csere- és ellenőrzési munkát kikapcsolt motor mellett kell elvégezni. Vegye ki az akkumulátort a készülékből.

- e) Használat előtt győződjön meg arról, hogy a munkafelület megfelelően rendezett és jól megvilágított. A munkát zavaró tárgyak és a nem megfelelően megvilágított munkahelyek balesethez vezethetnek.
- f) Ne működtesse az akkumulátoros kirakós fűrészt potenciálisan robbanásveszélyes környezetben. Például nem lehetnek gyúlékony folyadékok vagy gázok a készülék közelében.
- g) Használat előtt ellenőrizze, hogy nincsenek gyerekek vagy állatok a területen.
- h) Kerülje el, hogy mások megzavarják a készülék használata közben. A figyelmetlenség elvesztheti az irányítást az akkumulátoros kombifűrész felett.
- i) Csak a gyártó által javasolt tartozékokat használjon (beleértve az újratölthető akkumulátorokat és az akkumulátortöltőt). Más, nem kompatibilis szerszámok és egyéb tartozékok használata a készülék meghibásodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.

Személyes biztonság

- a) A készülék használata során mindenkor gondos és ésszerű kezelésre van szükség. Kérjük, ne használja a készüléket, ha nem koncentrálni, vagy ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. Még egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet munka közben.
- b) Korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek csak akkor használhatják az akkumulátoros kirakós fűrészt, ha a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak.
- c) Viseljen megfelelő (hosszú és szűk) ruházatot és erős cipőt, valamint védőszemüveget, hallásvédőt, kesztyűt, pormaszkot és szükség esetén sisakot. A hosszú hajat össze kell kötni. A mozgó alkatrészek bekapathatják a laza ruházatot, ékszereket vagy hosszú hajat.
- d) Az akkus szűrőfűrész bekapcsolása előtt távolítsa el minden szerszámot, apró alkatrészt és egyéb tárgyat, amelyet működés közben nem használ. Ellenkező esetben a forgó részek elkapathatják őket.
- e) Mindig ügyeljen arra, hogy stabil lábakon álljon, és ne tegye ki magát annak a veszélynek, hogy elveszítsé egyensúlyát. Fűrészeléskor mindig ügyeljen a pozíciójára és testtartására, hogy elkerülje a sérüléseket, ha a munkadarab megcsúszik vagy elválik!
- f) Ügyeljen arra, hogy a munkakörnyezetben ne legyenek állatok vagy más személyek, különösen gyerekek.
- g) Tartsa távol a test minden részét a fűrészlaptól. Mielőtt elkezdené a fűrészelt, győződjön meg róla, hogy a lánc nem ér tárgyakat.

Használati előírások

- a) Csak nappali fényben vagy elegendő mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon.
- b) Ne használja a készüléket esőben vagy nedves állapotban.
- c) Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a megfelelő fűrészlap megfelelően van-e rögzítve és szilárdan a helyén van-e!
- d) Mindig ügyeljen az akkumulátoros szűrőfűrész esetleges visszaütésre! (A visszaütés azt jelenti, hogy az akkus szűrőfűrész bizonyos helyzetekben "pattanhat" a felhasználó felé.)
- e) Soha ne nyúljon a feldolgozandó tárgy alá/mögé!
- f) Mindig ügyeljen arra, hogy a munkaterületen ne legyenek idegen tárgyak, például kötelek, különféle szálak vagy egyéb tárgyak, amelyek a fűrészlap köré akadhatnak és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak!
- g) Rögzítse a megmunkálandó munkadarabot például szorítószerkezettel vagy satuval!
- h) Működés közben (és a készülék kikapcsolása után) rendszeresen ellenőrizze, hogy a fűrészlapok nem sérültek-e vagy erősen szennyezettek-e!
- i) Vegye figyelembe, hogy a fűrészlapok nagyon felforrósodhatnak vágás közben! Ezért használat közben vagy közvetlenül utána ne érintse meg őket a kezével. Várja meg, amíg az adott betét teljesen kihűl, mielőtt kicseréli vagy kiveszi!
- j) A fűrészlap felszerelése / ellenőrzése / befogása vagy meglazítása és egyéb ellenőrzési / csere- és tisztítási munkák előtt kapcsolja ki a készüléket, vegye ki az akkumulátort, és hagyja teljesen kihűlni a fűrészlapot.

Óvintézkedések akkumulátorokkal és töltőkkel kapcsolatban

- a) Ha nem tölti az akkumulátort, húzza ki a töltőt a konnektorból, és vegye ki az akkumulátort a töltőből.
- b) Mielőtt tisztítaná vagy eltávolítaná az akkumulátort a töltőből, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból. Így elkerülheti az áramütés veszélyét.
- c) Ne használjon leesett, áramütéses vagy más módon megsérült töltőt. Vigye el egy hivatalos szerelőműhelybe!
- d) Ne használjon olyan töltőt, amelynek kábele vagy csatlakozója sérült. A hibás töltőt vagy kábelt azonnal szakemberrel kell megjavítani!
- e) Az áramütés vagy tűz elkerülése érdekében ne szerelje szét a töltőt.
- f) Soha ne próbálja megnyitni vagy szétszerelni bármilyen okból. Ha a műanyag burkolat megsérült, vigye vissza az akkumulátort egy szervizközpontba, vagy dobja ki. Soha ne használja tovább a sérült akkumulátort!
- g) Mindig tartsa távol az akkumulátort gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más apró fémtárgyaktól, amelyek az érintkezők áthidalását

okozhatják. Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat!

- h) Óvja magát a készüléket, az akkumulátorokat és a töltőt a nedvességtől és a víztől.
- i) SOHA NE MERÍTSE FOLYADÉKBA A KÉSZÜLÉKET! Ha folyadék kerül a készülékbe/akkumulátorba, fennáll az áramütés veszélye!
- j) Helytelen használat esetén folyadék szívároghat az akkumulátorból. Az ilyen jellegű érintkezést minden áron kerülni kell! Véletlen érintkezés esetén az érintett területet alaposan öblítse le vízzel. Szembe vagy szájba kerülés esetén azonnal forduljon orvoshoz!

Jelképek



Olvassa el a használati utasítást



Viseljen védőkesztyűt.



Szükséges szemvédelem



Szükséges fülvédelem



Szükséges a maszk a por elleni védelemhez



A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

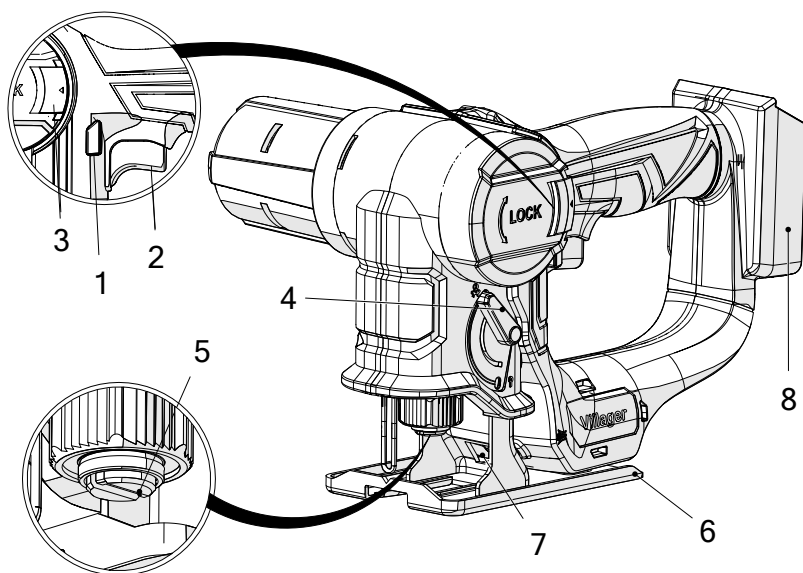
Használati célja

Az akkumulátoros kombinált fűrész egy szűrőfűrész és egy dugattyús fűrész kombinációja. Ezt a készüléket különféle anyagok fűrészelésére szolgáló fűrészlapokkal szállítjuk.

A készülék olyan célra történő használata, amelyre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat.

Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

Készülék alkatrészei



1. Indítási blokkolás
2. Be/ki kapcsoló
3. Kioldás (forgatható fejhez)
4. Oszcilláló löketkapcsoló
5. Nyílás a fűrészlap fogadására
6. Alaplemez
7. Hűvös levegő ventilátor (a lap nyílása mögött)
8. Akkumulátortartó

Technikai sajátosságok

Feszültség		18 V 	
Sebesség az alapláron		0 - 3000 perc ⁻¹	
A fej forgó helyzete:		0° és 90°	
Kés járás		20 mm	
Maximális vágási keresztmetszet mérete	fában	100 mm	
	fémbe	50 mm	
Max vágási mélység szűrőfűrészhez	fában	50 mm	
	fémbe	4 mm	
Hangnyomás szint	Akkus szűrőfűrész	L _{pA} = 82,60 dB(A) K _{pA} = 5,0 dB(A)	
	Akkus dugattyús fűrész	L _{pA} = 82,03 dB(A) K _{pA} = 5,0 dB(A)	
Hangerőszint	Akkus szűrőfűrész	L _{WA} = 93,60 dB(A), K _{WA} = 5,0 dB(A)	
	Akkumulátoros dugattyús fűrész	L _{wa} = 93,03 dB(A) ; K _{wa} = 5,0 dB(A)	
Rezgések			
Akkus szűrőfűrész	fában	a _h = 9,56 m/s ² , K = 1,5 m/s ²	
	fémbe	a _h = 13,70 m/s ² , K = 1,5 m/s ²	
Akkus dugattyús fűrész	deszka vágás	fő fogantyú	a _h = 10,01 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
		Segítő kar	a _h = 7,71 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
	gerendák vágása	fő fogantyú	a _h = 12,42 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
		Segítő kar	a _h = 13,08 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
Ajánlott akkumulátorok		Villager 18 V/1,5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V/4 Ah	
Ajánlott töltők		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3,5 A Villager 18 V 4.0 A	
Megengedett környezeti hőmérséklet	Töltés közben	0... +40 °C	
	Üzem módban	-15... +50 °C	
Súly (csak a készüléken)		1,74 kg	

Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők és a lehetséges tipográfiai hibák előzetes értesítés nélkül történő módosítására. A termék képei eltérhetnek a tényleges eszköztől.

Mindig viseljen hallásvédőt!

A szabványos vizsgálati módszerrel mért deklarált rezgésértékek - különböző eszközök összehasonlítására használhatók - egymással. Az érték felhasználható az előzetes expozíciós értékeléshez is.

FIGYELMEZTETÉS!

A rezgések tényleges szintje az elektromos készülékek használata során - eltérhet a jelzett maximális értéktől, attól függően, hogy a készüléket hogyan használják. Ezért meg kell határozni - milyen óvintézkedések szükségesek a felhasználó védelme érdekében, és amelyek a tényleges működési körülmények közötti értékelésén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus összes fázisát, például azt az időt, amikor a készülék ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban van, és a kezdési időpontot).

Az akkumulátor felszerelése



FIGYELEM

Mindig győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és az akkumulátorkazettát eltávolította - mielőtt beállítaná vagy ellenőrizné a készülék funkcióit.

Akkumulátorpatron felszerelése vagy kicserélése.



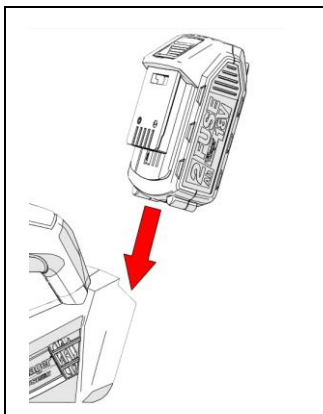
FIGYELEM

Mindig kapcsolja ki a készüléket – mielőtt felszereli vagy eltávolítja az akkumulátort.



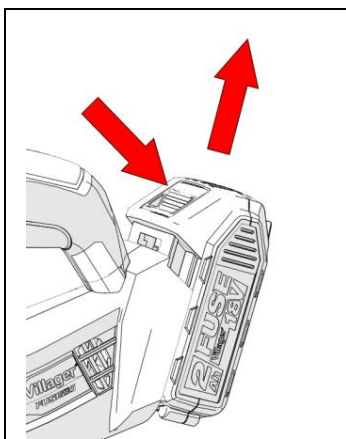
FIGYELEM

Tartsa szilárdan a készüléket és az akkumulátorkazettát – amikor behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátorkazettát. Ha nem tartja szilárdan a készüléket és az akkumulátorkazettát, azok kicsúszhatnak a kezéből, és ezáltal a készülék és az akkumulátorkazetta károsodását és személyi sérülést okozhatnak.



Az akkumulátorcsomag eltávolítása

1. Nyomja meg az akkumulátor kioldó gombot.
2. Húzza ki az akkumulátort



Az akkumulátor szét töltése

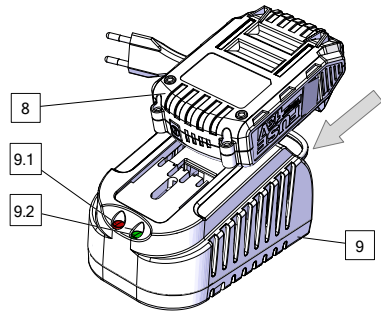
Fontos: Ezzel a készülékkel csak Villager 18V-os jelzésű töltők és akkumulátorok használhatók. Néhány más elem és töltő használata ezzel a készülékkel – visszaélésnek és helytelen használatnak tekinthető, és a termékgarancia érvénytelenítéséhez vezet.

Figyelmeztetés! Ellenőrizze a töltő és az akkumulátor állapotát minden töltés előtt. Ha bármilyen sérülésre utaló jelet észlel, ne kezdje el a töltést, hanem kérjen tanácsot a Villager hivatalos szervizétől.

Az akkumulátorcsomagot töltetlenül szállítjuk – és az első használat előtt fel kell tölteni.

Az akkumulátorkészlet (8) feltöltéséhez először el kell távolítania a készülékről.

- Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt (9) a 230 V-os hálózati aljzathoz.
- Piros LED – (9.1) világít, hogy a töltő tápegységgel rendelkezik.
- Helyezze be az akkumulátort a töltőbe (az akkumulátort úgy tervezték, hogy csak egy módon helyezhető el a töltőben).
- Néhány másodperc késleltetés után a piros LED (9.1) villogni kezd - jelezve, hogy a töltés megkezdődött, majd folyamatosan pirosan világít.
- Amíg az akkumulátor töltődik, a zöld LED (9.2) villogni kezd (a piros LED villogóról folyamatosan pirosra vált).
- Amikor az akkumulátor teljesen fel van töltve, amikor a zöld LED leáll, és folyamatosan zöld marad. A piros LED kimegy.



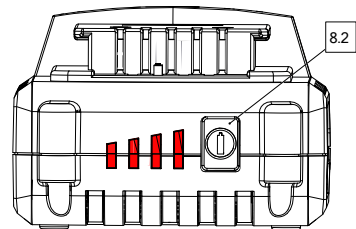
1. ábra

Figyelem: Ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a hálózathoz. Kihúzáskor fogja meg a csatlakozót – a kábel sérülésének elkerülése érdekében.

Az akkumulátor eltávolítása az akkumulátortöltőből:

- Figyelje ki kézzel az akkumulátortöltőt, húzza ki az akkumulátort az akkumulátortöltőből.

Figyelem: Ha az akkumulátortöltő folyamatos használatban volt – forró lesz. Miután a töltés befejeződött, hagyja a töltőt 15 percig kihűlni – mielőtt újra felhasználná.



2. ábra

Ha az akkumulátor meleg állapotban van, az akkumulátor használata vagy a napsugárzás miatt az akkumulátor nem töltődik fel. Ilyen esetben várjon, amíg az akkumulátor lehűl a töltés előtt.

Ha a piros jelző gyorsan villog, 0,2 másodperces időközönként – ellenőrizze és távolítsa el az idegen testet az akkumulátortöltő foglalatából. Ha nincsenek idegen testek, az akkumulátor vagy a töltő valószínűleg hibás. Hagyja, hogy az akkumulátor/töltő normalizálódjon, és próbálkozzon újra. Ha a hiba továbbra is fennáll, kérjük, lépjen kapcsolatba a Villager hivatalos szervizműhelyével.

Az akkumulátorcsomag védő tulajdonságai

Töltés elleni védelem: Ez a funkció biztosítja, hogy az akkumulátor készlet soha nem lehet túlterhelt. Amikor az akkumulátorcsomag eléri a teljes töltési kapacitást, a transzformátor/töltő automatikusan leáll, megakadályozva a belső alkatrészek károsodását.

A túlzott kibocsátás elleni védelem: Ez a funkció leállítja az akkumulátorkészlet lemerülését az ajánlott legalacsonyabb biztonsági feszültség alatt.

Túlmelegedés elleni védelem: Az akkumulátorkészlet tartalmaz egy belső termisztor kikapcsoló érzékelőt, amely kikapcsolja az akkumulátorkészletet, ha működés közben túl meleg lesz.

Ez akkor fordulhat elő, ha az eszköz túlterhelt vagy túl hosszú ideig használja. Legfeljebb 30 perc hűtési időre lehet szükség - a környezeti hőmérséklettől függően.

Elektromosság elleni védelem: Ha az akkumulátor túlterhelt, és a maximális áramerősség túllépi, az akkumulátor kikapcsol - a belső alkatrészek védelme érdekében. Az akkumulátorkészlet akkor folytatódik, amikor az áram felesleges húzása normál, biztonságos szintre tér vissza.

Rövidzárlat elleni védelem: Ha bármilyen okból rövidzárlat lép fel az akkumulátorban, a rövidzárlat elleni védelem azonnal leállítja az akkumulátort.

Az akkumulátor töltöttségi állapota – 2. ábra

Az akkumulátoregységben megmaradt töltésmennyiség megjelenítéséhez nyomja meg a töltésszint-jelző gombot (8.2).

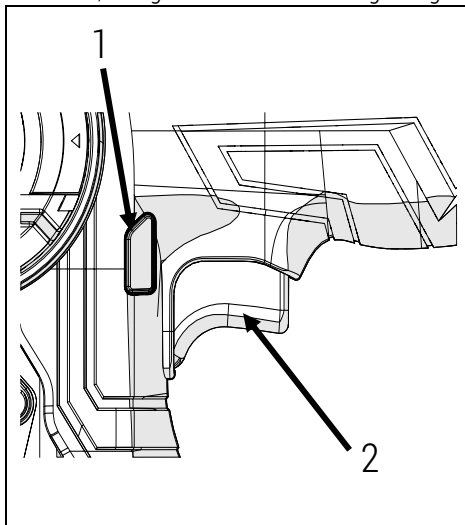
Töltött szint jelzője	A fennmaradó töltés
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

2. ábra

Funkciók

Bekapcsolás/Kikapcsolás

Tartsa szilárdan és biztonságosan az akkumulátoros kirakós fűrészt a fogantyúnál fogva. Az akkus szűrőfűrész bekapcsolásához nyomja meg és tartsa lenyomva a biztonsági zár gombot (1), miközben aktiválja a bekapcsológombot (2). Amint a szűrőfűrész aktiválódik, elengedheti ezt a biztonsági zár gombot.



A fűrész kikapcsolásához egyszerűen engedje el a be-/kikapcsolót.

Fűrész sebesség

Az, hogy a fűrész milyen gyorsan mozog fel és le, és milyen gyorsan kell fűrészelni a megmunkált anyagot, működés közben egyszerűen beállítható a be-/kikapcsolóval. Ha a fűrésznek lassabban kell mozognia, nyomja meg egy kicsit a kapcsolót. A fűrész gyorsabb mozgása érdekében a kapcsolót jobban meg kell nyomni.

Funkció: Oszcilláló séta

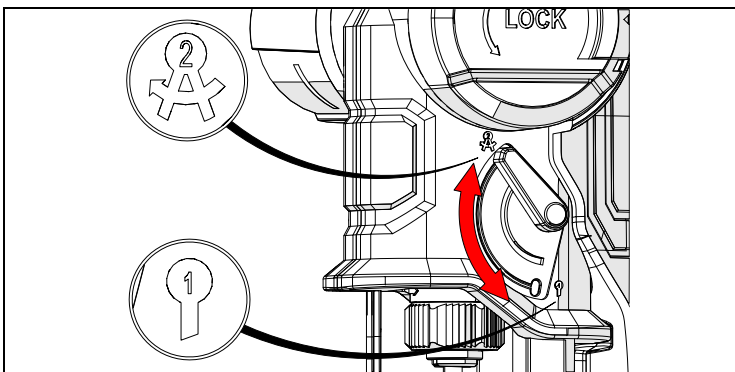
A 2 az 1-ben szűrőfűrész és a dugattyús fűrész képes fűrészelés közben bekapcsolni az oszcilláló löketkapcsolót.

Ha az oszcilláló löket funkció be van kapcsolva, a fűrészlap nem csak fel-le mozog fűrészelés közben, hanem előre-hátra, tehát körpályán mozog, ezáltal ez a mozgás egy inga mozgáshoz hasonlít. A lefelé irányuló mozgás során a fűrészlap eltávolodik a munkadarabtól.

Az oszcilláló löket funkciónál a következőkre kell figyelni:

1. Az oszcilláló löket csak egyenes vágásokhoz alkalmas. Ne használja ívelt vágásokhoz!
2. Ez a funkció támogatja a gyorsabb fűrészelést, különösen nagy anyagvastagságú fatárgyak, például fagerendák esetében.
3. Ne használja ezt a funkciót vékony, finom anyagokkal.
4. Kapcsolja ki a kapcsolót oszcilláló séta ha különösen kemény anyagokat, például fémetek vagy hasonlókat szeretne vágni!
5. Figyeljük meg, hogy az oszcilláló löket funkcióval végzett vágás kevésbé tiszta, és az anyag felületén nagyobb a szakadás, pl. vágóélek vághatók!

Ha durvább munkához gyors eredményt szeretne, akkor az oszcilláló löket funkció hasznos és ajánlott, míg a precíz és tiszta vágásokhoz ezt a funkciót érdemes kikapcsolni.

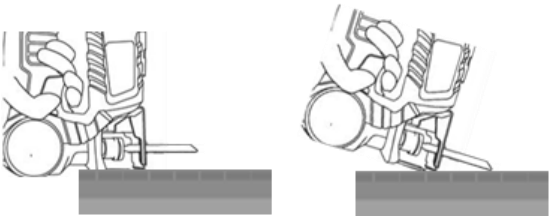


A funkció be- vagy kikapcsolásához mozgassa az oszcilláló löketkapcsolót (4) felfelé (sarkos szimbólum; funkció BE) vagy lefelé (csavarkulcs szimbólum; funkció KI):

A feldolgozott anyag formájától/típusától függően különböző utasításokat kell követni a fűrészelés során bekövetkező komplikációk és sérülések elkerülése érdekében.

<u>A munka tárgy formája/típusa</u>	<u>Megjegyzés</u>
Vékony / finom fa	Fűrészeléskor a vágandó faanyagokat nem szabad egymásra rakni! Kapcsolja ki az oszcilláló löketkapcsolót is, hogy elkerülje az erős szakadást!
Vastagabb anyag	Vegye figyelembe, hogy a maximális fogásmélység megfelel a munkadarabnak. Az anyagnak legalább 1,5 cm-rel keskenyebbnek kell lennie, mint a fűrészlap hossza. Példa: Anyagvastagság 3 cm -> fűrészlap legalább 4,5 cm.
Üregek	Előzetesen ellenőrizze, hogy vannak-e rejtett vezetékek és berendezések a kezelendő területen, és távolítsa el őket.
Fém	Fémvágáskor ajánlatos olajat használni a fűrészlap védelme és a lehető legjobb eredmény elérése érdekében. Bármely kereskedelmi forgalomban kapható fémmegmunkáló olaj alkalmas erre. Ügyeljen a forró fémreszelékekre!

A vágás típusától függően különböző hatásokat kell figyelembe venni a lehető legjobb eredmény elérése érdekében:

<u>Vágás típusa</u>	Megjegyzés
Egyenes vágás	Itt lehet nagy segítség a vezetősin, különösen a milliméteres pontosságú munkáknál.
Az ívek vágása	Az görbülő ívek vágásakor kapcsolja ki az oszcilláló löketkapcsolót. Ügyeljen arra, hogy az ívet enyhe csavarással vágja le az anyagban! Következésképpen a vékony fűrészlapok különösen hasznosak ívek és körkörös formák esetén, mivel kisebb ellenállást keltenek.
„Merülő” vágás	Javasoljuk, különösen vastagabb anyagoknál, hogy először fúrjon egy lyukat a munkadarabba (a fűrészlaphoz elég nagy). Tartsa nagyon erősen a kirakós fűrészt a fogantyúnál. Szúróvágáshoz helyezze a szúrófűrészt az anyagra az alaplap (6) elülső élével úgy, hogy a fűrészlap lefelé mutasson a munkadarab felé. Ezután döntse előre a szúrófűrészt az anyagba, miközben a fűrészlap jár: 

Előkészületek a munkára

FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és az akkumulátort eltávolította a következő lépések előtt és közben!

A fűrészlapok előkészítésekor feltétlenül viseljen megfelelő vágásálló kesztyűt!

A munka megkezdése előtt távolítsa el minden csavart, szöveget stb. a feldolgozott anyagból, és ellenőrizze, hogy nincsenek-e rejtett elektromos vezetékek vagy vízcsövek az üregekben, hogy elkerülje a fűrészlap és az akkumulátoros fűrész sérülését és sérülését!

Biztosítsa munkadarabját

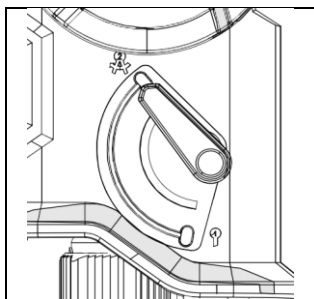
Használjon bilincseket/bilincseket annak ellenőrzésére, hogy teljesen rögzítve van-e. Ügyeljen arra, hogy a munkadarab elég távol legyen a padlótól, munkaasztaltól stb. hogy a fűrészlap működés közben ne érjen hozzájuk ellenőrizetlenül.

Megjegyzés: Fektesse le a munkadarabot az alsó oldalával felfelé, hogy csökkentse az anyag felületének szakadását.

Válassza ki a kívánt üzemmódot (szűrőfűrész vagy dugattyús fűrész)

ennek megfelelően helyezze a forgófejet a megfelelő helyzetbe.

Ellenőrizze az oszcilláló löketkapcsoló (4) helyzetét, és kapcsolja be vagy ki.

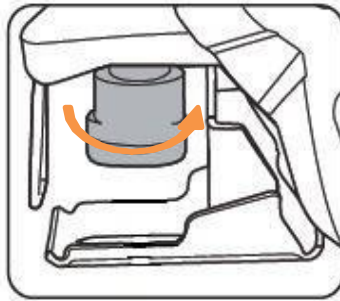


A fűrészlap felszerelése/cseréje

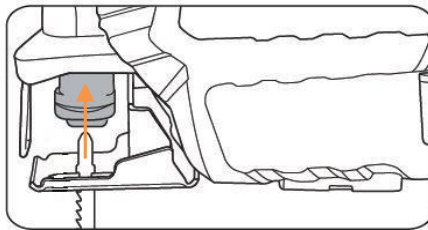
Megjegyzés: Ne használjon tompa vagy sérült fűrészlapot!

Válassza ki a megfelelő fűrészlapot, mivel a megfelelő fűrészlapot a céltól és a kívánt üzemmódtól (szűrőfűrész vagy dugattyús fűrész) és a megmunkálandó anyagtól függően kell beállítani. Ezzel elkerülhető a készülék károsodása és a sérülések, és optimális vágási eredmény érhető el.

Nyissa ki a fűrészlap tartására szolgáló helyet (5), a műanyag részt a rajta jelzett nyíl irányába, az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva:



Rögzítse a fűrészlapot úgy, hogy a testet a tokmányba helyezi, amíg az még nyitva van. Amikor a test teljesen beült a nyílásba, engedje el a műanyag részt. Ellenőrizze, hogy a motor lehűlt-e.



Munka

Megjegyzés: A fűrészlap nem érhet hozzá a munkadarabhoz, amikor a fűrész be van kapcsolva. Helyezze a készüléket a munkadarab közelébe, kapcsolja be a fűrész, majd érintse meg a megmunkált anyagot.

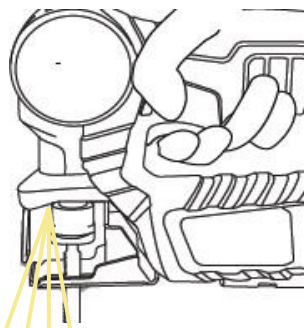
Az akkumulátoros szűrőfűrész elindítása előtt:

- Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

- b) Bekapcsoláskor és működés közben mindig tartsa szilárdan és biztonságosan a készüléket!
- c) Ügyeljen arra, hogy a befogott fűrészlap ne érintkezzen a munkadarabbal vagy más tárgyakkal a készülék bekapcsolásakor!

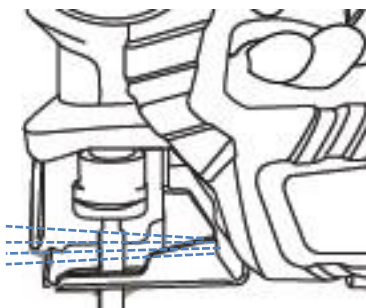
LED munkafény

A 2 az 1-ben szűrőfűrész és dugattyús fűrész LED-es munkalámpával rendelkezik, amely közvetlenül a fűrészlap nyílása előtt található. Ez lehetővé teszi a munkahely megvilágítását szűrőfűrész és dugattyús fűrész üzemmódban is, ami megkönnyíti a munkát. Ez a lámpa automatikusan kikapcsol, ha a be-/kikapcsolót (2) megnyomják, majd elengedik.



Hűvös levegő ventilátor

A fűrészelés során további könnyítést biztosít a hideg levegős ventilátor (7), amely a fűrészlap elhelyezésére szolgáló nyílás mögött található. A fűrészelés során a fűrészpor azonnal lekerül a vágóvonalról, ami pontos és optimális vágási eredményt tesz lehetővé. És a ventilátor működése is automatikusan elindul és leáll a készülék be- vagy kikapcsolásakor.

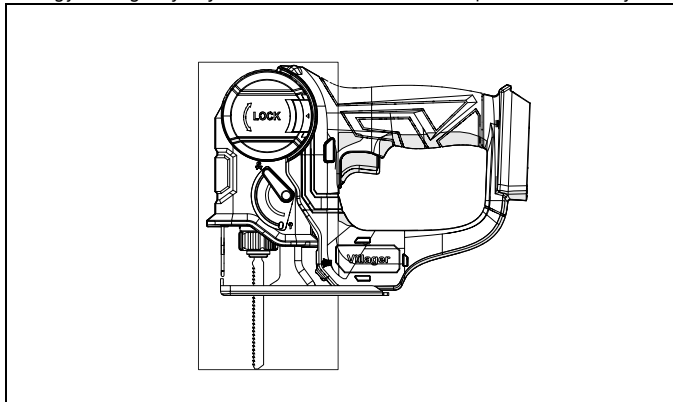


Működési mód szűrőfűrésszel

Ebben az üzemmódban a készülék szabványos szűrőfűrészként használható. Különös figyelmet kell fordítani a következőkre.

1. A forgó fej helyzete:

ügyeljen arra, hogy a forgófej teljesen "fekszik" az alábbi képen látható helyzetben.



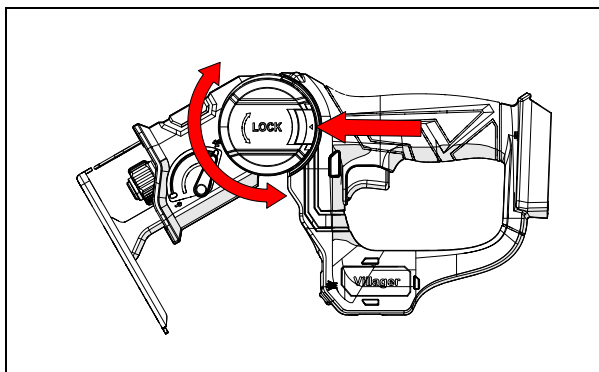
Üzem mód dugattyús fűrész

Ennek az eszköznek egy másik célja, hogy dugattyús fűrész üzemmódban működjön.

Különös figyelmet kell fordítani a következőkre.

A fej forgó helyzete:

Itt a kioldás (3) a nyíl irányába kell mozgatni, és ezzel egyidejűleg a forgófejet felfelé kell fordítani. Győződjön meg arról, hogy a forgófej teljesen "fekszik" ebben a helyzetben.



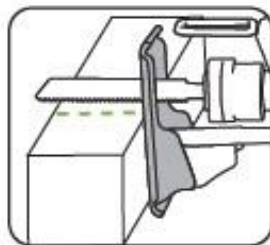
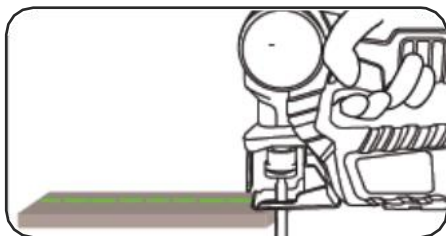
FIGYELEM! Akkus szűrőfűrész használatakor a sérülések és balesetek elkerülése érdekében a megfelelő használat rendkívül fontos.

Működés közben soha ne nyúljon a munkadarab vagy az alaplap alá. Nagy a sérülésveszély! Az akkumulátoros szűrőfűrész csak bekapcsolt állapotban vigye a munkadarabhoz. Ellenkező esetben nagy a sérülés és a visszaütés veszélye, ha a fűrészlap beakad a munkadarabba.

Győződjön meg arról, hogy az alaplemez fűrészeléskor mindig teljesen érintkezik a munkadarabbal. Ellenkező esetben a fűrészlap beszorulhat, és elveszítheti uralmát a szűrőfűrész felett.

Mindig vezesse a fűrész magától távolabb (kirakós üzemmód) vagy lefelé (dugattyús fűrész üzemmód)! Ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat!

Működés közben ne gyakoroljon erős nyomást a fűrészre! Csak vezesse a készüléket a kívánt



irányba!

A munka befejezése vagy megszakítása után feltétlenül kapcsolja ki az akkumulátoros fűrész!

Hagyja teljesen kihűlni az akkumulátoros szűrőfűrész és a fűrészlapot.

Karbantartás



FIGYELEM

Mindig győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva – és az akkumulátorkazettát eltávolította – mielőtt bármilyen ellenőrzési vagy karbantartási műveletet elkezdene.

FONTOS: Minden ellenőrzési vagy karbantartási munka megkezdése előtt mindig győződjön meg arról, hogy az egység a kapcsolónál ki van kapcsolva, és le van választva a hálózatról.

- A használaton kívüli elektromos eszközöket száraz helyen kell tárolni, ahol nincs fagy és gyermekektől elzárva.
- A készülék szellőzőnyílásait tartsa tisztán törmeléktől és szennyeződéstől, és szükség esetén fújja ki a port sűrített levegővel.
- Ha szükséges, törölje le a készüléket nedves ruhával. Ne használjon oldatokat.
- Soha ne használjon olajat, benzint, hígítószeret, alkoholt és hasonlót. Deformáció, elszíneződés vagy repedések fordulhatnak elő.
- A keret és a motortartó az elektromos készülék magja. Alaposan ellenőrizze, hogy nem sérültek-e meg, illetve nem voltak-e kitéve víznek vagy olajnak.
- Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőelemet és csavart, hogy megbizonyosodjon azok szorosságáról. Ha laza csavarokat talál, azonnal húzza meg őket. Ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat.
- A készülék alapos tisztítása és kenése érdekében – legalább évente egyszer – forduljon egy hivatalos szervizműhelyhez.
- Ha grafitból vannak a kefék túlságosan elkoptak és már nem érintkeznek a motorral, a grafitkeféket ki kell cserélni egy pár megfelelő grafitkefére, és ezt a műveletet egy hivatalos szervizműhelyre kell bízni.

A szellőzőnyílások tisztítása

A készüléket és annak szellőzőnyílásait tisztán kell tartani.

Rendszeresen tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait, vagy mindig tisztítsa meg őket – ha elkezdene eltömődni.

Szállítás és tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, hogy megszáradjon.
- Ha egy ideig nem fogja használni az eszközt, tárolja az eredeti csomagolásban.

- Tárolja a készüléket száraz és jól szellőző helyen, gyermekektől elzárva. A készülék tárolási hőmérsékletének 5-30°C-nak kell lennie.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Mindig vigye át a készüléket az erre a célra tervezett fogóval.
- Győződjön meg arról, hogy nem áll fenn a készülék felborulásának veszélye, vagy a szállítás során rezgéseknek és ütéseknek való kitettség veszélye, különösen akkor, ha az eszközt autóval vagy más járművel szállítják.

Eltávolítás és környezetvédelem



Vegye ki az akkumulátort a készülékből, és vigye el az akkumulátort, a készülékberendezéseket és a csomagolásokat olyan helyekre, ahol a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják őket. Az eszközök nem tartoznak a háztartási hulladékhhoz.



Ne távolítsa el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az akkumulátorok károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha mérgező füstök vagy folyadékok szivárognak ki.

Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EK irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

AKKUS 2 AZ 1-BEN DUGATTYÚS ÉS SZÚRÓFŰRÉSZ
Villager VLN 1920

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN IEC 55014- 1:2021

EN IEC 55014- 2:2021

EN 62841- 1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager d.o.o., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

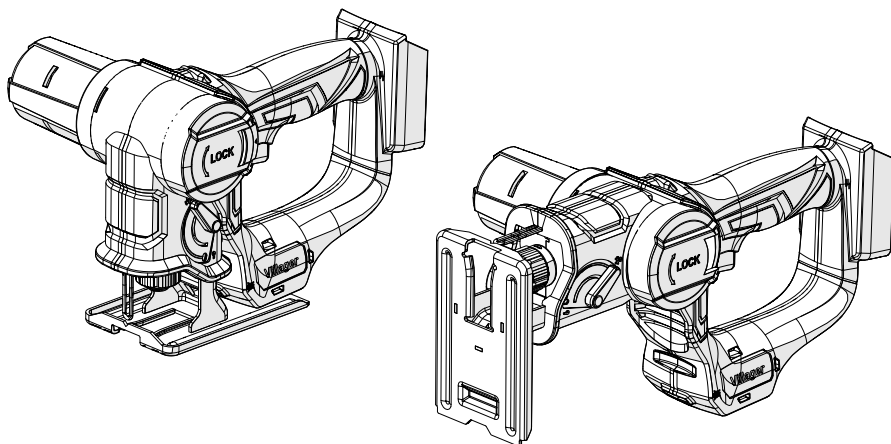
Hely / Dátum: Ljubljana, 18.09.2023.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy
Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРСКА 2В01 ПОВРАТНА И УБОДНА ПИЛА

Villager VLN 1920

Оригинално упатство за употреба



Важно! Прочитајте го упатството за употреба пред почетокот на користење на уредот.

Сочувајте ги на безбедно место, за подоцнежна употреба.



Безбедносни предупредувања

Општи безбедносни предупредувања за електричните алати



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.
- b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат пращината или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.
- d) Кабелот да не се користи за други цели. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.

- e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.*
 - f) Доколку не можете да избегнете работа со електричниот алат во влажна средина, користете заштитен уред со диференцијална струја (RCD). *Употребата на заштитен уред со диференцијална струја го намалува ризикот од електричен удар.*
- 3) Безбедност на персоналот
- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.*
 - b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. *Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.*
 - c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. *Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.*
 - d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. *Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.*
 - e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*
 - f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. *Подвижните делови можат да ги потфатат широка облека, накитот или долгата коса.*
 - g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. *Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.*
 - h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните

принципи за употреба на алати. Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.
- e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
- h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.

- 5) Употреба и нега на алатот на акумулаторски погон**
- a) Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот. *Полначот кој одговара на еден модел на батерии, може да претставува опасност од пожар кога се користи за полнење на друг модел на батерии.*
 - b) Електричните алати користете ги само заедно со акумулаторските батерии наменети за нив. *Користењето на какви било други акумулаторски батерии може да претставува опасност од повредување или пожар.*
 - c) Кога не се користи батерискиот комплет, чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој со еден приклучок на друг. *Краткиот спој помеѓу батериските приклучоци, може да доведе до пожар или до изгореници.*
 - d) При погрешна примена од акумулаторските батерии може да биде исфрлена течност. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојде до контакт исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош. *Течноста која е исфрлена од батеријата може да предизвика иритации и до изгореници.*
 - e) Акумулаторската батерија или алатот да не се користат доколку се оштетени или модификувани. *Оштетените или модификувани акумулаторски батерии можат непредвидливо да се однесуваат, а тоа може да резултира со пошар, експлозија или повреда.*
 - f) Акумулаторската батерија или алатот да не се изложуваат на високи температури. *Изложувањето на оган или на температури над 130°C може да предизвика експлозија.*
 - g) Почитувајте ги сите упатства во врска со полнењето и акумулаторските батерии или алат да не се полнат надвор од температурниот опсег назначен во упатствата. *Непрописното полнење или полнењето на температури надвор од назначениот опсег може да ја оштети акумулаторската батерија и да го зголеми ризикот од пожар.*
- 6) Сервис**
- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*
 - b) Никогаш да не се сервисираат оштетените акумулаторски батерии. *Сервисирањето на оштетените акумулаторски батерии треба да го вршат исклучиво производителот или овластените сервисери.*

Безбедносни упатства за повратните пили

- a) **Држете го електричниот алат за изолираните површини за држење при изведување работи каде што алатот за сечење може да дојде во контакт со скриени жици.** *Алатката за сечење што доаѓа во контакт со жица под напон може да предизвика изложените метални делови од електричниот алат да станат спроводливи, што потенцијално ќе го изложи ракувачот на електричен удар.*
- b) **Користете стега или најдете некој друг практичен начин да го обезбедите и прицврстите работното парче на стабилна платформа.** *Предметот ќе биде нестабилен ако го држите со рака или со сопственото тело, а со тоа ризикувате да ја изгубите контролата над предметот.*

Општи забелешки во врска со безбедноста

- a) Доколку го предавате алатот на трети лица, исто така предадете го упатството за употреба со безбедносни белешки, бидејќи тие се важен составен дел на производот.
- b) На деца под 16-годишна возраст и на необучени лица им е забрането да работат со овој уред. (Младите луѓе на возраст над 16 години само под надзор на експерти и заради обука.)
- c) Кога користите акумулаторска уводна пила, секогаш носете соодветна, тесна облека за да избегнете несреќи.
- d) Пред секоја употреба, проверете дали уредот и соодветниот лист на пилата се во добра состојба. Редовно проверувајте дали сите завртки се затегнати и прицврстени. Сите работи за замена и проверка мора да се направат со исклучен мотор. Исто така, извадете ја батеријата!
- e) Уверете се пред употреба дека работната површина е соодветно уредна и добро осветлена. Предметите што ја попречуваат работата и недоволно осветлените работни места може да доведат до несреќи.
- f) Не ракувајте со акумулаторската уводна пила во потенцијално експлозивни средини. На пример, во близина на уредот не треба да има запаливи течности или гасови.
- g) Пред употреба, проверете дали во работната средина нема деца или животни.
- h) Избегнувајте да ве вознемируваат други луѓе додека го користите уредот. Невниманието може да доведе до губење на контролата на акумулаторската комбинирана пила.
- i) Користете само дополнителна опрема препорачана од производителот (вклучувајќи батерии што се полнат и полнач за батерии). Употребата на други,

некомпатибилни алатки и други додатоци може да доведе до дефекти на уредот или до повреди.

Безбедност на лицата

- a) Неопходно е внимателно и разумно ракување во секое време кога го користите овој уред. Ве молиме не го користете уредот ако не сте концентрирани или ако сте уморни или под дејство на дрога, алкохол или лекови. Дури и краток момент на невнимание за време на работата може да доведе до сериозни повреди.
- b) Лицата со ограничени физички, сетилни или ментални способности не смеат да ја користат акумулаторската убодна пила освен ако не се под надзор на лице одговорно за нивната безбедност.
- c) Носете соодветна (долга и тесна) облека и цврсти чевли, како и заштитни очила, заштита за слух, ракавици, маска за прав и, доколку е потребно, шлем. Врзете ја долгата коса. Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.
- d) Пред да ја вклучите акумулаторската убодна пила, отстранете ги сите алатки, мали делови и други предмети што нема да се користат за време на работата. Во спротивно, ротирачките делови би можеле да ги фатат.
- e) Секогаш внимавајте да имате стабилна поддршка и не изложувајте се на ризик да ја изгубите рамнотежата. Секогаш внимавајте на положбата и држењето на телото за време на сечењето за да избегнете повреди во случај предметното парче да се лизне или одвои!
- f) Внимавајте да нема животни или други лица, особено деца, во работната средина.
- g) Чувајте ги сите делови од телото подалеку од сечилото на пилата. Пред да ја стартувате пилата, проверете дали стегнатиот лист на пилата не допира никакви предмети.

Прописи за користењето

- a) Работете само на дневна светлина или на доволно вештачка светлина.
- b) Не користете го уредот на дожд или кога е влажен.
- c) Пред секоја употреба, проверете дали соодветното сечило на пилата е правилно прицврстено и цврсто на своето место!
- d) Секогаш внимавајте на можниот повратен удар од акумулаторската убодна пила! (Повратен удар значи дека акумулаторската убодна пила може да „отскокне“ кон корисникот во одредени ситуации.)
- e) Никогаш не посегнувајте под / зад предметот што се обработува!

- f) Секогаш внимавајте да нема туѓи предмети во работната површина како што се јажиња, разни конци или други предмети кои би можеле да се заплеткаат околу сечилото на пилата и/или да предизвикаат сериозни повреди!
- g) Прицврстете го работното парче што се обработува со помош на уред за стегање или менгеме, на пример!
- h) За време на работата (и по исклучувањето на уредот), редовно проверувајте дали сечилата на пилата се оштетени или многу извалкани!
- i) Имајте на ум дека листовите на пилата може да се загреат многу за време на сечењето! Затоа, не ги допирајте со рака за време или веднаш по употребата. Почекајте соодветната влошка целосно да се излади пред да ја смените или отстраните!
- j) Пред да го инсталирате / проверите / затегнете или олабавите листот на пилата и другите работи за контрола / замена и чистење, исклучете го уредот, извадете ја батеријата и оставете го листот на пилата целосно да се излади.

Мерки за претпазливост за батериите и полначите

- a) Кога не ја полните батеријата, исклучете го полначот од штекерот и извадете ја батеријата од полначот.
- b) Пред да ја исчистите или извадите батеријата од полначот, извлекете го приклучокот од штекерот. На овој начин го избегнувате ризикот од струен удар.
- c) Не користете полнач што паднал, кој е изложен на електричен удар или на друг начин оштетен. Однесете го во овластен сервис!
- d) Не користете полнач што има оштетен кабел или приклучок. Неисправниот полнач или кабел мора веднаш да ги поправи стручно лице!
- e) За да спречите електричен удар или пожар, не расклопувајте го полначот.
- f) Никогаш не обидувајте се да ја отворите батеријата од која било причина. Ако пластичниот капак е оштетен, вратете ја батеријата во сервисен центар или фрлете ја. Никогаш не продолжувајте да користите оштетена батерија!
- g) Секогаш чувајте ја батеријата подалеку од спојници за хартија, монети, клучеви, клинци, завртки или други мали метални предмети што може да доведат до премостување контакти. Краткиот спој помеѓу контактите на батеријата може да доведе до изгореници или пожар!
- h) Заштитете го и самиот уред и неговите батерии и полнач од влага и вода.
- i) НИКОГАШ НЕ ГО ПОТПУВАЈ УРЕДОТ ВО ТЕЧНОСТ! Ако течноста влезе во уредот/батеријата, постои ризик од електричен удар!
- j) Ако се користи неправилно, може да истече течност од батеријата. Ваквиот контакт треба да се избегнува по секоја цена! Во случај на случаен контакт,

темелно исплакнете ја погодената област со вода. Во случај на контакт во очите или устата, веднаш консултирајте се со лекар!

Симболи



Внимателно прочитајте го ова упатство за употреба.



Носете заштитни ракавици



Неопходна заштита за очи



Неопходна заштита за уши



Неопходна маска за заштита од прашина



Производот ги задоволува безбедносните барања на важечките директиви на законодавството на Европската Унија.



Производот ги задоволува безбедносните барања на важечките директиви на законодавството на Република Србија.

Намена

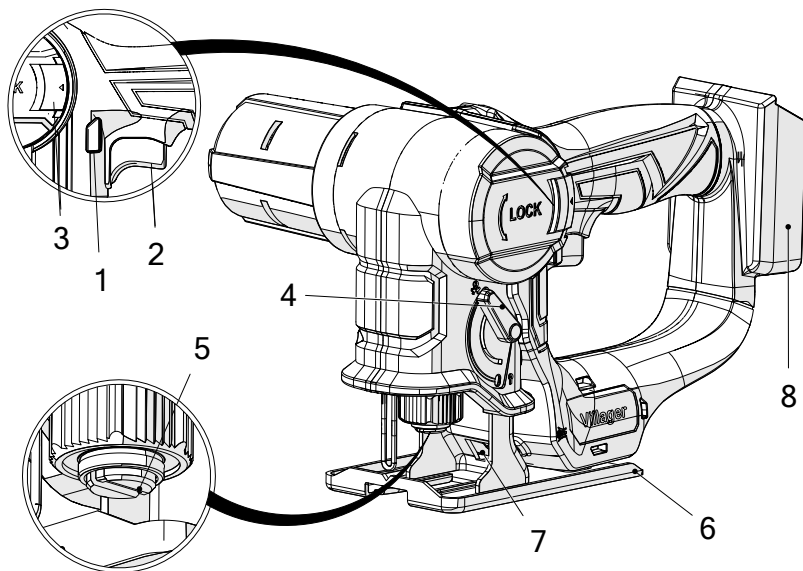
Акумулаторската комбинирана пила претставува комбинација од убодна и повратна пила.

Овој уред се испорачува со различни листови за пила наменети за сечење на различни материјали.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности што може да доведат до повредување.

Ве молиме имајте предвид дека нашите уреди не се наменети за комерцијална, индустриска или занаетчиска употреба. Купувачот ја презема целата одговорност, законска и на друг начин, за сите штети или повреди предизвикани од неправилна употреба на уредот.

Делови на уредот



1. Блокада за стартување
2. Прекинувач за вклучување/исклучување
3. Деблокирање (за ротирачката глава)
4. Прекинувач за осцилирачки од
5. Отвор за прифат на листот на пилата
6. Основна плоча
7. Вентилатор за ладен воздух (зад отворот за прифат на листот на пилата)
8. Прифат за батерија

Технички карактеристики

Напон			18 V 
Брзина на празен од			0 - 3000 min ⁻¹
Позиција на ротирачката глава:			0° и 90°
Од на ножот			20 mm
Макс. големина на пресекот на сечење за повратната пила	во дрво		100 mm
	во метал		50 mm
Макс. длабочина на сечење за убодна пила	во дрво		50 mm
	во метал		4 mm
Ниво на звучен притисок	Акумулаторска убодна пила		L _{pA} =82,60 dB(A) K _{pA} =5,0 dB(A)
	Акумулаторска повратна пила		L _{pA} =82,03 dB(A) K _{pA} =5,0 dB(A)
Ниво на звучна сила	Акумулаторска убодна пила		L _{WA} =93,60 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)
	Акумулаторска повратна пила		L _{WA} =93,03 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)
Вибрации			
Акумулаторска убодна пила	во дрво		a _h =9,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	во метал		a _h =13,70 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Акумулаторска повратна пила	сечење даски	главна рачка	a _h =10,01 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		помошна рачка	a _h =7,71 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	сечење греди	главна рачка	a _h =12,42 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		помошна рачка	a _h =13,08 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Препорачани батерии			Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препорачани полначи			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Дозволена температура на опкружувањето	При полнење		0...+40 °C
	Во режим на работа		-15...+50 °C
Тежина (само уредот)			1,74 kg

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на можни типографски грешки – без претходна напомена. Сликите на производот можат да се разликуваат од вистинскиот уред.

Секогаш носете заштита за слух!

Декларираните вредности вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредување на помеѓу различните

уреди. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вистинските нивоа на вибрации за време на употребата на електричните уреди може да се разликуваат од назначените максимални вредности, во зависност од тоа како се користи уредот. Затоа неопходно е да се одреди кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисникот, а кои се засноваат на проценка на изложеност во вистински работни услови (имајќи ги предвид сите фази на работниот циклус, како што се времето кога е уредот исклучен и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

Монтажа на батеријата



ВНИМАНИЕ

Секогаш проверувајте дали уредот е исклучен и дали е батерискиот комплет изваден - пред да ги прилагодите или проверите функциите на уредот.

Монтирање или вадење на батерискиот комплет



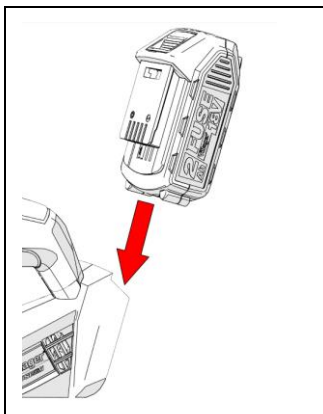
ВНИМАНИЕ

Секогаш исклучете го уредот – пред монтирање или вадење на батерискиот комплет.



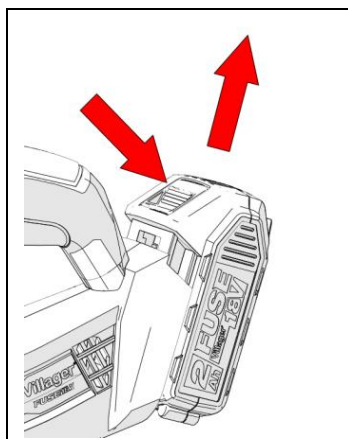
ВНИМАНИЕ

Цврсто држете ги уредот и батерискиот комплет – кога го монтирате или вадите батерискиот комплет. Доколку не ги држите цврсто уредот и батерискиот комплет – може да дојде до тоа да Ви се лизнат од рацете и така да предизвикаат оштетување на уредот и батерискиот комплет и лично повредување.



Вадeње на батерискиот комплет

1. Задржете го копчето за ослободување на батеријата.
2. Извлекете ја батеријата



Полнење на батерискиот комплет

Важно: Само Villager 18V означените полначи и батерии смеат да се користат со овој уред. Употребата на некои други батерии и полначи со овој уред – се смета за злоупотреба и непрописна употреба и доведува до поништување на гаранцијата на производителот.

Предупредување! Проверете ја состојбата на полначот и батеријата пред секое полнење. Доколку се појави каков било знак на оштетување, не почнувајте со полнење, туку побарајте совет во овластена сервисна работилница на Villager.

Батерискиот комплет се доставува празен – и мора да се наполни пред иницијалната употреба.

За да го наполните батерискиот комплет (8), првин морате да го извадите од уредот.

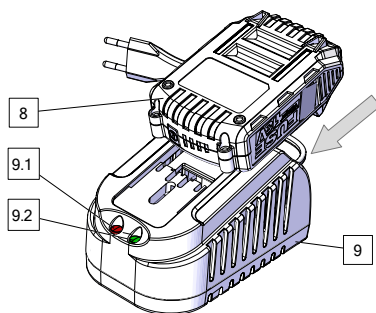
- Приклучете го полначот на батериите (9) – во приклучница со 230 V.
- Црвената LED – (9.1) ќе се вклучи за да покаже дека полначот има струја.
- Ставете ја батеријата во полначот (батеријата е направена така да во полначот може да се стави само на еден начин).
- По неколку секунди доцнење, црвената LED (9.1) ќе трепери – за да покаже дека започнало полнењето, потоа ќе свети постојано црвено.
- Додека се полни батеријата, зелената LED (9.2) ќе трепери, (црвената LED ќе се промени од треперење во константно црвено).
- Кога е батеријата целосно наполнета зелената LED ќе престане да трепери и ќе остане константно зелена. Црвената LED ќе се исклучи.

Внимание: Не извлекувајте го приклучокот од мрежата за напојување така што ќе го повлечувате за кабелот. Фатете го приклучокот кога го исклучувате од мрежата за напојување – за да избегнете оштетување на кабелот.

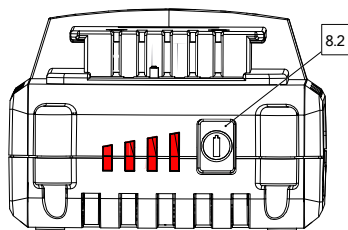
За да ја извадите батеријата од полначот за батерии:

- Придржувајте го полначот за батерии со рака, извадете ја батеријата од полначот за батерии.

Внимание: Доколку полначот за батерии бил во постојана употреба – ќе биде врел. Кога ќе заврши полнењето, оставете го полначот 15 минути да се излади – пред повторната употреба.



Слика 1



Слика 2

Доколку батеријата се полни додека е топла, додека се користи батеријата или доколку е изложена на јако сонце, батеријата нема да се полни. Во таков случај, почекајте батеријата да се излади пред полнењето.

Доколку црвениот индикатор брзо трепка, во интервали од 0,2 секунди – проверете и отстранете го кое било страно тело на слотот на полначот на батерији. Доколку нема страно тело, веројатно батеријата или полначот се - неисправни. Дозволете им на батеријата/полначот да се стабилизираат и обидете се повторно. Доколку и после ова продолжи грешката, контактирајте ја овластената сервисна работилница на Villager.

Заштитни карактеристики на батерискиот комплет

Заштита од пренаполнетост: Оваа карактеристика обезбедува батерискиот комплет никогаш да не може да биде преполнет. Кога батерискиот комплет ќе постигне полн капацитет на наплетност, трансформаторот/полначот автоматски ќе се исклучи, спречувајќи оштетување на внатрешните компоненти.

Заштита од прекумерна испразнетост: Оваа карактеристика ќе го стопира празнењето на батерискиот комплет под препорачаниот најнизок безбедносен напон.

Заштита од прегревање: Батерискиот комплет содржи внатрешен

термисторски исклучен сензор – кој го исклучува батерискиот комплет доколку премногу се загрее во текот на работата.

Ова може да се случи доколку е уредот преоптоварен или доколку се користи премногу долг временски период. До 30 минути време за ладење може да биде потребно – во зависност од околната температура.

Струјна заштита: Доколку батеријата се преоптовари и доколку се надмине максималното влечење на струја, батеријата ќе се исклучи – за да ги заштити внатрешните компоненти. Батерискиот комплет ќе продолжи со работата кога прекумерното повлекување на струја ќе се врати на нормално, безбедно - ниво.

Индикатор за нивото на	Количество на преостаната наплетност
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Слика 2

Заштита од краток спој: Доколку, поради која било причина, дојде до краток спој во батеријата, заштитата од краток спој веднаш ќе прекине со работата на батерискиот комплет.

Статус на наполнетост на батерискиот комплет – слика 2

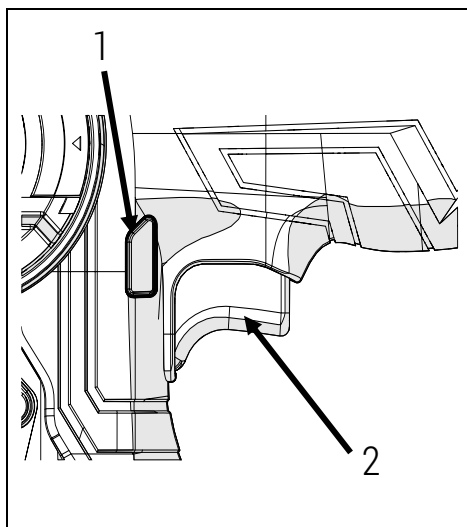
За да го прикажете количеството на наполнетост кое е преостанато во батерискиот комплет, притиснете го копчето на индикаторот за ниво на наполнетост (8.2).

Функции

Вклучување/исклучување

Држете ја акумулаторската убодна пила цврсто и сигурно за рачката.

За вклучување на акумулаторската убодна пила притиснете го и држете го безбедносното копче за блокада (1), додека го активирате копчето (2) за вклучување. Кога ќе се активира убодната пила, можете да го отпуштите безбедносното копче за блокада.



За исклучување на копчињата едноставно пуштете го прекинувачот за вклучување/исклучување.

Брзина на пилата

Колку брзо пилата се движи нагоре и надолу и колку брзо треба да се сече материјалот што се обработува може лесно да се прилагоди на прекинувачот за

вклучување/исклучување за време на работата. Ако ви треба пилата да се движи побавно, притиснете го прекинувачот само малку. За побрзо движење на пилата, прекинувачот мора повеќе да се притисне.

Функција: Осцилирачки од

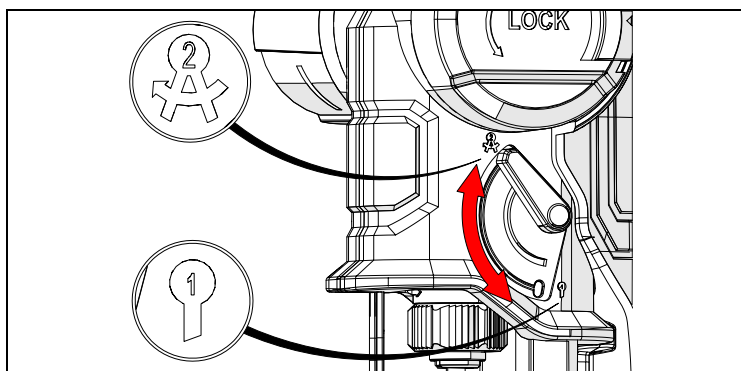
Убодната и повратна пила 2во1 поседува можност прекинувачот на осцилирачкиот од да се вклучи за време на сечењето.

Кај вклучената функција на осцилирачкиот од, листот на пилата за време на сечењето не се поместува само горе-долу, туку и дополнително напред и назад и на тој начин и во кружна патека, при што ова движење наликува на движење на нишало. За време на движењето надолу, листот на пилата се оддалечува од работното парче.

Кај функцијата осцилирачки од, треба да обрнете внимание на следново:

1. Осцилирачкиот од е погоден само за рамно сечење. Не користете го за заоблени пресеци!
2. Оваа функција поддржува побрзо сечење, особено на предметите од дрво со голема дебелина на материјалот, на пример дрвени греди.
3. Оваа функција да не се користи со тенки, фини материјали.
4. Исклучете го прекинувачот на осцилирачкиот од доколку работите а сакате да сечете особено тврди материјали како на пример метали или слично!
5. Имајте предвид дека пресекот со функција на осцилирачки од е помалку чист и расцепувањето на површината на материјалите е поголема, те рабовите за сечење може да се поткачат!

Ако сакате брз резултат кај грубите работи, функцијата на осцилирачки од ќе биде корисна и препорачлива, додека за прецизните и чисти пресеци оваа функција треба да се исклучи.



За да ја вклучите или исклучите оваа функција, поместете го прекинувачот за осцилирачки од (4) нагоре (симбол агол; функција ВКЛУЧЕНО) или надолу (симбол клуч; функција ИСКЛУЧЕНО) :

Во зависност од формата/видот на материјалот кој се обработува, мора да се почитуваат различните упатства за да се избегнат компликациите и повредите при сечењето.

<u>Форма/вид на работното парче</u>	<u>Забелешка</u>
Тенко / фино дрво	Дрвените материјали кои се сечат не смеат да бидат наредени еден на друг при сечењето! Исто така, исклучете го прекинувачот за осцилирачки од за да избегнете силно кинење!
Подебел материјал	Имајте предвид дека максималната длабочина на пресекот е погодна за работниот предмет. При тоа материјалот треба да биде најмалку 1,5 cm потесен од должината на листот на пилата. Пример: Дебелина на материјалот 3cm -> листот на пилата најмалку 4,5 cm.
Шуплини	Однапред проверете дали има скриени водови и инсталации во областа што треба да се обработува и отстранете ги.
Метал	Се препорачува да се користи масло при сечење метал, со цел да се заштити листот на пилата и да се постигне најдобриот можен резултат. Секое комерцијално достапно масло за сечење метал егодно за ова. Внимавајте на врелите метални отпадоци!

Во зависност од видот на пресекот, треба да се земат предвид различните ефекти за да се постигне најдобриот можен резултат:

Вид на пресек	Забелешка
Прав пресек	Тука шината-водилката може да биде од голема помош, особено за прецизна милиметарска работа.
Сечење на кривини	Исклучете го прекинувачот за осцилирачки од кога сечете кривина. Погрижете се кривините да ги сечете со лесно вртење во материјалот! Согласно тоа, тенките листови на пилата се особено корисни за кривини и кружни форми, затоа што создаваат помал отпор.
Пресек „пенетрирачки“	Се препорачува, особено кај подебелите материјали, прво да се издупчи дупка во работното парче (доволно голема за листот на пилата). Држете ја убодната пила многу цврсто за рачката. за сечење со техника на пенетрирање, поставете ја убодната пила на материјалот со предниот раб на основната плоча (6) така да листот на пилата биде насочен надолу кон работниот предмет. Потоа искосете ја убодната пила напред во материјалот додека работи листот на пилата:  

Подготовки за работа

ВНИМАНИЕ! Проверете дали уредот е исклучен и батеријата е отстранета пред и за време на следните чекори!

Задолжително носете соодветни ракавици отпорни на сечење кога ги подготвувате листовите на пилата.

Пред да започнете со работа, извадете ги сите завртки, шајки итн. од материјалот што се обработува и проверете дали има скриени електрични водови или цевки за вода во шуплините за да избегнете оштетување на листот на пилата и акумулаторската пила и повреди!

Обезбедете го својот работен предмет

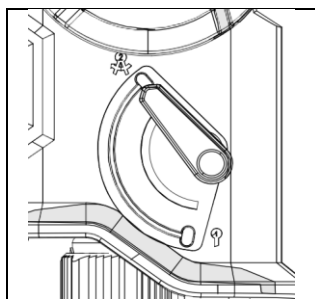
Со помош на стегалките проверете дали е во целост прицврстен. Бидете сигурни дека работниот предмет е доволно оддалечен од подот, работната маса и сл. така да листот на пилата не може неконтролирано да ги допре за време на работата.

Забелешка: Ставете го работниот предмет така да долната страна гледа нагоре, за да го намалите на тој начин расцепувањето на површината на материјалот.

Изберете го посакуваниот режим на работа (убодна или повратна пила)

Согласно на тоа поставете ја ротирачката глава во соодветната позиција.

Проверете ја позицијата на прекинувачот за осцилирачкиот од (4) и вклучете го или исклучете го.

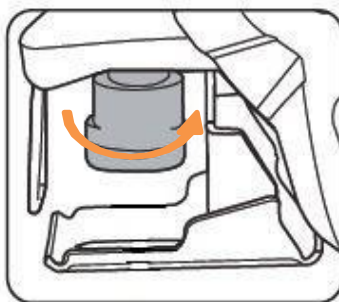


Поставување/замена на листот на пилата

Забелешка: Не користете тапи или оштетени листови за пилата!

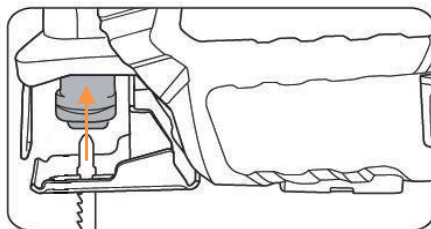
Изберете соодветен лист за пила, бидејќи соодветниот лист за пила мора да се постави во зависност од намената и потребниот режим на работа (убодна или повратна пила) и материјалот што се обработува. Со тоа може да спречи оштетување на уредот и повреди и да овозможи оптимален резултат на сечење.

Отворете место за прифат на листот за пила (5), така што пластичниот дел ќе го свртите во правец на стрелката насочена на него, правец спротивен од стрелката на



часовникот:

Зацврстете го листот на пилата така што телото ќе го поставите во отворот за прифат, додека е тој сè уште отворен. Кога телото целосно ќе легне во отворот отпуштете го



пластичниот дел. Проверете дали се врти наназад.

Работа

Забелешка: Листот на пилата не смее да го допира работниот предмет кога се вклучува пилата. Поставете го уредот во близина на работниот предмет, вклучете ја пилата и потоа допрете го материјалот за обработка.

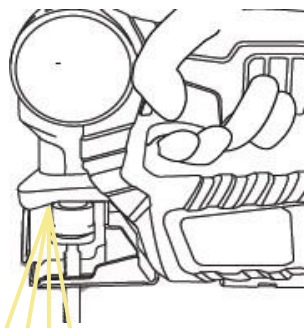
Пред вклучување на акумулаторската убодна пила:

- а) Бидете сигурни дека е акумулаторот целосно наполнет,

- b) При вклучување и цело време во текот на работата држете го уредот цврсто и сигурно!
- c) Внимавајте затегнатиот лист на пилата при вклучување на уредот да не дојде во контакт со предметот кој се обработува или со други предмети!

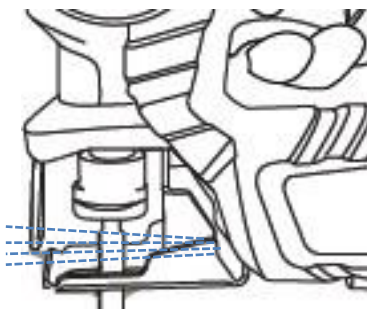
LED работно светло

Убодната и повратна пила 2во1 има LED работно светло кое се наоѓа директно под отворот за прифат на листот на пилата. Со тоа се овозможува местото на работата да биде осветлено како во режим на работа со убодната, така и во режимот на работа со повратната пила, со што се олеснува работата. Ова светло автоматски се исклучува кога прекинувачот за вклучување/исклучување (2) ќе се притисне и отпушти.



Вентилатор за ладен воздух

Дополнително олеснување при сечењето обезбедува вентилаторот за ладен воздух (7), кој се наоѓа зад отворот за поставување на листот на пилата. За време на сечењето, пилевината веднаш се отстранува од линијата за сечење, што овозможува точен и оптимален резултат на сечењето. И работата на вентилаторот исто така автоматски стартува и се исклучува со вклучување или исклучување на уредот.

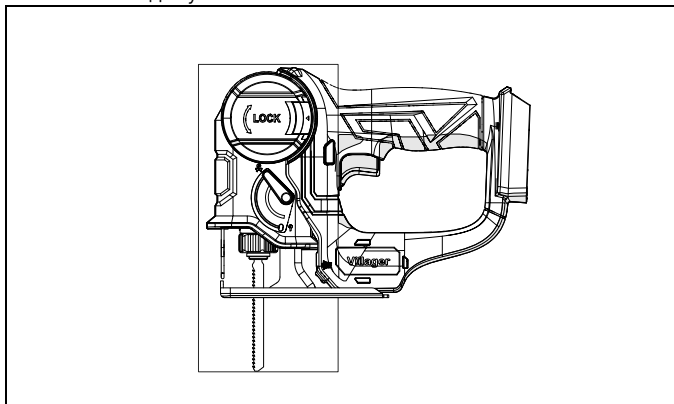


Режим на работа со уводна пила

Во овој режим на работа уредот може да се употребува како стандардна уводна пила. При тоа треба да посветите внимание на следново:

1.Позиција на ротирачката глава:

посветите внимание на тоа ротирачката глава целосно да „легне“ во позицијата која е прикажана на сликата долу.



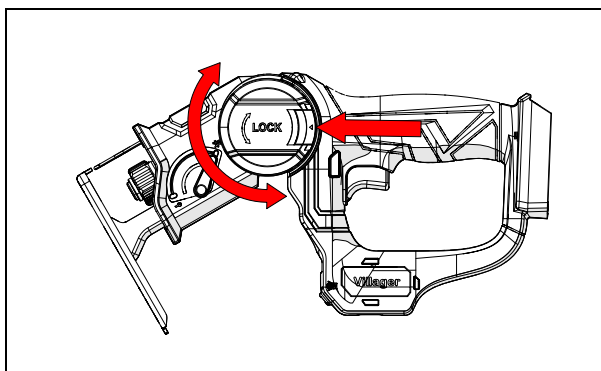
Режим на работа со повратна пила

Друга намена на овој уред е да работи во режим на повратна пила.

Во овој режим на работа, треба да се обрне внимание на следново:

Позиција на ротирачката глава:

Тука деблокадата (3) мора да се помести во насока на стрелката, а ротирачката глава истовремено да се сврти нагоре. Бидете сигурни дека ротирачката глава е целосно „легната“ во оваа положба.



ВНИМАНИЕ! Кога користите акумулаторска убодна пила, со цел да се избегнат повреди и несреќи, правилната употреба е исклучително важна.

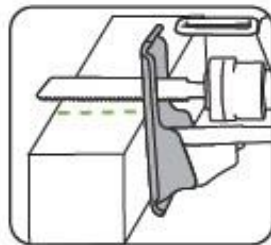
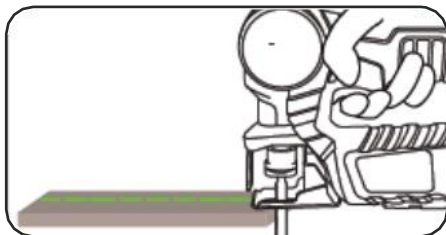
Никогаш не допирајте под работното парче или основната плоча за време на работата. Постои голем ризик од повреда!

Доведете ја акумулаторската убодна пила до работното парче само кога е вклучена. Во спротивно, постои висок ризик од повреда и повратен удар ако листот на пилата се закачи за работното парче.

Бидете сигурни дека основната плоча е секогаш во целосен контакт со предметот кој се обработува. Во спротивно, листот на пилата може да се заглави и да доведе до губење на контрола над убодната пила.

Секогаш водете ја пилата во насока од себе (режим на убодна пила) или надолу (режим на повратна пила)! Непочитувањето може да доведе до сериозни повреди!

Не вршете силен притисок на пилата за време на работата! Само водете го уредот во



посакуваната насока!

По завршување или прекин на работата, задолжително исклучете ја акумулаторската пила!

Дозволете акумулаторската убодна пила и листот на пилата целосно да се изладат.

Одржување



ВНИМАНИЕ

Секогаш бидете сигурни дека е уредот исклучен – и дека батерискиот комплет е изваден, пред да почнете со изведување на операциите прегледување или одржување.

ВАЖНО: Секогаш бидете сигурни дека е уредот исклучен на прекинувачот и дека е исклучен од напојувањето пред почетокот на прегледување или одржување.

- Уредите кои не се користат – треба да се складираат на суво место на кое нема мраз и кое е достапно за деца.
- Одржувајте ги отворите за вентилација на уредот без присуство на отпадоци и нечистотија, а кога е потребно – издувајте ја прашината со компримиран воздух.
- Кога е неопходно избришете го уредот со влажна крпа. Не користете раствори.
- Никогаш не користете бензин, разредувачи, алкохол или нешто слично. Може да дојде до појава на деформации, обезбојување или пукнатини.
- Рамката и држачот на моторот се јадро на електричниот уред. Детално проверете да не дошло до нивно оштетување или да не биле изложени на вода или масло.
- Редовно прегледајте ги сите затегнувачки елементи и завртки и бидете сигурни дека се во затегната состојба. Доколку најдете на разлабавени завртки – веднаш затегнете ги. Во спротивно може да дојде до сериозно повредување.
- Треба да се обратите во овластена сервисна работилница поради темелно чистење и подмачкување на овој уред – барем еднаш годишно.
- Доколку се графитните четкички премногу истрошени и повеќе немаат контакт со моторот, графитните четкички мора да бидат заменети со пар соодветни графитни четкички, а таа операција треба да се изведе во овластена сервисна работилница.

Чистење на отворите за вентилација

Уредот и неговите отвори за вентилација морат да се одржуваат во чиста состојба. Редовно чистете ги отворите за вентилација на уредот или чистете ги секогаш – кога ќе почнат да се затнуваат.

Транспорт и складирање

- Исчистете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складираат во оригинално пакување.
- Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место достапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.
- Секогаш пренесете го уредот користејќи ја рачката која е наменета за таа цел.
- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое возило.

Отстранување и заштита на животната средина



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локациите на кои ќе бидат третирали и рециклирани во согласност со заштитата на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозија) или вода. Батериите можат да нанесат штета на животната средина, и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течности.

Сервис

Поправете го Вашиот електричен алат само кај квалификуван стручен персонал во нашите овластени сервисни центри користејќи оригинални резервни делови, со што ќе се осигурате дека електричниот алат останува безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри, посетете ја веб-страницата www.villager.mk или овластена продавница за продажба на производи на Villager.

Декларација за усогласеност

Согласно директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

АКУМУЛАТОРСКА 2В01 ПОВРАТНА И УБОДНА ПИЛА
Villager VLN 1920

Опис на машината:

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/ EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електричната и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 18.09.2023.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

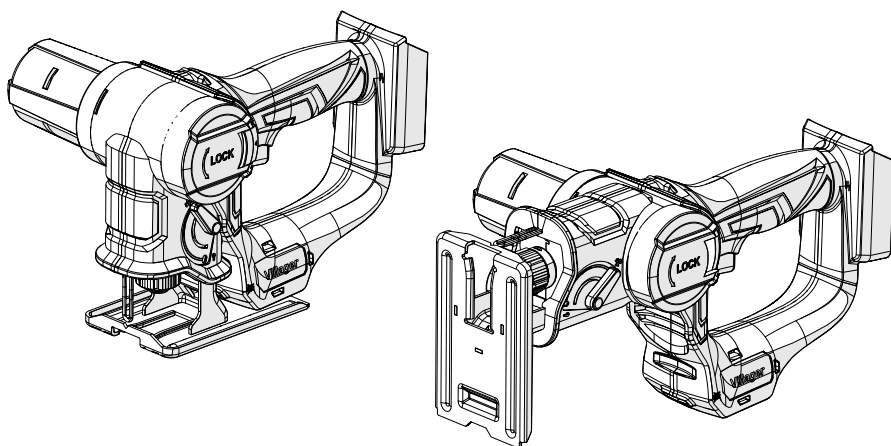
Звонко Гаврилов



FERASTRAU 2 IN 1 TIP SABIE SI PENDULAR FARA FIR

Villager VLN 1920

Instrucțiunea originala pentru utilizare



Important! Asigurați-vă să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza dispozitivul.

Păstrați-le într-un loc sigur pentru utilizare ulterioară.



Avertismente privind siguranța

Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

 **Avertisment! Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile de utilizare, ilustrațiile și specificațiile furnizate cu această unealtă electrică.**

Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate duce la un electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.

Termenul „unealtă electrică” folosit în avertismente se referă atât la unelte electrice (cu fir) cât și la unelte electrice (fără fir).

1) Siguranța spațiului de lucru

- a) **Păstrați spațiul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau spațiile de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu unealta electrică într-un mediu cu risc de explozie, în care există lichide, praf sau gaze inflamabile.** Instrumentele electrice creează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- c) **Țineți copiii și alte persoane departe atunci când utilizați unealta electrică.** *Chestiile care va distrag atenție pot duce să pierdeți controlul.*

2) Siguranța electrică

- a) **Ștecherul de conectare uneltei electrice trebuie să se potrivească cu priza. Ștecherul nu trebuie schimbat în niciun fel. Nu utilizați adaptoare de ștecher împreună cu unelte electrice protejate prin împământare.** *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământenite, cum ar fi țevi, radiatoare, aragaze și frigider etc.** *Există riscul crescut de electrocutare dacă corpul dumneavoastră este împământat.*
- c) **Păstrați uneltele electrice departe de ploaie sau umiditate.** *Pătrunderea apei într-o unealtă electrică - crește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu folosiți cablul în alte scopuri. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transporta unealta electrică, nu-l trageți și nu-l trageți din priză. Țineți cablul departe de căldură, ulei și margini ascuțite sau piese mobile.** *Cabluri deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.*
- e) **Dacă utilizați unealta electrică în aer liber, utilizați doar prelungitoare care sunt potrivite pentru utilizare în exterior.** *Utilizarea unui cablu adecvat pentru utilizare în exterior reduce riscul de electrocutare.*

- f) Dacă nu puteți evita lucrul cu unealta electrică într-un mediu umed, utilizați un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv de protecție cu curentul rezidual reduce riscul de electrocutare*
- 3) Siguranța personalului
- a) Fiți atent, urmăriți ce faceți și folosiți bunul simț atunci când lucrați cu unealta electrică. Nu folosiți unealta electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neglijență atunci când utilizați o unealtă electrică poate duce la vătămări grave.*
- b) Purtați echipament de protecție personală. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. *Purtarea echipamentului de protecție, cum ar fi o mască de praf, pantofi de protecție antialunecare, o cască de protecție sau protecție auditivă, în funcție de tipul și utilizarea unelei electrice, reduce riscul de rănire.*
- c) Evitați pornirea neintenționată. Asigurați-vă că unealta electrică este oprită înainte de a o conecta la rețea și/sau la baterie, de a o ridica sau de a o transporta. *Purtarea unei unelte electrice cu degetul pe întrerupător sau conectarea unei unelte electrice duce la accidente.*
- d) Scoateți orice cheile de reglare sau cheile pentru șuruburi înainte de a porni unealta electrică. *Lăsând o cheie pentru șuruburi sau o cheie atașată la o parte rotativă a unei unelte electrice poate duce la vătămări corporale.*
- e) Evitați postura corporală nenaturală. Asigurați-vă întotdeauna că stați neclintit și mențineți echilibrul în orice moment. Aceasta permite o gestionare mai bună asupra unealta electrice în situații neașteptate.
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte lejeră sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcămintea departe de piesele în mișcare. *Piesele în mișcare pot prinde îmbrăcămintea lejeră, bijuteriile sau părul lung.*
- g) Dacă pot fi montate dispozitive de extracție și de colectare a prafului, asigurați-vă că sunt conectate și utilizate în mod corespunzător. *Extracția prafului poate reduce riscurile asociate cu praful.*
- h) Nu lăsați încrederea pe care ați câștigat-o în urma utilizării frecvente a unelei să vă facă să deveniți neglijenți și să ignorați principiile de siguranță pentru utilizarea unelei. *Acțiunea neglijentă poate provoca vătămări grave într-o fracțiune de secundă.*
- 4) Utilizarea și îngrijirea uneltelor electrice
- a) Nu supraîncărcați aparatul. Utilizați o unealtă electrică potrivită pentru sarcina dvs. *Unealta electrică potrivită funcționează mai bine și mai sigur în ritmul pentru care a fost concepută.*
- b) Nu folosiți o unealtă electrică cu un întrerupător defect. *Orice unealta electrice care nu poate fi controlată de un întrerupător este periculoasă și trebuie reparată.*

- c) **Deconectați ștecherul din priza și/sau scoateți bateria din unealta electrică, dacă este posibil, înainte de a face orice reglare, a schimba accesoriile sau înainte de a depozita unealta electrică.** *Astfel de măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a unelei electrice.*
 - d) **Nu lăsați sculele electrice nefolosite la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu acestea sau care nu au citit aceste instrucțiuni să folosească unealta.** *În mâinile utilizatorilor neinstruiți, uneltele electrice devin periculoase.*
 - e) **Întrețineți uneltele electrice și accesoriile.** Verificați dacă piesele mobile ale aparatului funcționează perfect și sunt bine conectate, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate în așa fel încât funcționarea unelei electrice să fie în pericol.
Înainte de utilizare, reparați unealta dacă este deteriorată. Multe accidente sunt cauzate de întreținerea slabă a uneltelor electrice.
 - f) **Păstrați uneltele de tăiere ascuțite și curate.** *O unealtă de tăiere întreținută corespunzător, cu lame ascuțite, este mai puțin probabil să se blocheze și utilizarea este mai ușoară.*
 - g) **Folosiți unelte electrice, accesorii, unelte conectate etc. conform acestor instrucțiuni.** Acordați atenție la condițiile de munca și la munca pe care o aveți de făcut. *Utilizarea uneltelor electrice în alte scopuri decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.*
 - h) **Păstrați mânerele și suprafețele de prindere uscate, curate și fără prezența de ulei sau grăsimi.** *Mânerele sau suprafețele de prindere murdare, nu permit manipularea și gestionarea în siguranță în situații neașteptate.*
- 5) Utilizarea și îngrijirea unelei alimentate cu baterii**
- a) **Încărcați doar în dispozitivele de încărcare recomandate de producător.** *Un încărcător potrivit pentru un tip de baterie poate crea un pericol de incendiu dacă este utilizat pentru o altă baterie.*
 - b) **Utilizați unelte electrice doar cu baterii reîncărcabile destinate acestora.** *Utilizarea oricăror alte baterii reîncărcabile poate crea un risc de rănire sau incendiu.*
 - c) **Țineți bateria reîncărcabilă nefolosită departe de alte obiecte metalice, cum ar fi agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot cauza conectarea unui terminal la altul.** *Un scurtcircuit între bornele bateriei poate provoca arsuri sau incendiu.*
 - d) **În cazul utilizării incorecte, lichidul poate fi ejectat din baterie.** Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, clătiți cu apă. În cazul în care lichidul intră în contact cu ochi, solicitați asistență medicală suplimentară. *Lichidul bateriei poate provoca iritații sau arsuri.*
 - e) **Nu utilizați o baterie reîncărcabilă sau o unealta care a fost deteriorată sau modificată.** *Bateriile reîncărcabile deteriorate sau modificate pot avea un comportament imprevizibil, ducând la incendiu, explozie sau rănire.*

- f) Nu expuneți bateriile reîncărcabile sau unealta la foc sau la temperaturi ridicate. *Expunerea la foc sau temperaturi peste 130°C poate provoca o explozie.*
- g) Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu încărcăți bateriile sau unealta în afara intervalului de temperatură indicat în instrucțiuni. *Încărcarea necorespunzătoare sau încărcarea la temperaturi în afara intervalului specificat poate deteriora bateria și poate crește riscul de incendiu.*
- 6) Service
 - a) Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat, folosind doar piese de schimb originale. *Acest lucru va asigura siguranța unelei electrice.*
 - b) Nu reparați niciodată bateriile deteriorate. *Întreținerea bateriilor trebuie efectuată exclusiv de producător sau de personalul de service autorizat.*

Instrucțiuni de siguranță pentru ferăstrău alternativ

- a) Țineți uneltele electrice de suprafețele de prindere izolate atunci când efectuați lucrări în care unealta de tăiere poate intra în contact cu fire ascunse. *O unealtă de tăiere care intră în contact cu un fir sub tensiune poate duce ca piesele metalice ale unelei electrice, care sunt expuse, să devină conductoare, expunând potențial operatorul la electrocutare.*
- b) Utilizați o clemă sau găsiți o altă modalitate practică de a asigura și fixa piesa de prelucrat pe o platformă stabilă. *Obiectul va fi instabil dacă îl țineți cu mâna sau cu propriul corp, riscând astfel să pierdeți controlul asupra obiectului.*

Note generale de siguranță

- a) Dacă predați unealta unor terți, predați și instrucțiune de utilizare cu note de siguranță, deoarece acestea sunt o parte integrantă importantă a produsului.
- b) Copiilor sub 16 ani și persoanelor neinstruite le este interzis să lucreze cu acest dispozitiv. (Tineri peste 16 ani doar sub supravegherea experților și în scopul instruirii.)
- c) Când utilizați un ferăstrău alternativ fără fir, purtați întotdeauna îmbrăcăminte adecvată, strânsă, pentru a evita accidentele.
- d) Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul și pânza ferăstrăului corespunzătoare sunt în stare bună. Verificați în mod regulat dacă toate șuruburile sunt strânse și sigure. Toate lucrările de înlocuire și inspecție trebuie efectuate cu motorul oprit. De asemenea, scoateți bateria!
- e) Înainte de utilizare, asigurați-vă că suprafața de lucru este îngrijită și bine iluminată. Obiectele care interferează cu munca și locurile de muncă insuficient iluminate pot duce la accidente.
- f) Nu utilizați ferăstrăul alternativ fără fir în medii potențial explozive. De exemplu, în apropierea dispozitivului nu ar trebui să existe lichide sau gaze inflamabile.

- g) Înainte de utilizare, asigurați-vă că nu există copii sau animale în jurul mediului de lucru.
- h) Evitați să fiți deranjat de alte persoane în timp ce utilizați dispozitivul. Neatenția poate duce la pierderea controlului asupra ferăstrăului combinat fără fir.
- i) Utilizați doar accesorii recomandate de producător (inclusiv baterii reîncărcabile și încărcător de baterii). Utilizarea altor unelte și altor accesorii incompatibile poate duce la defecțiuni ale dispozitivului sau vătămări corporale.

Siguranța persoanelor

- a) Este necesară o manipulare atentă și rezonabilă în orice moment atunci când utilizați acest dispozitiv. Vă rugăm să nu utilizați dispozitivul dacă nu vă puteți concentra sau dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Chiar și un scurt moment de neatenție în timpul muncii poate duce la răni grave.
- b) Persoanele cu abilități fizice, senzoriale sau mentale limitate nu trebuie să folosească ferăstrăul combinat fără fir decât dacă sunt sub supravegherea unei persoane responsabile de siguranța lor.
- c) Purtați îmbrăcăminte adecvată (lungi și strâmte) și pantofi rezistenți, precum și ochelari de protecție, protecție auditivă, mănuși, o mască de praf și, dacă este necesar, o cască. Legați-vă părul lung. Piesele în mișcare pot prinde îmbrăcămintea lejeră, bijuteriile sau părul lung.
- d) Înainte de a porni ferăstrăul fără fir, îndepărtați toate uneltele, piesele mici și alte obiecte care nu vor fi folosite în timpul funcționării. În caz contrar, piesele rotative le-ar putea prinde.
- e) Asigurați-vă întotdeauna că aveți o poziție stabilă și nu vă expuneți riscului de a pierde echilibrul. Acordați întotdeauna o deosebită atenție la postură și poziția dumneavoastră atunci când tăiați pentru a evita rănirea în cazul în care piesa de prelucrat alunecă sau se separă!
- f) Asigurați-vă că nu există prezența animalelor sau altor persoane, în special copiilor, în jurul mediului de lucru.
- g) Țineți toate părțile corpului departe de pâza ferăstrăului. Înainte de a porni ferăstrăul, asigurați-vă că pâza ferăstrăului nu atinge niciun obiect.

Regulamente privind utilizare

- a) Lucrați doar în lumina zilei sau cu iluminare artificială bună.
- b) Nu utilizați dispozitivul în ploaie sau atunci când este umed.
- c) Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă pâza ferăstrăului corespunzătoare este prinsă corect și bine fixată!
- d) Atenție întotdeauna la posibilul recul al ferăstrăului combinat fără fir! (Recul înseamnă că ferăstrăul fără fir poate „sări” spre utilizator în anumite situații.)

- e) Nu atingeți niciodată sub / în spatele obiectului de prelucrare!
- f) Asigurați-vă întotdeauna că în zona de lucru nu există obiecte străine, cum ar fi frânghii, fire diferite sau alte obiecte care s-ar putea încurca în jurul pânzei ferăstrăului și/sau ar putea cauza răni grave!
- g) Asigurați piesa de prelucrare cu un dispozitiv de prindere sau clema, de exemplu!
- h) În timpul funcționării (și după oprirea dispozitivului), verificați în mod regulat dacă pânzele ferăstrăului sunt deteriorate sau foarte murdare!
- i) Rețineți că pânzele ferăstrăului pot deveni foarte fierbinți în timpul efectuării tăierii! Din aceste motive, nu le atingeți cu mâna în timpul sau imediat după utilizare. Așteptați ca inserția respectivă să se răcească complet înainte de a o schimba sau scoate!
- j) Înainte de instalarea/verificarea/prinderea sau slăbirea pânzei ferăstrăului și a altor lucrări de inspecție/inlocuire și curățare, opriți dispozitivul, scoateți bateria și lăsați pânza ferăstrăului să se răcească complet.

Precauții pentru baterii și încărcătoare

- a) Atunci când nu încărcați bateria, scoateți încărcătorul din priză și scoateți bateria din încărcător.
- b) Înainte de a curăța sau a scoate bateria din încărcător, scoateți ștecherul din priză. Astfel veți evita riscul de electrocutare.
- c) Nu utilizați un încărcător care a căzut, sau care a fost expus la o electrocutare sau care a fost deteriorat într-un alt mod. Duceți-l la un centru de service autorizat!
- d) Nu utilizați un încărcător care are un cablu sau un ștecher deteriorat. Un încărcător sau un cablu defect trebuie reparat imediat de un profesionist!
- e) Pentru a preveni electrocutare sau incendiile, nu dezasamblați încărcătorul.
- f) Nu încercați niciodată să deschideți bateria din orice motiv. Dacă capacul din plastic este deteriorat, returnați bateria la un centru de service sau aruncați-l. Nu continuați să utilizați o baterie deteriorată!
- g) Țineți întotdeauna bateria departe de agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea cauza crearea de punte a contactelor. Un scurtcircuit între contactele bateriei poate duce la arsuri sau la incendiu!
- h) Protejați atât dispozitivul în sine, cât și bateriile și încărcătorul acestuia de umezeală și apă.
- i) **NU SCUFUNDAȚI NICIODATĂ DISPOZITIVUL ÎN LICHID!** În cazul în care lichidul pătrunde în dispozitiv / baterie, există riscul de electrocutare!
- j) În cazul în care este utilizat necorespunzător, lichidul poate scurge din baterie. Acest tip de contact ar trebui evitat! În caz de contact accidental, clătiți bine zona afectată cu apă. În caz de contact în zona ochilor sau a gurii, consultați imediat un medic!

Simboluri



Citiți cu atenție aceasta instrucțiunea de utilizare.



Purtați mănuși de protecție



Protecția ochilor este necesară



Protecția urechilor este necesară



Mască de praf necesară



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

Scopul

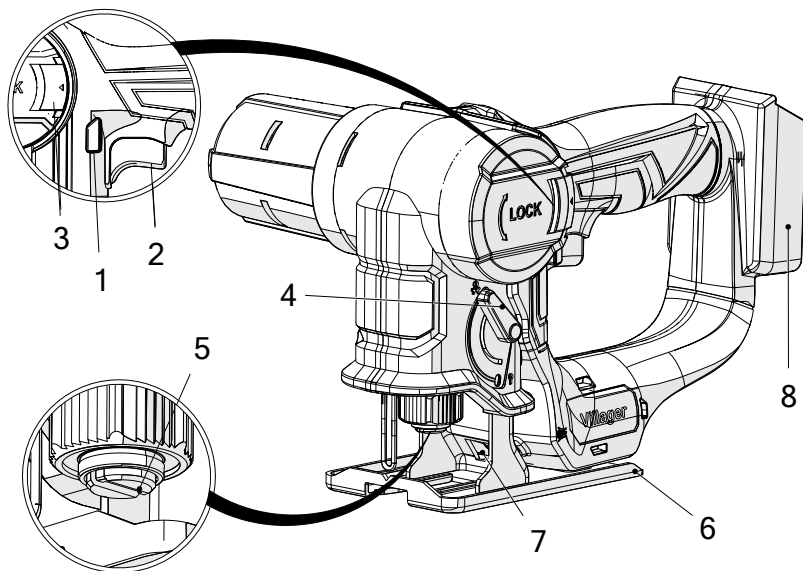
Ferăstrăul combinat fără fir este o combinație între un ferăstrău pendular și un ferăstrău tip sabie.

Acest dispozitiv este furnizat cu pânze ferăstrăului destinate tăierii diferitelor materiale.

Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări.

Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate utilizării comerciale, industriale sau artisanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Piese ale dispozitivului



1. Blocarea pornirii
2. Întrerupător de pornire / oprire
3. Deblocarea (pentru cap rotativ)
4. Întrerupător de cursă oscilantă
5. Orificiu pentru primirea pânzei ferăstrăului
6. Placa de baza
7. Ventilator de aer rece (în spatele deschiderii pânzei)
8. Receptor pentru bateria

Caracteristicile tehnice

Tensiune			18 V 
Viteză la mers în gol			0 - 3000 min ⁻¹
Pozitia capului rotativ:			0° și 90°
Mersul lamei			20 mm
Dimensiunea maximă a secțiunii de tăiere pentru ferăstrăul tip sabie	În lemn		100 mm
	În metal		50 mm
Adâncimea maximă de tăiere pentru ferăstrău pendular	În lemn		50 mm
	În metal		4 mm
Nivelul presiunii sonore	Ferăstrău tip sabie fără fir		L _{pa} = 82,60 dB(A) ; K _{pa} = 5,0 dB(A)
	Ferăstrău pendular fără fir		L _{pa} = 82,03 dB(A) ; K _{pa} = 5,0 dB(A)
Nivelul de putere acustică	Ferăstrău tip sabie fără fir		L _{WA} =93,60 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)
	Ferăstrău pendular fără fir		L _{WA} =93,03 dB(A), K _{WA} =5,0 dB(A)
Vibrațiile			
Ferăstrău tip sabie fără fir	În lemn		a _h = 9,56 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
	În metal		a _h = 13,70 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
Ferăstrău pendular fără fir	tăierea plăcilor	maneta principala	a _h = 10,01 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
		maneta auxiliara	a _h =7,71 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	tăierea grinzilor	maneta principala	a _h =12,42 m/s ² , K=1,5 m/s ²
		maneta auxiliara	a _h =13,08 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Bateriile recomandate			Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Încărcătoare recomandate			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Temperatura ambiantă permisă	în timpul încărcării		0...+40 °C
	În modul de funcționare		-15...+50 °C
Greutate (doar dispozitiv)			1,74 kg

Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice și dreptul la eventuale erori tipografice - fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot diferi de dispozitivul real.

Purtați întotdeauna protecția auditivă!

Valorile declarate ale vibrațiilor care sunt măsurate în conformitate cu metoda de testare standard - pot fi utilizate pentru comparații între diferite dispozitive - unele cu altele. Valoarea poate fi folosită și pentru evaluarea preliminară a expunerii.

AVERTISMENT!

Nivelurile reale de vibrație în timpul utilizării dispozitivelor electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de - modul în care dispozitivul este utilizat. De aceea, este necesar să se determine - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul precum și acele care se bazează pe evaluarea expunerii în condiții reale de lucru (luând în considerare toate fazele ciclului de funcționare, de exemplu, timpul când dispozitivul este oprit și când este în mers în gol pe lângă ora de pornire).

Montarea bateriei



ATENȚIE:

Asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit și cartușul bateriei este îndepărtat - înainte de a regla sau verifica funcțiile de pe dispozitiv.

Montarea sau scoaterea cartușului bateriei



ATENȚIE:

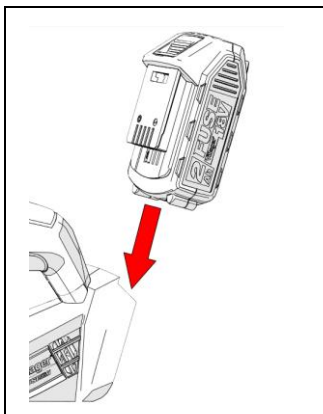
Opriți întotdeauna dispozitivul - înainte de a monta sau îndepărta cartușul bateriei.



ATENȚIE

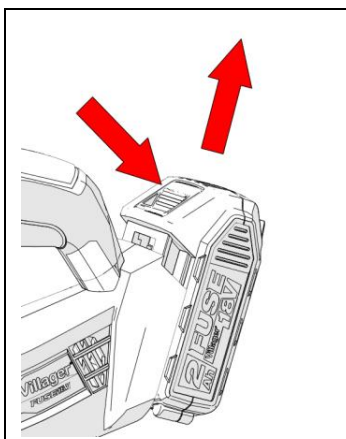
Țineți dispozitivul și cartușul bateriei ferm - atunci când montați sau scoateți cartușul bateriei. Dacă nu țineți ferm dispozitivul și cartușul bateriei, acestea vă pot aluneca din mâini și, prin urmare, poate provoca deteriorarea dispozitivului și a cartușului bateriei și vătămări corporale personale.

1. Glisați bateria în baza polizorului unghiular - până când se fixează.



Îndepărtarea setului de baterii

1. Țineți apăsat butonul de eliberare a bateriei.
2. Scoateți bateria.



Încărcarea setului de baterii

Important: Pentru acest dispozitiv pot fi utilizate doar încărcătoare și baterii marcate cu Villager 18V. Utilizarea altor baterii și încărcătoare cu acest dispozitiv - este considerată o utilizare abuzivă și necorespunzătoare și duce la anularea garanției produsului.

Avertisment! Verificați starea încărcătorului și a bateriei înainte de fiecare încărcare. Dacă apar semne de deteriorare, nu începeți încărcarea, ci consultați un atelier autorizat Villager.

Set de baterie este livrat neîncărcat - și trebuie încărcat înainte de prima utilizare.

Pentru a încărca setul de baterii (8), mai întâi trebuie să îl scoateți din dispozitiv.

- Conectați încărcătorul de baterie (9) - la priza de 230 V.
- LED-ul roșu - (9.1) se va aprinde pentru a indica că încărcătorul are energie electrică.
- Introduceți baterie în încărcător (bateria este proiectată astfel încât să poată fi așezată doar într-un singur mod).
- După câteva secunde de întârziere, LED-ul roșu (9.1) va clipi - pentru a indica faptul că încărcarea a început, atunci lumina roșie va fi aprinsă permanent.
- În timp ce bateria se încarcă, LED-ul verde (9.2) va clipi (LED-ul roșu se va schimba de la clipirea la roșu constant).
- Când bateria este complet încărcată atunci LED-ul verde nu mai clipește și rămâne în mod continuu verde. LED-ul roșu se va stinge.

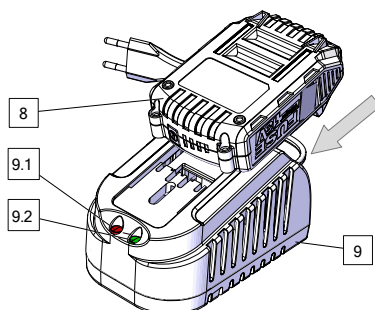


Figura 1

Atenție: Nu scoateți ștecherul din sursa de alimentare prin tragerea cablului. Țineți ștecherul când deconectați de la sursa de alimentare - pentru a evita deteriorarea cablului.

Pentru a scoate bateria din încărcător:

- Țineți încărcătorul cu mâna, scoateți bateria din încărcător.

Atenție: În cazul în care încărcătorul a fost utilizat în mod continuu - el va fi cald. Când încărcarea este completă, lăsați încărcătorul timp de 15 minute să se răcească - înainte de al reutiliza.

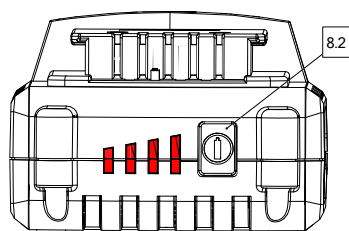


Figura 2

Dacă bateria se încarcă atunci când este caldă, din cauza utilizării bateriei sau a expunerii la soare, bateria nu se va încărca. Într-un astfel de caz, așteptați ca bateria să se răcească înainte de încărcare.

Dacă indicatorul roșu clipește rapid, la intervale de 0,2 secunde - verificați și scoateți orice corp străin din slotul încărcătorului. Dacă nu există corpuri străine, este probabil că bateria sau încărcătorul sunt defecte. Lăsați bateria / încărcătorul să se normalizeze și încercați din nou. Dacă eroarea persistă ulterior, contactați un atelier autorizat Villager.

Caracteristici de protecție a setului de baterie

Protecție la supraîncărcare: Această caracteristică asigură că setul de baterii nu poate fi niciodată să fie supraîncărcat. Când setul de baterii atinge capacitatea completă de încărcare, transformatorul / încărcătorul se va opri automat, împiedicând deteriorarea componentelor interne.

Protecție împotriva descărcării excesive: Această caracteristică va opri încărcarea setului de baterii sub tensiunea minimă recomandată.

Protecția împotriva supraîncălzirii: Setul de baterii conține un senzor intern de închidere a termistorului - care oprește acumulatorul dacă se încălzește prea mult în timpul funcționării.

Acest lucru se poate întâmpla dacă unitatea este supraîncărcată sau este utilizată o perioadă prea lungă de timp. Poate fi necesar până la 30 de minute de răcire - în funcție de temperatura ambiantă.

Protecția de curent: Dacă setul de baterii este supraîncărcat și dacă se depășește tragerea maxima a curentului, bateria se va opri - pentru a proteja componentele interne. Setul de baterii va continua să funcționeze atunci când retragerea curentului redundant, revine la un nivel normal, sigur.

Protecția de scurtcircuit: Dacă, din orice motiv, apare scurtcircuit în baterie, protecția la scurtcircuit va opri imediat funcționarea setului de baterii.

Statutul încărcării setului de baterie

Pentru a afișa cantitatea de încărcare rămasă în acumulator, apăsați butonul indicatorului pentru a vede nivelul de încărcare (8.2).

Indicator de nivel al bateriei	Cantitatea de baterie rămasă
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Figura 2

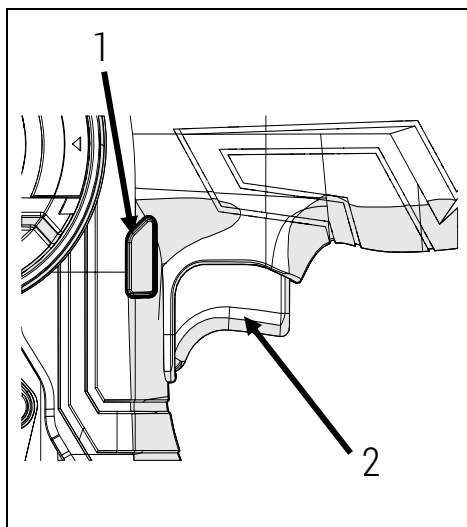
Funcție

Pornire / oprire

Țineți ferăstrăul pendular fără fir ferm și sigur de mâner.

Pentru a porni ferăstrăul pendular fără fir, apăsați și mențineți apăsat butonul de blocare de siguranță (1), în timp ce activați butonul de pornire (2).

De îndată ce ferăstrăul pendular este activat, puteți elibera acest buton de blocare de siguranță.



Pentru a opri ferăstrăul, eliberați pur și simplu întrerupătorul de pornire/oprire.

Viteza ferăstrăului

Cât de repede se mișcă ferăstrăul în sus și în jos și cât de repede ar trebui să fie tăiat materialul prelucrat se poate regla cu ușurință pe întrerupătorul de pornire/oprire în timpul funcționării. Dacă aveți nevoie ca ferăstrăul să se miște mai încet, apăsați ușor întrerupătorul. Pentru o mișcare mai rapidă a ferăstrăului, întrerupătorul trebuie apăsat mai puternic.

Funcția: Mers oscilant

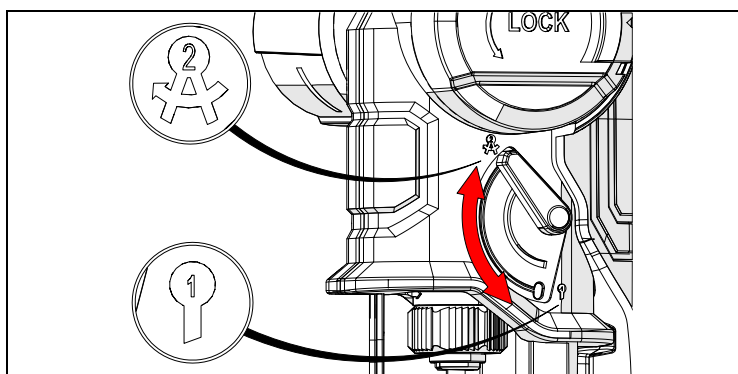
Ferăstrăul pendular și ferăstrăul tip sabie 2 în 1 au posibilitatea ca întrerupătorul de cursă oscilantă să fie pornit în timpul tăierii.

Când funcția de cursă oscilantă este activată, pânza ferăstrăului nu numai că se mișcă în sus și în jos în timpul tăierii, ci și înainte și înapoi și astfel într-o cale circulară, în care această mișcare seamănă cu mișcarea unui pendul. În timpul mișcării în jos, pânza ferăstrăului se îndepărtează de piesa de prelucrat.

Cu funcția de mers oscilant, ar trebui să acordați atenție la următoarele:

1. Mers oscilant este potrivit doar pentru tăieturi drepte. Nu-l utilizați pentru tăieturi curbate!
2. Această funcție permite tăierea mai rapidă, în special a obiectelor din lemn cu o grosime mare a materialului, de exemplu grinzile din lemn.
3. Nu utilizați această funcție cu materiale subțiri, fine.
4. Opriti întrerupător de mers oscilant dacă doriți să tăiați materiale deosebit de dure, cum ar fi metalele sau altele asemenea!
5. Rețineți că tăierea cu funcția de mers oscilant este mai puțin curată și ruperea de pe suprafața materialului este mai mare, de exemplu. marginile de tăiere pot fi deteriorate!

Dacă doriți un rezultat rapid pentru un lucru mai dur, va fi utilă și recomandată funcția de mers oscilant, în timp ce pentru tăieturi precise și curate această funcție ar trebui dezactivată.



Pentru a activa sau dezactiva această funcție, deplasați întrerupătorul de mers oscilant (4) în sus (simbol unghiului; funcție ON) sau în jos (simbol cheie; funcția OFF):

În funcție de forma/tipul materialului care este prelucrat, trebuie urmate diferite instrucțiuni pentru a evita complicațiile și rănila la tăiere.

<u>Forma/tipul piesei de lucru</u>	<u>Observație</u>
Lemn subțire/fin	Materialele lemnoase care vor fi tăiate nu trebuie stivuite în timpul efectuării tăierii! De asemenea, opriți întrerupătorul de mers oscilant pentru a evita ruperea puternică!
Material mai gros	Rețineți că adâncimea maximă de tăiere este potrivită pentru piesa de prelucrat. Materialul trebuie să fie cu cel puțin 1,5 cm mai îngust decât lungimea pânzei ferăstrăului. Exemplu: Grosimea materialului 3 cm -> pânda ferăstrăului cel puțin 4,5 cm.
Golurile	Verificați în prealabil dacă în zona de prelucrare există conducte și instalații ascunse și îndepărtați-le.
Metal	Este recomandată utilizarea uleiului la tăierea metalului, pentru a proteja pânda ferăstrăului și pentru a obține cel mai bun rezultat posibil. Orice ulei de tăiere pentru prelucrarea metalelor disponibil în comerț este potrivit pentru aceasta. Atenție la pilitură de metal fierbinte!

În funcție de tipul de tăiere, trebuie luate în considerare diferite efecte pentru a obține cel mai bun rezultat posibil:

Tipul de tăiere	Observație
Tăietura dreapta	Aici o șină de ghidare poate fi de mare ajutor, în special pentru lucrări milimetrice precise.
Tăierea curbilor	Opriți întrerupătorul de mers oscilant atunci când tăiați curbe. Asigurați-vă că tăiați curba cu o rotire ușoară în materialul! În conformitate, pânzele ferăstrăului subțiri sunt deosebit de utile pentru curbe și forme circulare, deoarece creează mai puțină rezistență.
Tăietura prin „imersiune“	Este recomandat, mai ales pentru materialele mai groase, să găuriți mai întâi o gaură în piesa de prelucrat (suficient de mare pentru pânza ferăstrăului). Țineți ferăstrău pendular foarte ferm de mâner. Pentru tăierea cu tehnica de „imersiune“, așezați ferăstrăul pendular pe material cu marginea din față a plăcii de bază (6), astfel încât lama ferăstrăului să fie îndreptată în jos, spre piesa de prelucrat. Apoi înclinați ferăstrăul pendular în față în material în timp ce pânza ferăstrăului funcționează:

Pregătiri pentru muncă

ATENȚIE! Asigurați-vă că dispozitivul este oprit și că bateria este îndepărtată înainte și în timpul efectuării următorilor pași!

Asigurați-vă că purtați mănuși adecvate rezistente la tăiere atunci când pregătiți pânzele ferăstrăului!

Înainte de a începe lucrul, scoateți toate șuruburile, cuiele etc. din materialul care va fi prelucrat și verificați dacă există conducte electrice sau conducte de apă ascunse pentru a evita deteriorarea pânzei ferăstrăului și a ferăstrăului fără fir și rănirea!

Asigurați-vă piesa de lucru

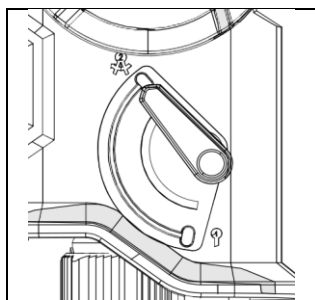
Utilizați cleme pentru a verifica dacă este complet fixată. Asigurați-vă că piesa de prelucrat este suficient de departe de podea, masă de lucru etc. astfel încât pânda ferăstrăului să nu le atingă necontrolat în timpul funcționării.

Observație: Așezați piesa de prelucrat cu partea inferioară în sus, pentru a reduce ruperea pe suprafața materialului.

Selectați modul de funcționare dorit (ferăstrău pendular sau ferăstrău tip sabie)

și în conformitate, așezați capul rotativ în poziția corespunzătoare.

Verificați poziția întrerupătorului mersului oscilant (4) și porniți-l sau opriți-l.

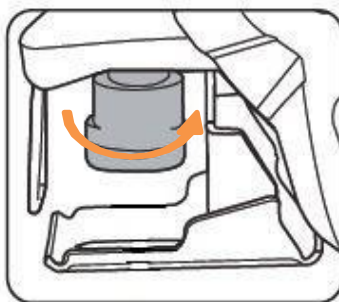


Amplasarea / Înlocuirea pânzei ferăstrăului

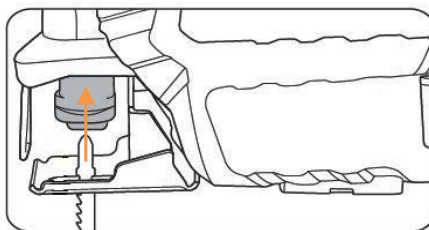
Observație: Nu folosiți pânze ferăstrăului uzate sau deteriorate!

Alegeți pânza ferăstrăului potrivită, deoarece pânza ferăstrăului potrivită trebuie setată în funcție de scop și de modul de funcționare dorit (ferăstrău pendular sau ferăstrău tip sabie) și de materialul prelucrat. Acest lucru poate preveni deteriorarea dispozitivului și rănile și permite un rezultat optim de tăiere.

Deschideți locul de recepție a pânzei ferăstrăului (5), rotind piesa de plastic în sensul săgeții indicate pe ea, în sens invers acelor de ceasornic:



Strângeți pânza ferăstrăului prin plasarea corpului în deschidere de recepție în timp ce acesta este încă deschis. Când corpul este așezat complet în deschidere, eliberați partea din plastic. Verificați dacă se rotește înapoi



Funcționarea

Observație: Pânza ferăstrăului nu trebuie să atingă piesa de prelucrat când ferăstrăul este pornit. Așezați dispozitivul lângă piesa de prelucrat, porniți ferăstrăul și apoi atingeți materialul prelucrat.

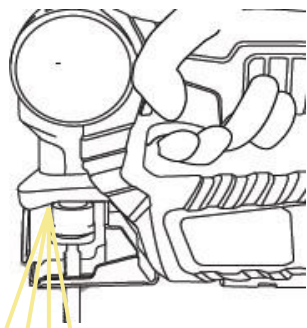
Înainte de a porni ferăstrăul pendular fără fir:

- a) asigurați-vă că bateria este complet încărcată,

- b) La pornire și în orice moment în timpul funcționării, țineți dispozitivul ferm și în siguranță!
- c) Asigurați-vă că pânza ferăstrăului strânsa nu intră în contact cu piesa de prelucrare sau cu alte obiecte la pornirea dispozitivului!

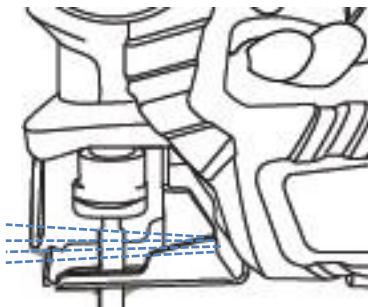
Lampa de lucru LED

Ferăstrăul pendular sau ferăstrăul tip sabie 2 în 1 are o lumină de lucru LED situată direct în fața deschiderii pentru pânza ferăstrăului. Acest lucru permite iluminarea locului de muncă atât în modul de funcționare cu un ferăstrău pendular, cât și în modul de funcționare cu un ferăstrău tip sabie, ceea ce ușurează munca. Această lumină se stinge automat când întrerupătorul de pornire/oprire (2) este apăsat și apoi eliberat.



Ventilator de aer rece

O ușurare suplimentară în timpul tăierii este asigurată de ventilatorul de aer rece (7), care se află în spatele deschiderii pentru amplasarea pânzei ferăstrăului. În timpul tăierii, rumegușul este îndepărtat imediat de pe linia de tăiere, ceea ce permite un rezultat de tăiere precis și optim. Și funcționarea ventilatorului este, de asemenea, pornită și oprită automat atunci când dispozitivul este pornit sau oprit.

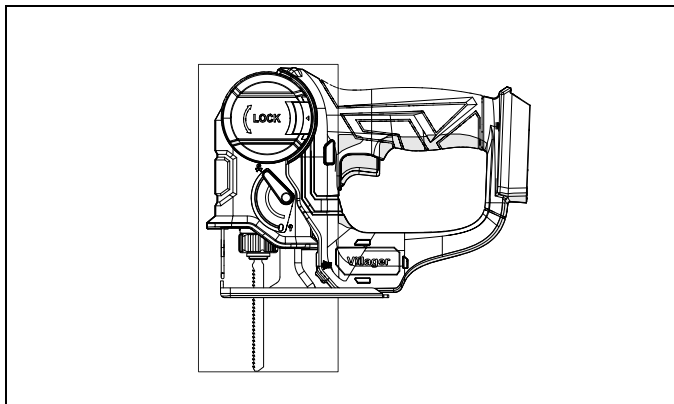


Mod de operare cu ferăstrău pendular

În acest mod de operare, dispozitivul poate fi folosit ca un ferăstrău pendular standard. În acest sens, ar trebui să acordați atenție următoarelor:

1. Poziția capului rotativ:

asigurați-vă că capul rotativ este „asigurat” complet în poziția prezentată în imaginea de mai jos.



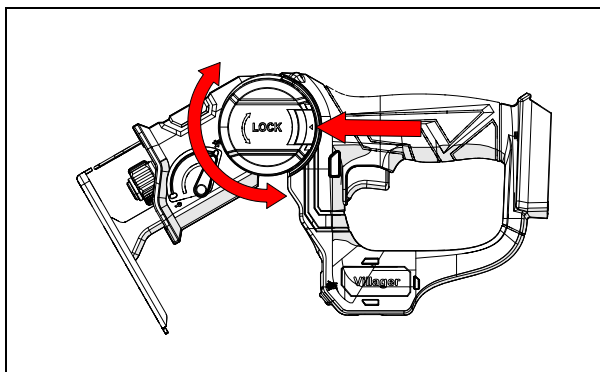
Mod de operare cu ferăstrău tip sabie

Un alt scop al acestui dispozitiv este de a lucra în modul ferăstrău tip sabie.

În acest mod de operare, ar trebui să acordați atenție următoarelor:

Poziția capului rotativ:

Aici, deblocarea (3) trebuie mișcată în direcția săgeții, iar capul rotativ trebuie întors în sus în același timp. Asigurați-vă că capul rotativ este „asigurat” complet în această poziție.



ATENȚIE! Când utilizați un ferăstrău pendular fără fir, pentru a evita rănirea și accidentele, utilizarea corectă este extrem de importantă.

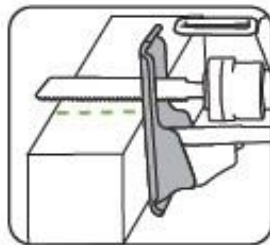
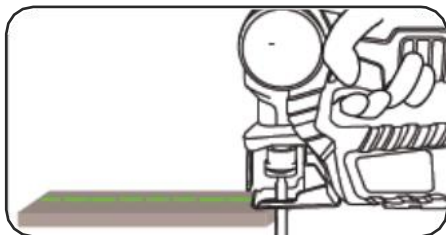
Nu atingeți niciodată sub piesa de prelucrare sau placa de bază în timpul funcționării. Există un risc mare de rănire!

Aduceți ferăstrăul pendular fără fir la piesa de prelucrare doar când este pornit. În caz contrar, există un risc mare de rănire și recul dacă pânza ferăstrăului se prinde de piesa de prelucrare.

Asigurați-vă că placa de bază este întotdeauna în contact complet cu piesa de prelucrare atunci când tăiați. În caz contrar, pânza ferăstrăului se poate bloca și vă poate face să pierdeți controlul asupra ferăstrăului pendular.

Ghidați întotdeauna ferăstrăul departe de dvs. (modul ferăstrăului pendular) sau în jos (modul ferăstrăului tip sabie)! Nerespectarea poate duce la vătămări grave!

Nu exercitați presiune puternică asupra ferăstrăului în timpul funcționării! Doar ghidați



dispozitivul în direcția dorită!

După terminarea sau întreruperea lucrului, asigurați-vă să opriți ferăstrăul fără fir!

Lăsați ferăstrăul și pânza ferăstrăului să se răcească complet.

Întreținere

ATENȚIE

Asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit și că cartușul bateriei este scos înainte de a începe orice operațiune de inspecție sau întreținere.

IMPORTANT: Asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit prin întrerupător și deconectat de la sursa de alimentare înainte de a începe orice lucrări de inspecție sau întreținere.

- Dispozitivele care nu sunt utilizate trebuie depozitate într-un loc uscat, ferite de îngheț, la îndemâna copiilor.
- Păstrați orificiile de ventilație de pe dispozitiv fără reziduuri și murdărie și, atunci când este necesar, eliminați praful cu aer comprimat.
- Când este necesar, ștergeți dispozitivul cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții.
- Nu folosiți niciodată benzină, diluanți, alcool sau ceva similar. Pot apărea deformări, decolorări sau fisuri.
- Cadrul și suportul motorului sunt nucleul dispozitivului electric. Verificați bine dacă au fost deteriorate sau expuse la apă sau ulei.
- Inspectați regulat toate elementele de fixare și șuruburile pentru a vă asigura că sunt strânse. Dacă găsiți șuruburi slăbite, strângeți-le imediat. În caz contrar pot apărea răni grave.
- Trebuie să contactați un atelier de service autorizat pentru curățarea și lubrifierea temeinică a acestui dispozitiv - cel puțin o dată pe an.
- Dacă periile de grafit sunt prea uzate și nu mai au contact cu motorul, periile de grafit trebuie înlocuite cu o pereche de perii de grafit adecvate, iar această operațiune trebuie efectuată la un atelier de service autorizat.

Curățarea deschiderilor de ventilație

Dispozitivul și deschiderile de ventilație trebuie să fie păstrate în stare curată.

Curățați deschiderile de ventilație ale dispozitivului în mod regulat sau curățați-le întotdeauna când sunt blocate.

Transport și depozitarea

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați să se usuce.

- Dacă nu veți folosi dispozitivul pentru o perioadă de timp, ar trebui să-l păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-o zonă uscată, bine ventilată și la îndemâna copiilor. Temperatura de depozitare a dispozitivului trebuie să fie de 5-30°C.
- Opriti dispozitivul întotdeauna înainte de transportul.
- Purtați întotdeauna dispozitivul folosind mânerul destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul ca dispozitivul să se răstoarne sau să fie expus la vibrații și la impacturi în timpul transportului, mai ales dacă dispozitivul urmează să fie transportat cu mașina sau alt vehicul.

Îndepărtarea și protecția mediului



Scoateți bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul, dispozitivul și ambalajul - în locații unde vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivele nu aparțin deșeurilor menajere.



Li-Ion

Nu aruncați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau în apă. Bateriile pot deteriora mediul înconjurător și sănătatea umană - dacă vapori toxici sau lichide scurg.

Service

Solicitați repararea unelei electrice dumneavoastră doar de către personal profesionist calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, asigurându-vă astfel că unealta electrică rămâne în siguranță pentru utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul web www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat de vânzare produselor Villager.

Declarație privind conformitate

Conform Directivei 2006/42 / CE privind siguranța utilajelor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

**FERASTRAU 2 IN 1 TIP SABIE SI PENDULAR FARA FIR
Villager VLN 1920**

Declarăm prin plina răspundere că produsul menționat mai sus a fost proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/30/ EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricția utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamente electrice și electronice (RoHS)

Standarde armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

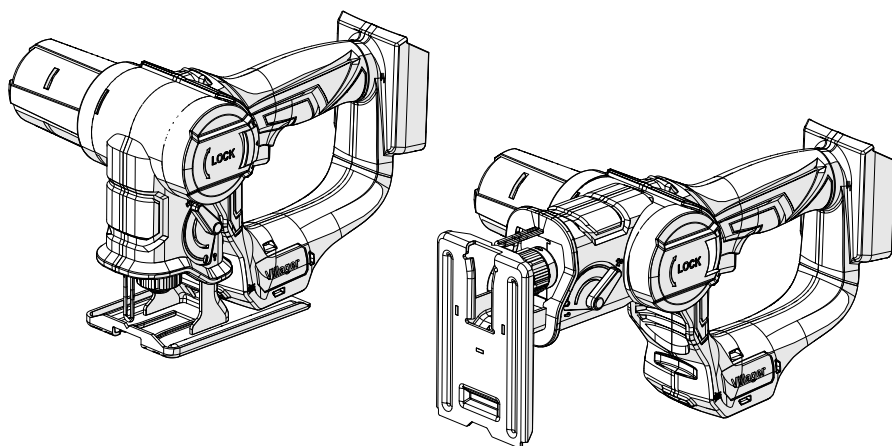
Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 18.09.2023.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

AKUMULÁTOROVÁ 2V1 CHVOSTOVÁ A PRIAMOČIARA PÍLA Villager VLN 1920 Pôvodný návod na použitie



Dôležité! Pred začatím používania zariadenia si prečítajte návod na použitie.
Uchovajte ich na bezpečnom mieste pre neskoršie použitie.



Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia



Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodávané s týmto elektrickým náradím.

Nedodržanie všetkých nižšie uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

Uschovajte si všetky upozornenia a pokyny pre budúce použitie.

Pojem "elektrické náradie" používaný vo varovaniach sa vzťahuje na elektrické náradie s elektrickým pohonom (s káblom) a elektrické náradie s batériovým napájaním (bez kábla).

1) Zabezpečenie pracovného priestoru

- a) **Udržujte svoj pracovný priestor čistý a dobre osvetlený.** *Neporiadok alebo neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k nehodám.*
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím v potenciálne výbušnom prostredí, ktoré obsahuje horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** *Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
- c) **Pri používaní elektrického náradia držte deti a iné osoby vzdialené.** *Veci, ktoré vám pútajú pozornosť, môžu viesť k strate kontroly.*

2) Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčka sa musí zhodovať so zásuvkou.** *Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť. Zástrčkové adaptéry nepoužívajte spolu s uzemneným elektrickým náradím. Neupravené zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky.** *Ak je vaše telo uzemnené, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) **Elektrické náradie chráňte pred dážďom alebo vlhkosťou.** *Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) **Kábel nepoužívajte na iné účely. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie elektrického náradia, neťahajte zaň ani ho nevyťahujte zo zásuvky.** *Kábel uchovávajte mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) **Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné na vonkajšie použitie.** *Použitie kábla vhodného na vonkajšie použitie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) **Ak sa nemôžete vyhnúť práci s elektrickým náradím vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič diferenčného prúdu (RCD).** *Použitie prúdového chrániča diferenčného prúdu znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Personálna bezpečnosť

- a) **Buďte opatrní, sledujte, čo robíte, a pri práci s elektrickým náradím sa správajte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnemu zraneniu.**
- b) **Noste osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare.** *Nosenie ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od typu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko zranenia.*
- c) **Vyhňte sa neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Uistite sa, že je elektrické náradie vypnuté, skôr než ho zapojíte do elektrickej siete a/alebo na batériu, zdvihnete ho alebo preniesiete.** *Nosenie elektrického náradia s prstom na vypínači alebo zapojenie elektrického náradia do zásuvky môže viesť k nehode.*
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte všetky nastavovacie kľúče alebo kľúče.** *Ponechanie kľúča na skrutky alebo kľúča pripevneného k rotujúcej časti elektrického náradia môže viesť k zraneniu osôb.*
- e) **Vyhňte sa neprirodzenému držaniu tela. Vždy sa uistite, že stojíte stabilne a v každej chvíli udržiavajte rovnováhu.** *To umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v neočakávaných situáciách.*
- f) **Noste vhodné oblečenie. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržujte vlasy a oblečenie mimo dosahu pohyblivých častí.** *Pohyblivé časti môžu zahriať voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy.*
- g) **Ak je možné nainštalovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, že sú pripojené a správne používané.** *Odsávanie prachu môže znížiť riziká spojené s prachom.*
- h) **Nedovoľte, aby sebadôvera, ktorú ste získali častým používaním náradia vplývala na to, že sa stanete neopatrným a zanedbáte bezpečnostné zásady používania náradia.** *Neopatrné zaobchádzanie môže v zlomku sekundy spôsobiť vážne zranenia.*
- 4) **Používanie a starostlivosť o elektrické náradie**
- a) **Nepreťažujte spotrebič. Používajte elektrické náradie, ktoré je vhodné pre vašu úlohu.** *Vhodné elektrické náradie pracuje lepšie a bezpečnejšie tempom, pre ktoré bolo navrhnuté.*
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie, ktorého vypínač je pokazený.** *Akékoľvek elektrické náradie, ktoré nemožno ovládať vypínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.*
- c) **Ak je to možné, odpojte a/alebo vyberte z elektrického náradia akumulátor, skôr než budete vykonávať akékoľvek nastavovanie, výmenu príslušenstva alebo pred odložením elektrického náradia.** *Takéto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.*

- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré ich nepoznajú alebo si neprečítali tento návod, používať náradie.** *V rukách neškolených používateľov sa elektrické náradie stáva nebezpečným.*
- e) **Údržba elektrického náradia a príslušenstva.** Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia správne fungujú a či sú dobre pripojené, či nie sú časti zlomené alebo poškodené, čo by ohrozilo chod elektrického náradia.
Ak je náradie pred použitím poškodené, opravte ho. *Veľa nehôd je spôsobených zlou údržbou elektrického náradia.*
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** *Správne udržiavané rezné nástroje s ostrými hranami menej pravdepodobne spôsobia zaseknutie a ľahšie sa obsluhujú.*
- g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, zásuvné náradia atď. podľa týchto pokynov.** Venujte pozornosť pracovným podmienkam a práci, ktorú musíte vykonať. *Používanie elektrického náradia na iné účely, než na ktoré je určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) **Udržiavajte rukoväte a chýťacie povrchy suché, čisté a bez zvyškov oleja alebo mastnoty.** *Klzké rukoväte alebo chýťacie povrchy neumožňujú bezpečnú obsluhu a riadenie náradia v neočakávaných situáciách.*
- 5) **Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorovým poháňaním**
 - a) **Nabíjajte iba v nabíjacích zariadeniach odporúčaných výrobcom.** *Nabíjačka vhodná pre jeden typ batérie môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru, ak sa použije pre inú batériu.*
 - b) **Elektrické náradie používajte iba s akumulátorovými batériami, ktoré sú na to určené.** *Použitie akýchkoľvek iných akumulátorových batérií môže spôsobiť zranenie alebo požiar.*
 - c) **Nepoužívanú akumulátorovú batériu uchovávajte mimo dosahu iných kovových predmetov, ako sú sponky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky alebo iné malé kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť spojenie jedného terminálu s druhým.** *Skrat medzi pólmi batérie môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.*
 - d) **V prípade nesprávneho použitia môže z akumulátorovej batérie vytekať kvapalina.** Vyhňte sa kontaktu s ňou. V prípade náhodného kontaktu opláchnite vodou. Ak sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte ďalšiu lekársku pomoc. *Kvapalina z batérie môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny.*
 - e) **Nepoužívajte poškodenú alebo upravenú batériu alebo náradie.** *Poškodené alebo upravené akumulátorové batérie sa môžu správať nepredvídateľne, čo môže viesť k požiaru, výbuchu alebo zraneniu.*
 - f) **Batériu ani náradie nevystavujte ohňu ani vysokým teplotám.** *Vystavenie ohňu alebo teplotám nad 130°C môže spôsobiť výbuch.*
 - g) **Dodržujte všetky pokyny na nabíjanie a nenabíjajte akumulátorovú batériu ani náradie mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch.** *Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie pri*

teplotách mimo špecifikovaného rozsahu môže poškodiť akumulátorovú batériu a zvýšiť riziko požiaru.

6) Servis

- a) **Opravy elektrického náradia zverte iba kvalifikovanému personálu, ktorý bude používať iba originálne náhradné diely . Tým sa zaistí bezpečnosť elektrického náradia.**
- b) **Poškodené akumulátorové batérie nikdy neopravujte. Servis akumulátorových batérií by mal vykonávať výhradne výrobca alebo autorizovaný servisný personál.**

Bezpečnostné pokyny pre zvrátne píly

- a) **Pri vykonávaní prác, pri ktorých môže rezné príslušenstvo prísť do kontaktu so skrytými vodičmi, držte elektrické náradie za izolované upínacie plochy. Rezacie príslušenstvo, ktoré príde do kontaktu s vodivým drôtom, môže spôsobiť, že sa nechránené kovové časti elektrického náradia stanú vodivými, čo môže vystaviť obsluhovača zásahu elektrickým prúdom.**
- b) **Použite zverák alebo nájdite nejaký iný praktický spôsob, ako zabezpečiť a zaistiť obrobok na stabilnej plošine. Objekt bude nestabilný, ak ho budete držať rukou alebo vlastným telom, čím riskujete stratu kontroly nad objektom.**

Všeobecné bezpečnostné poznámky

- a) Ak náradie odovzdávate tretím osobám, odovzdajte aj návod na použitie s bezpečnostnými poznámkami, pretože sú dôležitou súčasťou výrobku.
- b) Deťom do 16 rokov a nezaškoleným osobám je práca s týmto zariadením zakázaná. (Mládež nad 16 rokov len pod dohľadom odborníkov a za účelom školenia.)
- c) Pri používaní akumulátorovej priamočiarej píly vždy noste vhodné, priliehavé oblečenie, aby ste predišli nehodám.
- d) Pred každým použitím skontrolujte, či je zariadenie a príslušný pílový kotúč v dobrom stave. Pravidelne kontrolujte, či sú všetky skrutky dotiahnuté a zaistené. Všetky výmenné a kontrolné práce sa musia vykonávať pri vypnutom motore. Tiež vyberte batériu!
- e) Pred použitím sa uistite, že je pracovná plocha dostatočne uprataná a dobre osvetlená. Predmety zasahujúce do práce a nedostatočne osvetlené pracoviská môžu viesť k úrazom.
- f) Neprevádzkujte akumulátorovú priamočiaru pílu v potenciálne výbušnom prostredí. V blízkosti zariadenia by sa napríklad nemali nachádzať žiadne horľavé kvapaliny alebo plyny.
- g) Pred použitím sa uistite, že v pracovnom prostredí nie sú deti ani zvieratá.

- h) Počas používania zariadenia sa vyhnite rušeniu inými ľuďmi. Neopatrnosť môže viesť k strate kontroly nad akumulátorovou kombinovanou pílou.
- i) Používajte iba príslušenstvo odporúčané výrobcom (vrátane dobíjateľných batérií a nabíjačky batérií). Používanie iných, nekompatibilných nástrojov a iného príslušenstva môže viesť k poruche zariadenia alebo k zraneniu osôb.

Osobná bezpečnosť

- a) Pri používaní tohto zariadenia je potrebné vždy opatrné a rozumné zaobchádzanie. Prosím, nepoužívajte prístroj, ak nie ste sústredení alebo ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Aj krátka chvíľa nepozornosti pri práci môže viesť k vážnym zraneniam.
- b) Osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami nesmú akumulátorovú priamočiaru pílu používať, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.
- c) Noste vhodné (dlhé a tesné) oblečenie a pevnú obuv, ako aj ochranné okuliare, ochranu sluchu, rukavice, protiprachovú masku a v prípade potreby aj prilbu. Zviažte si dlhé vlasy. Pohyblivé časti môžu zachytiť voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy.
- d) Pred zapnutím akumulátorovej priamočiarej píly odstráňte všetky nástroje, malé časti a iné predmety, ktoré sa počas prevádzky nebudú používať. V opačnom prípade by ich rotujúce časti mohli zachytiť.
- e) Vždy sa uistite, že máte stabilný postoj a nevystavujte sa riziku straty rovnováhy. Pri pílení vždy dávajte pozor na svoju polohu a držanie tela, aby ste predišli zraneniu, ak sa obrobok pošmykne alebo oddelí!
- f) Zabezpečte, aby sa v pracovnom prostredí nenachádzali zvieratá ani iné osoby, najmä deti.
- g) Udržujte všetky časti tela mimo dosahu pílového listu. Pred spustením píly sa uistite, že sa upnutý pílový list nedotýka žiadnych predmetov.

Podmienky používania

- a) Pracujte len pri dennom svetle alebo dostatočnom umelom osvetlení.
- b) Zariadenie nepoužívajte v daždi alebo keď je mokré.
- c) Pred každým použitím skontrolujte, či je príslušný pílový kotúč správne upnutý a pevne na svojom mieste!
- d) Vždy si dávajte pozor na možný spätný ráz akumulátorovej priamočiarej píly! (Spätný ráz znamená, že akumulátorová priamočiara píla sa môže v určitých situáciách „odraziť“ smerom k používateľovi.)
- e) Nikdy nesiahajte pod/za spracovávaný predmet!

- f) Vždy sa uistite, že sa v pracovnej oblasti nenachádzajú žiadne cudzie predmety, ako sú laná, rôzne nite alebo iné predmety, ktoré by sa mohli zamotať okolo pílového listu a/alebo spôsobiť vážne poranenia!
- g) Zaistite obrábaný obrobok napríklad pomocou upínacieho zariadenia alebo zveráka!
- h) Počas prevádzky (a po vypnutí prístroja) pravidelne kontrolujte, či nie sú pílové listy poškodené alebo silne znečistené!
- i) Pamätajte, že pílové kotúče sa môžu počas rezania veľmi zohriať! Nedotýkajte sa ich preto rukou počas používania ani bezprostredne po ňom. Pred výmenou alebo vybratím príslušnej vložky počkajte, kým úplne nevychladne!
- j) Pred inštaláciou / kontrolou / upnutím alebo uvoľnením pílového listu a inými kontrolnými / výmennými a čistiacimi prácami vypnite prístroj, vyberte batériu a nechajte pílový list úplne vychladnúť.

Bezpečnostné opatrenia pre batérie a nabíjačky

- a) Keď batériu nenabíjate, odpojte nabíjačku zo zásuvky a vyberte batériu z nabíjačky.
- b) Pred čistením alebo vybratím batérie z nabíjačky vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Vyhnete sa tak riziku úrazu elektrickým prúdom.
- c) Nepoužívajte nabíjačku, ktorá spadla, bola zasiahnutá elektrickým prúdom alebo inak poškodená. Odnesť ju do autorizovaného servisného strediska!
- d) Nepoužívajte nabíjačku, ktorá má poškodený kábel alebo zástrčku. Chybnú nabíjačku alebo kábel musí okamžite opraviť odborník!
- e) Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru, nerozoberajte nabíjačku.
- f) Nikdy sa nepokúšajte zo žiadneho dôvodu otvoriť batériu. Ak je plastový kryt poškodený, vráťte batériu do servisného strediska alebo ju vyhodte. Nikdy nepokračujte v používaní poškodenej batérie!
- g) Batériu vždy držte mimo sponiek na papier, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov. Skrat medzi kontaktmi batérie môže viesť k popáleninám alebo požiaru!
- h) Chráňte ako samotné zariadenie, tak aj jeho batérie a nabíjačku pred vlhkosťou a vodou.
- i) NIKDY NEPONÁRAJTE ZARIADENIE DO KVAPALINY! Ak sa do zariadenia/batérie dostane kvapalina, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
- j) Pri nesprávnom použití môže z batérie vytekať kvapalina. Takémuto kontaktu sa treba za každú cenu vyhnúť! V prípade náhodného kontaktu postihnuté miesto dôkladne opláchnite vodou. V prípade kontaktu v oblasti očí alebo úst okamžite vyhľadajte lekára!

Symbody



Pozorne si prečítajte túto používateľskú príručku.



Noste ochranné rukavice



Nevyhnutná ochrana očí



Vyžaduje sa ochrana sluchu



Nevyhnutná protiprachová maska



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Európskej únie.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

Určenie

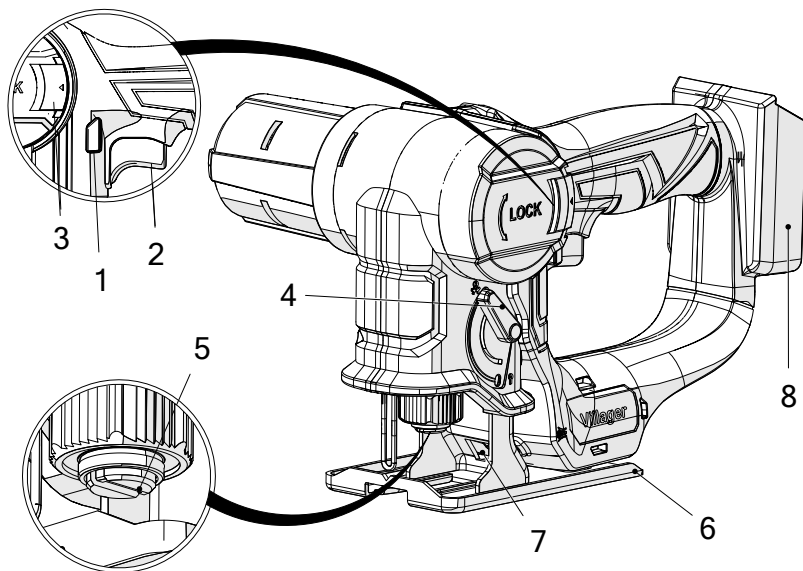
Akumulátorová kombinovaná píla je kombináciou priamočiarej a zvrátnej píly.

Toto zariadenie sa dodáva s pílovými listami určenými na rezanie rôznych materiálov.

Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu.

Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Kupujúci preberá všetku zodpovednosť, právnu a inú za všetky škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

Časti zariadenia



1. Uzamknutie spustenia
2. Zapínač/vypínač
3. Odblokovanie (pre otočnú hlavu)
4. Spínač oscilačného chodu
5. Otvor pre uloženie pílového listu
6. Základná doska
7. Ventilátor chladného vzduchu (za otvorom na uloženie listu)
8. Uložisko batérie

Technické charakteristiky

Napätie			18 V 
Voľnobežné otáčky			0 - 3000 min ⁻¹
Poloha otočnej hlavy:			0° a 90°
Zdvih nožom			20 mm
Maximálna veľkosť reznej časti pre zvrátnu pílu	v dreve	100 mm	
	v kove	50 mm	
Maximálna hĺbka rezu pre priamočiaru pílu	v dreve	50 mm	
	v kove	4 mm	
Hladina akustického tlaku	Akumulátorová priamočiara píla		L _{pA} = 82,60 dB(A) K _{pA} = 5,0 dB(A)
	Akumulátorová zvrátna píla		L _{pA} = 82,03 dB(A) K _{pA} = 5,0 dB(A)
Hladina akustického výkonu	Akumulátorová priamočiara píla		L _{WA} = 93,60 dB(A), K _{WA} = 5,0 dB(A)
	Akumulátorová zvrátna píla		L _{WA} = 93,03 dB(A), K _{WA} = 5,0 dB(A)
Vibrácie			
Akumulátorová priamočiara píla	v dreve		a _h = 9,56 m/ s ² , K = 1,5 m/ s ²
	v kove		a _h = 13,70 m/ s ² , K = 1,5 m/ s ²
Akumulátorová zvrátna píla	rezanie dosiek	hlavná rukoväť	a _h = 10,01 m/ s ² , K = 1,5 m/ s ²
		pomocná rukoväť	a _h = 7,71 m/ s ² , K = 1,5 m/ s ²
	rezanie trámov	hlavná rukoväť	a _h = 12,42 m/ s ² , K = 1,5 m/ s ²
		pomocná rukoväť	a _h = 13,08 m/ s ² , K = 1,5 m/ s ²
Odporúčané batérie			Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Odporúčané nabíjačky			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Prípustná teplota okolia	Pri nabíjaní		0...+40 °C
	V pracovnom režime		-15...+50 °C
Hmotnosť (iba zariadenie)			1,74 kg

Vyhradzujeme si právo na zmenu technických charakteristík a právo na prípadné typografické chyby - bez predchádzajúceho upozornenia. Obrázky výrobku sa môžu líšiť od skutočného zariadenia.

Vždy používajte ochranu sluchu!

Deklarované hodnoty vibrácií, ktoré sa merajú v súlade so štandardnou testovacou metódou - môžu byť použité na vzájomné porovnanie medzi rôznymi zariadeniami. Hodnotu možno použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia.

VAROVANIE!

Skutočné úrovne vibrácií počas používania elektrických zariadení - sa môžu líšiť od uvedenej maximálnej hodnoty v závislosti od - spôsobu používania zariadenia. Preto je potrebné určiť – aké opatrenia sú potrebné na ochranu používateľa a ktoré vychádzajú z posúdenia expozície v reálnych pracovných podmienkach (s prihliadnutím na všetky fázy pracovného cyklu, napr. čas, keď je zariadenie vypnuté a keď je nečinné, popri čase spustenia).

Montáž batérie**POZOR**

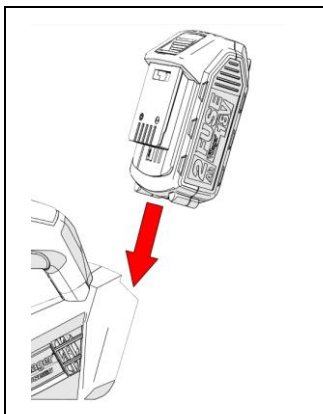
Pred nastavovaním alebo kontrolou funkcií zariadenia sa vždy uistite, že je prístroj vypnutý a je odstránená vložka batérie.

Inštalácia alebo vybratie kazety batérie**POZOR**

Pred montážou alebo vybratím batériovej kazety zariadenie vždy vypnite.

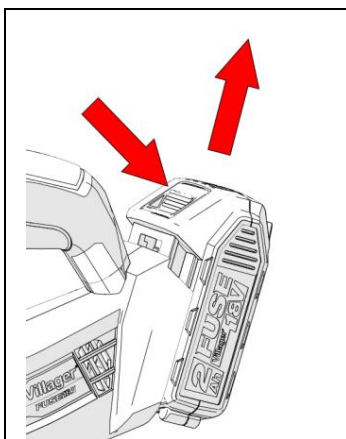
**POZOR**

Držte zariadenie a batériovú kazetu pevne - pri inštalácii alebo vyberaní batériovej kazety. Ak zariadenie a batériovú kazetu nedržíte pevne, môžu vám vyklíznúť z rúk a spôsobiť tak poškodenie zariadenia a batériovej kazety a zranenie osôb.



Vybratie batérie

1. Podržte tlačidlo uvoľnenia batérie.
2. Vytiahnite batériu



Nabíjanie batérie

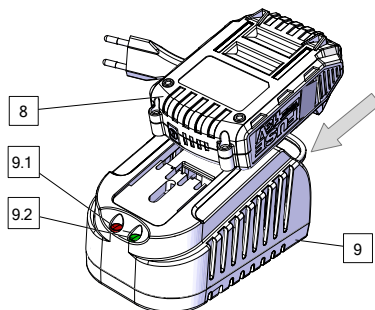
Dôležité: S týmto zariadením možno používať iba nabíjačky a batérie označené ako Villager 18V. Použitie akýchkoľvek iných batérií a nabíjačiek s týmto zariadením sa považuje za zneužitie a nesprávne použitie a spôsobí stratu záruky na produkt.

Varovanie! Pred každým nabíjaním skontrolujte stav nabíjačky a batérie. Ak zistíte akékoľvek známky poškodenia, nezačínajte nabíjať, ale požiadajte o radu vo Villager oprávnenej servisnej opravovni.

Batéria sa dodáva nenabitá – a pred prvým použitím sa musí nabiť.

Ak chcete nabiť batériu (8), musíte ju najskôr vybrať zo zariadenia.

- Pripojte nabíjačku batérií (9) - do zásuvky 230 V.
- Červená LED – (9.1) sa rozsvieti, čo znamená, že nabíjačka je napájaná.
- Vložte batériu do nabíjačky (batéria je navrhnutá tak, že ju možno do nabíjačky vložiť len jedným spôsobom).
- Po niekoľkých sekundách bude červená LED dióda (9.1) blikáť - čo znamená, že nabíjanie sa začalo, potom sa rozsvieti na červeno.
- Kým sa batéria nabíja, zelená LED dióda (9.2) bude blikáť (červená LED dióda sa zmení z blikania na stále červenú).
- Keď je batéria úplne nabitá, keď zelená LED prestane blikáť a zostane svietiť na zeleno. Červená LED zhasne.



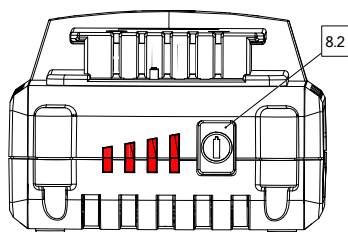
Obrázok 1

Upozornenie: Nevyťahujte zástrčku zo siete ťahaním za kábel. Pri odpájaní uchopte zástrčku - aby ste predišli poškodeniu kábla.

Ak chcete vybrať batériu z nabíjačky batérie:

- Uchopte nabíjačku batérií rukou a vytiahnite batériu z nabíjačky.

Upozornenie: Ak bola nabíjačka batérií nepretržite používaná - bude horúca. Po dokončení nabíjania nechajte nabíjačku 15 minút vychladnúť - pred opätovným použitím.



Obrázok 2

Ak sa batéria nabíja, keď je teplá, v dôsledku používania batérie alebo vystavenia slnku, batéria sa nenabíja. V takom prípade počkajte, kým batéria pred nabíjaním nevychladne.

Ak červený indikátor bliká rýchlo, v intervaloch 0,2 sekundy – skontrolujte a odstráňte akékoľvek cudzie teleso v slotu nabíjačky batérie. Ak nie sú žiadne cudzie telesá, je pravdepodobne chybná batéria alebo nabíjačka. Nechajte batériu/nabíjačku normalizovať sa a skúste to znova. Ak chyba pretrváva aj potom, kontaktujte autorizovaný servis Villager.

Ochranné funkcie batériovej súpravy

Ochrana proti prebitiu: Táto funkcia zaistuje, že akumulátor sa nikdy nemôže prebiť. Keď batéria dosiahne plnú kapacitu nabitia, transformátor/nabíjačka sa automaticky vypne, čím sa zabráni poškodeniu vnútorných komponentov.

Ochrana proti nadmernému vybitiu: Táto funkcia zastaví vybijanie batérie pod odporúčané najnižšie bezpečné napätie.

Ochrana proti prehriatiu: Batéria obsahuje interný termistorový snímač, ktorý vypne batériu, ak sa počas prevádzky príliš zahreje.

To sa môže stať, ak je zariadenie preťažené alebo používané príliš dlho. Čas chladenia môže byť až 30 minút - v závislosti od teploty okolia.

Indikátor úrovne nabitia	Výška zostávajúceho nabitia
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Obrázok 2

Prúdová ochrana: Ak je batéria preťažená a ak je prekročený maximálny odber prúdu, batéria sa vypne - kvôli ochrane vnútorných komponentov. Batéria obnoví prevádzku, keď sa nadmerný odber prúdu vráti na normálnu, bezpečnú úroveň.

Ochrana proti skratu: Ak z akéhokoľvek dôvodu dôjde ku skratu v batérii, ochrana proti skratu okamžite zastaví prevádzku batériovej súpravy.

Stav nabitia batérie – obrázok 2

Ak chcete zobrazíť zostávajúcu úroveň nabitia batérie, stlačte tlačidlo indikátora úrovne nabitia (8.2).

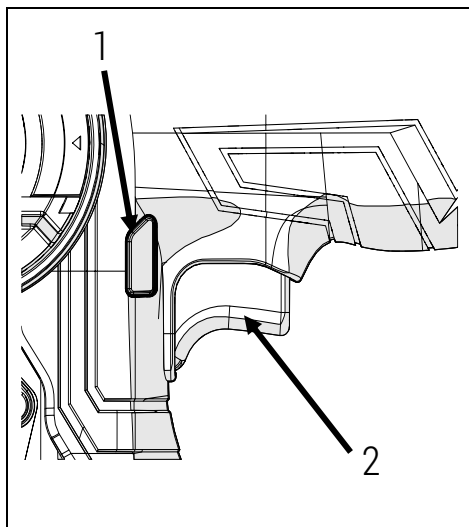
Funkcie

Zapnutie/vypnutie

Akumulátorovú priamočiaru pílu držte pevne a bezpečne za rukoväť.

Ak chcete akumulátorovú priamočiaru pílu zapnúť, stlačte a podržte tlačidlo bezpečnostného zámku (1) a súčasne aktivujte tlačidlo napájania (2).

Hneď ako je priamočiara píla aktivovaná, môžete uvoľniť toto tlačidlo bezpečnostného zámku.



Ak chcete pílu vypnúť, jednoducho uvoľnite vypínač.

Rýchlosť píly

Ako rýchlo sa píla pohybuje hore a dole a ako rýchlo má byť spracovávaný materiál pílený, sa dá počas prevádzky jednoducho nastaviť spínačom na zapnutie/vypnutie. Ak potrebujete, aby sa píla pohybovala pomalšie, stlačte spínač len trochu. Pre rýchlejší pohyb píly treba viac stlačiť spínač.

Funkcia: Oscilačný zdvih

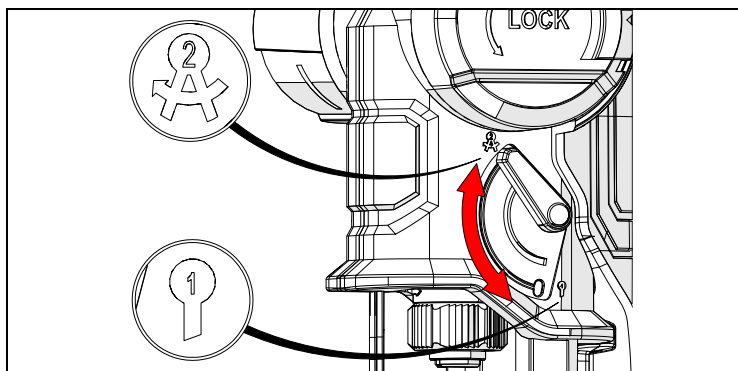
Priamočiara a zvrátna píla 2v1 má možnosť zapnúť spínač oscilačného zdvihu počas pílenia. Pri zapnutej funkcii oscilačného zdvihu sa pílový kotúč pri pílení nepohybuje len hore a dole, ale navyše dopredu a dozadu a teda po kruhovej dráhe, pričom tento pohyb pripomína pohyb kyvadla. Počas pohybu smerom nadol sa pílový kotúč vzdaluje od obrobku.

Pri funkcii oscilačného zdvihu by ste mali venovať pozornosť nasledovnému:

1. Oscilačný zdvih je vhodný len pre rovné rezy. Nepoužívajte ho na zakrivené rezy!
2. Táto funkcia podporuje rýchlejšie pílenie, najmä drevených predmetov s veľkou hrúbkou materiálu, napríklad drevených trámov.
3. Túto funkciu nepoužívajte s tenkými, jemnými materiálmi.
4. Vypnite vypínač oscilačnej chôdze ak chcete rezať obzvlášť tvrdé materiály, ako sú kovy a podobne!

5. Všimnite si, že rez s funkciou oscilačného zdvihu je menej čistý a trhanie na povrchu materiálu je väčšie, t.j. rezné hrany môžu byť potrhané!

Ak chcete rýchly výsledok pri hrubšej práci, funkcia oscilačného zdvihu bude užitočná a odporúčaná, zatiaľ čo pre presné a čisté rezy by mala byť táto funkcia vypnutá.



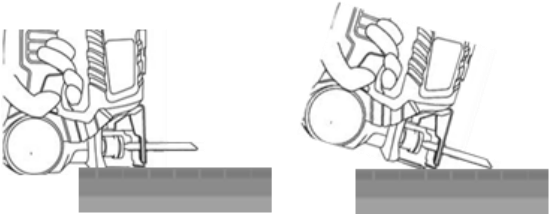
Ak chcete túto funkciu zapnúť alebo vypnúť, posuňte oscilačný spínač (4) nahor (symbol rohu; funkcia ZAPNUTÉ) alebo nadol (symbol kľúča; funkcia VYPNUTÉ):

V závislosti od tvaru/typu spracovávaného materiálu sa musia dodržiavať rôzne pokyny, aby sa predišlo komplikáciám a zraneniam pri pílení.

Forma / typ obrobku	Poznámka
Tenké / jemné drevo	Drevené materiály, ktoré sa majú rezať, sa pri pílení nesmú stohovať! Vypnite tiež spínač oscilačného chodu, aby ste predišli silnému roztrhnutiu!
Hrubší materiál	Majte na vedomí, aby maximálna hĺbka rezu bola vhodná pre obrobok. Materiál by mal byť aspoň o 1,5 cm užší ako je dĺžka pílového kotúča. Príklad: Hrúbka materiálu 3 cm -> pílový kotúč minimálne 4,5 cm.
Dutiny	Vopred skontrolujte, či sa v ošetrovanej oblasti nenachádzajú skryté vedenia a inštalácie a odstráňte ich.
	Pri rezaní kovu sa odporúča použiť olej, aby sa chránil pílový kotúč a dosiahol sa najlepší možný výsledok.

Kov	Na to je vhodný akýkoľvek komerčne dostupný kovoobrábací rezný olej. Pozor na horúce kovové piliny!
-----	--

V závislosti od typu rezu by sa mali brať do úvahy rôzne efekty, aby sa dosiahol najlepší možný výsledok:

<u>Typ rezu</u>	<u>Poznámka</u>
Správny rez	Práve tu môže vodiaca lišta veľmi pomôcť, najmä pri presnej milimetrovej práci.
Rezanie zákrut	Pri rezaní zákrut vypnite spínač oscilačného zdvihu. Dbajte na to, aby ste krivku odrezali miernym otočením v materiáli! V dôsledku toho sú tenké pílové listy obzvlášť užitočné pre krivky a kruhové tvary, pretože vytvárajú menší odpor.
ponorný rez	Odporúča sa, najmä pri hrubších materiáloch, najprv do obrobku vyvŕtať otvor (dostatočne veľký pre pílový kotúč). Priamočiaru pílu držte veľmi pevne za rukoväť. Pri ponornom rezaní položte priamočiaru pílu na materiál prednou hranou základnej dosky (6) tak, aby pílový kotúč smeroval nadol k obrobku. Potom nakloňte priamočiaru pílu dopredu do materiálu, zatiaľ čo pílový kotúč beží: 

Prípravy na prácu

POZOR! Pred a počas nasledujúcich krokov sa uistite, že je zariadenie vypnuté a batéria je vybratá!

Pri príprave pílových listov používajte vhodné rukavice odolné proti porezaniu!

Pred začatím práce odstráňte všetky skrutky, klince atď. od spracovávaného materiálu a skontrolujte, či v dutinách nie sú skryté elektrické vedenia alebo vodovodné potrubia, aby nedošlo k poškodeniu pílového kotúča a akumulátorovej píly a zraneniu!

Zabezpečte svoj pracovný predmet

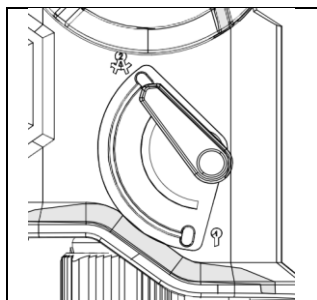
Pomocou upínadiel/svoriek skontrolujte, či je úplne zaistený. Uistite sa, že obrobok je dostatočne ďaleko od podlahy, pracovného stola atď. aby sa ich pílový kotúč nemohol počas prevádzky nekontrolovane dotýkať.

Poznámka: Položte obrobok spodnou stranou nahor, aby ste znížili trhanie na povrchu materiálu.

Vyberte požadovaný prevádzkový režim (priamočiara píla alebo zvrátna píla)

podľa toho umiestnite otočnú hlavu do vhodnej polohy.

Skontrolujte polohu oscilačného spínača zdvihu (4) a zapnite ho alebo vypnite.

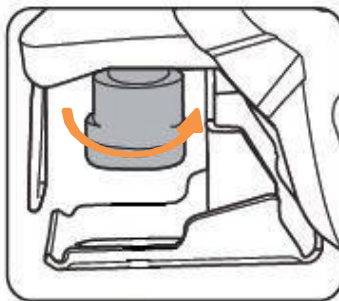


Inštalácia/výmena pílového kotúča

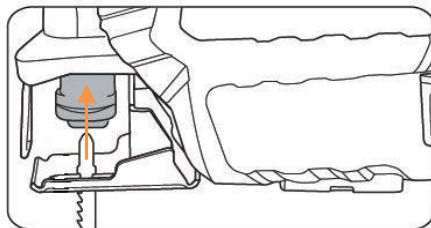
Poznámka: Nepoužívajte tupé alebo poškodené pílové listy!

Vyberte si správny pílový kotúč, pretože správny pílový kotúč musí byť nastavený v závislosti od účelu a požadovaného prevádzkového režimu (priamočiara alebo zvrátna píla) a spracovávaného materiálu. Môžete tak zabrániť poškodeniu zariadenia a zraneniam a umožniť optimálny výsledok rezania.

Otvorte miesto na uchytenie pílového kotúča (5) otočením plastovej časti v smere šípky, ktorá je na nej vyznačená, proti smeru hodinových ručičiek:



Zaistite pílový kotúč umiestnením tela do skľučovadla, kým je ešte otvorené. Keď je telo úplne usadené v otvore, uvoľnite plastovú časť. Skontrolujte, či sa otáča dozadu



Práca

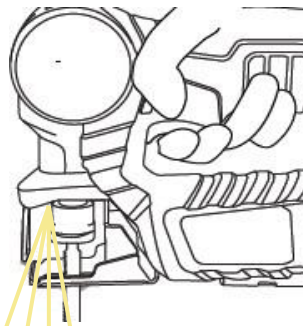
Poznámka: Keď je píla zapnutá, pílový kotúč sa nesmie dotýkať obrobku. Umiestnite zariadenie blízko obrobku, zapnite pílu a potom sa dotknite spracovávaného materiálu.

Pred spustením akumulátorovej priamočiarej píly:

- uistite sa, že je batéria úplne nabitá,
- Pri zapínaní a po celú dobu prevádzky držte prístroj pevne a bezpečne!
- Dbajte na to, aby sa upnutý pílový kotúč pri zapnutí prístroja nedostal do kontaktu s obrobkom alebo inými predmetmi!

LED pracovné svetlo

Priamočiara a zvrátna píla 2 v 1 má LED pracovné svetlo umiestnené priamo pred otvorom pre pílový kotúč. To umožňuje osvetlenie pracoviska v režime priamočiarej aj zvrátnej píly, čo uľahčuje prácu. Toto svetlo sa automaticky vypne po stlačení a uvoľnení hlavného vypínača (2).



Ventilátor studeného vzduchu

Dodatočnú úľavu pri pílení poskytuje ventilátor studeného vzduchu (7), ktorý je umiestnený za otvorom na umiestnenie pílového kotúča. Počas pílenia sú piliny okamžite odstránené z reznej línie, čo umožňuje presný a optimálny výsledok rezu. Prevádzka ventilátora sa tiež automaticky spustí a zastaví pri zapnutí alebo vypnutí zariadenia.

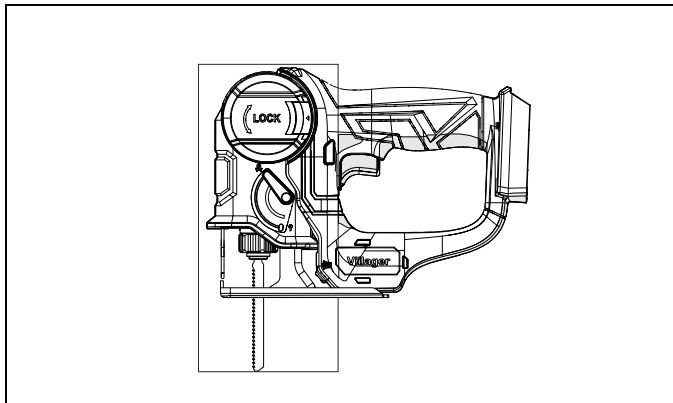


Prevádzkový režim s priamočiarou pílou

V tomto prevádzkovom režime môže byť zariadenie použité ako štandardná priamočiara píla. Pritom by ste mali venovať pozornosť nasledujúcemu:

1. Poloha otočnej hlavy:

uistite sa, že otočná hlava úplne „leží“ v polohe znázornenej na obrázku nižšie.



Prevádzkový režim so zvrátnou pílou

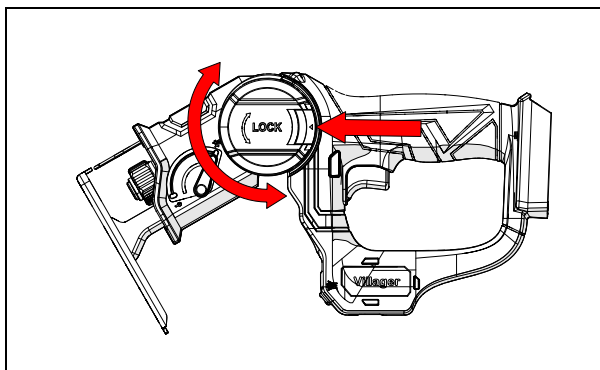
Ďalším účelom tohto zariadenia je pracovať v režime priamočiarej píly.

V tomto prevádzkovom režime by ste mali venovať pozornosť nasledovnému:

Poloha otočnej hlavy:

Tu je potrebné posunúť odblokovanie (3) v smere šípky a súčasne otočiť otočnú hlavu nahor.

Dbajte na to, aby otočná hlava v tejto polohe úplne „ľahla“.



POZOR! Pri používaní akumulátorovej priamočiarej píly je mimoriadne dôležité správne používanie, aby sa predišlo zraneniam a nehodám.

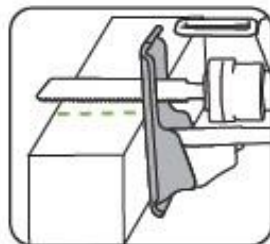
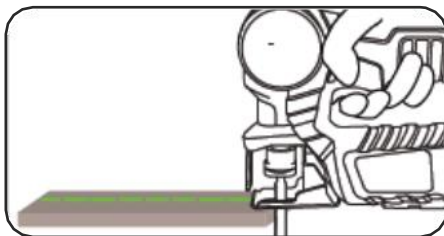
Počas prevádzky nikdy nesiahajte pod obrobok alebo základnú dosku. Existuje vysoké riziko zranenia!

Akumulátorovú priamočiaru pílu približujte k obrobku iba vtedy, keď je zapnutá. V opačnom prípade hrozí vysoké riziko poranenia a spätného rázu, ak sa pílový kotúč zachytí o obrobok.

Uistite sa, že základná doska je pri rezaní vždy v úplnom kontakte s obrobkom. V opačnom prípade sa môže pílový kotúč zaseknúť a spôsobiť stratu kontroly nad priamočiarou pilou.

Pílu vždy vedte od seba (režim priamočiarej píly) alebo dole (režim zvrátnej píly)! Nedodržanie môže mať za následok vážne zranenie!

Počas prevádzky nevyvíjajte na pílu silný tlak! Stačí naviesť zariadenie požadovaným smerom!



Po ukončení alebo prerušení práce akumulátorovú pílu bezpodmienečne vypnite! Nechajte akumulátorovú priamočiaru pílu a pílový kotúč úplne vychladnúť.

Údržba



POZOR

Pred začatím akejkoľvek kontroly alebo údržby sa vždy uistite, že je zariadenie vypnuté a že je vybratá kazeta batérie.

DÔLEŽITÉ: Pred začatím akejkoľvek kontroly alebo údržby sa vždy uistite, že je jednotka vypnutá vypínačom a odpojená od napájania.

- Zariadenia, ktoré sa nepoužívajú, by sa mali skladovať na suchom mieste bez mrazu, mimo dosahu detí.
- Udržujte vetracie otvory na zariadení bez prítomnosti odpadkov a nečistôt a v prípade potreby vyfúkajte prach stlačeným vzduchom.
- V prípade potreby utrite zariadenie vlhkou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá.
- Nikdy nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Môže dôjsť k deformácii, zmene farby alebo prasklinám.
- Rám a držiak motora sú jadrom elektrického zariadenia. Dôkladne skontrolujte, či neboli poškodené alebo vystavené vode alebo oleju.

- Pravidelne kontrolujte všetky upevňovacie prvky a skrutky, aby ste sa uistili, že sú utiahnuté. Ak nájdete uvoľnené skrutky, ihneď ich utiahnite. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k vážnemu zraneniu.
- Pre dôkladné vyčistenie a premazanie tohto zariadenia by ste sa mali obrátiť na autorizovaný servis - aspoň raz ročne.
- Ak sú grafitové kefy príliš opotrebované a už nie sú v kontakte s motorom, grafitové kefy je potrebné vymeniť za pár vhodných grafitových kefiiek a túto operáciu zverte autorizovanej servisnej dielni.

Čistenie vetracích otvorov

Zariadenie a jeho vetracie otvory sa musia udržiavať v čistote.

Vetracie otvory prístroja čistite pravidelne alebo vždy, keď sú zablokované.

Doprava a skladovanie

- Vyčistite zariadenie podľa pokynov a počkajte, kým uschne.
- Ak zariadenie nebudete nejaký čas používať, mali by ste ho uložiť v pôvodnom obale.
- Prístroj skladujte na suchom a dobre vetranom mieste a mimo dosahu detí. Skladovacia teplota zariadenia musí byť 5-30 ° C.
- Pred prepravou prístroj vždy vypnite.
- Zariadenie vždy prepravujte pomocou rukoväte určenej na tento účel.
- Uistite sa, že počas prepravy nehrozí prevrátenie zariadenia alebo jeho vystavenie vibráciám a otrasom, najmä ak bude zariadenie prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.

Likvidácia a ochrana životného prostredia



Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, vybavenie zariadenia a obal – na miesta, kde budú spracované a recyklované v duchu ochrany životného prostredia. Prístroje nepatria do domového odpadu.



Batérie nelikvidujte spolu s ostatným domovým odpadom a nevhadzujte ich do ohňa (riziko výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu poškodiť životné prostredie a ľudské zdravie – ak unikajú toxické výpary alebo kvapaliny.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu v našich oprávnených servisných strediskách s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich oprávnených servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v oprávnenom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlasenie o zhode

Podľa smernice 2006/42/ES o bezpečnosti strojových zariadení, príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

**Akumulátorová 2v1 chvostová a priamočiara píla
Villager VLN 1920**

Pod plnou zodpovednosťou vyhlasujeme, že tento produkt bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:

- Smernica 2006/42 / EC o bezpečnosti strojových zariadení
- Smernica 2014/30 / EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

Zodpovedná osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager DOO, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

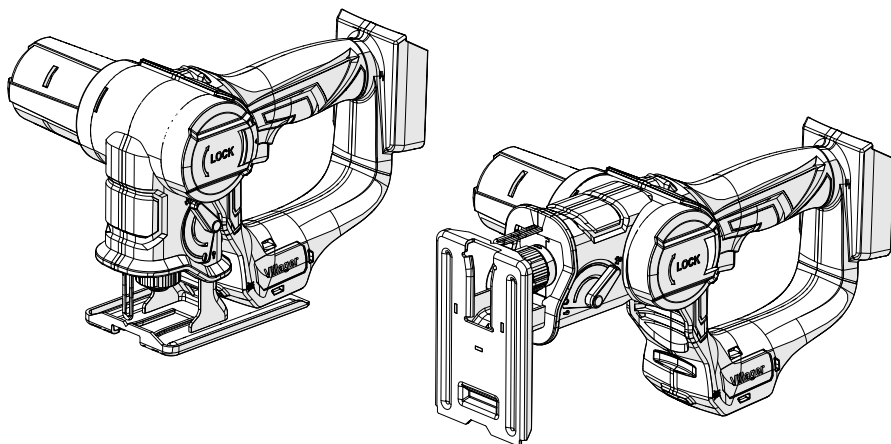
Miesto/dátum: Ljubljana, 18.09.2023.

Osoba oprávnená vydať vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

SHARRË SHPATORE DHE SHARRË ME MAJË VERTIKALE 2NË1 ME BATERI

Villager VLN 1920

Kopja origjinale e manualit të udhëzimeve



Me rëndësi! Lexoni udhëzimet me kujdes para se ta përdorni pajisjen.
Mbajeni në një vend të sigurt për t'iu referuar në të ardhmen.



Masat e sigurisë

Udhëzime të përgjithshme sigurie për mjetet me korrent



Paralajmërimi! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike.

Nëse nuk zbatohen të gjitha udhëzimet e mëposhtme, mund të ndodhin goditje elektrike, zjarr dhe/ose dëmtime të rënda.

Ruajini të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen.

Fjalët “mjet me korrent” që përdoren në paralajmërimet u referohen qoftë mjeteve me korrent (me kordon), qoftë mjeteve me bateri (pa kordon).

1) Siguria e vendit të punës

- a) **Mbajeni vendin e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë.** *Vendet e punës që janë rrëmujë ose jo të ndriçuara mirë mund të jenë burim aksidentesh.*
- b) **Mos e përdorni mjetin me korrent në një zonë që ka rrezik shpërthimi ku gjenden lëngje, gazra ose pluhura të djegshëm.** *Mjetet me korrent krijojnë shkëndija të cilat mund të bëjnë që pluhurat ose avujt të marrin flakë.*
- c) **Mbajini fëmijët dhe personat e tjerë larg kur përdorni mjetin me korrent.** *Gjërat që ju shpërqendrojnë mund të bëjnë që të humbni kontrollin e mjetit.*

2) Siguria elektrike

- a) **Spina e mjetit me korrent duhet të përputhet me prizën e korrentit.** *Spina nuk duhet të modifikohet në asnjë mënyrë. Mos përdorni përshtatës spine me mjetet me korrent të tokëzuara. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.*
- b) **Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara, si tubat, radiatorët, sobat dhe frigoriferët.** *Ekziston rrezik i lartë i goditjes elektrike nëse trupi juaj tokëzohet.*
- c) **Mbajeni mjetin me korrent larg nga shiu ose lagështia.** *Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.*
- d) **Mos e përdorni kabllo për qëllime të tjera përveç sipas rekomandimit.** *Mos e përdorni kordonin për të transportuar mjetin me korrent ose mos e tërhiqni për ta shkëputur nga priza. Mbajeni kordonin larg nga burimet e nxehtësisë, vaji, anët e mprehta ose pjesët e lëvizshme. Kordonët e dëmtuar ose të ngatërruar rritin rrezikun e goditjeve elektrike.*
- e) **Nëse mjeti me korrent përdoret jashtë, përdorni kordonë zgjatues që janë të përshtatshëm për përdorim jashtë.** *Përdorimi i një kordoni të përshtatshëm për përdorim jashtë ul rrezikun e goditjeve elektrike.*
- f) **Nëse nuk mund ta shmangni përdorimin e mjetit me korrent në një ambient të lagësht, përdorni një salvavita (RCD).** *Përdorimi i RCD-së do të ulë rrezikun e goditjeve elektrike*

3) Siguria e personelit

- a) Bëni kujdes dhe jini të vëmendshëm me punën që po bëni, dhe veproni me përgjegjshmëri kur vini në punë mjetin me korrent. Mos e përdorni mjetin me korrent kur jeni të lodhur ose kur jeni nën ndikimin e alkoolit, drogës ose ilaçeve. *Një moment i vetëm i mungesës së vëmendjes kur përdorni mjetet me korrent mund të shkaktojë plagosje të rënda.*
 - b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Përdorni syze të sigurisë. *Mbajtja e mjeteve mbrojtëse, si maskat e pluhurit, këpucët anti-rrëshqitëse, kaska mbrojtëse ose kufjet mbrojtëse për veshët, në varësi të llojit dhe përdorimit të mjetit me korrent, ul rrezikun e lëndimeve.*
 - c) Shmangni ndezjen aksidentale. Sigurohuni që mjeti me korrent të fiket para se ta lidhni me energjinë dhe/ose baterinë, para se ta ngrini ose para se ta transportoni. *Nëse e transportoni mjetin me korrent duke mbajtur gishtin te çelësi ose lidhja e mjeteve me korrent me energjinë ndërkohë që çelësi është i ndezur mund të shkaktojë plagosje të rënda.*
 - d) Hiqini dhe rregullojini veglat ose çelësat para se ta ndizni mjetin me korrent. *Lënia e një çelësi të vendosur te pjesa rrotulluese e mjetit me korrent mund të shkaktojë plagosje.*
 - e) Shmangni qëndrimin jonatyral. Sigurohuni që të keni gjithnjë pozicion të mirë dhe të ruani ekuilibrin gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
 - f) Vishni rroba të përshtatshme. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbajini flokët dhe rrobat larg nga pjesët e lëvizshme. *Rrobat e lirshme, bizhuteritë ose flokët e gjata mund të kapen te pjesët e lëvizshme.*
 - g) Nëse mund të instalohen pajisje për thithjen ose grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që të lidhen dhe përdoren siç duhet. *Thithja e pluhurit mund të ulë rrezikun që lidhet me pluhurin.*
 - h) Mos lejoni që siguria e tepruar që keni fituar nga përdorimi i shpeshtë i mjetit t'ju bëjë të mos tregoni kujdes dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për përdorimin e mjetit. *Veprimi i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një sekonde.*
- 4) Përdorimi dhe kujdesi i mjeteve me korrent.
- a) Mos e mbingarkoni pajisjen. Përdorni një mjet me korrent që është i përshtatshëm për punën tuaj. *Mjeti i përshtatshëm me korrent punon më mirë dhe në mënyrë më të sigurt me ritmin për të cilin është ndërtuar.*
 - b) Mos përdorni mjete me korrent që kanë çelës me defekt. *Çdo mjet me korrent që nuk mund të kontrollohet me anë të çelësit është i rrezikshëm, ndaj duhet të riparohet para se të përdoret.*

- c) **Hiqeni spinën nga priza dhe/ose baterinë nga mjeti me korrent, nëse është e mundur, para se të bëni rregullime, para se të ndryshoni aksesorët ose para se t'i vendosni mjetet me korrent.** *Këto masa parandaluese ulin rrezikun që mjeti me korrent të ndizet padashur.*
- d) **Mbajini mjetet me korrent që nuk përdoren larg fëmijëve dhe mos lejoni që mjetet të përdoren nga njerëz që nuk i njohin ose që nuk i kanë lexuar këto udhëzime.** *Në duart e përdoruesve të patrajnuar, mjetet me korrent janë të rrezikshme.*
- e) **Mirëmbani mjetet me korrent dhe aksesorët.** Kontrolloni nëse pjesët e lëvizshme të pajisjes funksionojnë siç duhet dhe nëse janë të lidhura mirë, nëse pjesët janë thyer ose dëmtuar në mënyrë të tillë që ndikon te funksionimi i mjetit me korrent.
Para përdorimit, riparojeni mjetin nëse është dëmtuar. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja jo e mirë e mjeteve me korrent.*
- f) **Mbajini mjetet prerëse të mprehta e të pastra.** *Mjetet me korrent që janë mbajtur siç duhet dhe thikat e mprehta ka më pak gjasa të rrëshqasin dhe manovrimi bëhet më i thjeshtë.*
- g) **Përdorini mjetet me korrent, aksesorët, pjesët prerëse etj. sipas këtyre udhëzimeve.** **Kushtojini vëmendje kushteve të punës dhe punës që do të bëni.** *Përdorimi i mjeteve me korrent për qëllime të tjera, përveç atyre për të cilin janë bërë, mund të paraqesë rrezik.*
- h) **Mbajini dorezat dhe sipërfaqet e kapjes të pastra, të thata, pa vaj ose graso.** *Dorezat ose sipërfaqet e kapjes të rrëshqitshme nuk lejojnë përdorimin dhe manovrimin e sigurt në situata të papritura.*
- 5) Përdorimi dhe kujdesi i mjeteve me bateri.**
- a) **Karikojini vetëm në pajisjet e karikimit të rekomanduara nga prodhuesi.** *Karikuesi i përshtatshëm për një lloj baterie mund të paraqesë rrezik zjarri nëse përdoret me një lloj tjetër baterie.*
- b) **Përdoreni mjetin me korrent vetëm me bateri të karikueshme të posaçme për të.** *Përdorimi i çdo lloj baterie tjetër mund të paraqesë rrezik lëndimi ose zjarri.*
- c) **Kur bateria nuk përdoret, mbajeni larg nga objektet e tjera metalike, si kapëset e letrave, monedhat, çelësat, gozhdët, vidat ose objektet e tjera të vogla metalike, të cilat mund të bëjnë që një terminal të lidhet me një tjetër.** *Një qark i shkurtër midis terminaleve të baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr.*
- d) **Nëse keqpërdoret, nga bateria mund të dalë lëng.** **Mos e prekni.** *Në rast kontakti aksidental, shpëlajeni me ujë.* **Nëse lëngu ju futet në sy, kërkoni ndihmë mjekësore të mëtejshme.** *Lëngu nga bateritë mund të shkaktojë irritim ose djegie.*
- e) **Mos i përdorni bateritë ose mjetet që janë dëmtuar ose modifikuar.** *Bateritë e dëmtuara ose të modifikuara mund të bëjnë gjëra të paparashikuara, duke shkaktuar zjarr, shpërthim ose dëmtime.*
- f) **Mos i ekspozoni bateritë ose mjetet në zjarr ose në temperatura të larta.** *Ekspozimi ndaj zjarrit ose temperaturave mbi 130°C mund të shkaktojë shpërthim.*

- g) Zbatoni të gjitha udhëzimet lidhur me karikimin dhe mos e karikoni baterinë ose mjeti jashtë temperaturave që tregohen në udhëzime. *Karikimi i papërshtatshëm ose karikimi në temperatura jashtë rekomandimit mund ta dëmtojë baterinë dhe të rritë rrezikun e zjarrit.*
- 6) Servisi
- a) Vetëm personeli i kualifikuar duhet ta riparojë mjetin, duke përdorur gjithmonë pjesë këmbimi origjinale. *Kjo do të garantojë sigurinë e mjetit me korrent.*
- b) Mos lejoni asnjëherë të bëhen riparime të baterive të dëmtuara. *Bateritë duhet të riparohen vetëm nga prodhuesi ose nga teknikët e autorizuar të servisit.*

Udhëzime sigurie për sharrat sege

- a) Kapeni mjetin me korrent te sipërfaqet e izoluar të kapjes kur punoni në rastet kur aksesoret prerës mund të bien në kontakt me telat e fshehur. *Nëse aksesoret prerës bien në kontakt me telat përçues, kjo mund të bëjë që pjesët metalike të ekspozuara të mjetit me korrent të bëhen përçuese dhe t'i shkaktojnë përdoruesit goditje elektrike.*
- b) Përdorni një kapëse ose gjeni një mënyrë tjetër praktike për ta siguruar dhe fiksuar materialin e punës në një platformë të qëndrueshme. *Objekti do të jetë i paqëndrueshëm nëse e mbani me dorë ose me trup, duke rrezikuar që të humbni kontrollin e tij.*

Shënime të përgjithshme sigurie

- a) Nëse ua jepni veglat e kopshtit palëve të treta, duhet t'u jepni edhe udhëzimet e sigurisë me shënimet e sigurisë, pasi ato jenë pjesë e rëndësishme e produktit.
- b) Fëmijët nën 16 vjeç dhe personat e patrajnuar nuk lejohen të punojnë me këtë pajisje. (Personat më pak se 16 vjeç mund ta përdorin këtë mjet vetëm nën mbikëqyrjen e profesionistëve për qëllime trajnimi.)
- c) Për të shmangur aksidentet, vishni gjithnjë rroba të përshtatshme dhe pas trupit kur përdorni sharrën.
- d) Para çdo përdorimi, sigurohuni që pajisja dhe fleta e sharrës janë në gjendje të mirë pune. Kontrolloni rregullisht që të gjitha sharrat janë të forta dhe të shtrënguara. Çdo punë ndërrimi ose inspektimi duhet të bëhet me motorin të fikur. Përveç kësaj, hiqeni baterinë!
- e) Para përdorimit, sigurohuni që sipërfaqja e punës është e rregullt dhe e ndriçuar mirë. Objektet që pengojnë punimin normal dhe ambientet e punës që nuk janë të ndriçuara mirë mund të shkaktojnë aksidente.
- f) Mos e përdorni sharrën në mjedise shpërthyes. Për shembull, nuk duhet të ketë lëngje ose gazra të djegshëm pranë pajisjes.
- g) Para përdorimit, sigurohuni që të mos ketë fëmijë ose kafshë në vendin e punës.

- h) Shmangi shqetësimet nga të tjerët ndërsa përdorni pajisjen. Mungesa e vëmendjes mund të shkaktojë humbje të kontrollit të sharrës.
- i) Përdorni vetëm aksesoret e rekomanduar nga prodhuesi (duke përfshirë bateritë e karikueshme dhe karikuesin). Përdorimi i mjeteve dhe aksesoreve të tjerë të papajtueshëm mund të shkaktojë defekte në pajisje ose lëndime.

Siguria e personave

- a) Kur e përdorni këtë pajisje, është e nevojshme të jeni të kujdesshëm dhe të arsyeshëm gjatë gjithë kohës. Mos e përdorni pajisjen nëse nuk përqendroheni dot ose nëse jeni të lodhur apo nën ndikimin e alkoolit ose ilaçeve. Edhe një moment i shkurtër i humbjes së vëmendjes gjatë përdorimit të pajisjes mund të shkaktojë lëndime të rënda.
- b) Personat me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore nuk duhet ta përdorin sharrën, përveç nëse mbikëqyren nga një person që është përgjegjës për sigurinë e tyre.
- c) Vishni gjithnjë rroba të përshtatshme (të gjata dhe pas trupit) dhe këpucë të forta, si edhe syze sigurie, kufje mbrojtëse për veshët, doreza, maskë pluhuri, dhe nëse është e nevojshme, një kaskë. Lidhni flokët e gjata. Rrobat e lirshme, bizhuteritë ose flokët e gjata mund të bllokohen te pjesët e lëvizshme.
- d) Para se ta ndizni sharrën, hiqni të gjitha veglat, pjesët e vogla dhe objektet që nuk do të përdoren gjatë punës. Përndryshe mund të kapen te pjesët e lëvizshme.
- e) Sigurohuni gjithnjë që të keni mbështetje të mirë dhe të mos rrezikoni të humbni ekuilibrin. Kushtojini gjithnjë vëmendje pozicionit dhe qëndrimit ndërsa sharroni, me qëllim që të shmangni dëmtimet në rast se materiali i punës bie ose rrëshqet!
- f) Sigurohuni që pranë vendit të punës të mos ketë kafshë ose persona të tjerë, sidomos fëmijë.
- g) Mbajini të gjitha pjesët e trupit larg nga sharra. Para se ta ndizni sharrën, sigurohuni që fleta e sharrës të mos prekë asnjë objekt.

Rregulla lidhur me përdorimin

- a) Punoni vetëm ditën ose nën dritë artificiale të mjaftueshme.
- b) Mos e përdorni pajisjen jashtë kur bie shi ose nëse vendi është i lagësht!
- c) Para çdo përdorimi, sigurohuni që fleta e sharrës të jetë fiksuar siç duhet
- d) Bëni gjithnjë kujdes nga goditja mbrapsht e sharrës! (Goditja mbrapsht do të thotë që sharra mund të "kërcejë" drejt përdoruesit në situata të caktuara.)
- e) Mos u zgjatni asnjëherë poshtë/mbrapa materialit të punës!
- f) Sigurohuni gjithnjë që të mos ketë objekte të huaja në vendin e punës, si për shembull litarë, fije të ndryshme ose objekte të tjera që mund të ngatërrohen te thika e sharrës dhe/ose të shkaktojnë lëndime të rënda!
- g) Fiksojeni materialin e punës, për shembull duke përdorur një pajisje kapëse ose morskë.

- h) Gjatë punës (dhe pasi e keni fikur pajisjen), kontrolloni rregullisht që fletët e sharrës të mos dëmtohen ose ndoten rëndë!
- i) Mbani parasysh se fletët e sharrës mund të nxehen shumë gjatë prerjes! Prandaj, mos i prekni me dorë gjatë ose pas përdorimit. Prisni që pjesa përkatëse të ftohet plotësisht para se ta ndërroni ose ta hiqni!
- j) Para instalimit/kontrollit/kapjes ose lëshimit të fletës së sharrës dhe punëve të tjera të kontrollit/ndërrimit dhe pastrimit, fikeni pajisjen, hiqni baterinë dhe prisni që sharra të ftohet plotësisht.

Masat parandaluese për bateritë dhe karikuesit

- a) Kur nuk jeni duke e karikuar baterinë, hiqeni karikuesin nga priza dhe hiqeni baterinë nga karikuesi.
- b) Para se ta pastroni ose hiqni baterinë nga karikuesi, shkëputeni njësinë nga priza. Kjo shmang rrezikun e goditjeve elektrike.
- c) Mos e përdorni një karikues që është rrëzuar, është ekspozuar ndaj goditjeve elektrike ose është dëmtuar në ndonjë formë tjetër. Çojeni te servisi i autorizuar!
- d) Mos e përdorni një karikues që ka kordon ose spinë të dëmtuar. Nëse karikuesi ose kabloja ka defekt, ai duhet të riparohet nga një profesionist!
- e) Për të parandaluar goditjet elektrike ose zjarrin, mos e çmontoni karikuesin.
- f) Asnjëherë mos tentoni të hapni baterinë për asnjë arsye. Nëse kapaku plastik është dëmtuar, kthejeni baterinë te qendra e servisit ose hidheni. Asnjëherë mos vazhdoni ta përdorni baterinë!
- g) Mbajeni gjithnjë baterinë larg nga kapëse e letrave, monedhat, çelësat, gozhdët, vidat ose objektet e tjera të vogla me metalike që mund të shkaktojnë bashkim të kontakteve. Qarku i shkurtër midis kontakteve të baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr!
- h) Mbrojeni qoftë pajisjen, qoftë bateritë dhe karikuesin nga lagështia dhe uji.
- i) **ASNJËHERË MOS E ZHYTNI PAJISJEN NË NDONJË LLOJ LËNGU!** Nëse lëngu futet në pajisje/bateri, ekziston rreziku i goditjeve elektrike!
- j) Nëse nuk përdoret siç duhet, nga bateria mund të rrjedhë lëng. Duhet shmangur patjetër kontakti me të! Në rast kontakti padashur në lëkurë, shpëlajeni mirë me ujë vendin e prekur. Në rast kontakti me sytë ose gojën, kërkoni menjëherë një mjek!

Simbolet



Ju lutemi ta lexoni me kujdes këtë manual udhëzimesh.



Mbani doreza mbrojtëse



Mbrojtëse të nevojshme për sy



Mbrojtëse të nevojshme për veshët



Maskë e nevojshme për pluhurin



Produkti përmbush kërkesat e sigurisë të direktivave të Bashkimit Evropian.

Përdorimi i synuar

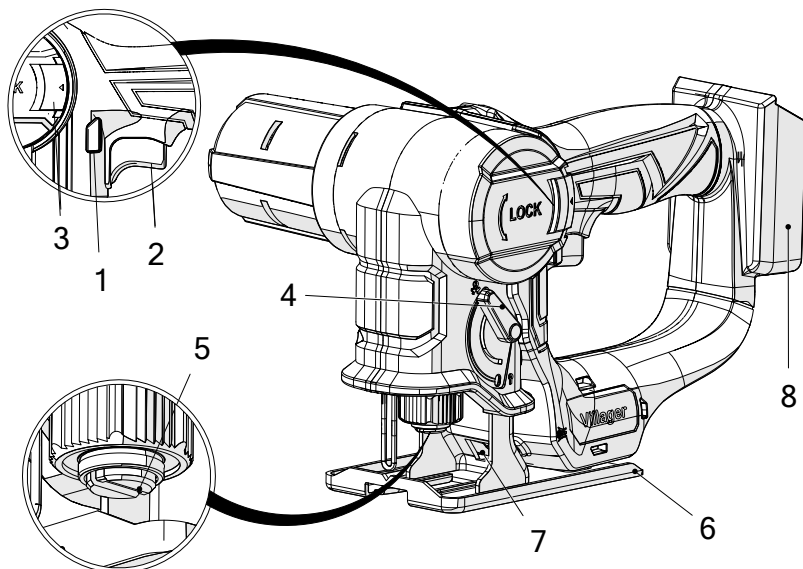
Motorseka me bateri është një kombinim i sharrës sege dhe sharrës shpatë.

Pajisja jepet me fletë sharre të krijuara për të sharruar materiale të ndryshme.

Nëse pajisja përdoret për qëllime të tjera, përveç atyre për të cilat është bërë, kjo sjell rreziqe lëndimi.

Mbani parasysh se pajisjet tona nuk janë bërë për qëllime ose zanate komerciale apo industriale. Blerësi merr përsipër të gjitha përgjegjësitë ligjore dhe përgjegjësitë e tjera për çdo dëmtim ose lëndim të shkaktuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

Pjesët e pajisjes



1. Parandalimi i ndezjes
2. Çelësi ON/OFF
3. Butoni i lëshimit (për torretën)
4. Çelësi i lëvizjes lëkundëse
5. Mandrina e montimit të fletës së sharrës
6. Pllaka bazë
7. Ventilatori i ftohjes (mbrapa mandrinës së montimit të lamës)
8. Bateria

Karakteristikat teknike

Tensioni			18 V 
Shpejtësia pa ngarkesë pune			0 - 3000 min ⁻¹
Pozicioni i torretës:			0° dhe 90°
Lëvizja e lamës			20 mm
Madhësia maks. e prerjes për sharrën shpatë	në dru		100 mm
	në metal		50 mm
Thellësia maks. e prerjes për sharrën sege	në dru		50 mm
	në metal		4 mm
Niveli i presionit të zhurmës	Sharrë sege me bateri		L _{pA} =82.60 dB(A) K _{pA} =5.0 dB(A)
	Sharrë shpatë me bateri		L _{pA} = 82.03 dB(A) K _{pA} = 5.0 dB(A)
Niveli i fuqisë së zërit	Sharrë sege me bateri		L _{WA} =93.60 dB(A), K _{WA} =5.0 dB(A)
	Sharrë shpatë me bateri		L _{WA} = 93.03 dB(A), K _{WA} = 5.0 dB(A)
Dridhjet			
Sharrë sege me bateri	në dru		a _h =9.56 m/s ² , K=1.5 m/s ²
	në metal		a _h =13.70 m/s ² , K=1.5 m/s ²
Sharrë shpatë me bateri	prerja e dërrasave	doreza e sipërme	a _h =10.01 m/s ² , K=1.5 m/s ²
		pjesa e kapjes	a _h =7.71m/s ² , K: 1.5 m/s ²
	krahët e prerjes	doreza e sipërme	a _h =12.42 m/s ² , K=1.5 m/s ²
		pjesa e kapjes	a _h =13.08 m/s ² , K=1.5 m/s ²
Bateritë e rekomanduara			Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Karikuesit e rekomanduar			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Temperatura e sigurt e mjedisit	Gjatë karikimit		0...+ 40 °C
	Gjatë përdorimit		-15...+50 °C
Pesha (vetëm pajisja)			1.74 kg

Ne ushtrojmë të drejtën të korrigjojmë çdo gabim, pasaktësi ose mungesë informacioni, dhe të ndryshojmë ose të përditësojmë karakteristikat teknike. Ilustrimet e pajisjes mund të ndryshojnë nga pajisja e vërtetë.

Përdorni gjithnjë kufje mbrojtëse për veshët!

Vlerat e specifikuar të dridhjes janë ato që janë matur sipas metodave standarde të testimit dhe mund të përdoren për të bërë krahasime mes pajisjeve të ndryshme. Mund të përdoret gjithashtu për një vlerësim paraprak të ekspozimit.

PARALAJMËRIM!

Niveli i vërteti i dridhjeve gjatë përdorimit të pajisjeve elektrike mund të ndryshojë nga vlera maksimale e specifikuar, në varësi të mënyrës si përdoret pajisja. Prandaj duhet të përcaktohen masat parandaluese që nevojiten për të mbrojtur përdoruesin, dhe që bazohen te vlerësimi i ekspozimit në kushtet aktuale të punës (duke marrë parasysh të gjitha fazat e ciklit të punës, si për shembull kur pajisja është e fikur dhe kur punon pa ngarkesë, përveç kohës së ndezjes).

Instalimi i baterisë



KUJDES

Sigurohuni gjithnjë që pajisja të jetë e fikur dhe që bateria të jetë hequr para se të rregulloni ose kontrolloni funksionet e pajisjes.

Instalimi ose heqja e baterisë



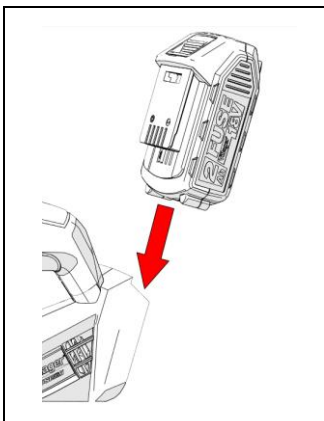
KUJDES

Fikeni gjithnjë pajisjen para se të montoni ose hiqni baterinë.



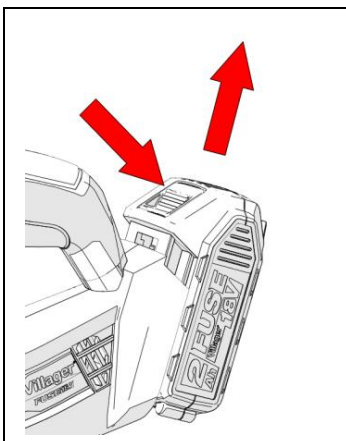
KUJDES

Mbajeni fort pajisjen dhe baterinë kur montoni ose hiqni baterinë. Nëse nuk e mbani fort pajisjen dhe baterinë, ato mund të rrëshqasin nga duart dhe t'ju dëmtojnë pajisjen dhe baterinë, duke ju shkaktuar lëndime.



Heqja e baterisë

1. Mbani të shtypur butonin për lirimin e baterisë.
2. Hiqeni baterinë



Karikimi i baterisë

E rëndësishme: Vetëm karikuesit dhe bateritë Villager 18V mund të përdoren me pajisjen. Përdorimi i baterive dhe karikuesve të tjerë me pajisjen konsiderohet abuzim dhe përdorim i papërshtatshëm, dhe garancia e produktit bëhet e pavlefshme.

Paralajmërim! Para çdo karikimi, kontrolloni gjendjen e karikuesit dhe të baterisë. Në rast se ka ndonjë shenjë dëmtimi, mos e filloni karikimin, por konsultohuni me një servis të autorizuar të Villager.

Bateria jepet e pakarikuar, ndaj duhet të karikohet para se të përdoret për herë të parë. Për ta karikuar baterinë (8), duhet ta hiqni nga pajisja në fillim.

- Lidhjeni karikuesin (9) në një prizë elektrike 230 V.
- Drita e kuqe LED (9.1) do të ndizet për të treguar që karikuesi është lidhur me korrentin.
- Futeni baterinë në karikues (forma e baterisë lejon që bateria të futet në karikues vetëm në një drejtim).
- Pas disa sekondash, drita e kuqe LED (9.1) do të pulsojë për të treguar që karikimi ka filluar, dhe drita e kuqe do të qëndrojë ndezur.
- Ndërkohë që bateria po karikohet, drita LED jeshile (9.2) do të pulsojë, (drita LED e kuqe do të kalojë nga gjendja e pulsimit në gjendjen e ndezur konstante).
- Kur bateria të jetë karikuar plotësisht, drita LED jeshile ndalon së pulsuari dhe qëndron e ndezur. Drita LED e kuqe do të fiket.

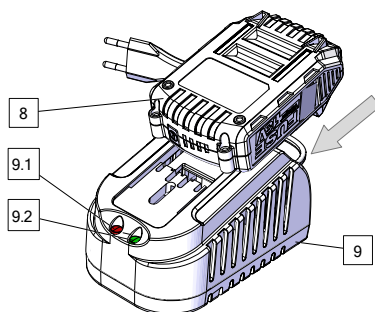


Fig 1.

Kujdes: Mos e tërhiqni kabllon për ta hequr nga priza. Për të mos dëmtuar kabllon, kapni spinën kur e shkëputni nga energjia.

Për ta hequr baterinë nga karikuesi:

- Mbajeni karikuesin me dorë dhe hiqeni baterinë nga karikuesi i baterisë.

Kujdes: Nëse karikuesi është përdorur pa pushim – do të jetë e nxehtë. Pasi të ketë mbaruar karikimi, lëreni karikuesin të ftohet për 15 minuta para se ta përdorni përsëri.

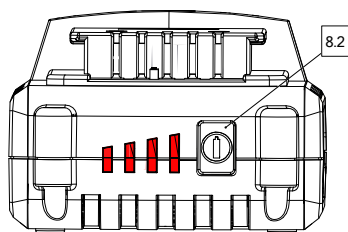


Fig. 2

Nëse bateria karikohet ndërsa është e ngrohtë ose ndërsa është e ekspozuar në diell, ajo nuk karikohet. Në këtë rast, prisni që bateria të ftohet para se ta karikoni.

Kontrolloni dhe hiqni çdo objekt të huaj nga vendi i baterisë nëse drita e kuqe pulson shpejt, në intervale prej 0,2 sekondash. Nëse nuk ka objekte të huaja, ka të ngjarë që bateria ose karikuesi ka defekt. Prisni që bateria/karikuesi të normalizohet dhe provoni përsëri. Nëse gabimi vazhdon edhe pas kësaj, kontaktoni një servis të autorizuar të Villager.

Karakteristikat mbrojtëse të baterisë

Mbrojtja nga karikimi i tepërt: Kjo veçori siguron që bateria të mos karikohet asnjëherë tepër. Kur bateria të arrijë karikimin e plotë, transformatori/karikuesi fiken automatikisht, duke mos lejuar që pjesët e brendshme të dëmtohen.

Mbrojtja nga shkarkimi i tepërt: Kjo veçori nuk do të lejojë që bateria të shkarkohet nën tensionin minimal të rekomanduar.

Mbrojtja nga mbinxehja: Bateria përmban një termistor të brendshëm për shkëputje të shpejtë, i cili e shkëput baterinë nëse nxehet tepër gjatë përdorimit.

Kjo mund të ndodhë nëse bateria

ngarkohet tepër ose përdoret për kohë shumë të gjatë. Mund të jetë e nevojshme që të ftohet për deri në 30 minuta - në varësi të temperaturës së ambientit.

Mbrojtja elektrike: Nëse bateria ngarkohet tepër dhe tejkalohet rryma maksimale, bateria fiket për të mbrojtur pjesët e brendshme. Bateria vazhdon punën kur rryma e tepërt kthehet në nivel normal e të sigurt.

Mbrojtja nga qarku i shkurtër: Nëse për ndonjë arsye bateria krijon qark të shkurtër, mbrojtja nga qarku i shkurtër do ta ndalojë menjëherë punimin e baterisë.

Treguesi i nivelit të karikimit	Karikimi i mbetur
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Fig. 2

Gjendja e karikimit të baterisë – Fig. 2

Për të shfaqur karikimin e mbetur në bateri, shtypni butonin tregues të nivelit të karikimit (8.2).

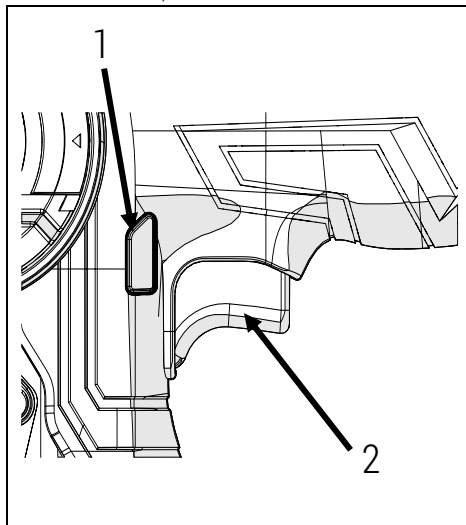
Funksionet

Ndezje/fikje

Mbajeni sharrën fort dhe në mënyrë të sigurt te doreza.

Për ta ndezur sharrën, shtypi dhe mbani shtypur butonin e kyçjes së sigurisë (1) ndërsa aktivizoni butonin e energjisë (2).

Ndërkohë që sharra është e aktivizuar, mund ta lëshoni këtë buton sigurie.



Për ta fikur sharrën, thjesht lëshoni çelësin ON/OFF.

Shpejtësia

Shpejtësia me të cilën sharra lëviz lart e poshtë, e si rrjedhojë shpejtësia e punimit të materialit, mund të rregullohet me lehtësi në çelësin ON/OFF gjatë punimit. Nëse është e nevojshme që sharra të lëvizë me ngadalë, shtypeni çelësin vetëm pak. Për lëvizje më të shpejtë të sharrës, ushtroni më shumë presion në çelës.

Funksioni: Lëvizje lëkundëse

Sharrat sege dhe sharrat shpatë 2-në-1 kanë opsionin që të ndezin lëvizjen lëkundëse gjatë sharrimit.

Kur lëvizja lëkundëse është e aktivizuar, fleta e sharrës lëviz jo vetëm lart e poshtë gjatë sharrimit, por edhe para-mbrapa dhe në formë rrethore, gjë e cila është arsyeja pse kjo lëvizje i ngjan lëvizjes së plumbçes. Gjatë lëvizjes poshtë, flet e sharrës largohet nga materiali i punës.

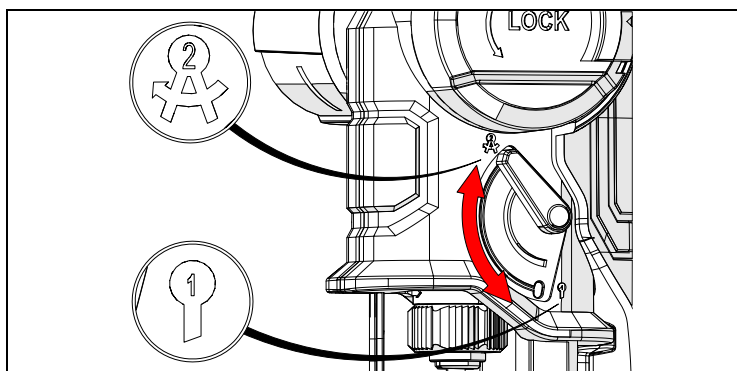
Kur përdorni lëvizjen lëkundëse, duhet treguar kujdes për aspektet e mëposhtme:

1. Lëvizja lëkundëse është e përshtatshme vetëm për prerje të drejta. Mos e përdorni për prerje me hark!
2. Ky funksion bën të mundur sharrimin më të shpejtë, sidomos kur bëhet fjalë për objekte prej druri të trashë, si për shembull trarët e drurit.
3. Mos e përdorni këtë funksion me materiale të holla, të imëta.

4. Fikeni çelësin e lëvizjes me lëkundje nëse doni të prisni materiale të forta, si metale ose gjëra të ngjashme!

5. Mbani parasysh se lëvizja lëkundëse është më pak e pastër, duke shkaktuar ciflosje më të mëdha në sipërfaqen e materialit, pra me fjalë të tjera, buzët e materialit mund të ciflohen.

Nëse doni rezultat të shpejtë për ndonjë lloj pune jo shumë delikate, lëvizja me lëkundje është e dobishme dhe e këshillueshme, por ky funksion duhet të çaktivizohet për prerjet precize dhe të pastra.



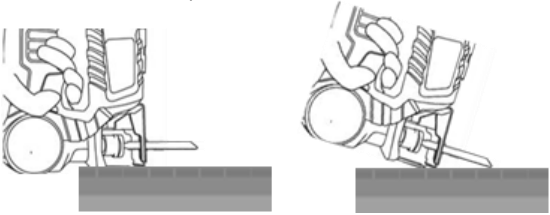
Për ta aktivizuar ose çaktivizuar këtë funksion, lëvizeni çelësin e lëvizjes me lëkundje (4) lart (simboli i këndit; funksioni ndizet) ose poshtë (simboli i çelësit; funksioni fiket):

Në varësi të formës/llojit të materialit që do të përpunohet, duhet të ndiqen udhëzime të ndryshme për të shmangur ndërlikimet dhe lëndimet kur sharroni.

<u>Forma/lloji i materialit të punës</u>	<u>Shënim</u>
Dru i hollë/i imët	Materialet e drurit që duhen prerë, nuk duhet të vendosen mbi njëra-tjetrën kur sharroni! Përveç kësaj, fikeni çelësin e lëvizjes me lëkundje për të shmangur çarjet e mëdha!
Materiali më i trashë	Tregoni kujdes nëse thellësia maksimale e prerjes është e përshtatshme për materialin e punës. Kur bëni këtë, materiali duhet të jetë të paktën 1,5 cm më i ngushtë se gjatësia e fletës së sharrës. Shembull: Nëse materiali është 3 cm i trashë, fleta e sharrës duhet të jetë të paktën 4,5 cm e gjatë.

Hapësirat e ngushta	Kontrolloni që më përpara nëse ka tela dhe instalime të fshehura në vendin që do të punohet dhe hiqini.
Metali	Rekomandohet që të përdorni vaj kur prisni metalin, me qëllim që të mbron fletën e sharrës dhe të arrini rezultatin më të mirë të mundshëm. Çdo vaj për prerje që disponohet në treg kur punoni me metalin është i përshtatshëm për këtë. Bëni kujdes nga ciflat e nxehta të metalit!

Në varësi të llojit të prerjes, duhet të merren parasysh efektet e ndryshme për të arritur rezultatin më të mirë të mundshëm:

<u>Lloji i prerjes</u>	<u>Shënim</u>
Prerje e drejtë	Në këto raste mund të jetë e dobishme shina udhëzuese, sidomos për punët e sakta milimetrike.
Prerja e kthesave	Fikeni çelësin e lëvizjes me lëkundje kur prisni kthesa. Sigurohuni që ta prisni kthesën duke e kthyer pak materialin! Fletët e sharrave janë veçanërisht të dobishme për kthesat dhe format rrethore, pasi ato krijojnë më pak rezistencë.
Prerjet me zhytje	Rekomandohet që, sidomos për materialet më të trasha, në fillim të shponi një vrimë në materialin e punës (të madhe aq sa të futet fleta e sharrës). Mbajeni shumë fort nga doreza sharrën. Për të prerë me teknikën e zhytjes, vendoseni sharrën mbi materialin duke e rrotulluar anën përpara të pllakës bazë (6) në mënyrë që fleta e sharrës të drejtohet poshtë drejt materialit të punës. Më pas anojeni sharrën përpara në material ndërkohë që fleta e sharrës është në punë: 

Përgatitjet e punës

KUJDES! Sigurohuni që pajisja është e fiksuar dhe që bateria është hequr para dhe gjatë këtyre hapave!

Vishni doreza të përshtatshme rezistente ndaj prerjeve kur përgatitni fletët e sharrës!

Para se të filloni punën, hiqni të gjitha vidat, gozhdët etj. nga materiali që do të punohet dhe kontrolloni hapësirat e ngushta për të parë nëse ka tela korrenti ose tuba uji të fshehura, me qëllim që të shmangni lëndimet dhe dëmtimet e fletës së sharrës dhe sharrës.

Fiksojeni materialin e punës

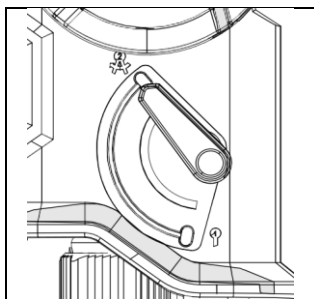
Përdorni kapëse/morsë ose gjëra të ngjashme, kontrolloni që është shtrënguar mirë. Sigurohuni që materiali i punës është larg mjaftueshëm nga dyshemeja, bangoja, etj. në mënyrë që fleta e sharrës të mos e prekë padashur gjatë punimit.

Këshillë: Vendoseni materialin e punës mbrapsht në mënyrë që të shmangni ciflosjet në material.

Zgjidhni mënyrën e dëshiruar të punimit (sege ose shpatë)

dhe pozicionojeni turreton siç duhet.

Kontrolloni pozicionin e çelësit të lëvizjes me lëkundje (4) dhe ndizeni ose fikeni.

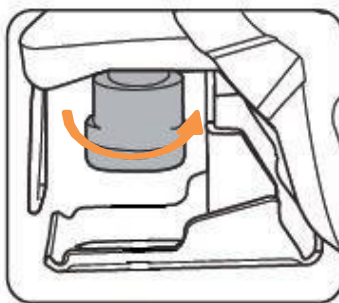


Montimi/ndërrimi i fletës së sharrës

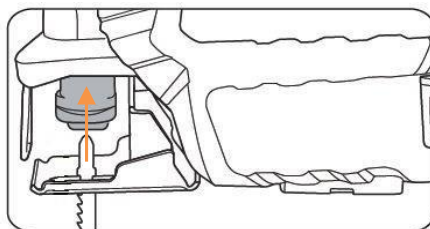
Shënim: Mos i përdorni fletët e sharrave që janë të pamprehta ose të dëmtuara!

Zgjidhni fletën e përshtatshme të sharrës, pasi fleta e përshtatshme e sharrës duhet të montohet në varësi të përdorimit të synuar dhe formës së dëshiruar të punimit (segë ose shpatë) dhe materialit në të cilin do të punohet. Kjo mund të parandalojë dëmtimet në pajisje dhe lëndimet, dhe bën të mundur rezultat optimal prerjeje.

Hapeni mandrinon e montimit të fletës së sharrës (5) duke e rrotulluar pjesën plastike në drejtim të shigjetës të shënuar sipër, në drejtim të kundërt të akrepave të orës.



Fiksojeni fletën e sharrës në mandrinon e montimit të fletës së sharrës ndërsa është ende e hapur. Kur trupi të futet plotësisht në mandrinon e montimit, lëshoni pjesën plastike.



Kontrolloni nëse rrotullohet mbrapa

Përdorimi

Shënim: Fleta e sharrës nuk duhet të prekë materialin e punës në kohën kur sharra ndizet. Vendoseni pajisjen pranë materialit të punës, ndizeni sharrën dhe më pas prekni materialin që do të punohet.

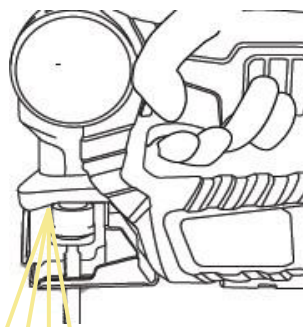
Para se ta ndizni sharrën sege:

- Sigurohuni që bateria është e karikuar plotësisht,

- b) Kur e ndizni pajisjen dhe gjatë gjithë kohës gjatë punimit, mbajeni pajisjen fort dhe në mënyrë të sigurt!
- c) Sigurohuni që fleta e kapur e sharrës të mos bjerë në kontakt me materialin e punës ose me objekte të tjera kur e ndizni pajisjen!

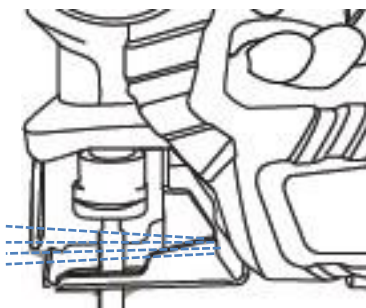
Drita LED e punës

Sharra sege dhe sharra shpatë 2-në-1 ka një dritë pune LED që ndodhet përpara mandrinos së montimit të fletës së sharrës. Kjo bën të mundur që vendi i punës të ndriçohet qoftë në modalitetin e sharrës sege, qoftë në modalitetin e sharrës shpatë, duke e bërë punën më të lehtë. Kjo dritë fiket automatikisht kur çelësin ON/OFF (2) shtypet dhe më pas lëshohet.



Ventilatori

Ventilatori (7), i cili ndodhet mbrapa mandrinos së montimit të fletës së sharrës, është ai që e bën më të lehtë punën e sharrimit. Tallashi hiqet menjëherë nga vija e prerjes gjatë sharrimit, duke bërë të mundur prerje të saktë dhe optimale. Ventilatori fillon dhe ndalon automatikisht kur pajisja ndizet ose fiket.

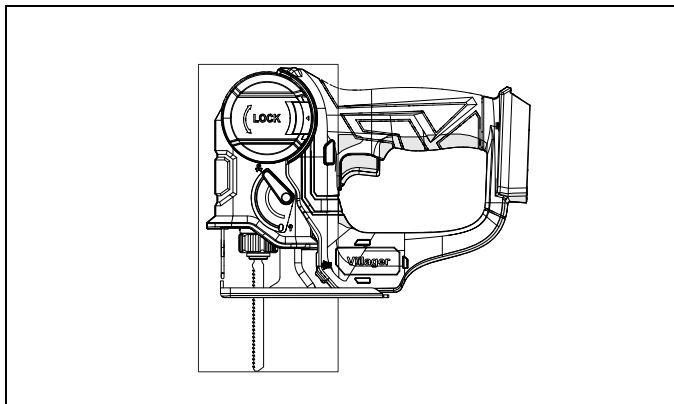


Modaliteti i sharrës sege

Në këtë modalitet punimi, pajisja mund të përdoret si sharrë sege standarde. Kur bëni këtë, kushtojuni vëmendje aspekteve të mëposhtme:

1. Pozicioni i torretës:

Sigurohuni që torretoja është e futur plotësisht në vend siç tregohet në figurën e mëposhtme.



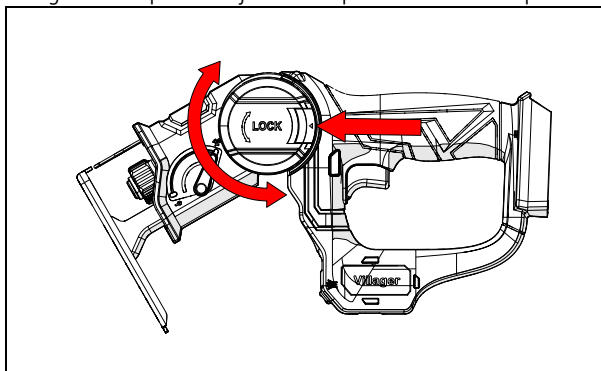
Modaliteti i sharrës shpatë

Pajisja mund të përdoret gjithashtu në modalitetin e sharrës shpatë.

Në këtë modalitet punimi, kushtojuni vëmendje të mëposhtmeve:

Pozicioni i torretës:

Këtu, butoni i lëshimit (3) duhet të hiqet në drejtim të shigjetës dhe torretoja të rrotullohet lart njëkohësisht. Sigurohuni që torretoja të futet plotësisht në këtë pozicion.



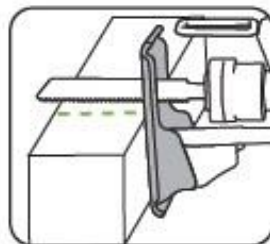
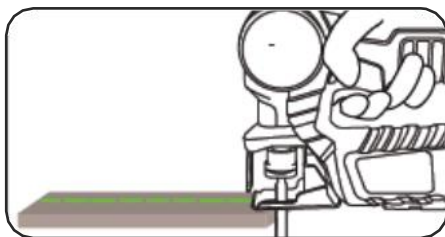
KUJDE! Është shumë e rëndësishme që sharra sege të përdoret siç duhet me qëllim që të shmangën lëndimet dhe aksidentet.

Mos u zgjatni asnjëherë poshtë materialit të punës ose pllakës bazë gjatë punimit. Ekziston rrezik i lartë që të lëndoheni!

Çojeni sharrën sege te materiali i punës vetëm kur është e ndezur. Përndryshe ekziston rrezik i lartë i goditjes mbrapsht nëse fleta e sharrës bllokohet te materiali i punës.

Sigurohuni që pllaka bazë të jetë gjithnjë në kontakt me materialin e punës kur sharroni. Përndryshe fleta e sharrës mund të bllokohet dhe të shkaktojë humbje të kontrollit të sharrës.

Drejtojeni sharrën gjithnjë në drejtim larg vetes (modaliteti i sharrës sege) ose poshtë (modaliteti i sharrës shpatë)! Nëse nuk veproni kështu, mund të shkaktoni lëndime të rënda! Mos ushtroni presion shumë të fortë në sharrë kur punoni! Thjesht drejtojeni pajisjen në



drejtimin që doni!

Pasi të mbaroni ose ndaloni punën, sigurohuni që ta fikni sharrën me bateri!

Lëreni sharrën me bateri dhe fletën e sharrës të ftohen komplet.

Mirëmbajtja



KUJDES

Sigurohuni gjithnjë që pajisja të jetë e fikur dhe që bateria të jetë hequr para se të bëni kontrole ose punë mirëmbajtjeje.

E RËNDËSISHME: Sigurohuni gjithnjë që pajisja është e fikur dhe e hequr nga priza para se të bëni kontroll ose punë mirëmbajtjeje.

- Pajisjet elektrike që nuk përdoren, duhet të mbahen në vend të thatë dhe pa akull, larg fëmijëve.
- Mbajini hapësirat e ajrimit në pajisje të pastra nga copëzat dhe papastërtitë, dhe fryjini pluhurit me ajër me presion kur është e nevojshme.

- Fshijeni pajisjen me një leckë të shtrydhur kur është e nevojshme. Mos përdorni hollues.
- Mos përdorni asnjëherë benzinë, hollues, alkool ose gjëra të ngjashme. Mund të ndodhë deformim, çngjyrim ose plasaritje.
- Korniza dhe mbajtëset e motorit janë zemra e pajisjes elektrike. Inspektoni ato në detaje për dëmtime dhe ekspozim ndaj ujit ose vajit.
- Inspektoni rregullisht të gjithë elementët shtrëngues dhe vidat për t'u siguruar që janë shtrënguar siç duhet. Në rastin e vidave të lirshme, shtrëngoni ato menjëherë. Përndryshe, mund të ndodhin lëndime serioze.
- Të paktën një herë në vit, pajisja duhet të çohet në një servis të autorizuar për pastrim dhe lubrifikim me imtësi.
- Nëse karbonçinat prej grafiti janë tepër të konsumuara dhe nuk kanë më kontakt me motorin, ato duhet të ndërrohen me një palë karbonçina grafiti të përshtatshme, dhe kjo punë duhet t'i lihet servisit të autorizuar.

Pastrimi i hapësirave të ajrimit

Pajisja dhe hapësirat e ajrimit duhet të mbahen të pastra.

Pastroni rregullisht hapësirat e ajrimit të pajisjes ose sa herë që bllokohen.

Transporti dhe ruajtja

- Pastrojeni pajisjen sipas udhëzimeve dhe lëreni të thahet.
- Nëse pajisja nuk do të përdoret për njëfarë kohe, ajo duhet të mbahet në paketimin origjinal të saj.
- Mbajeni pajisjen në një vend të thatë e të ajrosur mirë, dhe larg nga fëmijët. Temperatura e ruajtjes së pajisjes duhet të jetë 5-30°C.
- Fikeni gjithnjë pajisjen para se ta transportoni.
- Transportojeni gjithnjë pajisjen duke përdorur dorezën e posaçme për këtë punë.
- Sigurohuni që nuk ka rrezik që pajisja të rrëzohet ose të ekspozohet ndaj dridhjeve ose goditjeve gjatë transportit, sidomos nëse pajisja do të transportohet me makinë ose me ndonjë automjet tjetër.

Mbrojtja e mjedisit dhe heqja nga përdorimi



Hiqeni baterinë nga pajisja dhe hidhni baterinë, pajisjen, aksesorët dhe materialet e paketimit në vende të caktuara për trajtim dhe riciklim, në përputhje me standardet për mbrojtjen e mjedisit. Pajisja nuk është mbetje e zakonshme.



Li-Ion

Mos i hidhni bateritë së bashku me mbetjet e zakonshme dhe mos i hidhni në zjarr (rrezik shpërthimi) ose në ujë. Bateritë mund të dëmtojnë mjedisin dhe shëndetin e njeriut, në rast se ka rrjedhje të lëngjeve ose avujve të rrezikshëm.

Shërbimi

Kërkojuni profesionistëve të kualifikuar ose qendrave të autorizuara të servisit që ta riparojnë mjetin duke përdorur pjesë këmbimi origjinale; në këtë mënyrë mjeti do të vazhdojë të jetë i sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuara të servisi, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Sipas direktivës 2006/42/EC për sigurinë e pajisjeve, shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i pajisjes:

**SHARRË SHPATORE DHE SHARRË ME MAJË VERTIKALE
2NË1 ME BATERI Villager VLN 1920**

Deklarojmë me përgjegjësi se ky produkt është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU për pajtueshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, BE 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe standardet e tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-11:2016+A1:2020

Personi përgjegjës për përgatitjen e dokumentacionit teknik: Zvonko Gavrilov, adresa:
Villager D.O.O, Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana

Vendi/data: Ljubljana, 18.09.2023

Personi i autorizuar për të përgatitur një deklaratë në emër të prodhuesit
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

